# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 4 个章节

1. 金色故事书(the Golden Story Book) 000001

2. 金色故事书(the Golden Story Book) 000002

3. 金色故事书(the Golden Story Book) 000003

4. 金色故事书(the Golden Story Book) 000004

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 金色故事书(The golden story book)



[-] [noʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .

| Transcriber's | note | : | Unusual | and | inconsistent | spelling | is | as | printed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转录员的 | 笔记 | : | 异常 | 和 | 不一致 | 拼写 | 是 | 作为 | 打印 | . |

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[ðə; ði]['goʊldən] ['stɔːri] [bʊk]

| The | Golden | Story | Book |
|---|---|---|---|
| 这 | 金的 | 故事 | 书 |

金色故事书

[ðə; ði]['goʊldən] ['stɔːri] [bʊk]

| The | Golden | Story | Book |
|---|---|---|---|
| 这 | 金的 | 故事 | 书 |

金色故事书

[baɪ]

| BY |
|---|
| 经过 |

经过

[dʒiː] . ['mænvɪl] ['fɛn] , [diː] . [eɪtʃ] . ['pæri] ,

| G | . | Manville | Fenn | , | D | . | H | . | Parry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| G | . | 曼维尔 | 芬恩 | , | D | . | H | . | 格挡 | , |

G·曼维尔·芬恩，D·H·帕里

[dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] , ['ʃiːlə] [breɪn] ,

| G | . | A | . | Henty | , | Sheila | Braine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| G | . | 一个 | . | 亨蒂 | , | 希拉 | 布雷恩 | , |

GA Henty，Sheila Braine，

[el] . [el] . ['wiːdən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| L | . | L | . | Weedon | , | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| L | . | L | . | 威登 | , | ETC | . |

LL Weedon 等

['ɜːrnɪst] ['nɪstər] • ['lʌndən] [iː] . [piː] . ['dʌtən] & [ˌsiː 'oʊ] . • [nuː] [jɔːk]

| ERNEST | NISTER | • | LONDON | E | . | P | . | DUTTON | & | CO | . | • | NEW | YORK |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欧内斯特 | 尼斯特 | • | 伦敦 | E | . | P | . | 达顿 | & | 一氧化碳 | . | • | 新的 | 约克 |

欧内斯特·尼斯特·伦敦 EP DUTTON & CO.·纽约

['kɑːntents] .

| CONTENTS | . |
|---|---|
| 内容 | . |

内容。

[haʊ] [dʒiːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['soʊldʒər][el] . [el] . ['wiːdən]

| How | Jean | Became | a | Soldier | L | . | L | . | Weedon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 让 | 成为 | 一个 | 士兵 | L | . | L | . | 威登 |

简是如何成为一名士兵的 LL Weedon

[dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrt] ['ʃiːlə] [breɪn]

| Defending | the | Fort | Sheila | Braine |
|---|---|---|---|---|
| 防守 | 这 | 堡 | 希拉 | 布雷恩 |

保卫希拉·布雷恩堡

[ə; eɪ]['bɔːrdər] [reɪd] [diː] . [eɪtʃ] . ['pæri]
**A Border Raid D . H . Parry**
一个 边界 袭击 D . H . 格挡

边境突袭 DH 招架

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [breɪv] [meɪdz] ['ʃiːlə] [breɪn]
**A Pair of Brave Maids Sheila Braine**
一个 一对 的 勇敢的 女佣 希拉 布雷恩

一对勇敢的女仆 希拉·布雷恩

[ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['paɪrət] [ʃɪp] ['ʃiːlə] [breɪn]
**On Board a Pirate Ship Sheila Braine**
在 木板 一个 海盗 船 希拉 布雷恩

在海盗船上 希拉·布雷恩

[haʊ] [ə; eɪ] ['drʌmər] [bɔɪ] [seɪvd] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]
**How a Drummer Boy Saved a Regiment G . A . Henty**
如何 一个 鼓手 男生 已保存 一个 团 G . 一个 . 亨蒂

一个鼓手男孩如何拯救了一个团 GA Henty

['nevər] [trʌst] [ə; eɪ] [striːm] . . . . . .
**Never Trust a Stream . . . . . .**
绝不 相信 一个 溪流 . . . . . .

永远不要相信网络流.....

" [dʒiːn] - [ piː)'ɛə ] " [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [ 'bəːnəd; bə'nɑːd ] ['lɪliən] [gæsk]
**" Jean - Pierre " The Story of the St . Bernard Lilian Gask**
" 让 - 皮埃尔 " 这 故事 的 这 英石 . 伯纳德 莉莲 垫片

《让-皮埃尔》：圣伯纳犬的故事 莉莲·加斯克

[ðə; ði]['dʒeɪlərz] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [iː] . ['evərit] - [griːn]
**The Jailer's Little Son E . Everett - Green**
这 狱卒的 小的 儿子 E . 埃弗雷特 - 绿色的

狱卒的小儿子 E. 埃弗雷特-格林

[ə; eɪ] [raɪd] [fɔːr; fər] [laɪf] [el] . [el] . ['wiːdən]
**A Ride for Life L . L . Weeden**
一个 骑 为了 生活 L . L . 韦登

生命之旅 LL Weeden

[ə; eɪ] [det] [peɪd] ['dʒerəldiːn, -dain][ɑːr] . [ 'glɑːsgəu ]
**A Debt Paid Geraldine R . Glasgow**
一个 债务 有薪酬的 杰拉尔丁 拉 . 格拉斯哥

偿还债务 杰拉尔丁·R·格拉斯哥

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [prɪns] ['tætərz] [meɪ] ['baɪrən]
**The Tale of Prince Tatters May Byron**
这 故事 的 王子 破烂不堪 可能 拜伦

《衣衫王子》梅·拜伦

[lɔːst] [ɑːn][ðə; ði] [felz] ['dʒerəldiːn, -dain][ɑːr] . [ 'glɑːsgəu ]
**Lost on the Fells Geraldine R . Glasgow**
丢失的 在 这 费尔斯 杰拉尔丁 拉 . 格拉斯哥

迷失在山丘上 杰拉尔丁·R·格拉斯哥

[ðə; ði]['goʊldən] ['stɔːri] [bʊk]
**The Golden Story Book**
这 金的 故事 书

金色故事书

[haʊ] [dʒiːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['soʊldʒər]
**How Jean Became a Soldier**
如何 让 成为 一个 士兵

让·如何成为一名士兵

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [dʒuːn][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ,

| IT | was | early | June | in | the | year | eighteen | hundred | and | fifteen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 早期的 | 六月 | 在 | 这 | 年 | 十八 | 百 | 和 | 十五 | , |

那是1815年6月初，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm] [sʌn] [ʃoʊn] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɑːrmhaʊs] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [lə][grænd]

| and | the | warm | sun | shone | down | upon | the | little | farmhouse | of | Monsieur | le | Grand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 温暖的 | 太阳 | 闪耀 | 向下 | 之上 | 这 | 小的 | 农家 | 的 | 先生 | 勒 | 盛大 |

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði][oʊld] [red] [brɪk] [wɔːlz] ['lʌvɪŋli] .

| and | touched | the | old | red | brick | walls | lovingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感动 | 这 | 老的 | 红色的 | 砖 | 墙壁 | 深情地 | . |

温暖的阳光洒在勒格兰先生的小农舍上，温柔地抚摸着古老的红砖墙。

[ðə; ði] [biːz] [hʌmd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

| The | bees | hummed | in | the | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蜜蜂 | 哼唱 | 在 | 这 | 花园 | , |

花园里蜜蜂嗡嗡叫着。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [saʊnd] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['loʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]

| and | there | was | no | other | sound | except | the | lowing | of | the | cattle | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 其他 | 声音 | 除了 | 这 | 低 | 的 | 这 | 牛 | 和 | 这 |

[ə'keɪʒən(ə)l] ['meri] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] ['læftər] .

| occasional | merry | noise | of | children's | laughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶然 | 欢乐 | 噪音 | 的 | 孩子们的 | 笑声 | . |

除了牛的哞叫声和偶尔传来的孩子们的欢笑声之外，没有其他声音。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] ['veri] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,

| It | all | seemed | very | peaceful | and | quiet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 全部 | 似乎 | 非常 | 和平 | 和 | 安静的 | , |

一切都显得非常平静祥和。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [tuː] [greɪt] ['ɑːmiz] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt]

| and | yet | a | short | distance | away | two | great | armies | were | preparing | for | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 一个 | 短的 | 距离 | 离开 | 二 | 伟大的 | 军队 | 是 | 准备 | 为了 | 这 | 伟大的 |

['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [fɔːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] .

| battle | which | was | shortly | afterwards | fought | upon | the | field | of | Waterloo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战斗 | 哪个 | 曾是 | 不久 | 然后 | 战斗 | 之上 | 这 | 场地 | 的 | 滑铁卢 | . |

然而，就在不远处，两支强大的军队正在为不久后在滑铁卢战场上爆发的大战做准备。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɑːrmhaʊs] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

| It | seemed | strange | that | the | little | farmhouse | had | escaped | observation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 奇怪的 | 那 | 这 | 小的 | 农家 | 有 | 逃脱 | 观察 | , |

这座小农舍竟然没有被人发现，这似乎很奇怪。

[fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmz][ænd; ənd] ['kɔtidʒz] [raʊnd] [hæd; həd]['soʊldʒərz] ['kwɔːrtərd] [ɪn][ðem; ðəm]

| for | most | of | the | farms | and | cottages | round | had | soldiers | quartered | in | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 最多 | 的 | 这 | 农场 | 和 | 小屋 | 圆形的 | 有 | 士兵 | 四分 | 在 | 他们 |

,

,

,

因为周围大多数农场和农舍里都驻扎着士兵。

[bʌt; bət][lə] ['grændz] [haʊs] [wʌz; wəz] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

| but | le | Grand's | house | was | tucked | away | in | the | hollow | of | a | hill | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 勒 | 格兰德的 | 房子 | 曾是 | 塞进去 | 离开 | 在 | 这 | 空洞的 | 的 | 一个 | 爬坡道 | 和 | 曾是 |

[fɑːr] [ɔːf] [ðə; ði] ['biːtn] [træk] ,

| far | off | the | beaten | track | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 离开 | 这 | 被打败 | 追踪 | , |

但勒格朗的房子隐匿在山丘的凹陷处，远离人烟。

[ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [nɪ'vɛl] .

| about | fifteen | miles | from | the | town | of | Nivelle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 十五 | 英里 | 从 | 这 | 镇 | 的 | 尼维尔 | . |

距离尼维尔镇约十五英里。

['lɪt(ə)l] [dʒiːn] [lə] [grænd] [keɪm] ['trʌdʒɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ] , ['saɪɪŋ] ,

| Little | Jean | le | Grand | came | trudging | up | the | garden | path | , | sighing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 让 | 勒 | 盛大 | 来了 | 艰难跋涉 | 向上 | 这 | 花园 | 小路 | , | 叹息 | , |

小让·勒格朗沿着花园小路蹒跚而来，叹了口气。

[æz; əz] [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [braʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌnbɜːrnt] [hænd] ,

| as | he | wiped | his | hot | brow | with | the | back | of | his | sunburnt | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 擦拭 | 他的 | 热的 | 眉头 | 和 | 这 | 后退 | 的 | 他的 | 晒伤 | 手 | , |

他用被晒伤的手背擦了擦滚烫的额头，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['wɪri] .

| for | he | was | very | weary | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 非常 | 厌倦 | . |

因为他非常疲惫。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːrm] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [læd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [gʊd]

| The | work | of | the | farm | was | too | much | for | such | a | lad | , | but | the | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 的 | 这 | 农场 | 曾是 | 也 | 很多 | 为了 | 这样的 | 一个 | 小伙子 | , | 但 | 这 | 好的 |

['mʌðər] ,

| mother | , |
|---|---|
| 母亲 | , |

农场的活对这样一个孩子来说太重了，但是善良的母亲，

[huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪd] [hɜːr; hər] [ʃer] , [wʌz; wəz] ['eɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɑːðər] — [wel]

| who | usually | did | her | share | , | was | ailing | , | and | as | for | the | father | — | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 通常 | 做过 | 她 | 分享 | , | 曾是 | 生病 | , | 和 | 作为 | 为了 | 这 | 父亲 | — | 出色地 |

, [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] ,

| , | he | was | away | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 他 | 曾是 | 离开 | , |

她平时承担自己那份责任，但当时她生病了；至于孩子的父亲——他不在家。

[noʊ] [daʊt] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['meri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] ['kwɔːrtərd] [ɪn] [ðə; ði] [nekst]

| no | doubt | drinking | and | making | merry | with | the | soldiers | quartered | in | the | next |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 喝 | 和 | 制作 | 欢乐 | 和 | 这 | 士兵 | 四分 | 在 | 这 | 下一个 |

['vɪlɪdʒ] ,

| village | , |
|---|---|
| 村庄 | , |

毫无疑问，他正与驻扎在邻村的士兵们一起喝酒作乐。

[fɔːr; fər] [mə'sjɜːr] [lə] [grænd] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ nɛə ] - [duː] - [wel] [ænd; ənd] [kʊd; kəd]

| for | Monsieur | le | Grand | was | somewhat | of | a | ne'er | - | do | - | well | and | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 先生 | 勒 | 盛大 | 曾是 | 有些 | 的 | 一个 | 从未 | - | 做 | - | 出色地 | 和 | 可以 |

['nevər] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [waɪlst] ['ʌðər] [wʊd] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

| never | be | made | to | work | whilst | others | would | work | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 是 | 制成 | 到 | 工作 | 而 | 其他的 | 会 | 工作 | 为了 | 他 | . |

因为勒格朗先生有点游手好闲，从来不肯好好干活，而其他人却愿意为他工作。

[æz; əz] [dʒiːn] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] - [pleɪs] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['stuːpɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɑːrθ] ,

| As | Jean | entered | the | house | - | place | , | he | saw | his | mother | stooping | over | the | hearth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 让 | 进入 | 这 | 房子 | - | 地方 | , | 他 | 锯 | 他的 | 母亲 | 弯腰 | 超过 | 这 | 炉 | , |

['stɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] ,

| stirring | a | pot | , |
|---|---|---|---|
| 搅拌 | 一个 | 锅 | , |

让走进家门时，看到母亲正弯腰在炉灶旁搅动锅里的水。

[ðə; ði] ['əudəz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [meɪd] [dʒi:n] ['ri:əlaɪz] [haʊ] ['veri] ['hʌŋgri] [hi:; hi] [wʌz; wəz] .

| **the** | **odours** | **from** | **which** | **made** | **Jean** | **realise** | **how** | **very** | **hungry** | **he** | **was** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 气味 | 从 | 哪个 | 制成 | 让 | 意识到 | 如何 | 非常 | 饥饿的 | 他 | 曾是 | . |

那些气味让让意识到自己有多饿。

" ['sʌpər] [ɪz] [kwaɪt] ['redi] , [dɪr] [wʌn] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

| **"** | **Supper** | **is** | **quite** | **ready** | **,** | **dear** | **one** | **,** | **"** | **said** | **his** | **mother** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 晚餐 | 是 | 相当 | 准备好 | , 亲爱的 | | 一 | , | " | 说 | 他的 | 母亲 | . |

“亲爱的，晚饭已经准备好了。”他的母亲说。

" [aɪ] [wɪl] [kɔ:l] [ðoʊz] ['ræskəlz] [ɪn] .

| **"** | **I** | **will** | **call** | **those** | **rascals** | **in** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 称呼 | 那些 | 无赖 | 在 | . |

“我会把那些家伙叫来。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə'pærəntli] ['sentɪd] ['sʌpər] [frʌm; frəm] [ə'fɑ:r]

| **"** | **But** | **the** | **two** | **young** | **children** | **had** | **had** | **apparently** | **scented** | **supper** | **from** | **afar** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 二 | 年轻的 | 孩子们 | 有 | 有 | 显然 | 香味 | 晚餐 | 从 | 远方 |

[ænd; ənd] [keɪm] ['reɪsɪŋ] [ɪn] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [ʃer] .

| **and** | **came** | **racing** | **in** | **to** | **take** | **their** | **share** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来了 | 赛车 | 在 | 到 | 拿 | 他们的 | 分享 | . |

“但这两个小孩显然从远处就闻到了晚餐的香味，跑进来分食。

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [fu:d] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['i:tn] ,

| **In** | **a** | **very** | **short** | **space** | **of** | **time** | **the** | **food** | **was** | **all** | **eaten** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 非常 | 短的 | 空间 | 的 | 时间 | 这 | 食物 | 曾是 | 全部 | 吃 | , |

食物在很短的时间内就被吃光了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑ:t] [ænd; ənd] [pleɪts] [klɪrd] [ə'weɪ] ; [ðə; ði] [tu:] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [krept] [ə'weɪ] [tu:; tə]

| **and** | **the** | **pot** | **and** | **plates** | **cleared** | **away** | **;** | **the** | **two** | **younger** | **children** | **crept** | **away** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 锅 | 和 | 盘子 | 已清除 | 离开 | ; | 这 | 二 | 年轻 | 孩子们 | 悄悄地爬 | 离开 | 到 |

[bed] ,

| **bed** | **,** |
|---|---|
| 床 | , |

锅碗瓢盆都被收拾干净了；两个小一点的孩子悄悄溜回床上睡觉去了。

[ænd; ənd] [dʒi:n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪŋgl] [nʊk] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [fɑ:rm] [wɜ:rk] ,

| **and** | **Jean** | **and** | **his** | **mother** | **sat** | **by** | **the** | **ingle** | **nook** | **to** | **discuss** | **the** | **farm** | **work** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 和 | 他的 | 母亲 | 卫星 | 经过 | 这 | 英格尔 | 角落 | 到 | 讨论 | 这 | 农场 | 工作 | , |

让和他的母亲坐在壁炉旁的角落里讨论农活。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] ['remədi] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [sɪk] [kaʊ] .

| **and** | **the** | **best** | **remedy** | **for** | **a** | **sick** | **cow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最好的 | 补救 | 为了 | 一个 | 生病的 | 奶牛 | . |

以及治疗病牛的最佳方法。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [wɜ:r; wər] [hoʊm] , " [said] [ðə; ði] ['mʌðər] .

| **"** | **I** | **wish** | **the** | **father** | **were** | **home** | **,** | **"** | **sighed** | **the** | **mother** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 这 | 父亲 | 是 | 家 | , | " | 叹了口气 | 这 | 母亲 | . |

“我希望孩子的父亲能在家，”母亲叹了口气。

" [sə'lest] [ni:dz] ['wɑtʃɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [fɑ:r] [tu:] ['wɪri] ,

| **"** | **Celeste** | **needs** | **watching** | **to** | **-** | **night** | **,** | **and** | **you** | **are** | **far** | **too** | **weary** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 塞莱斯特 | 需求 | 观看 | 到 | - | 夜晚 | , | 和 | 你 | 是 | 远的 | 也 | 厌倦 | , |

“今晚需要有人照看塞莱斯特，而你太累了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [fɪr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bʌt; bət] [ɪn'kri:s] [maɪ] ['ru:mətɪzəm] .

| **and** | **I** | **fear** | **I** | **should** | **but** | **increase** | **my** | **rheumatism** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 害怕 | 我 | 应该 | 但 | 增加 | 我的 | 风湿病 | . |

我担心我的风湿病会因此加重。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [mə'sjɜːr] [lə] [grænd] [keɪm] [ɪn] — " [dʒiːn] , [maɪ]
**" At that moment the door opened and Monsieur le Grand came in — " Jean , my**
" 在 那 片刻 这 门 打开 和 先生 勒 盛大 来了 在 — " 让 , 我的
[læd] ,
**lad ,**
小伙子 ,

就在这时，门开了，勒格朗先生走了进来——“让，我的孩子，

" [hiː; hi] [kraɪd] ['dʒoʊviəli] ,
**" he cried jovially ,**
" 他 哭 兴高采烈地 ,

他兴高采烈地喊道：“

" ['sæd(ə)l][ðə; ði] [greɪ] [ðə; ði] [greɪ] [mer] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [sʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌðɚz] ['kɔːrdʒəl][tuː; tə]
**" saddle the grey the grey mare and take a sup of the mother's cordial to**
" 鞍 这 灰色的 这 灰色的 母马 和 拿 一个 上 的 这 母亲的 亲切 到
['hɑːrt(ə)n] [juː; jʊ] ,
**hearten you ,**
振作 你 ,

“给那匹灰色的母马套上鞍，喝一口母亲的甜酒来振奋精神吧。”

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ;
**for you have a long ride before you ;**
为了 你 有 一个 长的 骑 前 你 ;

因为你还有很长的路要走；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] ['æmp(ə)l] [rɪ'wɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] .
**but there will be an ample reward to pay you for your trouble .**
但 那里 将要 是 一个 充足 报酬 到 支付 你 为了 你的 麻烦 .

但你的付出将会得到丰厚的回报。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kʌm] [maɪ] [ɪrz] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ,
**It has come my ears , no matter how ,**
它 有 来 我的 耳朵 , 不 事情 如何 ,

无论如何，我都听到了。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪz] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['ɛtiːɛn] [wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔːl] ['eskɔːrt] ,
**that the English General is at St . Etienne with but a small escort ,**
那 这 英语 一般的 是 在 英石 . 艾蒂安 和 但 一个 小的 护送 ,

英国将军目前在圣艾蒂安，只有一小队护卫随行。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [nə'poʊliən] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ]
**and the soldiers down at the village tell me that Napoleon would give a**
和 这 士兵 向下 在 这 村庄 告诉 我 那 拿破仑 会 给 一个
['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nuːz] — [wel] ,
**fortune for the news — well ,**
财富 为了 这 消息 — 出色地 ,

村里的士兵告诉我，拿破仑会花一大笔钱来得到这个消息——嗯。

[wʌt] ['mætərz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [huː] [wɪnz] , ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr] [frentʃ] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [seɪf] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ]
**what matters it to us who wins , English or French , we are safe enough away**
什么 事情 它 到 我们 WHO 胜利 , 英语 或者 法语 , 我们 是 安全的 足够的 离开
[hɪr] ,
**here ,**
这里 ,

对我们来说，谁赢并不重要，是英国队还是法国队，我们在这里很安全。

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ɜːrn] [ðə; ði] [frentʃ] [goʊld] ; [bʌt; bət] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [fɔːr; fər] , [ɪf] [aɪ]

| and | I | mean | to | earn | the | French | gold | ; | but | away | with | you | , | for | , | if | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 意思是 | 到 | 赚 | 这 | 法语 | 金子 | ; | 但 | 离开 | 和 | 你 | , | 为了 | , | 如果 | 我 |

[mis'teik] [nɑːt] ,

| mistake | not | , |
|---|---|---|
| 错误 | 不是 | , |

我的目标是赢得法国的黄金；但你还是走开吧，因为，如果我没弄错的话，

[oʊld][ʒɑːk,dʒeiks] ['kæsən] [ɪz] [ɔːf] [ɔːl'redi] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [lʌk] ,

| old | Jacques | Casson | is | off | already | to | try | his | luck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 雅克 | 卡森 | 是 | 离开 | 已经 | 到 | 尝试 | 他的 | 运气 | , |

老雅克·卡松已经出发去碰碰运气了。

[bʌt; bət] [aɪl] [bæk] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːtʃ] - [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [liːgz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .

| but | I'll | back | you | to | reach | Limal | before | he | is | two | leagues | on | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 患病的 | 后退 | 你 | 到 | 抵达 | - | 前 | 他 | 是 | 二 | 联赛 | 在 | 这 | 方式 | . |

但我相信你能赶在利马尔走完两里路之前到达他那里。

" [dʒiːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['hɔːrər] — [lə][grænd][hæd; həd]

| " | Jean | and | his | mother | looked | at | each | other | in | horror | — | le | Grand | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 和 | 他的 | 母亲 | 看起来 | 在 | 每个 | 其他 | 在 | 恐怖 | — | 勒 | 盛大 | 有 |

[kə'mɪtɪd] ['meni] ['fuːlɪʃ] [ækts] ,

| committed | many | foolish | acts | , |
|---|---|---|---|---|
| 坚定的 | 许多 | 愚蠢 | 行为 | , |

让和他的母亲惊恐地对视了一眼——勒格朗犯下了许多愚蠢的行为，

[bʌt; bət] ['nevər] [hæd; həd] [ðeɪ] [dremt] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn] ['treɪtər] [ænd; ənd] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

| but | never | had | they | dreamt | he | would | turn | traitor | and | betray | his | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 绝不 | 有 | 他们 | 梦见 | 他 | 会 | 转动 | 叛徒 | 和 | 背叛 | 他的 | 国家 | . |

但他们做梦也没想到他会成为叛徒，背叛自己的国家。

[ðə; ði] ['mʌðər] [went] [aʊt] [ænd; ənd] ['bekənd] [dʒiːn][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .

| The | mother | went | out | and | beckoned | Jean | to | follow | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母亲 | 去 | 出去 | 和 | 招手 | 让 | 到 | 跟随 | 她 | . |

母亲走出去，示意珍妮跟她走。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [raɪd][fɑːr][ænd; ənd][fæst][tuː; tə] - [naɪt] , [dʒiːn] , " [ʃiː; ʃi]

| " | You | must | indeed | ride | far | and | fast | to | - | night | , | Jean | , | " | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 的确 | 骑 | 远的 | 和 | 快速地 | 到 | - | 夜晚 | , | 让 | , | " | 她 |

“今晚你一定要骑得又远又快，琼，”她说道。

[sed] — " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ðə; ði]['soʊldʒərz][hæv; həv]['gɪv(ə)n]

| said | — | " | it | is | useless | to | argue | with | your | father | , | the | soldiers | have | given |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | — | " | 它 | 是 | 无用 | 到 | 争论 | 和 | 你的 | 父亲 | , | 这 | 士兵 | 有 | 给定 |

[hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] [waɪn] ,

| him | too | much | wine | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 也 | 很多 | 葡萄酒 | , |

他说：“跟你父亲争论是没用的，士兵们给他喝了太多酒。”

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] .

| or | he | would | never | have | done | this | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他 | 会 | 绝不 | 有 | 完毕 | 这 | 事物 | . |

否则他绝不会做这件事。

[raɪd] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] [greɪ] [mer] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['etiːɛn] [ænd; ənd][wɔːrn][ðə; ði]

| Ride | as | fast | as | the | grey | mare | will | carry | you | to | St | . | Etienne | and | warn | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑 | 作为 | 快速地 | 作为 | 这 | 灰色的 | 母马 | 将要 | 携带 | 你 | 到 | 英石 | . | 艾蒂安 | 和 | 警告 | 这 |

['ɪŋglɪʃ] ['dʒen(ə)rəl][hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] [ɑːr; ər] [noʊn] .

| English | General | his | whereabouts | are | known | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 英语 | 一般的 | 他的 | 下落 | 是 | 已知 | . |

骑着那匹灰色的母马，以最快的速度赶往圣艾蒂安，并警告英国将军，他的行踪已被知晓。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][let][ðem; ðəm][biː; bi]['teɪkən][ɪn][ə; eɪ][træp] ,

| You | must | not | let | them | be | taken | in | a | trap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 不是 | 让 | 他们 | 是 | 已采取 | 在 | 一个 | 陷阱 | , |

你们绝不能让他们落入陷阱。

[ænd; ənd][ʒɑːk,dʒeiks] ['kæsən] [mʌst; məst][biː; bi] [wel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [baɪ] [naʊ] .

| and | Jacques | Casson | must | be | well | on | his | way | by | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 雅克 | 卡森 | 必须 | 是 | 出色地 | 在 | 他的 | 方式 | 经过 | 现在 | . |

雅克·卡松现在应该已经走在路上了。

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] - [taɪm] [ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['mɛrz]

| " | She | kissed | her | boy | and | in | five | minutes | ' | time | the | echo | of | the | grey | mare's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 亲吻 | 她 | 男生 | 和 | 在 | 五 | 分钟 | - | 时间 | 这 | 回声 | 的 | 这 | 灰色的 | 母马的 |

[huːf] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

| hoofs | was | dying | away | in | the | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蹄子 | 曾是 | 垂死 | 离开 | 在 | 这 | 距离 | . |

她吻了她的儿子，五分钟后，灰色母马的蹄声在远处渐渐消失。

[dʒiːn] ['nevər] [fər'gɑːt] [ðæt] [raɪd] .

| Jean | never | forgot | that | ride | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 绝不 | 忘了 | 那 | 骑 | . |

吉恩永远不会忘记那次经历。

[ɑːn] , [ɑːn] , [ɑːn] , [maɪl]['æftər][maɪl] , [pæst] ['sliːpɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] , [pæst] [medəuz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] ,

| On | , | on | , | on | , | mile | after | mile | , | past | sleeping | villages | , | past | meadows | and | rivers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | , | 在 | , | 在 | , | 英里 | 后 | 英里 | , | 过去的 | 睡眠 | 村庄 | , | 过去的 | 草地 | 和 | 河流 | , |

一路向前，一英里又一英里，经过沉睡的村庄，经过草地和河流，

[fiərɪŋ] [ə; eɪ][foʊ][ɪn] ['evri] ['ʃædoʊ] [ðæt] [fel] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [waɪt] ['muːnlɪt] [roʊd] ,

| fearing | a | foe | in | every | shadow | that | fell | across | the | white | moonlit | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 一个 | 敌人 | 在 | 每一个 | 阴影 | 那 | 跌倒 | 穿过 | 这 | 白色的 | 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 | 路 | , |

[fɔːr; fər][oʊ] !

| for | oh | ! |
|---|---|---|
| 为了 | 哦 | ! |

害怕落在月光洒满的白色道路上的每一道阴影里都有敌人，因为哦!

[ɪf] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ,

| if | he | fell | into | the | hands | of | the | French | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 跌倒 | 进入 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 法语 | , |

如果他落入法国人手中，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd]

| he | would | never | be | able | to | save | the | English | General | and | his | father | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 绝不 | 是 | 有能力的 | 到 | 节省 | 这 | 英语 | 一般的 | 和 | 他的 | 父亲 | 会 |

[biː; bi] [dɪs'greɪst] [fɔːr; fər]['evər] .

| be | disgraced | for | ever | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 蒙羞的 | 为了 | 曾经 | . |

他永远也救不了那位英国将军，他的父亲也将永远蒙受耻辱。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [greɪ] ['mɛrz] [spiːd] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['slækən] [dʒiːn][wʌz; wəz] [ 'sɔbiŋ ] ['fræntɪkli] —

| By | the | time | the | grey | mare's | speed | began | to | slacken | Jean | was | sobbing | frantically | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 这 | 灰色的 | 母马的 | 速度 | 开始 | 到 | 放松 | 让 | 曾是 | 啜泣 | 疯狂地 | — |

[wʊd] [hiː; hi]['evər] [riːtʃ] [ˌes 'tiː] . ['etiːɛn] [ɪn][taɪm] ?

| would | he | ever | reach | St | . | Etienne | in | time | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 他 | 曾经 | 抵达 | 英石 | . | 艾蒂安 | 在 | 时间 | ? |

当那匹灰色母马的速度开始放慢时，让·巴托里尼已经哭得泣不成声——他还能及时到达圣艾蒂安吗?

" [hɔːlt] !

| " | Halt | ! |
|---|---|---|
| " | 停止 | ! |

“停止!

[huː] [goʊz] [ðer; ðər] ?
**Who goes there ?**
WHO 去 那里 ?

谁会去那里?

" [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['tʃælɪndʒ] [ræŋ] [aʊt] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .
**" the dreadful challenge rang out at length .**
" 这 可怕 挑战 响铃 出去 在 长度 .

“可怕的挑战持续不断。”

[dʒiːn] ['paʊndɪd] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪ] ['mɛrz] [flæŋks] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['gælənt] [baʊnd]
**Jean pounded his heels into the grey mare's flanks , she made a gallant bound**
让 猛击 他的 高跟鞋 进入 这 灰色的 母马的 侧翼 , 她 制成 一个 英勇 边界
['fɔːrwərd] ,
**forward ,**
向前 ,

让用脚后跟猛击那匹灰色母马的侧腹，它英勇地向前跃去。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [noʊ] ['pɜːrpəs] : [ə; eɪ] [hænd] [siːzd] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['drægd] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'pɑːn]
**but to no purpose : a hand seized the bridle and dragged her back upon**
但 到 不 目的 : 一个 手 查获 这 辔 和 拖拽 她 后退 之上
[hɜːr; hər] [hɔːntʃ] ,
**her haunches ,**
她 臀部 ,

但这一切都无济于事：一只手抓住了缰绳，把她拖回了马背上。

[ænd; ənd] [dʒiːn] [wʌz; wəz] [hɔːld] ['rʌfli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hʌt] [nɪr]
**and Jean was hauled roughly from his seat , and hurried into a hut near**
和 让 曾是 拖拽 大致 从 他的 座位 , 和 慌忙 进入 一个 小屋 靠近
[baɪ] ,
**by ,**
经过 ,

让-皮埃尔被粗暴地从座位上拽了起来，匆匆带进了附近的一间小屋。

[wer] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [frentʃ] ['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] .
**where a number of French officers were sleeping by the fire .**
在哪里 一个 数字 的 法语 警官 是 睡眠 经过 这 火 .

当时一些法国军官正在火堆旁睡觉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [raʊzd] [ænd; ənd] [beɪd] [dʒiːn] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
**They were soon roused and bade Jean give an account of himself .**
他们 是 很快 唤醒 和 巴德 让 给 一个 帐户 的 他自己 .

他们很快被唤醒，并命令让·交代自己的情况。

['despərət] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [dʒiːn] [laɪd; liːd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [laɪd; liːd] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ['nevər]
**Desperate with fear Jean lied as he had never lied before and never**
绝望的 和 害怕 让 撒谎了 作为 他 有 绝不 撒谎了 前 和 绝不
[wʊd] [ə'gen] .
**would again .**
会 再次 .

恐惧使让·基恩绝望地撒了谎，这是他以前从未撒过谎，以后也绝不会再撒谎的。

" [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] - , " [hiː; hi] [sed] ,
**" I come from Villeton , " he said ,**
" 我 来 从 - , " 他 说 ,

“我来自维莱顿，”他说。

" [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['raɪdɪŋ][tuː; tə] - — [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒen(ə)rəl][ɪz][æt; ət] - [wɪð; wɪθ][bʌt; bət]

| " | and | am | riding | to | Bousval | — | the | English | General | is | at | Villeton | with | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 是 | 骑术 | 到 | - | — | 这 | 英语 | 一般的 | 是 | 在 | - | 和 | 但 |

[ə; eɪ] [smɔːl] ['eskɔːrt][ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər] [sendz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['kæptɪn] [guː'lɛt] [wɪð; wɪθ]

| a | small | escort | and | my | father | sends | me | to | the | French | Captain | Goulet | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 护送 | 和 | 我的 | 父亲 | 发送 | 我 | 到 | 这 | 法语 | 队长 | 古莱特 | 和 |

[ðə; ði] [nuːz] — [hiː; hi][ɪz][ɪn] [mə'sjɜːr] [lə] - [peɪ] .

| the | news | — | he | is | in | Monsieur | le | Capitaine's | pay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 消息 | — | 他 | 是 | 在 | 先生 | 勒 | - | 支付 | . |

“我正骑马前往布斯瓦尔——英国将军在维勒顿，只有一小队护卫，我父亲派我去告诉法国上尉古莱特——他是上尉先生的雇员。

" [dʒiːn][hæd; həd] ['skersli] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [wen] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [maʊnt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

| " | Jean | had | scarcely | finished | speaking | when | the | order | to | mount | was | given | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 有 | 几乎 | 完成的 | 请讲 | 什么时候 | 这 | 命令 | 到 | 山 | 曾是 | 给定 | , |

让的话还没说完，就接到了骑马的命令。

[ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ɑːn] ['kæptɪn] [guː'lɛt]

| the | commanding | officer | being | so | anxious | to | steal | a | march | on | Captain | Goulet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 指挥 | 官 | 存在 | 所以 | 焦虑的 | 到 | 偷 | 一个 | 行进 | 在 | 队长 | 古莱特 |

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [hɪm'self] ,

| and | secure | the | General | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 安全的 | 这 | 一般的 | 他自己 | , |

指挥官急于抢先一步制服古莱特上尉，并亲自抓获将军。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [rɪ'membər] [tuː; tə] [teɪk] [dʒiːn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [sɪ'kjʊrəti] [fɔːr; fər]

| that | he | did | not | even | remember | to | take | Jean | with | him | as | a | security | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 做过 | 不是 | 甚至 | 记住 | 到 | 拿 | 让 | 和 | 他 | 作为 | 一个 | 安全 | 为了 |

[hɪz; ɪz] [gʊd] [feɪθ] ,

| his | good | faith | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 好的 | 信仰 | , |

他甚至忘记带上让作为他诚意的担保。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] [dʒiːn] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz]['taɪərd] [mer] [ænd; ənd][ɪn]

| and | as | soon | as | they | were | away | Jean | mounted | his | tired | mare | and | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 是 | 离开 | 让 | 安装 | 他的 | 疲劳的 | 母马 | 和 | 在 |

[æn; ən] ['aʊɝz] [taɪm] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] ['ɪntuː][ˌes 'tiː] . ['ɛtiːɛn] .

| an | hour's | time | was | riding | into | St | . | Etienne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小时 | 时间 | 曾是 | 骑术 | 进入 | 英石 | . | 艾蒂安 | . |

他们一离开，让就骑上他疲惫的母马，一个小时后就骑马进入了圣艾蒂安。

[hɪr] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒər] [huː] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] ,

| Here | he | told | his | story | to | the | first | English | soldier | who | could | understand | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他 | 讲述 | 他的 | 故事 | 到 | 这 | 第一的 | 英语 | 士兵 | WHO | 可以 | 理解 | 他 | , |

[ænd; ənd] [ðen] ,

| and | then | , |
|---|---|---|
| 和 | 然后 | , |

在这里，他把自己的故事告诉了第一个能听懂他说话的英国士兵，然后，

['hævɪŋ] [dʌn] [hɪz; ɪz]['duːti] , [hiː; hi] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [ɪg'zɔːstʃən] .

| having | done | his | duty | , | he | fainted | away | from | sheer | exhaustion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 完毕 | 他的 | 责任 | , | 他 | 昏厥 | 离开 | 从 | 透明 | 疲惫 | . |

完成任务后，他因精疲力竭而昏倒了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə'gen] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp]

| When | he | came | to | himself | again | he | found | he | was | in | the | midst | of | a | group |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 来了 | 到 | 他自己 | 再次 | 他 | 成立 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 一个 | 团体 |

[ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒərz] ,

| of | English | soldiers | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 英语 | 士兵 | , |

当他再次回过神来时，发现自己身处一群英国士兵之中。

[huː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] ['iːgərli] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt]

| who | began | to | question | him | eagerly | , | but | he | shook | his | head | , | he | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 开始 | 到 | 问题 | 他 | 急切地 | , | 但 | 他 | 摇晃 | 他的 | 头 | , | 他 | 可以 | 不是 |

[ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .

| understand | them | . |
|---|---|---|
| 理解 | 他们 | . |

他们开始急切地询问他，但他摇了摇头，表示他听不懂他们的话。

['veri] [suːn] [æn; ən] [ɪn'tɜːrprətər] [wʌz; wəz] [faʊnd] ,

| Very | soon | an | interpreter | was | found | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 很快 | 一个 | 翻译 | 曾是 | 成立 | , |

很快就找到了翻译。

[ænd; ənd] [ɑːn] [dʒiːn] ['iːgərli] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wɜːr; wər] [seɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪs] [læft]

| and | on | Jean | eagerly | enquiring | if | the | General | were | safe | the | young | office | laughed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 让 | 急切地 | 查询 | 如果 | 这 | 一般的 | 是 | 安全的 | 这 | 年轻的 | 办公室 | 笑了 |

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] — " [bʌt; bət] [dəunt] [lʊk] [soʊ]

| and | told | him | he | had | never | been | near | the | town | — | " | But | don't | look | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 他 | 他 | 有 | 绝不 | 到过 | 靠近 | 这 | 镇 | — | " | 但 | 不 | 看 | 所以 |

['daʊnˌfɔːlən] ,

| downfallen | , |
|---|---|
| 堕落者 | , |

让急切地询问将军是否安全，年轻的军官笑着告诉他，他从未到过那个城镇附近——“但别这么垂头丧气，

" [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] , " [juː; jʊ] [hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [daʊt] ;

| " | he | said | kindly | , | " | you | have | saved | my | life | , | I | do | not | doubt | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 亲切地 | , | " | 你 | 有 | 已保存 | 我的 | 生活 | , | 我 | 做 | 不是 | 怀疑 | ; |

他和蔼地说：“你救了我的命，这一点我毫不怀疑；

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [maɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [frentʃ] [træp] ,

| I | have | no | mind | to | be | caught | in | a | French | trap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 头脑 | 到 | 是 | 捕捉 | 在 | 一个 | 法语 | 陷阱 | , |

我可不想落入法国人的陷阱。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːf] [naʊ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [maɪ] [læd] ,

| and | we | are | off | now | to | join | the | General | , | and | you | , | my | lad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 离开 | 现在 | 到 | 加入 | 这 | 一般的 | , | 和 | 你 | , | 我的 | 小伙子 | , |

现在我们出发去和将军会合，你，我的孩子，

[hæd; həd] [best] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ,

| had | best | come | with | us | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 最好的 | 来 | 和 | 我们 | , |

最好跟我们一起走。

[fɔːr; fər] [aɪ] ['fænsi] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː] [wɔːrm] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz]

| for | I | fancy | you | would | have | too | warm | a | reception | if | you | fell | into | the | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 想要 | 你 | 会 | 有 | 也 | 温暖的 | 一个 | 接待 | 如果 | 你 | 跌倒 | 进入 | 这 | 双手 |

[ʌv; əv] [ðoʊz] [seɪm] [hʊ'zɑːrz] [juː; jʊ] [sent] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['waɪldˌguːs] [tʃeɪs] .

| of | those | same | hussars | you | sent | upon | a | wildgoose | chase | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 那些 | 相同的 | 骠骑兵 | 你 | 发送 | 之上 | 一个 | 野鹅 | 追赶 | . |

因为我猜想，如果你落入你派出去进行徒劳追捕的那些骠骑兵手中，你会受到太热烈的欢迎。

" [ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] [ðæt] [dʒiːn] [roʊd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [nuː] [frendz] [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli]

| " | And | so | it | fell | out | that | Jean | rode | away | with | his | new | friends | and | shortly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 它 | 跌倒 | 出去 | 那 | 让 | 骑 | 离开 | 和 | 他的 | 新的 | 朋友们 | 和 | 不久 |

['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrmi] [æz; əz] [ə; eɪ] ['drʌmər] [bɔɪ] .

| afterwards | became | attached | to | the | English | army | as | a | drummer | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 成为 | 随附的 | 到 | 这 | 英语 | 军队 | 作为 | 一个 | 鼓手 | 男生 | . |

“就这样，让和他的新朋友们一起骑马离开了，不久之后，他加入了英国军队，成为了一名鼓手。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][hoʊm] [ʌn'tɪl] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] ['endɪd] ,

| He | did | not | go | home | until | long | after | the | war | was | ended | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 去 | 家 | 直到 | 长的 | 后 | 这 | 战争 | 曾是 | 结束 | , |

战争结束后很久他才回家。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [liːv] ,

| and | then | only | on | a | short | leave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 仅有的 | 在 | 一个 | 短的 | 离开 | , |

而且只能休短假。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] ['ɔːltərd] [mæn] .

| but | what | was | his | amazement | to | find | his | father | a | completely | altered | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 曾是 | 他的 | 惊愕 | 到 | 寻找 | 他的 | 父亲 | 一个 | 完全地 | 已修改 | 男人 | . |

但他惊讶地发现，他的父亲已经完全变了一个人。

['biːɪŋ] ['fɜːrmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] ,

| Being | firmly | convinced | that | he | had | sent | his | son | to | his | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 牢牢 | 确信 | 那 | 他 | 有 | 发送 | 他的 | 儿子 | 到 | 他的 | 死亡 | , |

他坚信自己亲手送儿子去送死，

[fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] ['letər] [dʒiːn][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [send] [hæd; həd] ['nevər] [riːtʃt] [ðə; ði][fɑːrm] ,

| for | the | one | letter | Jean | had | managed | to | send | had | never | reached | the | farm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 一 | 信 | 让 | 有 | 管理 | 到 | 发送 | 有 | 绝不 | 达到 | 这 | 农场 | , |

因为珍妮寄出的唯一一封信从未到达农场。

[pʊr] [lə] [grænd] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə] [bleɪm] [hɪm'self] .

| poor | le | Grand | never | ceased | to | blame | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 勒 | 盛大 | 绝不 | 停止 | 到 | 责备 | 他自己 | . |

可怜的勒格兰德始终都在自责。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['drɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [waɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] ['tɪlɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]

| He | gave | up | drinking | too | much | wine | and | took | to | tilling | the | ground | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 向上 | 喝 | 也 | 很多 | 葡萄酒 | 和 | 采取 | 到 | 瓷砖 | 这 | 地面 | 和 |

['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz][fɑːrm] ,

| looking | after | his | farm | , |
|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 后 | 他的 | 农场 | , |

他戒掉了酗酒的习惯，开始耕种土地，照料自己的农场。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [rɪ'mɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] ,

| and | when | the | terrible | remorse | he | had | suffered | from | was | removed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 糟糕的 | 悔恨 | 他 | 有 | 遭受 | 从 | 曾是 | 已移除 | , |

当他所承受的那种可怕的悔恨消散之后，

[hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]['hæbɪts] .

| he | found | he | did | not | care | to | revert | to | his | former | habits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 他 | 做过 | 不是 | 关心 | 到 | 恢复 | 到 | 他的 | 以前的 | 习惯 | . |

他发现自己并不想恢复以前的习惯。

[æz; əz][fɔːr; fər][dʒiːn] ,

| As | for | Jean | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 让 | , |

至于吉恩，

['hævɪŋ] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrmi][ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər]

| having | served | his | time | in | the | English | army | and | covered | himself | with | honour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 服务 | 他的 | 时间 | 在 | 这 | 英语 | 军队 | 和 | 涵盖 | 他自己 | 和 | 荣誉 |

[ænd; ənd] ['glɔːri] ,

| and | glory | , |
|---|---|---|
| 和 | 荣耀 | , |

他曾在英国军队服役，并为自己赢得了荣誉和荣耀。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [ˈfɑːrmhaʊs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbeldʒən] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [lɪvd]

| he | returned | one | day | to | the | old | farmhouse | in | the | little | Belgian | village | and | lived |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 返回 | 一 | 天 | 到 | 这 | 老的 | 农家 | 在 | 这 | 小的 | 比利时人 | 村庄 | 和 | 居住地 |

[ðer; ðər] [ɪn] [iːz] [ænd; ənd] [ˈplenti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪz] .

| there | in | ease | and | plenty | for | the | rest | of | his | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 在 | 舒适 | 和 | 很多 | 为了 | 这 | 休息 | 的 | 他的 | 天 | . |

有一天，他回到了比利时小村庄里的那座老农舍，在那里过着舒适富足的生活，直至去世。

[el] . [el] . [ˈwiːdən] .

| L | . | L | . | Weedon | . |
|---|---|---|---|---|---|
| L | . | L | . | 威登 | . |

LL Weedon。

[dɪˈfendɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrt]

| Defending | the | Fort |
|---|---|---|
| 防守 | 这 | 堡 |

保卫堡垒

[ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈjuːnɪfɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˌgrenəˈdɪr] [wʌz; wəz] [ˈklæmbərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd]

| A | SOLDIER | in | the | uniform | of | a | French | grenadier | was | clambering | up | the | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 士兵 | 在 | 这 | 制服 | 的 | 一个 | 法语 | 掷弹兵 | 曾是 | 攀爬 | 向上 | 这 | 边 |

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [stiːp] [rəˈviːn] .

| of | a | steep | ravine | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 陡 | 峡谷 | . |

一名身穿法国掷弹兵制服的士兵正在攀爬陡峭的山沟。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] [wɜːr; wər] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈskrætʃɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɑːt]

| His | face | and | hands | were | covered | with | scratches | , | and | he | was | hot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 和 | 双手 | 是 | 涵盖 | 和 | 划痕 | , | 和 | 他 | 曾是 | 热的 |

[ænd; ənd] [ˈbreθləs] ,

| and | breathless | , |
|---|---|---|
| 和 | 喘不过气 | , |

他的脸和手上满是抓痕，浑身发热，气喘吁吁。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [prest] [ˈiːgərli] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [gaɪd] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈgoʊthɜːrd] ,

| but | still | he | pressed | eagerly | after | his | guide | , | a | young | goatherd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 他 | 按下 | 急切地 | 后 | 他的 | 指导 | , | 一个 | 年轻的 | 牧羊人 | , |

但他仍然急切地跟在他的向导——一位年轻的牧羊人——身后。

[ˈoʊnli] [ˈpɔːzɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [tuː; tə] [æsk] , " [dʌz] [ðə; ði] [fɔːrt] [laɪ] [ˈoʊvər] [ˈjɑːndər] ? "

| only | pausing | for | a | second | to | ask | , | " | Does | the | fort | lie | over | yonder | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 暂停 | 为了 | 一个 | 第二 | 到 | 问 | , | " | 做 | 这 | 堡 | 说谎 | 超过 | 远处 | ? | " |

他只停顿了一秒钟，问道："那边有堡垒吗？"

" [bʌt; bət] [hæf] [ə; eɪ] [liːg] [ˈfɜːrðər] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈtɔːsɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [ˈʃægi] [her] ,

| " | But | half | a | league | further | , | " | answered | the | boy | , | tossing | back | his | shaggy | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 一半 | 一个 | 联盟 | 更远 | , | " | 回答 | 这 | 男生 | , | 抛掷 | 后退 | 他的 | 毛茸茸 | 头发 | , |

"但还有半里格，"男孩回答道，甩了甩他蓬乱的头发。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðeɪ] [plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði] [ˈʌndərˌwʊd] ,

| and | on | they | plunged | through | the | underwood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他们 | 暴跌 | 通过 | 这 | 安德伍德 | , |

于是他们猛地穿过灌木丛，

[baɪ] [ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [ˈnoʊbɑːdi] [bʌt; bət] [wʌn] [bɔːrn] [ænd; ənd] [bred] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ˈmaʊntnz] [kʊd; kəd]

| by | a | path | that | nobody | but | one | born | and | bred | among | those | mountains | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 小路 | 那 | 无人 | 但 | 一 | 出生 | 和 | 繁殖 | 之中 | 那些 | 山脉 | 可以 |

[hæv; həv] [faʊnd] .

| have | found | . |
|---|---|---|
| 有 | 成立 | . |

沿着一条只有生于斯长于斯的山林中的人才能找到的小路。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [sɪks] [maɪlz] [ə'krɔːs] ['kʌntri] [æt; ət] [ə; eɪ] ['despərət] [peɪs] ,

| They | had | come | six | miles | across | country | at | a | desperate | pace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 来 | 六 | 英里 | 穿过 | 国家 | 在 | 一个 | 绝望的 | 步伐 | , |

他们以极快的速度穿越了六英里的乡村。

[bʌt; bət] [fə'tiːg] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌgrenə'dɪr] , [lɑː] [tʊr] [doʊvɜːnj] ,

| but | fatigue | was | nothing | to | the | grenadier | , | La | Tour | d'Auvergne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 疲劳 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 这 | 掷弹兵 | , | 拉 | 旅游 | 奥弗涅 | , |

但对于掷弹兵拉图尔·奥弗涅来说，疲劳根本不算什么。

[ə; eɪ] [neɪm] [ɔːl'redi] [noʊn] [fɔːr; fər] ['vælər] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv]

| a | name | already | known | for | valour | throughout | the | length | and | breadth | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 姓名 | 已经 | 已知 | 为了 | 勇气 | 自始至终 | 这 | 长度 | 和 | 宽度 | 的 |

[fræns] .

| France | . |
|---|---|
| 法国 | . |

一个在法国各地都以英勇著称的名字。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['duːti] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [els] .

| He | had | a | mission | to | accomplish | , | and | his | duty | came | before | all | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 使命 | 到 | 完成 | , | 和 | 他的 | 责任 | 来了 | 前 | 全部 | 别的 | . |

他肩负着使命，他的职责高于一切。

" ['jɑːndər] [ɪz] [ðə; ði] [fɔːrt] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [pæθ] [ʌp] [ðə; ði] [pæs] ,

| " | Yonder | is | the | fort | ; | you | have | but | to | follow | the | path | up | the | pass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 远处 | 是 | 这 | 堡 | ; | 你 | 有 | 但 | 到 | 跟随 | 这 | 小路 | 向上 | 这 | 经过 | , |

“那边就是堡垒；你只需要沿着山口的小路走就行了。”

" [sed] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [æt; ət] [læst] .

| " | said | his | guide | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 他的 | 指导 | 在 | 最后的 | . |

“他的向导最后说道。”

[lɑː] ['tʊrz] [aɪz] ['braɪtnd] , [hiː; hi] [pʊt] [sʌm; səm] ['mʌni] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lædz] [hænd] ,

| La | Tour's | eyes | brightened | , | he | put | some | money | into | the | lad's | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 巡演的 | 眼睛 | 明亮 | , | 他 | 放 | 一些 | 钱 | 进入 | 这 | 小伙子的 | 手 | , |

拉图尔眼睛一亮，把一些钱塞到那男孩手里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætər] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

| and | the | latter | disappeared | among | the | bushes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 后者 | 消失 | 之中 | 这 | 灌木丛 | . |

后者消失在灌木丛中。

[ɪn'spaɪərd] [baɪ] [freʃ] ['kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] ['wɪri] [ˌgrenə'dɪr] ['paʊndɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['rɑːki] [weɪ] , [bʌt; bət]

| Inspired | by | fresh | courage | the | weary | grenadier | pounded | up | the | narrow | rocky | way | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灵感 | 经过 | 新鲜的 | 勇气 | 这 | 厌倦 | 掷弹兵 | 猛击 | 向上 | 这 | 狭窄的 | 岩石 | 方式 | , | 但 |

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] ,

| he | was | surprised | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 惊讶 | , |

受到新的勇气鼓舞，疲惫的掷弹兵奋力沿着狭窄的岩石小路向上攀登，但他却感到惊讶。

[æz; əz] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ðæt] [noʊ] ['sentɪn(ə)l] ['tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm] .

| as | he | approached | the | building | , | that | no | sentinel | challenged | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 接近 | 这 | 建筑 | , | 那 | 不 | 哨兵 | 挑战 | 他 | . |

当他接近建筑物时，没有哨兵盘问他。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['gærɪsn] ['duːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [noʊ] [pri'kɔːʃənz] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk]

| What | was | the | garrison | doing | that | it | took | no | precautions | against | a | sudden | attack |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 这 | 驻军 | 正在做 | 那 | 它 | 采取 | 不 | 防范措施 | 反对 | 一个 | 突然 | 攻击 |

?

| ? |
|---|
| ? |

驻军究竟在做什么，以至于没有采取任何防范措施来应对突袭?

[lɑː] [tʊr] [hæd; həd][æn; ən]['ɪnwərd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] :

| La | Tour | had | an | inward | feeling | that | all | was | not | right | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 旅游 | 有 | 一个 | 向内 | 感觉 | 那 | 全部 | 曾是 | 不是 | 正确的 | : |

拉图尔内心深处有一种感觉，觉得一切都不太对劲：

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [mɪs'geɪv] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

| his | heart | misgave | him | as | he | rushed | up | to | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 心 | 错失 | 他 | 作为 | 他 | 匆忙 | 向上 | 到 | 这 | 门 | . |

他冲到门口时，心中涌起一股不安。

[waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [nuːz] [ðæt] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv]

| Why | he | had | come | was | that | he | had | received | news | that | a | regiment | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 他 | 有 | 来 | 曾是 | 那 | 他 | 有 | 已收到 | 消息 | 那 | 一个 | 团 | 的 |

['ɔstrɪənz] [wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .

| Austrians | was | pushing | forward | to | get | possession | of | the | fort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥地利人 | 曾是 | 推动 | 向前 | 到 | 得到 | 拥有 | 的 | 这 | 堡 | . |

他此行的目的是接到消息，奥地利的一个团正在向前推进，企图占领这座堡垒。

[ɪf] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] ,

| If | they | succeeded | , | it | would | be | a | serious | matter | for | the | French | army | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 成功了 | , | 它 | 会 | 是 | 一个 | 严肃的 | 事情 | 为了 | 这 | 法语 | 军队 | , |

如果他们成功了，对法国军队来说将是一件非常严重的事情。

[ænd; ənd][lɑː] [tʊr] [hæd; həd][set] [aʊt] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði] ['gærɪsn] .

| and | La | Tour | had | set | out | instantly | to | warn | the | garrison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉 | 旅游 | 有 | 放 | 出去 | 即刻 | 到 | 警告 | 这 | 驻军 | . |

拉图尔立即出发去警告驻军。

[ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz][ten] [maɪlz] ['dɪstənt] [baɪ][roʊd] ,

| The | fort | was | ten | miles | distant | by | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 堡 | 曾是 | 十 | 英里 | 遥远 | 经过 | 路 | , |

堡垒距离这里十英里，走公路就能到。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['goʊthɜːrd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

| but | he | had | found | a | young | goatherd | to | take | him | a | short | way | across | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 成立 | 一个 | 年轻的 | 牧羊人 | 到 | 拿 | 他 | 一个 | 短的 | 方式 | 穿过 | 这 |

['maʊntnz] .

| mountains | . |
|---|---|
| 山脉 | . |

但他找到了一位年轻的牧羊人，让他带他穿过一小段山路。

[ðə; ði] [dɔːr] ['jiːldɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˌgrenə'dɪr] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] :

| The | door | yielded | as | the | grenadier | flung | his | weight | against | it | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 产生 | 作为 | 这 | 掷弹兵 | 扔 | 他的 | 重量 | 反对 | 它 | : |

掷弹兵用尽全力撞击大门，大门应声而开：

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [æz; əz][hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

| he | gave | a | shout | as | he | burst | into | the | court | , | but | no | one | answered | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 一个 | 喊 | 作为 | 他 | 爆裂 | 进入 | 这 | 法庭 | , | 但 | 不 | 一 | 回答 | 它 | . |

他冲进法庭时大声喊叫，但没有人回应。

" [ðə; ði] ['kaʊədz] !

| " | The | cowards | ! |
|---|---|---|---|
| " | 这 | 懦夫 | ! |

“懦夫们！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , " [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] !

| " | he | exclaimed | in | indignation | , | " | they | have | deserted | the | place | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | 在 | 愤慨 | , | " | 他们 | 有 | 荒凉的 | 这 | 地方 | ! |

他愤慨地喊道：“他们抛弃了这个地方！”

[ðə; ði] [miːn] - ['spɪrɪtɪd] ['ræskəlz] !

| The | mean | - | spirited | rascals | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 意思是 | - | 精神抖擞 | 无赖 | ! |

这些卑鄙无耻的家伙!

[wʊd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

| Would | that | I | had | the | hanging | of | them | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 那 | 我 | 有 | 这 | 绞刑 | 的 | 他们 | ! |

我真希望我能亲手绞死他们!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] [tuː] [truː] : [ðə; ði] ['gærɪsn] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [wɔːrnd] [ʌv; əv][ðə; ði]

| " | It | was | but | too | true | : | the | garrison | had | evidently | been | warned | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 但 | 也 | 真的 | : | 这 | 驻军 | 有 | 显然 | 到过 | 警告 | 的 | 这 |

[ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

| approach | of | the | enemy | , |
|---|---|---|---|---|
| 方法 | 的 | 这 | 敌人 | , |

“这的确如此：守军显然已经得到了敌人逼近的警告。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [fled] ['æftər][ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] .

| and | had | fled | after | the | main | body | of | the | French | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 逃亡 | 后 | 这 | 主要的 | 身体 | 的 | 这 | 法语 | 军队 | . |

他们跟随法军主力部队逃走了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] , [fɔːr; fər] ['mʌskɪt] [leɪ] ['skætərd] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði]

| They | had | gone | off | in | a | great | hurry | , | for | muskets | lay | scattered | about | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 已消失 | 离开 | 在 | 一个 | 伟大的 | 匆忙 | , | 为了 | 滑膛枪 | 躺 | 疏散 | 关于 | 在 | 这 |

[graʊnd] .

| ground | . |
|---|---|
| 地面 | . |

他们匆匆离去，因为地上到处散落着火枪。

" ['vɪlənz] ! " ['mʌtəd] [lɑː] [tʊr] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

| " | Villains | ! | " | muttered | La | Tour | , | and | , | having | completed | his | survey | of | the | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 反派 | ! | " | 低声说道 | 拉 | 旅游 | , | 和 | , | 拥有 | 完全的 | 他的 | 民意调查 | 的 | 这 | 地方 | , |

“恶棍！”拉图尔低声咒骂道，然后环顾四周，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔstrɪənz] .

| he | began | to | prepare | for | the | Austrians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 准备 | 为了 | 这 | 奥地利人 | . |

他开始为迎战奥地利人做准备。

[ðə; ði] ['dɑːntləs] ['soʊldʒər] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ 'muːvmənts ] [fɔːr; fər]

| The | dauntless | soldier | knew | that | if | he | could | delay | the | enemy's | movements | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无畏 | 士兵 | 知道 | 那 | 如果 | 他 | 可以 | 延迟 | 这 | 敌人的 | 移动 | 为了 |

['iːv(ə)n] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ,

| even | twenty | - | four | hours | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 二十 | - | 四 | 小时 | , |

这位无畏的士兵知道，即使他能拖延敌人的行动长达二十四小时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] ['vælјuː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] .

| it | would | be | of | enormous | value | to | his | countrymen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 的 | 巨大的 | 价值 | 到 | 他的 | 同胞们 | . |

这将对他的同胞们具有巨大的价值。

[ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [pæs] ,

| The | fort | was | in | a | fine | position | , | at | the | head | of | a | steep | pass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 堡 | 曾是 | 在 | 一个 | 美好的 | 位置 | , | 在 | 这 | 头 | 的 | 一个 | 陡 | 经过 | , |

这座堡垒位置极佳，位于一个陡峭山口的顶端。

[ænd; ənd][lɑː] [tʊr] [ment] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz] [liːn] ,

| and | La | Tour | meant | to | hold | it | as | long | as | there | was | life | in | his | lean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉 | 旅游 | 意思是 | 到 | 抓住 | 它 | 作为 | 长的 | 作为 | 那里 | 曾是 | 生活 | 在 | 他的 | 倾斜 | , |

拉图尔打算一直保持这个姿势，直到他生命的最后一刻。

[strɔːŋ] ['bɑːdi] .
**strong** **body** **.**
强的 身体 .

强健的体魄。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['θɜːrti] ['mʌskɪt] , [ænd; ənd] [ðiːz] [hiː; hi] ['loʊdɪd] ;
**There** **were** **some** **thirty** **muskets** **,** **and** **these** **he** **loaded** **;**
那里 是 一些 三十 滑膛枪 , 和 这些 他 已加载 ;

他装填了大约三十支滑膛枪；

[hiː; hi] [ðen] [ˌbærɪ'keɪd] [ðə; ði] ['hevi] [dɔːr] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
**he** **then** **barricaded** **the** **heavy** **door** **as** **well** **as** **he** **could** **,**
他 然后 路障 这 重的 门 作为 出色地 作为 他 可以 ,

然后他尽可能地用东西堵住了那扇厚重的门。

[eɪt] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [miːl] — ['plenti] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər] [left] ['fɔːrtʃənətli] — [ænd; ənd][sæt] [daʊn]
**ate** **a** **hearty** **meal** **—** **plenty** **of** **provisions** **were** **left** **fortunately** **—** **and** **sat** **down**
吃 一个 爽朗 一顿饭 — 很多 的 条款 是 左边 幸运的是 — 和 卫星 向下
[tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['enəmi] .
**to** **await** **the** **enemy** **.**
到 等待 这 敌人 .

饱餐一顿后——幸好还剩下很多食物——然后坐下来等待敌人。

[ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] ,
**The** **night** **came** **on** **,**
这 夜晚 来了 在 ,

夜幕降临，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˌgrenə'dɪr] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ 'futsteps ] ['træmpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
**and** **presently** **the** **grenadier** **caught** **the** **sound** **of** **footsteps** **tramping** **up** **the**
和 目前 这 掷弹兵 捕捉 这 声音 的 脚步声 徒步旅行 向上 这
['nærəʊ] [pæs] .
**narrow** **pass** **.**
狭窄的 经过 .

这时，掷弹兵听到了沿着狭窄山口向上走的脚步声。

['ɪnstəntli] [hiː; hi]['faɪərd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ʃɑːts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ 'futsteps ]
**Instantly** **he** **fired** **a** **couple** **of** **shots** **into** **the** **darkness** **and** **heard** **the** **footsteps**
即刻 他 被解雇 一个 夫妻 的 镜头 进入 这 黑暗 和 听到 这 脚步声
[rɪ'triːtɪŋ] .
**retreating** **.**
撤退 .

他立即向黑暗中开了两枪，听到脚步声渐渐远去。

[ɔːl'ðoʊ] ['despərətli] ['wɪri] , [ðə; ði] [dɪ'fendər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [kloʊz] [hɪz; ɪz]
**Although** **desperately** **weary** **,** **the** **defender** **of** **the** **fort** **did** **not** **dare** **to** **close** **his**
虽然 绝望地 厌倦 , 这 防守队员 的 这 堡 做过 不是 敢 到 关闭 他的
[aɪz] ,
**eyes** **,**
眼睛 ,

尽管疲惫不堪，堡垒的守卫者仍然不敢闭上眼睛。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] .
**and** **he** **was** **glad** **enough** **when** **morning** **dawned** **.**
和 他 曾是 高兴的 足够的 什么时候 早晨 黎明 .

当黎明到来时，他感到十分高兴。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [naʊ] , " [sed] [lɑː] [tʊr] [tuː; tə] [hɪm'self] .
**"** **We** **shall** **see** **what** **will** **happen** **now** **,** **"** **said** **La** **Tour** **to** **himself** **.**
" 我们 将 看 什么 将要 发生 现在 , " 说 拉 旅游 到 他自己 .

“接下来会发生什么，我们拭目以待。”拉图尔自言自语道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] , [ə; eɪ]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] [keɪm] [ʌp][ðə; ði]

| As | soon | as | it | was | light | , | a | soldier | with | a | flag | of | truce | came | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 它 | 曾是 | 光 | , | 一个 | 士兵 | 和 | 一个 | 旗帜 | 的 | 休战 | 来了 | 向上 | 这 |

[pæθ] :

| path | : |
|---|---|
| 小路 | : |

天刚亮，一名士兵就挥舞着休战旗沿着小路走了过来：

[ðə; ði] ['ɔːstriən] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] ['gærɪsn] [tuː; tə] [sə'rendər] .

| the | Austrian | Government | had | sent | to | summon | the | garrison | to | surrender | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奥地利 | 政府 | 有 | 发送 | 到 | 召唤 | 这 | 驻军 | 到 | 投降 | . |

奥地利政府曾派人召集驻军投降。

[lɑː] [tʊr] ['nætʃ(ə)rəli] [dɪd] [nɑːt] [let] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ˌɪn'saɪd] .

| La | Tour | naturally | did | not | let | the | messenger | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 旅游 | 自然 | 做过 | 不是 | 让 | 这 | 信使 | 里面 | . |

拉图尔自然不会让信使进去。

" [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][ɪn'fɔːrm][jʊr; jər] ['kɑːməndænt] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ,

| " | You | can | go | back | and | inform | your | Commandant | , | " | he | called | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 去 | 后退 | 和 | 通知 | 你的 | 指挥官 | , | " | 他 | 称为 | 出去 | , |

“你可以回去通知你们的指挥官，”他喊道。

" [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [pæs] [fɔːr; fər] [fræns] ,

| " | that | we | are | here | to | defend | the | pass | for | France | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 我们 | 是 | 这里 | 到 | 保卫 | 这 | 经过 | 为了 | 法国 | , |

“我们来到这里是为了保卫法国的山口。”

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn] [left] , [ðɪs] [fɔːrt] [wɪl] [nɑːt] [jiːld] .

| and | that | as | long | as | there | is | a | man | left | , | this | fort | will | not | yield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 作为 | 长的 | 作为 | 那里 | 是 | 一个 | 男人 | 左边 | , | 这 | 堡 | 将要 | 不是 | 屈服 | . |

只要还有人活着，这座堡垒就不会陷落。

" [ðə; ði] ['envɔɪ] [rɪ'taɪərd] , [ænd; ənd][ðə; ði][boʊld] [ˌgrenə'dɪr] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

| " | The | envoy | retired | , | and | the | bold | grenadier | made | ready | for | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 使者 | 退休 | , | 和 | 这 | 大胆的 | 掷弹兵 | 制成 | 准备好 | 为了 | 行动 | . |

使者退下，勇敢的掷弹兵准备战斗。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [wɜːr; wər] ['hɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kænən] [ʌp][ðə; ði] [pæs] ,

| Presently | he | found | that | the | Austrians | were | hauling | a | small | cannon | up | the | pass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 他 | 成立 | 那 | 这 | 奥地利人 | 是 | 运输 | 一个 | 小的 | 大炮 | 向上 | 这 | 经过 | , |

他随即发现奥地利人正把一门小型火炮拖上山口。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['gʌnə(r)] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [hiː; hi][let][flai][æt; ət][ðem; ðəm] ,

| and | as | soon | as | the | gunners | came | in | sight | he | let | fly | at | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 炮手 | 来了 | 在 | 视线 | 他 | 让 | 飞 | 在 | 他们 | , |

炮手一进入视线，他就向他们开火了。

['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [wel] ['ʌndər] ['kʌvər] [hɪm'self] .

| taking | care | to | keep | well | under | cover | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 关心 | 到 | 保持 | 出色地 | 在下面 | 覆盖 | 他自己 | . |

他小心翼翼地将自己隐藏得很好。

[faɪv] [men] [went] [daʊn] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [biːt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] .

| Five | men | went | down | , | one | after | the | other | , | and | the | rest | beat | a | retreat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 男人 | 去 | 向下 | , | 一 | 后 | 这 | 其他 | , | 和 | 这 | 休息 | 打 | 一个 | 撤退 | . |

五个人接连倒下，其余的人仓皇撤退。

" [ɑː] , [hɑː] ! - [tɪz][nɑːt][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][juː; jʊ] ['fænsɪd] , [maɪ] [faɪn] ['fɛloʊz] , " [sed] [lɑː] [tʊr] ,

| " | Ah | , | ha | ! | ' | tis | not | as | easy | as | you | fancied | , | my | fine | fellows | , | " | said | La | Tour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 哈 | ! | - | 的 | 不是 | 作为 | 简单的 | 作为 | 你 | 幻想 | , | 我的 | 美好的 | 伙伴们 | , | " | 说 | 拉 | 旅游 | , |

“啊哈！事情可不像你们想象的那么容易，我的好伙计们，”拉图尔说道。

[ˌɑːr 'iː] - ['ləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gʌnz] .

| re | - | loading | his | guns | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | - | 加载中 | 他的 | 枪支 | . |

他正在重新装弹。

[hiː; hi] [gest] ['prɪti] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [nekst] [muːv] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

| He | guessed | pretty | well | that | the | enemy's | next | move | would | be | to | make | a | sudden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 猜对了 | 漂亮的 | 出色地 | 那 | 这 | 敌人的 | 下一个 | 移动 | 会 | 是 | 到 | 制作 | 一个 | 突然 |

[dæʃ] [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][fɔːrt][baɪ][stɔːrm] ,

| dash | and | try | and | take | the | fort | by | storm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 短跑 | 和 | 尝试 | 和 | 拿 | 这 | 堡 | 经过 | 风暴 | , |

他基本猜到敌人的下一步行动会是突然发起冲锋，试图强攻要塞。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gest] ['raɪtli] .

| and | he | guessed | rightly | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 猜对了 | 没错 | . |

他的猜测是对的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pæs] [wʌz; wəz][soʊ] ['næroʊ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [kʊd; kəd]['oʊnli] [kʌm] [ɑːn] [tuː] [ə'brest] ,

| But | the | pass | was | so | narrow | that | the | men | could | only | come | on | two | abreast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 经过 | 曾是 | 所以 | 狭窄的 | 那 | 这 | 男人 | 可以 | 仅有的 | 来 | 在 | 二 | 并排 | , |

但隘口非常狭窄，两人并排只能通过。

[ænd; ənd][lɑː] [tʊr] , [æn; ən]['ekspɜːrt][æt; ət] [kwɪk] ['faɪərɪŋ] ,

| and | La | Tour | , | an | expert | at | quick | firing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉 | 旅游 | , | 一个 | 专家 | 在 | 快的 | 射击 | , |

还有拉图尔，一位擅长快速射击的专家

[pɪkt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ʌn'tɪl] [ˌfɪf'tiːn] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ded] [ɔːr] ['wuːndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

| picked | them | off | until | fifteen | were | lying | dead | or | wounded | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑选 | 他们 | 离开 | 直到 | 十五 | 是 | 说谎 | 死的 | 或者 | 受伤 | 在 | 这 | 地面 | . |

逐个击毙，直到十五人倒在地上，有的已经死亡，有的身负重伤。

[skerd] , [ðə; ði] [rest] [fled] [daʊn] [ðə; ði] [pæs] [wʌns] [mɔːr] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] " ['gærɪsn] " [ə; eɪ] ['vɪktər] .

| Scared | , | the | rest | fled | down | the | pass | once | more | , | leaving | the | " | garrison | " | a | victor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕的 | , | 这 | 休息 | 逃亡 | 向下 | 这 | 经过 | 一次 | 更多的 | , | 离开 | 这 | " | 驻军 | " | 一个 | 胜利者 | . |

其余的人吓得再次逃下山口，留下“守军”取得了胜利。

[ðə; ði] ['kɑːməndænt] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] , [ænd; ənd]['leɪtər][ə; eɪ][θɜːrd] [ə'sɔːlt] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

| The | Commandant | was | furious | , | and | later | a | third | assault | was | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 指挥官 | 曾是 | 狂怒 | , | 和 | 之后 | 一个 | 第三 | 突击 | 曾是 | 制成 | , |

指挥官勃然大怒，随后发动了第三次袭击。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

| but | with | the | same | result | as | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 这 | 相同的 | 结果 | 作为 | 前 | . |

但结果和之前一样。

[baɪ] ['sʌnset] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər] [kɪld] .

| By | sunset | more | than | forty | of | his | men | were | killed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 日落 | 更多的 | 比 | 四十 | 的 | 他的 | 男人 | 是 | 被杀 | . |

日落时分，他手下已有四十多名士兵阵亡。

[ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [tuː] :

| The | rest | were | getting | discouraged | too | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 是 | 获得 | 灰心 | 也 | : |

其他人也开始感到沮丧：

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [deθ] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ʌp] [ðæt]

| for | it | was | like | walking | into | the | jaws | of | certain | death | to | march | up | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 喜欢 | 步行 | 进入 | 这 | 下颚 | 的 | 肯定 | 死亡 | 到 | 行进 | 向上 | 那 |

[ˈnæroʊ] [pæθ] .

| narrow | path | . |
|---|---|---|
| 狭窄的 | 小路 | . |

因为沿着那条狭窄的小路前进，就像是走进了死亡的深渊。

[wʌns] [əˈgen] [ðə; ði] [waɪt] [flæg][wʌz; wəz] [siːn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [meɪn] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] ,

| Once | again | the | white | flag | was | seen | before | the | main | entrance | of | the | fort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 再次 | 这 | 白色的 | 旗帜 | 曾是 | 已见 | 前 | 这 | 主要的 | 入口 | 的 | 这 | 堡 | , |

白旗再次出现在堡垒正门前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgærɪsn] [wʌz; wəz] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [səˈrendər] .

| and | the | garrison | was | called | upon | to | surrender | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 驻军 | 曾是 | 称为 | 之上 | 到 | 投降 | . |

于是，守军被要求投降。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [lɑː] [tʊr] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][wɔːrn] [aʊt] :

| By | this | time | La | Tour | was | almost | worn | out | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 拉 | 旅游 | 曾是 | 几乎 | 磨损 | 出去 | : |

此时，拉图尔已经筋疲力尽了：

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [hoʊld] [aʊt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,

| he | knew | that | he | could | not | possibly | hold | out | much | longer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 可能 | 抓住 | 出去 | 很多 | 更长 | , |

他知道自己不可能坚持太久了。

[soʊ][hiː; hi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [tɜːrmz] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

| so | he | proceeded | to | make | the | best | terms | he | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 继续 | 到 | 制作 | 这 | 最好的 | 条款 | 他 | 可以 | . |

所以他尽力争取了最好的条件。

" [ðə; ði] [ˈgærɪsn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz] ,

| " | The | garrison | is | to | be | allowed | to | march | out | with | their | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 驻军 | 是 | 到 | 是 | 允许 | 到 | 行进 | 出去 | 和 | 他们的 | 武器 | , |

“允许驻军携带武器出城。”

[ænd; ənd][rɪˈtaɪər] [ˌʌnməˈlestɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ˈɑːrmi] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌstɪpjuˈleɪʃn] .

| and | retire | unmolested | to | the | French | army | , | " | was | his | stipulation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 退休 | 未受干扰 | 到 | 这 | 法语 | 军队 | , | " | 曾是 | 他的 | 规定 | . |

“然后不受干扰地退役回法国军队，”这是他的条件。

[ˈæftər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈpɑːlɪ] , [ðə; ði] [ˈkɑːməndænt] [əˈgriːd] [tuː; tə] [ðɪs] ,

| After | a | good | deal | of | parleying | , | the | Commandant | agreed | to | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 谈判 | , | 这 | 指挥官 | 同意 | 到 | 这 | , |

经过一番讨价还价，指挥官同意了。

[ænd; ənd][lɑː] [tʊr] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][fɔːrt][æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] .

| and | La | Tour | promised | to | give | up | the | fort | at | break | of | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉 | 旅游 | 承诺 | 到 | 给 | 向上 | 这 | 堡 | 在 | 休息 | 的 | 天 | . |

拉图尔承诺在天亮时放弃要塞。

[ðen] [hiː; hi] [drɑːpt] [daʊn] , [hæf] [ded] [wɪð; wɪθ] [fəˈtiːg] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] ;

| Then | he | dropped | down | , | half | dead | with | fatigue | , | and | went | to | sleep | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 掉落 | 向下 | , | 一半 | 死的 | 和 | 疲劳 | , | 和 | 去 | 到 | 睡觉 | ; |

然后他筋疲力尽，倒在地上睡着了；

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [taɪm]

| he | had | done | all | he | could | , | and | had | gained | a | certain | amount | of | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 完毕 | 全部 | 他 | 可以 | , | 和 | 有 | 获得 | 一个 | 肯定 | 数量 | 的 | 时间 |

.

:

.

他已经尽力了，也争取到了一些时间。

['prɑːbəbli] [ɪf] [ðə; ði]['riːəl] ['gærɪsn] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ,

| Probably | if | the | real | garrison | had | been | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 如果 | 这 | 真实的 | 驻军 | 有 | 到过 | 那里 | , |

如果当时真的驻扎了守军，情况可能就是这样。

[ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [mʌtʃ] [mɔːr] .

| they | might | not | have | been | able | to | accomplish | much | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 不是 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 完成 | 很多 | 更多的 | . |

他们或许无法取得更多成就。

[ðə; ði] [ˌgrenə'dɪr] [wʌz; wəz][soʊ] ['wɪri] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [haɪ] [wen] [hiː; hi] [woʊk] ,

| The | grenadier | was | so | weary | that | the | sun | was | already | high | when | he | woke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 掷弹兵 | 曾是 | 所以 | 厌倦 | 那 | 这 | 太阳 | 曾是 | 已经 | 高的 | 什么时候 | 他 | 觉醒 | , |

掷弹兵醒来时已是烈日当空，他疲惫不堪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['bætərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pækt] .

| and | a | furious | battering | at | the | great | door | reminded | him | of | his | compact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 狂怒 | 殴打 | 在 | 这 | 伟大的 | 门 | 提醒 | 他 | 的 | 他的 | 袖珍的 | . |

一声猛烈的撞击声让大门重新唤起了他的记忆。

[ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [wɜːr; wər] [ˌaʊt'saɪd] ['klæmər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːrt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [ʌp] [tuː; tə]

| The | Austrians | were | outside | clamouring | for | the | fort | to | be | delivered | up | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奥地利人 | 是 | 外部 | 喧闹 | 为了 | 这 | 堡 | 到 | 是 | 发表 | 向上 | 到 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

奥地利人在外面叫嚣着要把堡垒交给他们。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['hɜːri] , [maɪ] [frendz] , " ['mʌtəd] [lɑː] [tʊr] ,

| " | You | are | in | too | great | a | hurry | , | my | friends | , | " | muttered | La | Tour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 在 | 也 | 伟大的 | 一个 | 匆忙 | , | 我的 | 朋友们 | , | " | 低声说道 | 拉 | 旅游 | , |

“朋友们，你们太着急了，”拉图尔低声说道。

[ græbiŋ ] [æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] ['mʌskɪt] , " [kʌm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] " — [æz; əz][ðə; ði] [bloʊz]

| grabbing | an | armful | of | muskets | , | " | come | , | a | little | patience | " | — | as | the | blows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓取 | 一个 | 满满的 | 的 | 滑膛枪 | , | " | 来 | , | 一个 | 小的 | 耐心 | " | — | 作为 | 这 | 打击 |

[ˌɑːr 'iː] - ['dʌbld] — " [ðə; ði] ['gærɪsn] [ɪz][nɑːt] ['redi] [jet] ,

| re | - | doubled | — | " | the | garrison | is | not | ready | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | - | 双倍 | — | " | 这 | 驻军 | 是 | 不是 | 准备好 | 然而 | , |

他抓起一把火枪，“来，再耐心点”——随着枪声再次加倍——“守军还没有准备好，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] ['kɑːmli] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['gʌnz] [tə'geðər] .

| " | and | he | went | on | calmly | gathering | the | guns | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 去 | 在 | 平静地 | 采集 | 这 | 枪支 | 一起 | . |

然后他镇定自若地继续把枪支收拢起来。

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [stræps] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

| Then | he | picked | up | a | couple | of | straps | and | fastened | them | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 挑选 | 向上 | 一个 | 夫妻 | 的 | 肩带 | 和 | 系紧 | 他们 | 一起 | . |

然后他拿起几根带子，把它们系在一起。

[ˌaʊt'saɪd] ,

| Outside | , |
|---|---|
| 外部 | , |

外部，

[ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [plæ'toʊ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [hæd; həd] ['veɪnli]

| on | the | little | plateau | at | the | head | of | the | pass | which | the | Austrians | had | vainly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 小的 | 高原 | 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 经过 | 哪个 | 这 | 奥地利人 | 有 | 徒劳地 |

[ə'temptɪd] [tuː; tə][geɪn] ,

| attempted | to | gain | , |
|---|---|---|---|
| 尝试过 | 到 | 获得 | , |

在奥地利人徒劳地试图占领的山口顶端的小高原上，

[ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] [naʊ] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [laɪn] .

| the | troops | were | now | drawn | up | in | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 军队 | 是 | 现在 | 绘制 | 向上 | 在 | 线 | . |

部队已经列队完毕。

[ðeɪ] [left] [ə; eɪ] [speɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gærɪsn] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [θruː] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli]

| They | left | a | space | for | the | garrison | to | march | through | , | and | waited | impatiently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 左边 | 一个 | 空间 | 为了 | 这 | 驻军 | 到 | 行进 | 通过 | , | 和 | 等待 | 不耐烦地 |

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'pɪr] .

| for | them | to | appear | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 到 | 出现 | . |

他们留出一条通道让驻军行进，然后焦急地等待着他们的出现。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ə'baʊt] ? " [grauld] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn]

| " | What | on | earth | are | the | fellows | about | ? | " | growled | the | Colonel | , | who | was | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 在 | 地球 | 是 | 这 | 伙伴们 | 关于 | ? | " | 咆哮 | 这 | 上校 | , | WHO | 曾是 | 在 |

[kə'mænd] ,

| command | , |
|---|---|
| 命令 | , |

“这些家伙到底在干什么？”指挥官上校咆哮道。

" [duː] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] ?

| " | do | they | mean | to | keep | us | here | all | day | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 他们 | 意思是 | 到 | 保持 | 我们 | 这里 | 全部 | 天 | ? |

他们打算让我们在这里待上一整天吗?

[hɪr] , [goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][fɔːrt][biː; bi][nɑːt] ['ɪnstəntli] ['gɪv(ə)n]['ɪntuː][maɪ]

| Here | , | go | and | tell | the | Captain | that | if | the | fort | be | not | instantly | given | into | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 去 | 和 | 告诉 | 这 | 队长 | 那 | 如果 | 这 | 堡 | 是 | 不是 | 即刻 | 给定 | 进入 | 我的 |

[hændz] ,

| hands | , |
|---|---|
| 双手 | , |

去告诉船长，如果堡垒不立刻交到我手里，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hoʊld][ðə; ði] [ə'griːmənt] [æt; ət][æn; ən][end] .

| I | shall | hold | the | agreement | at | an | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 抓住 | 这 | 协议 | 在 | 一个 | 结尾 | . |

我将终止该协议。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['hevi] [dɔːr] [wʌz; wəz] [pʊʃt] ['sloʊli] ['oʊpən] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði]

| " | At | that | moment | the | heavy | door | was | pushed | slowly | open | , | and | , | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 那 | 片刻 | 这 | 重的 | 门 | 曾是 | 推动 | 缓慢地 | 打开 | , | 和 | , | 到 | 这 |

[ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔstrɪənz] ,

| astonishment | of | the | Austrians | , |
|---|---|---|---|---|
| 惊讶 | 的 | 这 | 奥地利人 | , |

“就在这时，沉重的大门被缓缓推开，令奥地利人惊讶的是，

[ə; eɪ]['sɑːlətəri][mæn] [ə'pɪrd] , [ə; eɪ] [ˌgrenə'dɪr] .

| a | solitary | man | appeared | , | a | grenadier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 孤 | 男人 | 出现 | , | 一个 | 掷弹兵 | . |

一个孤零零的男人出现了，他是一名掷弹兵。

[hiː; hi] ['stægərd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] ['mʌskɪt] [stræpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]

| He | staggered | along | with | thirty | muskets | strapped | on | his | back | , | and | , | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 交错 | 沿着 | 和 | 三十 | 滑膛枪 | 绑带 | 在 | 他的 | 后退 | , | 和 | , | 作为 | 这 |

['kɜːrn(ə)l] [stept] ['fɔːrwərd] ,

| Colonel | stepped | forward | , |
|---|---|---|---|
| 上校 | 步 | 向前 | , |

他背着三十支滑膛枪踉跄前行，上校走上前去时，

[lɑː] [tʊr] [doʊvɜːrnj] [sə'luːtid] .

| La | Tour | d'Auvergne | saluted | . |
|---|---|---|---|---|
| 拉 | 旅游 | 奥弗涅 | 敬礼 | . |

奥弗涅塔楼致敬。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði] ['gærɪsn] ? " [kraɪd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['kwɪkli] .

| " | But | where | is | the | garrison | ? | " | cried | the | Colonel | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 在哪里 | 是 | 这 | 驻军 | ? | " | 哭 | 这 | 上校 | 迅速地 | . |

“可是驻军在哪里？”上校急忙喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][bɪ'hoʊld] [hɪr] [ðə; ði] ['gærɪsn] , ['kɜːrn(ə)l] . "

| " | It | means | that | you | behold | here | the | garrison | , | Colonel | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 方法 | 那 | 你 | 看哪 | 这里 | 这 | 驻军 | , | 上校 | . | " |

“这意味着您在这里看到的就是驻军，上校。”

" [wʌt] ! " ['θʌndəd] [ðə; ði] ['ɔːstriən] ,

| " | What | ! | " | thundered | the | Austrian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | ! | " | 雷鸣 | 这 | 奥地利 | , |

“什么！”奥地利人怒吼道。

" [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [held] [æt; ət] [beɪ] [ɔːl] [ðiːz] ['aʊərz]

| " | do | you | expect | me | to | believe | that | we | have | been | held | at | bay | all | these | hours |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 预计 | 我 | 到 | 相信 | 那 | 我们 | 有 | 到过 | 握住 | 在 | 湾 | 全部 | 这些 | 小时 |

[baɪ][wʌn][mæn] ?

| by | one | man | ? |
|---|---|---|---|
| 经过 | 一 | 男人 | ? |

“你指望我相信我们这么长时间以来一直被一个人阻挡在外吗？”

[wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['kɒmreɪdz] ?

| Where | are | your | comrades | ? |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 你的 | 同志们 | ? |

你的同志们在哪里?

" [lɑː] [tʊr] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [stʊd] [dʌm] - ['faʊndɪd] :

| " | La | Tour | explained | , | and | , | for | a | moment | , | the | officer | stood | dumb | - | founded | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拉 | 旅游 | 解释 | , | 和 | , | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 这 | 官 | 站立 | 哑的 | - | 创立 | : |

“拉图尔解释道，一时之间，那名警官目瞪口呆：”

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][kæp] , ['seɪɪŋ] , " [ˌgrenə'dɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['hɪroʊ] !

| then | he | raised | his | hand | to | his | cap | , | saying | , | " | Grenadier | , | you | are | a | hero | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 提高 | 他的 | 手 | 到 | 他的 | 帽 | , | 说 | , | " | 掷弹兵 | , | 你 | 是 | 一个 | 英雄 | ! |

然后他举起手摸了摸自己的帽子，说道：“掷弹兵，你是英雄！”

[jʊr; jər] ['empərər] [ɪz] [ɪn'diːd] ['fɔːrtʃənət] [tuː; tə] [pə'zes] [soʊ]['væliənt][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

| Your | emperor | is | indeed | fortunate | to | possess | so | valiant | a | soldier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 皇帝 | 是 | 的确 | 幸运 | 到 | 具有 | 所以 | 英勇 | 一个 | 士兵 | , |

陛下能拥有如此英勇的战士，真是莫大的荣幸。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [truːps] [æz; əz][lɑː] [tʊr] ,

| " | and | a | ringing | shout | of | approval | went | up | from | the | troops | as | La | Tour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一个 | 铃声 | 喊 | 的 | 赞同 | 去 | 向上 | 从 | 这 | 军队 | 作为 | 拉 | 旅游 | , |

“随着拉图尔的出现，士兵们爆发出响亮的欢呼声，

[ə'gen] [sə'lu:tɪŋ] , [went] ['sloʊli] ['ɑ:nwərdz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][loʊd][ʌv; əv] ['wɛpənz] .

| again | saluting | , | went | slowly | onwards | , | with | his | load | of | weapons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 敬礼 | , | 去 | 缓慢地 | 开始 | , | 和 | 他的 | 加载 | 的 | 武器 | . |

他再次敬礼，背着武器缓缓向前走去。

[hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [nu:] [haʊ] [tu:; tə]

| He | had | killed | a | number | of | their | companions | , | but | they | knew | how | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 被杀 | 一个 | 数字 | 的 | 他们的 | 同伴 | , | 但 | 他们 | 知道 | 如何 | 到 |

[rɪ'spekt] [ə; eɪ] [breɪv] ['soʊldʒər] .

| respect | a | brave | soldier | . |
|---|---|---|---|---|
| 尊重 | 一个 | 勇敢的 | 士兵 | . |

他杀死了他们的一些同伴，但他们懂得尊重勇敢的士兵。

[lɑ:] [tʊr] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['mɑ:dɪst][ʌv; əv][men] ,

| La | Tour | was | one | of | the | most | modest | of | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 旅游 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 谦虚的 | 的 | 男人 | , |

拉图尔是最谦逊的人之一，

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [ək'sept] [ðə; ði] ['ɑ:nərz] [ænd; ənd] ['dɪgnɪtiz] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][rɪ'wɔ:rd]

| and | would | never | accept | the | honours | and | dignities | offered | him | as | a | reward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 绝不 | 接受 | 这 | 荣誉 | 和 | 尊严 | 提供 | 他 | 作为 | 一个 | 报酬 |

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['meni] [di:dz] [ʌv; əv] ['vælər] .

| for | his | many | deeds | of | valour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 许多 | 契约 | 的 | 勇气 | . |

他绝不会接受因他众多英勇事迹而获得的荣誉和尊荣。

[wʌn] ['taɪt(ə)l] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

| One | title | , | however | , | was | given | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 标题 | , | 然而 | , | 曾是 | 给定 | 到 | 他 | , |

然而，他被授予了一个头衔：

[baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] ,

| by | which | he | was | known | both | in | his | own | country | and | in | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 他 | 曾是 | 已知 | 两个都 | 在 | 他的 | 自己的 | 国家 | 和 | 在 | 其他的 | , |

这是他在本国和其他国家为人所知的名字。

[ðæt] [ʌv; əv] " [ðə; ði][fɜ:rst] [ˌgrenə'dɪr] [ʌv; əv] [fræns] .

| that | of | " | The | First | Grenadier | of | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 的 | " | 这 | 第一的 | 掷弹兵 | 的 | 法国 | . |

即“法国第一掷弹兵”。

" [soʊ][wʌn] [ri:dz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][æt; ət][kɑ:rheɪks] , [ɪn]

| " | So | one | reads | of | him | in | the | pages | of | history | , | and | at | Carhaix | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 一 | 阅读 | 的 | 他 | 在 | 这 | 页面 | 的 | 历史 | , | 和 | 在 | 卡赫克斯 | , | 在 |

['brɪtəni] ,

| Brittany | , |
|---|---|
| 布列塔尼 | , |

“因此，人们在历史的篇章中读到他的故事，在布列塔尼的卡赫，

[hɪz; ɪz] ['bɜ:rθpleɪs] , [ə; eɪ] [mə'mɔ:riəl] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] ['æftər]

| his | birthplace | , | a | memorial | ceremony | was | kept | up | for | about | fifteen | years | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 出生地 | , | 一个 | 纪念馆 | 仪式 | 曾是 | 保留 | 向上 | 为了 | 关于 | 十五 | 年 | 后 |

[hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - .

| his | death | in | 1800 | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 死亡 | 在 | - | . |

在他的出生地，在他 1800 年去世后，人们举行了大约 15 年的纪念仪式。

[ðə; ði][roʊl] - [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌgrenə'dɪr] [bɪ'gæn] [iːtʃ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪməs] [neɪm] [ʌv; əv][lɑː]

| The | roll | - | call | of | the | Grenadiers | began | each | day | with | the | famous | name | of | La |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卷 | - | 称呼 | 的 | 这 | 掷弹兵 | 开始 | 每个 | 天 | 和 | 这 | 著名的 | 姓名 | 的 | 拉 |

[tʊr] [doʊvɜːnj] .

| Tour | d'Auvergne | . |
|---|---|---|
| 旅游 | 奥弗涅 | . |

掷弹兵的每日点名都是从著名的奥弗涅塔尔开始的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'presɪv] ['saɪləns] [ðæt] ['læstɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

| There | was | an | impressive | silence | that | lasted | a | few | moments | , | and | then | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 感人的 | 沉默 | 那 | 持续 | 一个 | 很少 | 时刻 | , | 和 | 然后 | 这 |

['kʌlər] ['sɑːrdʒənt] ,

| colour | sergeant | , |
|---|---|---|
| 颜色 | 军士 | , |

一阵令人印象深刻的沉默持续了几秒钟，然后军旗军士长说道：

['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] , [sə'luːtɪd] ['greɪvli] , [ænd; ənd] [meɪd] ['ænsər] : " [ded] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]

| stepping | forward | , | saluted | gravely | , | and | made | answer | : | " | Dead | on | the | field | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步进 | 向前 | , | 敬礼 | 严重地 | , | 和 | 制成 | 回答 | : | " | 死的 | 在 | 这 | 场地 | 的 |

['ɑːnər] !

| honour | ! |
|---|---|
| 荣誉 | ! |

他上前一步，庄严地敬了个礼，回答道：“战死沙场，功勋卓著！”

" ['ʃiːlə] [breɪn] .

| " | Sheila | Braine | . |
|---|---|---|---|
| " | 希拉 | 布雷恩 | . |

希拉·布雷恩。

[ə; eɪ]['bɔːrdər] [reɪd]

| A | Border | Raid |
|---|---|---|
| 一个 | 边界 | 袭击 |

边境突袭

[lɔːŋ] [dʒɑːn][oʊ] - [ðə; ði] [lɪmp] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['maʊntɪŋ] - [blɑːk] ,

| LONG | John | o | ' | the | Limp | sat | with | his | back | against | the | mounting | - | block | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 约翰 | o | - | 这 | 跛行 | 卫星 | 和 | 他的 | 后退 | 反对 | 这 | 安装 | - | 堵塞 | , |

跛脚的长约翰背靠着马鞍架坐着，

['pɑːlɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [stiːl] ['gɔːntlɪts] .

| polishing | a | pair | of | steel | gauntlets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 抛光 | 一个 | 一对 | 的 | 钢 | 护手 | . |

擦拭一副钢制护手。

[ðə; ði] [sʌn] ,

| The | sun | , |
|---|---|---|
| 这 | 太阳 | , |

太阳，

[nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [wei] [æz; əz] [jet] [ə'bʌv] [ðə; ði] [loʊ] [piːt] [hɪlz] [ðæt] [edʒd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] [tuː; tə]

| not | a | great | way | as | yet | above | the | low | peat | hills | that | edged | the | little | valley | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 伟大的 | 方式 | 作为 | 然而 | 多于 | 这 | 低的 | 泥炭 | 丘陵 | 那 | 边缘 | 这 | 小的 | 谷 | 到 |

['iːstwərdz] ,

| eastwards | , |
|---|---|
| 向东 | , |

目前距离东边小山谷边缘的低矮泥炭山还不算太远。

[flʌŋ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [piːl] - ['taʊər] [fɑːr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [græs] ,

| flung | the | shadow | of | the | grey | peel | - | tower | far | along | the | grass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 灰色的 | 果皮 | - | 塔 | 远的 | 沿着 | 这 | 草 | , |

灰色的塔楼投下的影子远远地投射在草地上。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [dʒɑːn][oʊ] - [ðə; ði] [lɪmp] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [legz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]

| and | Long | John | o | ' | the | Limp | shifted | his | legs | to | bring | them | into | the | sunshine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 长的 | 约翰 | o | - | 这 | 跛行 | 转移 | 他的 | 腿 | 到 | 带来 | 他们 | 进入 | 这 | 阳光 |

.

:

.

跛脚的长约翰挪了挪腿，把它们带到阳光下。

" [heɪ] !

| " | Hey | ! |
|---|---|---|
| " | 嘿 | ! |

“嘿！

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['groʊɪŋ] [oʊld] ,

| but | I | must | be | growing | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 必须 | 是 | 生长 | 老的 | , |

但我一定是老了。

[fɔːr; fər] [aɪ] [get] [æz; əz] [fɑːnd] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] ['naʊədeɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] ,

| for | I | get | as | fond | of | warmth | nowadays | as | a | cat | of | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 得到 | 作为 | 喜爱 | 的 | 温暖 | 如今 | 作为 | 一个 | 猫 | 的 | 这 | 火 | , |

因为我现在对温暖的渴望就像猫咪对火堆的渴望一样强烈。

" [grʌntid] [ðə; ði] [mɔːs] - ['truːpər] ,

| " | grunted | the | moss | - | trooper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哼哼 | 这 | 苔藓 | - | 骑警 | , |

“苔藓兵咕哝了一声，”

[hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] [ðæt] ['gɜːgəld] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['rʌʃɪz] [æz; əz]

| his | keen | eye | following | the | course | of | the | stream | that | gurgled | among | its | rushes | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 敏锐的 | 眼睛 | 下列的 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 溪流 | 那 | 咕噜咕噜 | 之中 | 它是 | 冲刺 | 作为 |

[ˌaɪ 'tiː] [floʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['bɔːrdər] ,

| it | flowed | from | the | Scottish | border | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 流动 | 从 | 这 | 苏格兰 | 边界 | , |

他目光敏锐地注视着那条从苏格兰边境流淌而来、在芦苇丛中潺潺流淌的小溪。

" [ænd; ənd] [jet] — [ɪf] [ðoʊz] [riːv] [ luːns ] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [hɪr] [aɪ] [daʊt] [nɑːt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd]

| " | and | yet | — | if | those | reiving | loons | came | riding | here | I | doubt | not | they | would | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然而 | — | 如果 | 那些 | 重生 | 潜鸟 | 来了 | 骑术 | 这里 | 我 | 怀疑 | 不是 | 他们 | 会 | 寻找 |

[sʌm; səm] [baɪt] [stɪl] [left] [ɪn] [ðiːz] ['wɪðərd] [dʒɔːz] ! "

| some | bite | still | left | in | these | withered | jaws | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 咬 | 仍然 | 左边 | 在 | 这些 | 干枯 | 下颚 | ! | " |

“然而——如果那些劫掠成性的潜鸟骑着马来到这里，我怀疑它们会发现我这干瘪的嘴里仍然残留着一丝咬合力！”

" [gʊd] - ['mɔːroʊ] , [lɔːŋ] [dʒɑːn] , " [sed] [ə; eɪ] [swiːt] [gɜːrl] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,

| " | Good | - | morrow | , | Long | John | , | " | said | a | sweet | girl | voice | behind | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | - | 明天 | , | 长的 | 约翰 | , | " | 说 | 一个 | 甜的 | 女孩 | 嗓音 | 在后面 | 他 | , |

“早上好，长约翰，”他身后传来一个甜美的女声。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] [stʊd] ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] ['ælɪsən] ['læŋli] , [hɔːk]

| and | there | in | the | doorway | of | the | Tower | stood | little | Mistress | Alison | Langley | , | hawk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 在 | 这 | 门口 | 的 | 这 | 塔 | 站立 | 小的 | 情妇 | 艾莉森 | 兰利 | , | 鹰 |

[ə'pɑːn] [fɪst] ,

| upon | fist | , |
|---|---|---|
| 之上 | 拳头 | , |

只见小艾莉森·兰利小姐站在塔楼门口，拳头上挂着一只鹰。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['raɪdɪŋ] [skɜːrt] ['gæðərd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] .

| and | her | riding | skirt | gathered | up | in | the | other | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 骑术 | 裙子 | 聚集 | 向上 | 在 | 这 | 其他 | 手 | . |

她另一只手拢着骑马裙。

" [grəmɜ:si] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [wer] [bi:; bi][ji:; ji]['goʊɪŋ] ? " [sed] [ðə; ði] [mɔ:s] - ['tru:pər] , ['getɪŋ]
" Grammercy , child , and where be ye going ? " said the moss - trooper , getting
" 格拉梅西 , 孩子 , 和 在哪里 是 是的 去 ? " 说 这 苔藓 - 骑警 , 获得
['sloʊli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
slowly to his feet ,
缓慢地 到 他的 脚 ,

“格拉默西，孩子，你要去哪儿？”苔藓兵一边说着，一边慢慢站了起来。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sædli] [leɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [slæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɛdˌbɜ:rə][æks][ɪn][æn; ən][oʊld]
for he was sadly lame from the slash of a Jedburgh axe in an old
为了 他 曾是 令人遗憾的是 瘸 从 这 削减 的 一个 杰德堡 斧头 在 一个 老的
['bɔ:rdər][reɪd] .
border raid .
边界 袭击 .

因为在一次边境袭击中，他被杰德堡的斧头砍伤，不幸落下了跛脚的伤。

" ['dʒɔsəlin][flaɪz][hɪz; ɪz] [nu:] ['fælkən][ɑ:n][ðə; ði] [red] [mɔ:s] , [ænd; ənd][aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
" Jocelyn flies his new falcon on the Red Moss , and I go with him ,
" 乔斯林 苍蝇 他的 新的 鹘 在 这 红色的 苔藓 , 和 我 去 和 他 ,

“乔斯林在红苔藓上放飞他的新猎鹰，我和他一起去。”

" [sed] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [meɪd] , [hɜ:r; hər]['goʊldən] [her] [ɔ:l][ə; eɪ] - [kɜ:rl] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ,
" said the pretty little maid , her golden hair all a - curl about her cheeks ,
" 说 这 漂亮的 小的 女佣 , 她 金的 头发 全部 一个 - 卷曲 关于 她 脸颊 ,

“那位漂亮的小女仆说道，她金色的头发卷曲地垂在脸颊旁。”

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['maɪti] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['dɔ:rweɪ] .
and looking mighty charming in the ancient doorway .
和 寻找 强大的 迷人 在 这 古老的 门口 .

在古老的门口，她看起来格外迷人。

[bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [dʒɑ:n][kʊd; kəd]['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
Before Long John could open his mouth ,
前 长的 约翰 可以 打开 他的 嘴 ,

长约翰还没来得及开口，

['dʒɔsəlin] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['næroʊ] [stoʊn] [sterz] [wɪtʃ] [wu:nd] [ɪn][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] ,
Jocelyn came down the narrow stone stairs which wound in the thickness of the wall ,
乔斯林 来了 向下 这 狭窄的 石头 楼梯 哪个 伤口 在 这 厚度 的 这 墙 ,

乔斯林沿着蜿蜒于厚厚墙体中的狭窄石阶走了下来。

[ænd; ənd][bɜ:rst][aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] — [ə; eɪ] [braʊn] - [feɪst] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [gri:n] ['dʌblət] ,
and burst out into the sunshine — a brown - faced boy in a green doublet ,
和 爆裂 出去 进入 这 阳光 — 一个 棕色的 - 面对 男生 在 一个 绿色的 双联体 ,

突然间，阳光洒了进来——一个穿着绿色紧身衣、棕色脸庞的男孩，

[ə; eɪ] ['hɛrənz] ['feðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [flæt] [kæp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [spɜ:rz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
a heron's feather in his flat cap , and a pair of silver spurs on his heels .
一个 苍鹭的 羽毛 在 他的 平坦的 帽 , 和 一个 一对 的 银 马刺 在 他的 高跟鞋 .

他的平顶帽上插着一根苍鹭羽毛，脚后跟上戴着一对银色马刺。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] , ['mæstər]['dʒɔsəlin] , " [sed] [lɔ:ŋ] [dʒɑ:n] ,
" Have a care , Master Jocelyn , " said Long John ,
" 有 一个 关心 , 掌握 乔斯林 , " 说 长的 约翰 ,

“小心点，乔斯林少爷，”长约翰说道。

" [ðə; ði] [red] [mɔ:s] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['seɪfɪst] [pleɪs] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['fɑ:ðɜ-z] [sʌn] ,
" the Red Moss is not the safest place for your father's son ,
" 这 红色的 苔藓 是 不是 这 最安全 地方 为了 你的 父亲的 儿子 ,

“红苔藓区对你父亲的儿子来说并不是最安全的地方。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wɑːt] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [ʃʊd; ʃəd] [spaɪ] [juː; jʊ] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['waɪpɪŋ] [ɔːf] [ʌv; əv] [oʊld] [skɔːrz] . "

| and | if | Wat | Armstrong | should | spy | you | , | there | will | be | wiping | off | of | old | scores | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 沃特 | 阿姆斯特朗 | 应该 | 间谍 | 你 | , | 那里 | 将要 | 是 | 擦拭 | 离开 | 的 | 老的 | 得分 | . | " |

如果沃特·阿姆斯特朗发现了你，那就得把以前的恩怨都抹掉。

" [blæk] [wɑːt] [hæz; həz] [nɑːt] [derd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɑːn] ['ɪŋglɪʃ] [graʊnd] [sɪns] [maɪ] ['fɑːðər]

| " | Black | Wat | has | not | dared | to | show | his | nose | on | English | ground | since | my | father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 黑色的 | 沃特 | 有 | 不是 | 敢于 | 到 | 展示 | 他的 | 鼻子 | 在 | 英语 | 地面 | 自从 | 我的 | 父亲 |

[ bəːnd ] [hɪz; ɪz] ['taʊər] [ænd; ənd] ['hærid] [hɪz; ɪz] [lændz] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

| burned | his | tower | and | harried | his | lands | three | years | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烧伤 | 他的 | 塔 | 和 | 疲惫不堪 | 他的 | 土地 | 三 | 年 | 前 | , |

“自从我父亲三年前烧毁了他的塔楼并侵占了他的土地后，黑沃特就再也不敢踏足英国的土地了。”

" [sed] ['dʒɔsəlin] ['praʊdli] ; " [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [red] [mɔːs] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

| " | said | Jocelyn | proudly | ; | " | and | why | should | he | be | on | the | Red | Moss | to | - | day | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 乔斯林 | 自豪地 | ; | " | 和 | 为什么 | 应该 | 他 | 是 | 在 | 这 | 红色的 | 苔藓 | 到 | - | 天 | ? | " |

“乔斯林自豪地说：“他今天为什么会出现在红苔藓上呢？”

" ['lædi] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , ['smaɪlɪŋ] , [ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] ,

| " | Laddie | , | " | said | the | old | man | , | smiling | , | the | while | he | shook | his | grey | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拉迪 | , | " | 说 | 这 | 老的 | 男人 | , | 微笑 | , | 这 | 尽管 | 他 | 摇晃 | 他的 | 灰色的 | 头 | , |

“孩子，”老人笑着说，同时摇了摇他灰白的脑袋。

" [ðə; ði] ['læŋliz] [wɜːr; wər] ['evər] ['ventʃərsəm] ; [bʌt; bət] [goʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [roʊd] , ['oʊnli] , [maɪnd] [jiː; ji] ,

| " | the | Langleys | were | ever | venturesome | ; | but | go | your | own | road | , | only | , | mind | ye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 兰利 | 是 | 曾经 | 冒险 | ; | 但 | 去 | 你的 | 自己的 | 路 | , | 仅有的 | , | 头脑 | 是的 | , |

兰利家族向来勇于冒险；但记住，你们只能走自己的路。

[ðə; ði] ['flaʊər] [oʊ] - ['læŋli] [goʊz] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jiː; ji] ,

| the | Flower | o | ' | Langley | goes | wi | ' | ye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花 | o | - | 兰利 | 去 | wi | - | 是的 | , |

兰利之花与你同在，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə] [hɑːrm] [waɪlst] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] [ə'weɪ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [feɪs] [hɪz; ɪz] [ræθ]

| and | if | she | come | to | harm | whilst | your | father | is | away | I | would | not | face | his | wrath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 她 | 来 | 到 | 伤害 | 而 | 你的 | 父亲 | 是 | 离开 | 我 | 会 | 不是 | 脸 | 他的 | 愤怒 |

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [goʊld] [ɪn] [ nɔː'θʌmbələnd ] ! "

| for | all | the | gold | in | Northumberland | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 这 | 金子 | 在 | 诺森伯兰郡 | ! | " |

“如果她在你父亲不在家的时候出了什么事，就算给我诺森伯兰郡所有的黄金，我也不愿承受他的怒火！”

" [maɪ] ['sɪstər] [wɪl] ['nevər] [miːt] [hɜːrt] [ɔːr] [hɑːrm] [waɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , " [kraɪd] ['dʒɔsəlin] ,

| " | My | sister | will | never | meet | hurt | or | harm | while | I | am | beside | her | , | " | cried | Jocelyn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 姐姐 | 将要 | 绝不 | 见面 | 伤害 | 或者 | 伤害 | 尽管 | 我 | 是 | 旁 | 她 | , | " | 哭 | 乔斯林 | , |

“只要我在她身边，我的妹妹就永远不会受到伤害，”乔斯林哭着说。

['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [sɪg'nɪfɪkəntli] ; " [bʌt; bət] [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [wiː; wi] [wɪl] [raɪd] [noʊ] ['fɑːrðər]

| touching | his | sword | significantly | ; | " | but | I | promise | you | we | will | ride | no | farther |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接触 | 他的 | 剑 | 显著地 | ; | " | 但 | 我 | 承诺 | 你 | 我们 | 将要 | 骑 | 不 | 更远 |

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [waɪt] [stoʊn] ,

| than | the | White | Stone | , |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 白色的 | 石头 | , |

他意味深长地抚摸着自己的剑；“但我向你保证，我们绝不会骑到白石那里去。”

[ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] ['hælb\\:t] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

| and | here | comes | Halbert | with | the | horses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 来 | 哈尔伯特 | 和 | 这 | 马匹 | . |

哈尔伯特带着马来了。

" [θruː] [ðə; ði] [fɔːrd] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] [ðeɪ] [went] , [skeərɪŋ] [ðə; ði] ['fiːdɪŋ] ['kæt(ə)l] ,

| " | Through | the | ford | , | and | up | the | valley | they | went | , | scaring | the | feeding | cattle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 通过 | 这 | 福特 | , | 和 | 向上 | 这 | 谷 | 他们 | 去 | , | 吓人 | 这 | 喂养 | 牛 | , |

“他们穿过浅滩，沿着山谷向上走，惊扰了正在吃草的牛群。”

['skætərɪŋ] [ðə; ði] ['snoʊi] [tʌfts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [græs] , ['oʊvər][ðə; ði] ['sprɪŋi] ['heðər] [ðæt]

| scattering | the | snowy | tufts | of | the | cotton | grass | , | over | the | springy | heather | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 散射 | 这 | 下雪的 | 簇绒 | 的 | 这 | 棉布 | 草 | , | 超过 | 这 | 有弹性的 | 希瑟 | 那 |

['pɜːrpəld][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

| purpled | the | hillside | , |
|---|---|---|---|
| 紫色 | 这 | 山坡 | , |

雪白的棉草簇簇散落在紫色的山坡上，覆盖着蓬勃生长的石楠花。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [mɔːs] , [θriː] [maɪlz] [ə'weɪ] .

| and | so | to | the | moss | , | three | miles | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 到 | 这 | 苔藓 | , | 三 | 英里 | 离开 | . |

于是，我们来到了三英里外的苔藓地。

[ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] [tʃiːks] [ə'gloʊ] , [ðeɪ] [reɪnd] [ɪn] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv]

| There | , | with | eyes | dancing | and | cheeks | aglow | , | they | reined | in | beside | a | clump | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 和 | 眼睛 | 跳舞 | 和 | 脸颊 | 闪耀 | , | 他们 | 勒住 | 在 | 旁 | 一个 | 丛 | 的 |

[giːn] ,

| gean | , |
|---|---|
| 吉恩 | , |

他们双眼闪烁着光芒，脸颊泛着红晕，在一丛野草旁停了下来。

[ɔːr][waɪld] ['tʃeri] , [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði] ['sedʒi] [mɑːrʃ] [ðæt] [ 'bɔːdəd ] [ðə; ði] ['loʊnli] ['mʊrlənd] .

| or | wild | cherry | , | and | scanned | the | sedgy | marsh | that | bordered | the | lonely | moorland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 荒野 | 樱桃 | , | 和 | 扫描 | 这 | 前卫 | 沼泽 | 那 | 带边框 | 这 | 孤独 | 荒原 | . |

或者野樱桃，并扫视着与这片孤寂的荒地接壤的莎草沼泽。

" ['jɑːndər] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['kwɑːri] , ['ælaɪ] — [siː] , [ə; eɪ] [greɪ] ['herən] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [riːdz] !

| " | Yonder | is | our | quarry | , | Ally | — | see | , | a | grey | heron | rising | from | the | reeds | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 远处 | 是 | 我们的 | 采石场 | , | 盟友 | — | 看 | , | 一个 | 灰色的 | 苍鹭 | 上升 | 从 | 这 | 芦苇 | ! |

“艾莉，我们的猎物就在那边——看，一只灰鹭从芦苇丛中飞了起来！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ʌn'hʊdɪd] [ðə; ði]['dʒəːˌfɔːlkən][ɪn] [heɪst] .

| " | and | the | boy | unhooded | the | gerfalcon | in | haste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 男生 | 未戴帽子的 | 这 | 杰法尔孔 | 在 | 匆忙 | . |

于是，男孩匆忙地解开了猎鹰的头罩。

" ['huː .hɑː] — [hɑː] — [hɑː] !

| " | Hooha | — | ha | — | ha | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 胡哈 | — | 哈 | — | 哈 | ! |

“呼哈——哈——哈！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['tɔːsɪŋ] [ðə; ði][bɜːrd] [friː] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪkt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]

| " | he | cried | , | tossing | the | bird | free | , | and | away | it | raked | , | with | the | musical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | , | 抛掷 | 这 | 鸟 | 自由的 | , | 和 | 离开 | 它 | 耙过的 | , | 和 | 这 | 音乐 |

['dʒɪŋgl][ʌv; əv] ['belz] ,

| jingle | of | bells | , |
|---|---|---|---|
| 铃铛 | 的 | 铃铛 | , |

他大叫一声，把鸟儿扔了出去，鸟儿飞走了，铃铛发出悦耳的叮当声。

[ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [treɪl] [ʌv; əv] [dʒes] .

| and | graceful | trail | of | jesses | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 优美 | 踪迹 | 的 | 杰西斯 | . |

以及优雅的脚镣。

[ðə; ði] ['herən] [tʃeɪndʒd] [ɪts] ['siːmɪŋli] [sloʊ] [flaɪt] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] ['ræpɪdli] , [ʌp] , [ʌp] ; [bʌt; bət]

| The | heron | changed | its | seemingly | slow | flight | and | mounted | rapidly | , | up | , | up | ; | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苍鹭 | 已更改 | 它是 | 似乎 | 慢的 | 航班 | 和 | 安装 | 快速 | , | 向上 | , | 向上 | ; | 但 |

[ðə; ði]['fælkən] ,

| the | falcon | , |
|---|---|---|
| 这 | 鹘 | , |

苍鹭改变了看似缓慢的飞行姿态，迅速向上，向上，向上；但猎鹰，

['wɪŋɪŋ] [ɪn] ['sɜːrkl] , [roʊz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kwɑːri] ,
**winging** **in** **circles** **,** **rose** **high** **above** **the** **quarry** **,**
翅膀 在 界 , 玫瑰 高的 多于 这 采石场 ,

盘旋着翅膀，高高升起在采石场上空，

[ænd; ənd] [pɔɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stuːp] [wɪð; wɪθ]['kwɪvər][ʌv; əv][seɪlz][ænd; ənd][treɪn] [waɪd] [spred] .
**and** **poised** **for** **the** **stoop** **with** **quiver** **of** **sails** **and** **train** **wide** **spread** **.**
和 准备 为了 这 哈腰 和 颤动 的 帆 和 火车 宽的 传播 .

船帆飘扬，拖曳的船尾宽阔，随时准备俯冲。

[ðen] , ['drɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv] [laɪt] , [set] [hɪz; ɪz] [paʊnsiz] ['ɪntuː][ðə; ði]['herən] .
**Then** **,** **dropping** **with** **the** **rapidity** **of** **light** **,** **set** **his** **pounces** **into** **the** **heron** **.**
然后 , 下降 和 这 快速 的 光 , 放 他的 猛扑 进入 这 苍鹭 .

然后，他以迅雷不及掩耳之势俯冲而下，扑向了那只苍鹭。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [wɜːr] [ʌv; əv] [wɪŋz] , [ænd; ənd] ['ʃaʊərɪŋ] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] , [ðə; ði] [tuː] [bɜːrdz]
**With** **a** **mighty** **whir** **of** **wings** **,** **and** **showering** **of** **feathers** **,** **the** **two** **birds**
和 一个 强大的 嗡嗡 的 翅膀 , 和 淋浴 的 羽毛 , 这 二 鸟类
[keɪm] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,
**came** **to** **earth** **,**
来了 到 地球 ,

两只鸟儿振翅高飞，羽毛纷飞，降落到地面。

[ænd; ənd]['dʒɔsəlin] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] " [wuːp] , " [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['fælkənri] , [ment]
**and** **Jocelyn** **gave** **a** **loud** **"** **whoop** **,** **"** **which** **,** **in** **the** **language** **of** **falconry** **,** **meant**
和 乔斯林 给予 一个 大声 " 哇哦 , " 哪个 , 在 这 语言 的 猎鹰术 , 意思是
[ə; eɪ] [kɪl] .
**a** **kill** **.**
一个 杀 .

乔斯林发出了一声响亮的“呼呼”声，这在猎鹰术中意味着猎杀成功。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['ælaɪ] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['setɪŋ] [hɪz; ɪz]['poʊni]['oʊvər][ðə; ði] ['trɪkl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni]
**"** **Come** **along** **,** **Ally** **,** **"** **he** **shouted** **,** **setting** **his** **pony** **over** **the** **trickle** **of** **a** **tiny**
" 来 沿着 , 盟友 , " 他 喊叫 , 环境 他的 小马 超过 这 涓涓细流 的 一个 微小的
[bɜːrn] ,
**burn** **,**
烧伤 ,

“跟我来，艾利，”他喊道，把小马驹放在一条细小的溪流上。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [teɪl] ['kʌvəts] .
**"** **you** **shall** **have** **a** **fine** **bunch** **of** **tail** **coverts** **.**
" 你 将 有 一个 美好的 束 的 尾巴 隐蔽人员 .

你将拥有一簇漂亮的尾羽。

" [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz][hæd; həd] [skers] [left] ['dʒɑːslɪnz] [lɪps] [wen] ['ælɪsən] [sɔː] [hɪm; ɪm] [pʊl] [ðə; ði] [greɪ]
**"** **But** **the** **words** **had** **scarce** **left** **Jocelyn's** **lips** **when** **Alison** **saw** **him** **pull** **the** **grey**
" 但 这 字 有 稀少 左边 乔斯林的 嘴唇 什么时候 艾莉森 锯 他 拉 这 灰色的
['dʒenɪt] [wel] [naɪ] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kruːp] [ænd; ənd] [tɔːs] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['deɪndʒər]['sɪgnəl] .
**jennet** **well** **nigh** **on** **to** **his** **croup** **and** **toss** **his** **arm** **up** **for** **a** **danger** **signal** **.**
驴骡 出色地 夜 在 到 他的 哮吼 和 折腾 他的 手臂 向上 为了 一个 危险 信号 .

“但乔斯林话音未落，艾莉森就看到他把那只灰色的小母驴拉到臀部附近，并举起手臂发出危险信号。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɑːrmd] [men][ə'pɑːn][ðə; ði] [mɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ə'pɑːn] [stiːl]
**There** **were** **armed** **men** **upon** **the** **moss** **and** **the** **glint** **of** **the** **sun** **upon** **steel**
那里 是 武装 男人 之上 这 苔藓 和 这 闪烁 的 这 太阳 之上 钢
[kæps] .
**caps** **.**
帽子 .

苔藓上站着全副武装的士兵，阳光照射在他们的钢盔上闪闪发光。

['ælɪsən][hæd; həd] [ɔːl'redi] [liːpt] [hɜːr; hər]['poʊni] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bɜːrn] , [wer] [ðə; ði] ['tretʃərəs]

| **Alison** | **had** | **already** | **leaped** | **her** | **pony** | **across** | **the** | **burn** | **,** | **where** | **the** | **treacherous** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾莉森 | 有 | 已经 | 跳跃 | 她 | 小马 | 穿过 | 这 | 烧伤 | , | 在哪里 | 这 | 奸诈 |

['kwægmaɪər][wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd]['spʌndʒi] ,

| **quagmire** | **was** | **soft** | **and** | **spongy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 泥潭 | 曾是 | 柔软的 | 和 | 海绵状的 | , |

艾莉森已经骑着她的小马跃过了小溪，溪边的泥泞沼泽地柔软而松软。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ə'lɑːrm][æz; əz][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['kriːtʃər] [sæŋk]['oʊvər][hɪz; ɪz]

| **and** | **she** | **gave** | **a** | **cry** | **of** | **alarm** | **as** | **the** | **frightened** | **creature** | **sank** | **over** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 给予 | 一个 | 哭 | 的 | 警报 | 作为 | 这 | 害怕 | 生物 | 沉没 | 超过 | 他的 |

['fetlɑːk] [ænd; ənd] ['flaʊndəd] ['waɪldli] .

| **fetlocks** | **and** | **floundered** | **wildly** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 系部 | 和 | 挣扎 | 疯狂地 | . |

她惊叫一声，只见那受惊的动物重心前倾，踉跄着跌倒在地，拼命挣扎。

" [hæv; həv][noʊ] [fɪr] , ['lɪt(ə)l]['leɪdi] , " [sed] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

| **"** | **Have** | **no** | **fear** | **,** | **little** | **lady** | **,** | **"** | **said** | **a** | **deep** | **voice** | **beside** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 不 | 害怕 | , | 小的 | 女士 | , | " | 说 | 一个 | 深的 | 嗓音 | 旁 | 她 | , |

“别害怕，小姑娘，”她身旁传来一个低沉的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['heɪz(ə)l] [kɑːps] [ænd; ənd] [grɑːspt] [hɜːr; hər] [reɪn] .

| **and** | **a** | **strange** | **man** | **rose** | **out** | **of** | **the** | **hazel** | **copse** | **and** | **grasped** | **her** | **rein** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 奇怪的 | 男人 | 玫瑰 | 出去 | 的 | 这 | 榛 | 矮林 | 和 | 抓住 | 她 | 缰绳 | . |

一个陌生男子从榛树林中站起身来，抓住了她的缰绳。

[ə; eɪ] [plʌndʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skwiːl] [ʌv; əv] ['terər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊni] ,

| **A** | **plunge** | **and** | **a** | **squeal** | **of** | **terror** | **from** | **the** | **pony** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 暴跌 | 和 | 一个 | 尖叫 | 的 | 恐怖 | 从 | 这 | 小马 | , |

小马猛地一跌，发出一声惊恐的尖叫。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] [plʌkt] [ðə; ði] [per] [frʌm; frəm][ɔːl]['deɪndʒər] ,

| **and** | **then** | **the** | **stranger** | **had** | **plucked** | **the** | **pair** | **from** | **all** | **danger** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 陌生人 | 有 | 拨弦 | 这 | 一对 | 从 | 全部 | 危险 | , |

然后，陌生人将两人从所有危险中解救了出来。

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrn] .

| **and** | **set** | **them** | **safely** | **in** | **the** | **bed** | **of** | **the** | **burn** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 他们 | 安全 | 在 | 这 | 床 | 的 | 这 | 烧伤 | . |

并将它们安全地放置在火堆床上。

" [baɪ][maɪ] [feɪθ] , ['prɪti] ['læsi] , [jiː; ji] [hæ] [ə; eɪ] [faɪn] ['spɪrɪt][ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft] [tʃiːk] ,

| **"** | **By** | **my** | **faith** | **,** | **pretty** | **lassie** | **,** | **ye** | **hae** | **a** | **fine** | **spirit** | **and** | **a** | **soft** | **cheek** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 我的 | 信仰 | , | 漂亮的 | 恋人 | , | 是的 | 哈 | 一个 | 美好的 | 精神 | 和 | 一个 | 柔软的 | 脸颊 | , |

“以我的信念发誓，美丽的姑娘，你心地善良，面子温柔。”

" [sed] [ðə; ði] ['bɪrdɪd] [mæn] , ['pætɪŋ] [ðə; ði][wʌn][æz; əz][hiː; hi] [preɪzd] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

| **"** | **said** | **the** | **bearded** | **man** | **,** | **patting** | **the** | **one** | **as** | **he** | **praised** | **the** | **other** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 留着胡子的 | 男人 | , | 轻拍 | 这 | 一 | 作为 | 他 | 赞扬 | 这 | 其他 | ; |

“留着胡子的男人一边拍着其中一个，一边称赞另一个，说道；

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [kən'faʊndɪd] [mɔːs] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪrsəm] [spɑːt] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [nʌn] [tuː] [suːn] —

| **"** | **but** | **your** | **confounded** | **moss** | **is** | **a** | **fearsome** | **spot** | **,** | **and** | **I** | **came** | **none** | **too** | **soon** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你的 | 令人困惑 | 苔藓 | 是 | 一个 | 可怕的 | 点 | , | 和 | 我 | 来了 | 没有任何 | 也 | 很快 | — |

[neɪ] ,

| **nay** | **,** |
|---|---|
| 不 | , |

“但是你那该死的苔藓地真是个可怕的地方，我来得正是时候——不，

[lʊk] [nɑːt][ˌes eɪ 'iː] [skerd] — [wɑːt] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [wɪl] [duː][jiː; ji] [neɪ] [hɜːrt] ,

| **look** | **not** | **sae** | **scared** | **—** | **Wat** | **Armstrong** | **will** | **do** | **ye** | **nae** | **hurt** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 不是 | sae | 害怕的 | — | 沃特 | 阿姆斯特朗 | 将要 | 做 | 是的 | 纳 | 伤害 | , |

别那么害怕——阿姆斯特朗不会伤害你的。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [jɪl] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [wiː; wi] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər] ['læŋli] ['taʊər] ?

| and | maybe | ye'll | tell | me | if | we | ride | in | the | way | for | Langley | Tower | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 或许 | 叫喊 | 告诉 | 我 | 如果 | 我们 | 骑 | 在 | 这 | 方式 | 为了 | 兰利 | 塔 | ? |

如果我们的骑行路线挡住了兰利塔的路，你们会不会告诉我?

" ['dʒɔsəlin] [keɪm] ['spɜːrɪŋ] [bæk] .

| " | Jocelyn | came | spurring | back | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔斯林 | 来了 | 刺激 | 后退 | . |

乔斯林奋力追赶。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] [wiː; wi] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [pæθ] [juː; jʊ] [siːk] , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | If | you | follow | us | we | will | show | you | the | path | you | seek | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 跟随 | 我们 | 我们 | 将要 | 展示 | 你 | 这 | 小路 | 你 | 寻找 | , | " | 他 | 说 | , |

他说："如果你跟随我们，我们将为你指明你所寻求的道路。"

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['skɑːrlət] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['miːtɪŋ] ['ælɪsənz] .

| his | face | scarlet | , | and | his | eyes | meeting | Alison's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 猩红 | , | 和 | 他的 | 眼睛 | 会议 | 艾莉森的 | . |

他脸涨得通红，目光与艾莉森的目光相遇。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] ['sɪstər] [frʌm; frəm] ['perəl] , [ænd; ənd] [wʌn] ['kɜːrtəsi] [dɪ'zɜːrvz] [ə'nʌðər] , "

| " | You | have | saved | my | sister | from | peril | , | and | one | courtesy | deserves | another | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 已保存 | 我的 | 姐姐 | 从 | 危险 | , | 和 | 一 | 礼貌 | 值得 | 其他 | , | " |

[ænd; ənd] [ðʌs] ['spiːkɪŋ] ,

| and | thus | speaking | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 请讲 | , |

"你救了我妹妹于危难之中，礼尚往来是，"说完，

[hiː; hi] [led] [hɜːr; hər] ['poʊni] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [tɑːp] ,

| he | led | her | pony | up | to | the | bank | top | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 引领 | 她 | 小马 | 向上 | 到 | 这 | 银行 | 顶部 | , |

他牵着她的小马驹上了河岸顶，

[æz; əz] [ðə; ði] - [bænd] [keɪm] ['strægləŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['heɪz(ə)l] [kɑːps] , ['fɔːrti] [mɔːs] - ['truːpəz]

| as | the | reiver's | band | came | straggling | out | of | the | hazel | copse | , | forty | moss | - | troopers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | - | 乐队 | 来了 | 零散的 | 出去 | 的 | 这 | 榛 | 矮林 | , | 四十 | 苔藓 | - | 骑警 |

[wɪð; wɪθ] [ spiə ] [ænd; ənd] ['æksɪz] .

| with | spears | and | axes | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 长矛 | 和 | 轴 | . |

劫掠者的队伍从榛树林中三三两两地走了出来，四十名身披苔藓的士兵手持长矛和斧头。

" [naʊ] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] , ['ælaɪ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['straɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['poʊni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [flæt]

| " | Now | for | our | lives | , | Ally | , | " | he | cried | , | striking | her | pony | with | the | flat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 为了 | 我们的 | 生活 | , | 盟友 | , | " | 他 | 哭 | , | 引人注目 | 她 | 小马 | 和 | 这 | 平坦的 |

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

| of | his | sword | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 剑 | , |

"现在为了我们的性命，艾莉！"他喊道，用剑身拍打着她的小马。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [tɔːr] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ʌp] [ðə; ði] ['græsi] ['væli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['riːvə] [hæd; həd]

| and | away | tore | brother | and | sister | up | the | grassy | valley | before | the | reiver | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 撕裂 | 兄弟 | 和 | 姐姐 | 向上 | 这 | 草丛 | 谷 | 前 | 这 | 掠夺者 | 有 |

['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪn] .

| inkling | of | their | design | . |
|---|---|---|---|---|
| 暗示 | 的 | 他们的 | 设计 | . |

于是，兄妹俩飞快地沿着绿草茵茵的山谷逃走了，劫匪还没来得及察觉他们的计划。

" [baɪ] [ðə; ði] ['ruːd] ! " [ʃaʊtɪd] [blæk] [wɑːt] , ['smaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θaɪ] ,

| " | By | the | rood | ! | " | shouted | Black | Wat | , | smiting | his | thigh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | rood | ! | " | 喊叫 | 黑色的 | 沃特 | , | 惩罚 | 他的 | 大腿 | , |

"我的天哪！"黑沃特喊道，同时捶打着自己的大腿。

" [ðeɪ] [hæ] [beɪθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [fer] [her] [ʌv; əv][ðə; ði][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['læŋliz] — [raɪd] [men] ,
" they hae baith of them the fair hair of the cursed Langleys — ride men ,
" 他们 哈 拜斯 的 他们 这 公平的 头发 的 这 被诅咒的 兰利 — 骑 男人 ,
[raɪd] ,
ride ,
骑 ,

“他们俩都有兰利家族那该死的金发——骑马的人，骑马，

[els] ['aʊər; ɑːr] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] - [fɔːr; fər] [nɔːt] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] [breɪ]
else our trouble is a ' for naught — we shall cut them off at the brae
别的 我们的 麻烦 是 一个 - 为了 零 — 我们 将 切 他们 离开 在 这 布雷
['haɪd] !
heid !
海德 !

否则我们的努力就白费了——我们将把他们拦腰斩断！

" [frʌm; frəm] ['fɔːrti] [θroʊt] [went] [ʌp] [ə; eɪ] [jel] [ðæt] [sent] [ðə; ði] ['kɜːrljuːz] ['wiːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [mɔːs] ,
" From forty throats went up a yell that sent the curlews wheeling over the moss ,
" 从 四十 喉咙 去 向上 一个 叫喊 那 发送 这 鹬 惠灵 超过 这 苔藓 ,

“四十个人的喉咙里发出了一声呐喊，吓得鹬鸟在苔藓上盘旋飞舞。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] ['trembld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv]['aɪərn] [huːf] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pəuniz]
and the earth trembled with the thunder of iron hoofs , but the ponies
和 这 地球 颤抖 和 这 雷 的 铁 蹄子 , 但 这 小马
[wɜːr; wər] [freʃ] ,
were fresh ,
是 新鲜的 ,

铁蹄的雷鸣震得大地颤抖，但小马们却精神抖擞。

[ænd; ənd] ['peɪsɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðeɪ] [hæd; həd] [gʊd] [stɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]
and pacing like the wind , and already they had good start of their
和 踱步 喜欢 这 风 , 和 已经 他们 有 好的 开始 的 他们的
[pə'sjuːəz] .
pursuers .
追击者 .

他们像风一样快速踱步，已经甩开了追兵。

" [bɪ'wer] [ðə; ði] ['heðər] [ruːts] , ['ælaɪ] , " [kraɪd] ['dʒɔsəlin] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [set] [tiːθ] , " [wʌn] ['stʌmb(ə)l]
" Beware the heather roots , Ally , " cried Jocelyn between his set teeth , " one stumble
" 提防 这 希瑟 根 , 盟友 , " 哭 乔斯林 之间 他的 放 牙齿 , " 一 绊倒
,
,
,

“小心石楠根，艾莉，”乔斯林咬牙切齿地喊道，“一不小心，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [bɜːrn]['aʊər; ɑːr] ['taʊər] ; [ɪf] [ɔːt] ['hæpən] [ˌem 'iː] , [raɪd][ɑːn][ænd; ənd][wɔːrn] [lɔːŋ]
and they will burn our Tower ; if aught happen me , ride on and warn Long
和 他们 将要 烧伤 我们的 塔 ; 如果 零 发生 我 , 骑 在 和 警告 长的
[dʒɑːn] !
John !
约翰 !

他们会烧毁我们的塔楼；如果我出了什么事，就骑马去警告长约翰！

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [wɜːrd][wʌz; wəz]['spoʊkən] ,
" She nodded , and no other word was spoken ,
" 她 点头 , 和 不 其他 单词 曾是 说 ,

她点了点头，两人再也没有说话。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɔːr] [saɪd][baɪ][saɪd][pæst][ðə; ði] ['roʊən] [triːz] [ðæt] [ʃoʊd] [ðer; ðər] [red] [ 'beriz ] ,
as they tore side by side past the rowan trees that showed their red berries ,
作为 他们 撕裂 边 经过 边 过去的 这 罗文 树木 那 显示 他们的 红色的 浆果 ,

他们并肩疾驰而过，路旁的欧洲花楸树上挂满了红色的浆果。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klʌmps] [ʌv; əv]['sɪlvər] [bɜːrtʃ] .

| and | the | clumps | of | silver | birch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 团块 | 的 | 银 | 桦木 | . |

还有成片的银桦树。

" [heɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪmz] [ɑːr; ər][sɔːft][æz; əz] [toʊ] [ɑːn][ə; eɪ]['dɪstæf] ,

| " | Hey | , | but | the | times | are | soft | as | tow | on | a | distaff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嘿 | , | 但 | 这 | 时代 | 是 | 柔软的 | 作为 | 拖 | 在 | 一个 | 女 | , |

“嘿，但现在的时代太轻松了，就像纺锤上的细线一样。”

" [sed] [lɔːŋ] [dʒɑːn][oʊ] - [ðə; ði] [lɪmp] ,

| " | said | Long | John | o | ' | the | Limp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 长的 | 约翰 | o | - | 这 | 跛行 | , |

“跛脚的长约翰说道，”

[aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet] [ðæt] ['gɜːdld] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [piːl] ;

| out | upon | the | parapet | that | girdled | the | top | of | the | peel | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 之上 | 这 | 栏杆 | 那 | 束腰 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 果皮 | ; |

走到环绕果皮顶部的矮墙上；

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [θriː] ['bændz][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [saɪt] [aɪ] - [ðə; ði] [seɪm] ['mɔːrnɪŋ]

| " | I | have | seen | the | day | when | three | bands | have | been | in | sight | i | ' | the | same | morning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 已见 | 这 | 天 | 什么时候 | 三 | 乐队 | 有 | 到过 | 在 | 视线 | 我 | - | 这 | 相同的 | 早晨 |

['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ʌn'duːɪŋ] ,

| coming | to | our | undoing | , |
|---|---|---|---|---|
| 未来 | 到 | 我们的 | 撤销 | , |

“我曾亲眼目睹过，同一天早上，三个乐队同时出现在视野中，最终却导致了我们的失败。”

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrn] ['rʌnɪŋ] [red] [bɪ'fɔːr] [nuːn] ; [eɪ] ,

| and | the | burn | running | red | before | noon | ; | ay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 烧伤 | 跑步 | 红色的 | 前 | 中午 | ; | 哎 | , |

不到中午，溪水就已泛红；是的。

[ænd; ənd][aɪ][maɪnd][ˌem 'iː] [wen] ['sɜːri] ['mɑːtʃt] [ʌp][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði][skɑːts] ,

| and | I | mind | me | when | Surrey | marched | up | to | fight | the | Scots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 头脑 | 我 | 什么时候 | 萨里 | 行军 | 向上 | 到 | 斗争 | 这 | 苏格兰人 | , |

我还记得萨里郡率军迎战苏格兰人的情景吗?

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [gleɪv] [ænd; ənd] [ spiə ] ['brɪslɪŋ] [laɪk] [riːdz] [ɪn][ə; eɪ] [mɪr] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [men] [hæv; həv]

| wi | ' | glaives | and | spears | bristling | like | reeds | in | a | mere | ; | but | now | , | men | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| wi | - | 长柄刀 | 和 | 长矛 | 竖起的 | 喜欢 | 芦苇 | 在 | 一个 | 仅仅 | ; | 但 | 现在 | , | 男人 | 有 |

['ʌðər] [weɪz] ,

| other | ways | , |
|---|---|---|
| 其他 | 方式 | , |

他们曾手持长柄刀和长矛，像芦苇一样在沼泽中竖立；但如今，人们有了其他方法。

[ænd; ənd] [lʊk] [wer] [ðiːz] [oʊld] [aɪz] [meɪ] —

| and | look | where | these | old | eyes | may | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 在哪里 | 这些 | 老的 | 眼睛 | 可能 | — |

看看这双老眼能看向哪里——

" [ðə; ði][oʊld] [aɪz] ['roʊvɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][pet] [hɪl] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [wʊd] ['sʌd(ə)nli]

| " | The | old | eyes | roving | round | the | horizon | of | Pet | Hill | and | Autumn | Wood | suddenly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 眼睛 | 漫游 | 圆形的 | 这 | 地平线 | 的 | 宠物 | 爬坡道 | 和 | 秋天 | 木头 | 突然 |

[daɪ'leɪtɪd] ,

| dilated | , |
|---|---|
| 扩张 | , |

“那双环顾佩特山和秋林地平线的老眼睛突然睁大了，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [dʒɑːn][oʊ] - [ðə; ði] [lɪmp] [grɑːspt] [ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒaɪənts][grɪp] .

| and | Long | John | o | ' | the | Limp | grasped | the | parapet | with | a | giant's | grip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 长的 | 约翰 | o | - | 这 | 跛行 | 抓住 | 这 | 栏杆 | 和 | 一个 | 巨人的 | 紧握 | . |

跛脚的长约翰像巨人一样紧紧抓住栏杆。

" [ 'hɔːsmən ] , [ænd; ənd]['raɪdɪŋ][ɑːn][ðə; ði][spɜːr] !
**" Horsemen , and riding on the spur !**
" 骑兵 , 和 骑术 在 这 刺 !

“骑兵，策马疾驰！”

" [hiː; hi][kraɪd] , " [ænd; ənd][heɪ] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? — [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːm] —
**" he cried , " and hey , what is this ? — the children flying through the stream —**
" 他 哭 , " 和 嘿 , 什么 是 这 ? — 这 孩子们 飞行 通过 这 溪流 —
['breɪvli] ['rɪdn] , ['flaʊər] [oʊ] - ['læŋli] — [hoʊ] ,
**bravely ridden , Flower o ' Langley — ho ,**
勇敢地 骑 , 花 o - 兰利 — 何 ,

他喊道：“嘿，这是什么？——孩子们飞过小溪——勇敢地骑着兰利之花——嚯，

[ðer; ðər] !
**there !**
那里 !

那里！

[dʒɑːk] , ['hælb\\:t] , [tæm]['fɑːstər] , [ɔːl][oʊ] - [jiː; ji] — [ə; eɪ][reɪd] , [ə; eɪ][reɪd] — [draɪv] [ɪn][ðə; ði] [kaɪ] [ænd; ənd]
**Jock , Halbert , Tam Foster , all o ' ye — a raid , a raid — drive in the kye and**
乔克 , 哈尔伯特 , 谭 促进 , 全部 o - 是的 — 一个 袭击 , 一个 袭击 — 驾驶 在 这 凯 和
[stɜːr] - ,
**stir yersels ,**
搅拌 - ,

乔克、哈尔伯特、塔姆·福斯特，你们所有人——突袭，突袭——赶来牲畜，动起来！

[ðə; ði] [riːv] [ luːns ][ɑːr; ər][ə'pɑːn][juː 'es] !
**the reiving loons are upon us !**
这 重生 潜鸟 是 之上 我们 !

潜鸟来了！

" [lɔːŋ] [dʒɑːn] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [æt; ət] ['ɪnfɪnət] [rɪsk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,
**" Long John descended the stairs at infinite risk of his neck ,**
" 长的 约翰 下降 这 楼梯 在 无限 风险 的 他的 脖子 ,

“长约翰冒着脖子受伤的巨大风险走下楼梯，”

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [æz; əz]['dʒɔsəlin][roʊd][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [spræŋ]
**and reached the ground floor as Jocelyn rode in at the doorway and sprang**
和 达到 这 地面 地面 作为 乔斯林 骑 在 在 这 门口 和 弹簧
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
**out of the saddle .**
出去 的 这 鞍 .

乔斯林骑马来到门口，从马鞍上跳下来，马也到了楼下。

" ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [skɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] , " [pæntid] ['dʒɔsəlin] , [ænd; ənd] ,
**" Armstrong and a couple of score at his back , " panted Jocelyn , and ,**
" 阿姆斯特朗 和 一个 夫妻 的 分数 在 他的 后退 , " 喘息 乔斯林 , 和 ,
[ˌaʊt'saɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] ,
**outside at a bound ,**
外部 在 一个 边界 ,

“阿姆斯特朗身后跟着几十个人，”乔斯林气喘吁吁地说，然后一跃而出，

[hiː; hi] [steɪd] ['ælɪsən] , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪs'maʊntɪŋ] .
**he stayed Alison , who was on the point of dismounting .**
他 入住 艾莉森 , WHO 曾是 在 这 观点 的 下车 .

他拦住了正要下马的艾莉森。

" [neɪ] , ['ælaɪ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [raʊz] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [ænd; ənd] [send] [ˌjuː 'es] [help]

| " | Nay | , | Ally | , | " | he | cried | , | " | you | must | rouse | the | countryside | and | send | us | help |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 盟友 | , | " | 他 | 哭 | , | " | 你 | 必须 | 唤醒 | 这 | 农村 | 和 | 发送 | 我们 | 帮助 |

;

;

;

“不，艾利，”他喊道，“你必须唤醒乡亲们，派人来帮助我们；

[əˈweɪ] [ʌp] [ðə; ði] [loʊn] ,

| away | up | the | loan | , |
|---|---|---|---|---|
| 离开 | 向上 | 这 | 贷款 | , |

偿还贷款，

[ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] ['oʊvər] [ðə; ði] [breɪ] [tɑːp] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ] — [wɔːrn] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði]

| and | you'll | be | over | the | brae | top | before | they | see | you | — | warn | them | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你会 | 是 | 超过 | 这 | 布雷 | 顶部 | 前 | 他们 | 看 | 你 | — | 警告 | 他们 | 在 | 这 |

[lɔːŋ] [haʊs] ,

| Long | House | , |
|---|---|---|
| 长的 | 房子 | , |

你会在他们看到你之前翻过山脊顶——在长屋警告他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['faɪər] - ['biːkən] ,

| and | they | will | fire | Lattfell | beacon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 将要 | 火 | - | 信标 | , |

他们将发射拉特费尔信标，

[ðen] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːrltənz] [ænd; ənd] [bɪd] [ðem; ðəm] [send] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌzˌgreɪvz] — [goʊ] , [goʊ] ,

| then | on | to | the | Charltons | and | bid | them | send | to | the | Musgraves | — | go | , | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 到 | 这 | 查尔顿 | 和 | 出价 | 他们 | 发送 | 到 | 这 | 马斯格雷夫斯 | — | 去 | , | 去 | , |

然后去查尔顿家，让他们派人去马斯格雷夫家——快去，快去，

[aɪ] [hɪr] [ðer; ðər] ['gæləp] [naʊ] ! "

| I | hear | their | gallop | now | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 他们的 | 驰骋 | 现在 | ! | " |

我听到它们奔跑的声音了！

" [eɪ] , [goʊ] , ['læsi] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mɔːs] - ['truːpər] , " [wiːl] [niːd] [ɔːl] [ðə; ði] [help] [wiː; wi] [meɪ] ;

| " | Ay | , | go | , | lassie | , | " | said | the | old | moss | - | trooper | , | " | we'll | need | all | the | help | we | may | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哎 | , | 去 | , | 恋人 | , | " | 说 | 这 | 老的 | 苔藓 | - | 骑警 | , | " | 出色地 | 需要 | 全部 | 这 | 帮助 | 我们 | 可能 | ; |

“哎，去吧，姑娘，”老苔藓兵说，“我们需要一切可能的帮助；

[let] [ðə; ði] [sɪk] [kaʊ] [baɪd] , [dʒɑːk] , [ðeə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [wɪ'ðɪn] [bɔɪz] ,

| let | the | sick | cow | bide | , | Jock | , | they're | welcome | to | her | ; | and | now | , | within | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 生病的 | 奶牛 | 比德 | , | 乔克 | , | 它们是 | 欢迎 | 到 | 她 | ; | 和 | 现在 | , | 之内 | 男孩们 | , |

让那头病牛待在那儿吧，乔克，他们欢迎他们来；现在，男孩们，

[wiːv] [seɪvd] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] , [ænd; ənd] ['jɑːndər] [kʌmz] [blæk] [wɑːt] ['hɪsəl] .

| we've | saved | all | we | can | , | and | yonder | comes | Black | Wat | hissel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 已保存 | 全部 | 我们 | 能 | , | 和 | 远处 | 来 | 黑色的 | 沃特 | 希塞尔 | . |

我们已经尽力节省了所有东西，而黑沃特·希塞尔就在那边出现了。

" ['dʒɔsəlin] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [wɪsk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bluː] ['raɪdɪŋ] [skɜːrt] [ˌdɪsə'pɪr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd]

| " | Jocelyn | watched | the | whisk | of | the | blue | riding | skirt | disappear | beyond | the | orchard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔斯林 | 观看 | 这 | 拂 | 的 | 这 | 蓝色的 | 骑术 | 裙子 | 消失 | 超过 | 这 | 果园 |

[triːz] ,

| trees | , |
|---|---|
| 树木 | , |

乔斯林目送着蓝色骑马裙的裙摆消失在果园树木的后面。

[ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['taʊər] , [ðə; ði]['aɪərn] [grɪl] ['swɪŋɪŋ] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klæŋ] [æz; əz]

| and | ran | into | the | Tower | , | the | iron | grille | swinging | to | with | a | clang | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑 | 进入 | 这 | 塔 | , | 这 | 铁 | 格栅 | 摇摆 | 到 | 和 | 一个 | 铛 | 作为 |

['hælb\\:t] [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'tiː] .

| Halbert | secured | it | . |
|---|---|---|---|
| 哈尔伯特 | 安全 | 它 | . |

他冲进了塔楼，哈尔伯特把铁栅栏锁好时，栅栏哐当一声关上了。

[faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [piːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv]

| Five | minutes | before | all | had | been | peace | , | and | the | sun | shining | on | the | green | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 分钟 | 前 | 全部 | 有 | 到过 | 和平 | , | 和 | 这 | 太阳 | 灼灼 | 在 | 这 | 绿色的 | 的 |

[ðə; ði] [græs] ;

| the | grass | ; |
|---|---|---|
| 这 | 草 | ; |

五分钟前，一切都很平静，阳光照耀着绿草；

[naʊ] , [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['kuːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːlz] ,

| now | , | they | stood | in | the | peculiar | coolness | of | the | stone | walls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 他们 | 站立 | 在 | 这 | 奇特 | 凉爽 | 的 | 这 | 石头 | 墙壁 | , |

现在，他们站在石墙特有的凉爽之中。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['rægɪd] ['riːvərz] [splæʃ] [θruː] [ðə; ði][fɔːrd] ,

| watching | the | ragged | reivers | splash | through | the | ford | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 这 | 破烂不堪 | 劫掠者 | 溅 | 通过 | 这 | 福特 | , |

看着衣衫褴褛的劫掠者们溅起水花趟过浅滩，

[ænd; ənd] [pʊl] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

| and | pull | up | in | a | bunch | in | front | of | the | doorway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉 | 向上 | 在 | 一个 | 束 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 门口 | . |

然后一拥而上，停在门口。

[ðə; ði] ['taʊər] , ['strɔːŋli] [bɪlt] [ʌv; əv] [greɪ] [stoʊn] , [wʌz; wəz] ['dɪmli] [lɪt] [baɪ] ['æroʊ] [slɪts] ,

| The | Tower | , | strongly | built | of | grey | stone | , | was | dimly | lit | by | arrow | slits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 塔 | , | 强烈 | 建造 | 的 | 灰色的 | 石头 | , | 曾是 | 依稀 | 点燃 | 经过 | 箭 | 缝隙 | , |

这座塔楼由坚固的灰色石头建造而成，内部光线昏暗，由箭孔照明。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['stɔːri] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['kæt(ə)l] [loʊd] .

| and | in | the | lower | story | the | frightened | cattle | lowed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 降低 | 故事 | 这 | 害怕 | 牛 | 低 | . |

楼下，受惊的牛群发出哞哞声。

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['klʌstərd] [ðə; ði] [aʊt'bɪldɪŋz] , ['baɪər] [ænd; ənd] ['steɪblɪŋ] ; [bʌt; bət][ɑːn] [ə'keɪʒənz] [laɪk]

| About | it | clustered | the | outbuildings | , | byres | and | stabling | ; | but | on | occasions | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 它 | 聚类 | 这 | 附属建筑 | , | 牛棚 | 和 | 稳定 | ; | 但 | 在 | 场合 | 喜欢 |

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

| the | present | , |
|---|---|---|
| 这 | 展示 | , |

周围聚集着附属建筑、牛棚和马厩；但在像现在这样的特殊时期，

[ɔːl][ðə; ði] ['laɪvstɑːk] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd] [grɪl] [ænd; ənd] [dɔːr] ['staʊtli] [bɑːrd] .

| all | the | livestock | were | driven | within | , | and | grille | and | door | stoutly | barred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 家畜 | 是 | 驱动 | 之内 | , | 和 | 格栅 | 和 | 门 | 坚定地 | 禁止 | . |

所有的牲畜都被赶进了圈里，栅栏和门都牢牢地关上了。

[ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] [hæf]['oʊpən] [naʊ] , [æz; əz] [blæk] [wɑːt] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [reind] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [skwer]

| The | door | stood | half | open | now | , | as | Black | Wat | Armstrong | reined | in | before | the | square |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 站立 | 一半 | 打开 | 现在 | , | 作为 | 黑色的 | 沃特 | 阿姆斯特朗 | 勒住 | 在 | 前 | 这 | 正方形 |

['entrəns] ,

| entrance | , |
|---|---|
| 入口 | , |

大门半开着，黑沃特·阿姆斯特朗勒住了缰绳，停在了方形入口前。

['læfɪŋ] [ə'laʊd] .
**laughing** **aloud** **.**
笑 大声 .

大笑出声。

[hiː; hi][wʌz; wəz][klæd][ɪn] [brest] [ænd; ənd] [bæk] [piːs] , [ænd; ənd][hæd; həd]['raɪdɪŋ] [buːts] [riːtʃɪŋ]
**He** **was** **clad** **in** **breast** **and** **back** **piece** **,** **and** **had** **riding** **boots** **reaching**
他 曾是 覆膜 在 胸部 和 后退 片 , 和 有 骑术 靴子 到达
[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [niː] ,
**above** **his** **knee** **,**
多于 他的 膝盖 ,

他身穿胸甲和背甲，脚蹬及膝以上的马靴。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [sɔːrd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɪp] ,
**and** **in** **addition** **to** **the** **long** **sword** **at** **his** **hip** **,**
和 在 添加 到 这 长的 剑 在 他的 时髦的 ,

除了腰间的长剑之外，

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ]['dʒɛdˌbɜːrə][æks] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [θɔːŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .
**he** **carried** **a** **Jedburgh** **axe** **hanging** **by** **a** **thong** **from** **his** **saddle** **.**
他 携带 一个 杰德堡 斧头 绞刑 经过 一个 丁字裤 从 他的 鞍 .

他马鞍上挂着一把用皮绳系着的杰德堡斧头。

" [kʌm] [fɔːrθ] , [ned] ['læŋli] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪs] ,
**"** **Come** **forth** **,** **Ned** **Langley** **,** **"** **he** **said** **,** **in** **a** **great** **voice** **,**
" 来 前进 , 内德 兰利 , " 他 说 , 在 一个 伟大的 嗓音 ,

“出来吧，内德·兰利，”他大声说道。

" [wɑːt] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [ʌv; əv] - [hæz; həz] ['sʌmwʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][jiː; ji] ! "
**"** **Wat** **Armstrong** **of** **Bannockbrae** **has** **somewhat** **to** **say** **to** **ye** **!** **"**
" 沃特 阿姆斯特朗 的 - 有 有些 到 说 到 是的 ! "

“班诺克布雷的沃特·阿姆斯特朗有话要对你们说！”

" [get] [jiː; ji] [gɔːn] , [blæk] [wɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [lɔːŋ] [dʒɑːn] , [dɪ'raɪsɪvli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ; "
**"** **Get** **ye** **gone** **,** **Black** **Wat** **,** **"** **replied** **Long** **John** **,** **derisively** **,** **from** **the** **interior** **;** **"**
" 得到 是的 已消失 , 黑色的 沃特 , " 回复 长的 约翰 , 嘲讽地 , 从 这 内部的 ; "
['kæptɪn] ['læŋli] [ɪz] [ə'weɪ] ,
**Captain** **Langley** **is** **away** **,**
队长 兰利 是 离开 ,

“滚开，黑沃特，”长约翰从船舱里嘲讽地回答道；“兰利船长不在。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [laɪk] [nɑːt] [skɑːts] [θiːvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [piːl] , ['biːɪŋ] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
**and** **we** **like** **not** **Scots** **thieves** **around** **the** **peel** **,** **being** **very** **particular** **of** **our**
和 我们 喜欢 不是 苏格兰人 窃贼 大约 这 果皮 , 存在 非常 特别的 的 我们的
[ə'kweɪntəns] . "
**acquaintance** **.** **"**
熟人 . "

我们不喜欢苏格兰小偷在皮尔附近活动，我们对熟人非常谨慎。

" [seɪ] [jiː; ji][soʊ] , [lɔːŋ] [dʒɑːn][oʊ] - [ðə; ði] [lɪmp] , [fɔːr; fər][aɪ][ken] [jʊr; jər] [kroʊk] [wil] ;
**"** **Say** **ye** **so** **,** **Long** **John** **o** **'** **the** **Limp** **,** **for** **I** **ken** **your** **croak** **weel** **;**
" 说 是的 所以 , 长的 约翰 o - 这 跛行 , 为了 我 肯 你的 发牢骚 威尔 ;

“你说吧，跛脚的长约翰，因为我非常熟悉你的呱呱声；

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['aʊər] [ 'bəːdnd ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [maɪ] ['kʌmpəni] , [mæn] ,
**ye** **shall** **not** **be** **ower** **burdened** **wi** **'** **my** **company** **,** **man** **,**
是的 将 不是 是 所有者 负担 wi - 我的 公司 , 男人 ,

你们不必为我的陪伴而感到过重，伙计。

[fɔːr; fər] [wiːl] [ iːn ] [hæŋ] [jiː; ji][ɪn] [ten] ['mɪnɪts] ,
**for** **we'll** **e'en** **hang** **ye** **in** **ten** **minutes** **,**
为了 出色地 e'en 悬挂 是的 在 十 分钟 ,

因为我们十分钟后就会把你绞死，

" [ænd; ənd][ðə; ði]['bɔːrdərər] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz][oʊn] [rʌf] [dʒest] .

| " | and | the | borderer | laughed | at | his | own | rough | jest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 边境 | 笑了 | 在 | 他的 | 自己的 | 粗糙的 | 笑话 | . |

边境居民被自己粗俗的玩笑逗笑了。

" [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] , [lædz] ,

| " | In | with | the | door | , | lads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 和 | 这 | 门 | , | 小伙子们 | , |

“伙计们，进门吧。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ luːns ][ʃæl; ʃəl] [hæ] ['ʃɔːrtər] [ʃrɪft] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [giːd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][eɪn] [pjʊr] [foʊk] !

| and | the | loons | shall | hae | shorter | shrift | than | they | gied | to | our | ain | puir | folk | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 潜鸟 | 将 | 哈 | 较短 | 谢里夫特 | 比 | 他们 | gied | 到 | 我们的 | 艾因 | 普伊 | 民间 | ! |

而那些潜鸟受到的待遇，将比它们对待我们可怜的人民还要轻！

" [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔːs] - ['truːpəz] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd][ræn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [grɪl] ,

| " | A | dozen | moss | - | troopers | dismounted | and | ran | towards | the | grille | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 打 | 苔藓 | - | 骑警 | 下马 | 和 | 跑 | 向 | 这 | 格栅 | , |

十几名苔藓兵下马，朝栅栏跑去，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gærɪsn] [klæŋd] [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] [tuː; tə] , [bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] -

| and | the | little | garrison | clanged | the | inner | door | to | , | but | not | before | Halbert's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 驻军 | 叮当作响 | 这 | 内 | 门 | 到 | , | 但 | 不是 | 前 | - |

[ 'ɑːbəlist ] [twæŋd] ,

| arbalist | twanged | , |
|---|---|---|
| 弩手 | 拨弦 | , |

小守军砰地一声关上了内门，但就在这时，哈尔伯特的弩手敲响了弩炮。

[ænd; ənd][ə; eɪ][boʊlt] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːrti] , [ 'stretʃɪŋ ] [wʌn][ʌv; əv]

| and | a | bolt | flew | into | the | midst | of | the | attacking | party | , | stretching | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 螺栓 | 飞翔 | 进入 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 攻击 | 派对 | , | 伸展 | 一 | 的 |

[ðem; ðəm] ['laɪfləs] ,

| them | lifeless | , |
|---|---|---|
| 他们 | 无生命 | , |

一道闪电射入进攻队伍中央，将其中一人击毙。

[hɪz; ɪz] [stiːl] [kæp] ['rɪŋɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [hɔːrs] - [blɑːk] [æz; əz][hiː; hi] [fel] .

| his | steel | cap | ringing | against | the | horse | - | block | as | he | fell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 钢 | 帽 | 铃声 | 反对 | 这 | 马 | - | 堵塞 | 作为 | 他 | 跌倒 | . |

他摔倒时，钢盔撞击在马鞍上发出清脆的响声。

" [ʌp] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jiː; ji] , [bɔɪz] ! " [kraɪd] [lɔːŋ] [dʒɑːn] , " [wiːv] [plʌmz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['pʊdɪŋ] [ɪn]

| " | Up | wi | ' | ye | , | boys | ! | " | cried | Long | John | , | " | we've | plums | for | their | pudding | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 向上 | wi | - | 是的 | , | 男孩们 | ! | " | 哭 | 长的 | 约翰 | , | " | 我们已经 | 李子 | 为了 | 他们的 | 布丁 | 在 |

['plenti] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ,

| plenty | above | there | , |
|---|---|---|---|
| 很多 | 多于 | 那里 | , |

“伙计们，起来！”长约翰喊道，“上面有很多李子可以给他们做布丁。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət] ['læŋli] [piːl] , [ʌn'bɪd(ə)n] , [mʌst; məst] [brɪŋ] [læŋ]

| and | they | who | come | to | meat | at | Langley | peel | , | unbidden | , | must | bring | lang |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | WHO | 来 | 到 | 肉 | 在 | 兰利 | 果皮 | , | 未邀请的 | , | 必须 | 带来 | 语言 |

[spuːnz] .

| spoons | . |
|---|---|
| 勺子 | . |

未经邀请就来兰利皮尔吃肉的人，必须带上朗勺。

" ['dʒɔsəlin][led][ðə; ði] [wei] , ['skæmpərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['ræbɪt] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] , [wel] - [wɔːrn] [sterz] ;

| " | Jocelyn | led | the | way | , | scampering | like | a | rabbit | up | the | steep | , | well | - | worn | stairs | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔斯林 | 引领 | 这 | 方式 | , | 四处奔跑 | 喜欢 | 一个 | 兔子 | 向上 | 这 | 陡 | , | 出色地 | - | 磨损 | 楼梯 | ; |

乔斯林走在最前面，像兔子一样飞快地爬上陡峭而又磨损严重的台阶；

[ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| and | bursting | out | on | to | the | parapet | , | his | first | thought | was | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爆发 | 出去 | 在 | 到 | 这 | 栏杆 | , | 他的 | 第一的 | 想法 | 曾是 | 的 | 他的 |

['sɪstər] .

| sister | . |
|---|---|
| 姐姐 | . |

他冲到栏杆上，第一个想到的就是他的妹妹。

[fɑːr] [ə'weɪ] ['saʊθwərd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['taɪni] ['muːvɪŋ] ['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] ['vænɪʃt] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʃoʊldər]

| Far | away | southward | he | saw | a | tiny | moving | object | which | vanished | round | the | shoulder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 离开 | 向南 | 他 | 锯 | 一个 | 微小的 | 移动 | 目的 | 哪个 | 消失了 | 圆形的 | 这 | 肩膀 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

| of | the | hill | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 爬坡道 | , |

他向南远望去，看到一个微小的移动物体，它绕过山坡消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] [help] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ;

| and | he | knew | she | was | safe | , | and | that | help | would | not | be | long | in | coming | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 她 | 曾是 | 安全的 | , | 和 | 那 | 帮助 | 会 | 不是 | 是 | 长的 | 在 | 未来 | ; |

他知道她很安全，而且救援很快就会到来；

[ðen] [hiː; hi] [krept] [tuː; tə][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet][ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] .

| then | he | crept | to | the | parapet | and | looked | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 悄悄地爬 | 到 | 这 | 栏杆 | 和 | 看起来 | 超过 | . |

然后他蹑手蹑脚地走到栏杆边，向外望去。

[ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['rɪŋɪŋ] [bloʊz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hevi] ['sledʒhæmər] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

| A | shower | of | ringing | blows | from | a | heavy | sledgehammer | was | falling | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 淋浴 | 的 | 铃声 | 打击 | 从 | 一个 | 重的 | 大锤 | 曾是 | 坠落 | 之上 | 这 |

[grɪl] .

| grille | . |
|---|---|
| 格栅 | . |

沉重的铁锤一下一下地敲打在铁栅上，发出清脆的响声。

" [lædz] , " [sed] [lɔːŋ] [dʒɑːn] , ['krɔːlɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] ,

| " | Lads | , | " | said | Long | John | , | crawling | out | upon | the | roof | , | with | a | grim | smile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小伙子们 | , | " | 说 | 长的 | 约翰 | , | 爬行 | 出去 | 之上 | 这 | 屋顶 | , | 和 | 一个 | 严峻 | 微笑 | , |

“伙计们，”长约翰说着，爬上屋顶，脸上带着一丝阴冷的笑容。

" [ðeɪ] [nɑːk] ['oʊvər] [laʊd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['fænsi] , ['biːɪŋ] [ʌn'mænərli] [skɑːts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]

| " | they | knock | over | loud | to | our | fancy | , | being | unmannerly | Scots | , | but | they | shall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 敲 | 超过 | 大声 | 到 | 我们的 | 想要 | , | 存在 | 没礼貌 | 苏格兰人 | , | 但 | 他们 | 将 |

[teɪst] [ə; eɪ] - ['læŋli] [loʊf] ,

| taste | a | ' | Langley | loaf | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 品尝 | 一个 | - | 兰利 | 面包 | , |

“在我们看来，他们是没教养的苏格兰人，吵吵闹闹的，但他们终将尝到兰利面包的滋味。”

- " [ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] ['frægmənt] [ʌv; əv] [rɑːk] [ðæt] [leɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [paɪl] [ðæt]

| ' | " | and | he | picked | up | a | great | fragment | of | rock | that | lay | upon | a | pile | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | " | 和 | 他 | 挑选 | 向上 | 一个 | 伟大的 | 分段 | 的 | 岩石 | 那 | 躺 | 之上 | 一个 | 桩 | 那 |

[hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [brɔːt] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [prɪ'saɪsli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .

| had | evidently | been | brought | there | for | precisely | such | a | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 显然 | 到过 | 带来 | 那里 | 为了 | 恰恰 | 这样的 | 一个 | 目的 | . |

“然后他捡起一块巨大的岩石碎片，这块碎片躺在一堆石头上，显然这堆石头就是专门为此目的运到那里的。”

" [bæk] ! " ['ʃaʊtɪd] ['ɑːrm,strɔːŋ] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ['spaɪɪŋ] [faɪv] ['fɪgjərz] [ə'pɪr]

| " | Back | ! | " | shouted | Armstrong | , | sitting | on | his | horse | , | and | spying | five | figures | appear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后退 | ! | " | 喊叫 | 阿姆斯特朗 | , | 坐着 | 在 | 他的 | 马 | , | 和 | 间谍活动 | 五 | 数据 | 出现 |

[ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

| on | a | sudden | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 突然 | , |

“退后！”阿姆斯特朗骑在马上喊道，他看到五个身影突然出现。

[iːtʃ] ['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [keɪm] [tuː] [leɪt] ,

| each | outlined | against | the | blue | sky | above | him | ; | but | the | warning | came | too | late | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 概述 | 反对 | 这 | 蓝色的 | 天空 | 多于 | 他 | ; | 但 | 这 | 警告 | 来了 | 也 | 晚的 | , |

每个身影都映衬着头顶的蓝天；但警告来得太晚了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [stoʊnz] [fel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] [men] [ðæt] [spræŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

| and | the | huge | stones | fell | among | the | surge | of | men | that | sprang | away | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 巨大的 | 石头 | 跌倒 | 之中 | 这 | 涌 | 的 | 男人 | 那 | 弹簧 | 离开 | 从 | 这 |

[dɔːr] .

| door | . |
|---|---|
| 门 | . |

巨石落在从门口冲出来的人群中。

" [ðæts] [hæl; heɪl] [oʊ] - [ðə; ði] [kluːx] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [nek] ['broʊkən] , " [kraɪd] [lɔːŋ] [dʒɑːn] , ['lʊkɪŋ]

| " | That's | Hal | o | ' | the | Cleuch | , | wi | ' | his | neck | broken | , | " | cried | Long | John | , | looking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 哈尔 | o | - | 这 | 克卢赫 | , | wi | - | 他的 | 脖子 | 破碎的 | , | " | 哭 | 长的 | 约翰 | , | 寻找 |

[daʊn] ,

| down | , |
|---|---|
| 向下 | , |

“那是克鲁奇的哈尔，他的脖子断了！”长约翰低头喊道。

" - [twʌz] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [lɪk] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃɪnˌboʊn] [wen] [wiː; wi] [roʊd] [bæk] [frʌm; frəm]

| " | ' | twas | he | gave | me | the | lick | on | the | shinbone | when | we | rode | back | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 那是 | 他 | 给予 | 我 | 这 | 舔 | 在 | 这 | 胫骨 | 什么时候 | 我们 | 骑 | 后退 | 从 |

-

,

| Bannockbrae | , |
|---|---|
| - | , |

“我们从班诺克布雷骑马回来的时候，他踢了我的胫骨。”

[ænd; ənd] [aɪl] [naʊ] [daɪ] ['hæpiːɚ] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - ['deɪz] [wɜːrk] ! "

| and | I'll | now | die | happier | for | to | - | day's | work | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 现在 | 死 | 更快乐 | 为了 | 到 | - | 天 | 工作 | ! | " |

今天的工作让我死而无憾！

" [aɪl] [noʊ] [teɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [maɪ] ['fɑːðɚz] [dʒɔɪ] , [ðoʊ] - [twʌz] [maɪ] [stoʊn] [kɪld] [hɪm; ɪm] ,

| " | I'll | no | take | away | from | my | father's | joy | , | though | ' | twas | my | stone | killed | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 不 | 拿 | 离开 | 从 | 我的 | 父亲的 | 喜悦 | , | 尽管 | - | 那是 | 我的 | 石头 | 被杀 | 他 | , |

“我不会夺走父亲的喜悦，尽管是我的石头杀死了他。”

" ['wɪspəd] ['hælb\\:t] [tuː; tə] [tæm] ['fɑːstər] .

| " | whispered | Halbert | to | Tam | Foster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 低声说道 | 哈尔伯特 | 到 | 谭 | 促进 | . |

“哈尔伯特低声对塔姆·福斯特说道。”

" [hɑː] , [ðə; ði] [roʊgz] [hæv; həv] ['faɪərd] [ðə; ði] ['baɪər] !

| " | Ha | , | the | rogues | have | fired | the | byre | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈 | , | 这 | 流氓 | 有 | 被解雇 | 这 | 牛棚 | ! |

“哈，恶棍们把牛棚烧了！”

" [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ʃaʊt] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['riːvərz] ,

| " | A | tremendous | shout | rose | from | the | reivers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 巨大的 | 喊 | 玫瑰 | 从 | 这 | 劫掠者 | , |

劫掠者们发出了一声震耳欲聋的呐喊，

[æz; əz] [ə; eɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv] [fleɪm] [liːpt] ['ʌpwərdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['bɪldɪŋz] ;

| as | a | tongue | of | flame | leaped | upwards | from | the | outlying | buildings | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 舌头 | 的 | 火焰 | 跳跃 | 向上 | 从 | 这 | 边远 | 建筑物 | ; |

一道火焰从外围建筑物中腾空而起；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːft] [wɪnd] [riːðd] [ðə; ði] [piːl] [ɪt'self] [ɪn] [smoʊk] .

| and | the | soft | wind | wreathed | the | peel | itself | in | smoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 柔软的 | 风 | 花环 | 这 | 果皮 | 本身 | 在 | 抽烟 | . |

微风轻拂，烟雾缭绕着果皮。

" [wiːl] [noʊ][wɑːnt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['biːkən] [naʊ] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] , [wɑːt] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] !
" We'll no want for a beacon now to raise the countryside , Wat Armstrong !
" 出色地 不 想 为了 一个 信标 现在 到 增加 这 农村 , 沃特 阿姆斯特朗 !

“现在我们再也不用缺少一个灯塔来鼓舞乡村了，沃特·阿姆斯特朗！”

" [kɔːld] [lɔːŋ] [dʒɑːn][oʊ] - [ðə; ði] [lɪmp] .
" called Long John o ' the Limp .
" 称为 长的 约翰 o - 这 跛行 .

“被称为跛脚的长约翰。”

" [ɪf] [jiːv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [teɪk] [æn; ən][oʊld]['mænz] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [dɪˈleɪ] [nɑːt] ;
" If ye've a mind to come in , take an old man's advice and delay not ;
" 如果你们已经 一个 头脑 到 来 在 , 拿 一个 老的 男人的 建议 和 延迟 不是 ;

“如果你们想进来，就听从老人的劝告，不要耽搁；

[wɪə(r)] [faɪv] [hɪr] [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] [skɔːr] — [faɪ][ɑːn][jiː; ji] !
we're five here and you two score — fie on ye !
是 五 这里 和 你 二 分数 — 菲 在 是的 !

我们这里有五个人，你们两个得分——呸!

[wɑːt] , [wiːd] [hæ] [brent] [jʊr; jər][ræt] [hoʊl] ['suːnər] [ðæn; ðən] [ðɪs] !
Wat , we'd hae brent your rat hole sooner than this !
沃特 , 我们会 哈 布伦特 你的 鼠 洞 很快 比 这 !

哇，我们早就把你那老鼠洞烧了!

" [blæk] [wɑːts] [aɪz] ['spɑːkld] ['sævɪdʒli] .
" Black Wat's eyes sparkled savagely .
" 黑色的 什么? 眼睛 闪闪发光 野蛮地 .

黑沃特的眼神闪烁着凶狠的光芒。

" [sɪm] ['sælkɪld] , " [sed] [hiː; hi] , [tuː; tə][ə; eɪ] [red] - ['herd] ['riːvə] ,
" Sim Salkeld , " said he , to a red - haired reiver ,
" 西姆 萨尔克尔德 , " 说 他 , 到 一个 红色的 - 头发 掠夺者 ,

“西姆·萨尔凯尔德，”他对一个红头发的劫掠者说道。

" ['jɑːndər] ['wɪndoʊ] [wɪl] [sɜːrv] [ˌjuː 'es] [waɪl] [ðə; ði] [smoʊk] ['haɪdz] [ˌaɪ 'tiː] ;
" yonder window will serve us while the smoke hides it ;
" 远处 窗户 将要 服务 我们 尽管 这 抽烟 隐藏 它 ;

“当烟雾遮蔽它的时候，那扇窗户还能为我们服务；

[set][ə; eɪ] ['lædər] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] [aɪl] [ʌp] [ænd; ənd][ɪn] .
set a ladder cautiously and I'll up and in .
放 一个 梯子 谨慎地 和 患病的向上 和 在 .

小心地架好梯子，我这就上去。

" [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [lɪt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] ,
" The window lit the living room in the second story ,
" 这 窗户 点燃 这 活的 房间 在 这 第二 故事 ,

“窗户为二楼的客厅带来了光线，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [gʊd] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] :
and was good five - and - twenty feet from the ground :
和 曾是 好的 五 - 和 - 二十 脚 从 这 地面 :

离地面足足有五英尺二十英尺高:

['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['baɪər] [ðeɪ] [ læʃ ] [tuː] ['lædərz] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd]
under cover of the burning byre they lashed two ladders together , and followed
在下面 覆盖 的 这 燃烧 牛棚 他们 鞭打 二 梯子 一起 , 和 随后
[ðer; ðər] ['liːdər] ,
their leader ,
他们的 领导者 ,

在燃烧的牛棚掩护下，他们将两架梯子绑在一起，然后跟随他们的首领前进。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gærɪsn] [baɪ] [ə; eɪ] [boʊld] [ə'tæk] [ɑːn]

| while | the | rest | engaged | the | attention | of | the | little | garrison | by | a | bold | attack | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 休息 | 已订婚的 | 这 | 注意力 | 的 | 这 | 小的 | 驻军 | 经过 | 一个 | 大胆的 | 攻击 | 在 |

[ðə; ði] [meɪn] [dɔːr] .

| the | main | door | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 门 | . |

其余的人则通过对大门的大胆进攻，吸引了小守军的注意力。

[ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] , ['bɪrdɪd] [mæn] [wʌz; wəz] [wɑːt] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] ,

| A | powerful | , | bearded | man | was | Wat | Armstrong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 强大的 | , | 留着胡子的 | 男人 | 曾是 | 沃特 | 阿姆斯特朗 | , |

沃特·阿姆斯特朗是一位身材魁梧、留着胡子的男子。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [græsp] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪərn] [ baːz ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wen] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ] [meɪd]

| and | his | grasp | was | on | the | iron | bars | of | the | window | when | a | shrill | cry | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 抓牢 | 曾是 | 在 | 这 | 铁 | 酒吧 | 的 | 这 | 窗户 | 什么时候 | 一个 | 尖锐 | 哭 | 制成 |

[hɪm; ɪm] [lʊk] ['ʌpwərd] .

| him | look | upward | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 看 | 向上 | . |

当他的手抓住窗户的铁栏杆时，一声尖锐的叫喊让他抬头望去。

" [help] !

| " | Help | ! |
|---|---|---|
| " | 帮助 | ! |

“帮助！

[lɔːŋ] [dʒɑːn] , " [skriːmd] ['dʒɔsəlin] ,

| Long | John | , | " | screamed | Jocelyn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 约翰 | , | " | 尖叫 | 乔斯林 | , |

“长约翰！”乔斯林尖叫道。

['pɪrɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pærəpɪtˌpærəpet] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] ['sʌd(ə)nli] [kɜːrld] [ðə; ði] [smoʊk] [ə'weɪ]

| peering | over | the | parapet | as | the | wind | suddenly | curled | the | smoke | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窥视 | 超过 | 这 | 栏杆 | 作为 | 这 | 风 | 突然 | 卷曲 | 这 | 抽烟 | 离开 |

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['deɪndʒər] ,

| and | revealed | the | danger | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 揭晓 | 这 | 危险 | , |

突然，一阵风吹散了烟雾，危险显露出来，他从矮墙上向外望去。

[ænd; ənd] [blæk] [wɑːt] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒægɪd] [rɑːk] [keɪm] ['hɜːrtl]

| and | Black | Wat | closed | his | eyes | involuntarily | as | a | jagged | rock | came | hurtling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 黑色的 | 沃特 | 关闭 | 他的 | 眼睛 | 不由自主 | 作为 | 一个 | 锯齿状 | 岩石 | 来了 | 疾驰 |

[θruː] [ðə; ði] [er] .

| through | the | air | . |
|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 空气 | . |

一块尖锐的岩石呼啸着飞来，黑沃特不由自主地闭上了眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] ['sekənd] ['riːvə] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌŋz] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ,

| It | struck | the | second | reiver | standing | on | the | rungs | below | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 击 | 这 | 第二 | 掠夺者 | 常设 | 在 | 这 | 梯级 | 以下 | 他 | , |

它击中了站在他下方梯级上的第二名劫掠者。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [jel] [ðə; ði] [mæn] [fel] ['bækwərdz] ,

| and | with | a | terrible | yell | the | man | fell | backwards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 糟糕的 | 叫喊 | 这 | 男人 | 跌倒 | 向后 | , |

男人发出一声凄厉的惨叫，向后倒去。

['drægɪŋ] [ðə; ði] ['lædər] [ə'weɪ] [tuː; tə] [fɔːl] ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bleɪz] .

| dragging | the | ladder | away | to | fall | crashing | into | the | blaze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拖拽 | 这 | 梯子 | 离开 | 到 | 落下 | 崩溃 | 进入 | 这 | 火焰 | . |

拖着梯子，梯子坠落，重重地摔进火海。

" [hoʊld] , [bɔɪz] , " [sed] [lɔːŋ] [dʒɑːn] ,
" Hold , boys , " said Long John ,
" 抓住 , 男孩们 , " 说 长的 约翰 ,

“等等，伙计们，”长约翰说道。

['tʃekɪŋ] [ðə; ði] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv] ['mɪsaɪlz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'send] [ɑːn][ðə; ði] ['retʃɪd]
checking the avalanche of missiles that was about to descend on the wretched
检查 这 雪崩 的 导弹 那 曾是 关于 到 下降 在 这 可怜
[mæn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪərn][ baːz ] ,
man clinging to the iron bars ,
男人 依恋 到 这 铁 酒吧 ,

检查即将倾泻而下的导弹洪流，这些导弹正朝着那个紧紧抓住铁栏杆的可怜男人袭来。

" [ðɪs] [kʌmz] [oʊ] - [ə; eɪ][mæn] ['klaɪmɪŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] ; [haʊ] [ɑːr; ər][jiː; ji] ['fiːlɪn] - [naʊ] , [blæk]
" this comes o ' a man climbing above his station ; how are ye feelin ' now , Black
" 这 来 o - 一个 男人 攀登 多于 他的 车站 ; 如何 是 是的 感觉 - 现在 , 黑色的
[wɑːt] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] ?
Wat Armstrong ?
沃特 阿姆斯特朗 ?

“这是一个人越级晋升的结果；你现在感觉如何，黑人沃特·阿姆斯特朗？”

" [ðə; ði] [tuː] ['enəmi] [glɛəd] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] ,
" The two enemies glared into each other's eyes ,
" 这 二 敌人 怒目而视 进入 每个 其他的 眼睛 ,

两个敌人怒目而视，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['traɪʌmf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] ,
and the reiver's reply was drowned in a cry of triumph from the Tower ,
和 这 - 回复 曾是 溺水 在 一个 哭 的 胜利 从 这 塔 ,

劫掠者的回答被伦敦塔上传来的胜利欢呼声淹没了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klæmər] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [ðæt] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːs] - ['truːpəz] [bɪ'loʊ] .
and the clamour of dismay that rose from the moss - troopers below .
和 这 叫嚣 的 沮丧 那 玫瑰 从 这 苔藓 - 骑警 以下 .

以及下方苔藓士兵们发出的惊愕喧闹声。

[ə; eɪ][mæn][klæd][ɪn][hæf] ['ɑːrmər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stiːl] ['bæsɪˌnet][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
A man clad in half armour , with a steel basinet on his head ,
一个 男人 覆膜 在 一半 盔甲 , 和 一个 钢 婴儿床 在 他的 头 ,

一个身穿半身盔甲、头戴钢盔的男子，

[mʌst; məst] [niːdz] [pɔːz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][drɑːps] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [hjuːn] [rɑːk] ,
must needs pause before he drops twenty - five feet on to the hewn rock ,
必须 需求 暂停 前 他 滴 二十 - 五 脚 在 到 这 凿 岩石 ,

他必须停下来，才能从二十五英尺高的地方跳到凿好的岩石上。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪks] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ]
but already his men were racing to the ricks and returning with huge
但 已经 他的 男人 是 赛车 到 这 里克 和 返回 和 巨大的
['ɑːmˌfʊlz] [ʌv; əv] [heɪ] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [fɔːl] .
armfuls of hay to break his fall .
满满的 的 干草 到 休息 他的 落下 .

但他的手下已经冲向草垛，抱着一大堆干草回来，好让他摔倒在地。

" ['fɑːðər] , " [kraɪd] ['hælb\\ːt] , [pɔizɪŋ] [ə; eɪ][slæb][ʌv; əv] ['friːˌstoʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tɔːrn][frʌm; frəm]
" Father , " cried Halbert , poising a slab of freestone that he had torn from
" 父亲 , " 哭 哈尔伯特 , 平衡 一个 板 的 自由石 那 他 有 撕裂 从
[ðə; ði] [ruːf] ,
the roof ,
这 屋顶 ,

“父亲！”哈尔伯特喊道，同时举起一块从屋顶上扯下来的砂岩板。

" ['hiːl] [biː; bi] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] ！ "

| " | he'll | be | away | in | a | trice | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 地狱 | 是 | 离开 | 在 | 一个 | 瞬间 | ！ | " |

他马上就走！

" [fuːl] , ['hælb\\ːt] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [kɑːk] [jʊr; jər] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði][loʊn] - [hed] ,

| " | Fool | , | Halbert | , | " | said | the | old | man | , | " | cock | your | eye | to | the | loan | - | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 傻子 | , | 哈尔伯特 | , | " | 说 | 这 | 老的 | 男人 | , | " | 公鸡 | 你的 | 眼睛 | 到 | 这 | 贷款 | - | 头 | , |

“傻瓜，哈尔伯特，”老人说，“你斜眼看着那个放债的头儿。”

[ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] ！

| and | tell | me | what | you | see | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 告诉 | 我 | 什么 | 你 | 看 | ！ |

告诉我你看到了什么！

" [ænd; ənd] [lɔːŋ] [dʒɑːn][oʊ] - [ðə; ði] [lɪmp] [sent] [ə; eɪ] [skriːtʃ] [ʌv; əv] ['læftər] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɪr] [er] .

| " | and | Long | John | o | ' | the | Limp | sent | a | screech | of | laughter | into | the | clear | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 长的 | 约翰 | o | - | 这 | 跛行 | 发送 | 一个 | 尖叫 | 的 | 笑声 | 进入 | 这 | 清除 | 空气 | . |

“而跛脚的长约翰则向晴朗的空气中发出了一声尖锐的笑声。”

[ðeɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːvərz] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ;

| They | looked | , | and | saw | , | and | the | reivers | saw | it | at | the | same | moment | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | , | 和 | 锯 | , | 和 | 这 | 劫掠者 | 锯 | 它 | 在 | 这 | 相同的 | 片刻 | ; |

[fɔːr; fər] ,

| for | , |
|---|---|
| 为了 | , |

他们看了，也看到了，劫掠者们也同时看到了；因为，

['gæləpɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [hɔːrs] [kʊd; kəd][goʊ] , [keɪm] ['kæptɪn] ['læŋli] ,

| galloping | as | hard | as | horse | could | go | , | came | Captain | Langley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疾驰 | 作为 | 难的 | 作为 | 马 | 可以 | 去 | , | 来了 | 队长 | 兰利 | , |

兰利上尉策马疾驰而来，马儿飞奔而来。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] ['fɪfti] [staʊt] [men] [ʌv; əv] [ nɔːˈθʌmbələnd ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

| with | full | fifty | stout | men | of | Northumberland | behind | him | , | and | , | at | his | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 满的 | 五十 | 肥硕 | 男人 | 的 | 诺森伯兰郡 | 在后面 | 他 | , | 和 | , | 在 | 他的 | 边 | , |

他身后站着五十名身强力壮的诺森伯兰郡男子，他身边则簇拥着他们。

[breɪv] ['lɪt(ə)l] ['ælɪsən][ɑːn][hɜːr; hər] ['sɔːrəl] ['poʊni] .

| brave | little | Alison | on | her | sorrel | pony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勇敢的 | 小的 | 艾莉森 | 在 | 她 | 酢浆草 | 小马 | . |

勇敢的小艾莉森骑着她的栗色小马。

[ə; eɪ] ['θʌndər] [ʌv; əv] [huːf] , [ə; eɪ] [wuːp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [ʌv; əv] [stiːl] ,

| A | thunder | of | hoofs | , | a | whoop | , | and | a | flashing | of | steel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 雷 | 的 | 蹄子 | , | 一个 | 哇哦 | , | 和 | 一个 | 闪烁 | 的 | 钢 | , |

一声雷鸣般的马蹄声，一声呼喊，以及一道刀光闪烁。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][waɪld][raɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['baɪər] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][fɔːrd] ,

| and | then | a | wild | ride | round | the | smoking | byre | , | and | through | the | ford | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一个 | 荒野 | 骑 | 圆形的 | 这 | 吸烟 | 牛棚 | , | 和 | 通过 | 这 | 福特 | , |

然后，我们绕着冒着烟的牛棚疯狂兜了一圈，穿过了浅滩。

[ænd; ənd][ðə; ði][ in'veidəz ] ['fliːɪŋ] [wɪð; wɪθ]['hɑːtˌspɜːr][fɔːr; fər][ðə; ði] " - [lænd] ,

| and | the | invaders | fleeing | with | hotspur | for | the | " | Bateable | Land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 入侵者 | 逃离 | 和 | 热刺 | 为了 | 这 | " | - | 土地 | , |

入侵者带着热刺逃往“可攻之地”，

" ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] ['liːdər] [stɪl] ['græspɪŋ] [ðə; ði]['aɪərn][ baːz ][ænd; ənd] ['glaʊərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [spɪr]
" leaving their leader still grasping the iron bars and glowering at the spear
" 离开 他们的 领导者 仍然 抓握 这 铁 酒吧 和 忧郁 在 这 矛
[pɔɪnts] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .
points beneath him .
积分 下面 他 .

“他们的首领仍然紧紧抓住铁栏杆，怒视着脚下的长矛。

['kæptɪn] ['læŋli] [pʊld] [ʌp][ænd; ənd] [læft] [ə'laʊd] .
Captain Langley pulled up and laughed aloud .
队长 兰利 拉 向上 和 笑了 大声 .

兰利船长停下车，大笑起来。

" [let] [fɔːl][jʊr; jər][æks] , [wɑːt] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , [ænd; ənd] [wiːl] [let][juː; jʊ] [daʊn] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
" Let fall your axe , Wat Armstrong , and we'll let you down , " he called .
" 让 落下 你的 斧头 , 沃特 阿姆斯特朗 , 和 出色地 让 你 向下 , " 他 称为 .

“沃特·阿姆斯特朗，放下你的斧头吧，我们会让你失望的，”他喊道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][sæv][tuː; tə][juː; jʊ] ; [brɪŋ] ['lædərz] [hɪr] .
" I have a word to sav to you ; bring ladders here .
" 我 有 一个 单词 到 保存 到 你 ; 带来 梯子 这里 .

我得提醒你一件事：把梯子拿过来。

" [ðə; ði] ['bæfəld] ['riːvə] [dɪ'sendɪd] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['blʌdʃɑːt] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kæptərz] ,
" The baffled reiver descended slowly with his bloodshot eyes on his captor's ,
" 这 困惑 掠夺者 下降 缓慢地 和 他的 充血 眼睛 在 他的 俘虏者的 ,
[ɪk'spektɪŋ] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [deθ] ,
expecting nothing less than death ,
期待 没有什么 较少的 比 死亡 ,

“那名困惑的劫掠者缓缓向下走去，他布满血丝的眼睛盯着俘虏他的人，他预感到自己必死无疑。”

[bʌt; bət] ['læŋli] ['moʊʃənd] [bæk] [ðə; ði] [ spiə ] , [ænd; ənd] [roʊd] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] [peɪs] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]
but Langley motioned back the spears , and rode forward a pace to meet his
但 兰利 示意 后退 这 长矛 , 和 骑 向前 一个 步伐 到 见面 他的
[oʊld] ['enəmi] .
old enemy .
老的 敌人 .

但兰利示意收回长矛，策马向前迈了一步，迎向他的老对手。

" [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ] ['læsi] , ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [speɪk] [hɜːr; hər] [fer] : [goʊ][jʊr; jər] [weɪz] ,
" You saved my lassie , Armstrong , and you spake her fair : go your ways ,
" 你 已保存 我的 恋人 , 阿姆斯特朗 , 和 你 说 她 公平的 : 去 你的 方式 ,
[mæn] ;
man ;
男人 ;

“你救了我的姑娘，阿姆斯特朗，你跟她说了好话：走吧，伙计；

[juːl] [liːv] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['hɑːrnɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['jɑːndər] [bɜːrnt] ['baɪər] , " [sed] [hiː; hi]
you'll leave horses and harness enough to pay for yonder burnt byre , " said he
你会 离开 马匹 和 马具 足够的 到 支付 为了 远处 烧焦的 牛棚 , " 说 他
.
:
.

“你留下的马匹和马具足够支付那边烧毁的牛棚的赔偿金，”他说。

[ðə; ði] ['riːvə] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
The reiver looked hard at him , and there was silence for a moment .
这 掠夺者 看起来 难的 在 他 , 和 那里 曾是 沉默 为了 一个 片刻 .

劫掠者狠狠地瞪了他一眼，两人沉默了一会儿。

" [jiː; ji] [brent] [maɪ] ['taʊər] [oʊ] - - , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [pɔːzd] , [æz; əz] [ðoʊ]
" Ye brent my Tower o ' Bannockbrae , " he said , and then paused , as though
" 叶 布伦特 我的 塔 o - - , " 他 说 , 和 然后 暂停 , 作为 尽管
[bɪ'wɪldərd] .
bewildered .
困惑 .

“你们烧毁了我的班诺克布雷塔，”他说，然后停顿了一下，似乎有些困惑。

" [jiː; ji] [sluː] [maɪ] ['brʌðər] [bɪ'fɔːr] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['stɜːrnli] , [æz; əz]['ælɪsən] [druː]
" Ye slew my brother before that , " replied the Captain sternly , as Alison drew
" 叶 一万 我的 兄弟 前 那 , " 回复 这 队长 严厉地 , 作为 艾莉森 画
[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
beside him .
旁 他 .

“在那之前，你们杀了我哥哥，”船长严厉地回答道，艾莉森走到他身边。

" [^iː, ^i][ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] , ['læŋli] , [fɔːr; fər] [jɜːr] [ə; eɪ][gaɪd] [mɒn] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [fər'gɪvɪŋ] ,
" Gie me your hand , Langley , for ye're a guid mon , an ' a forgiving ,
" gie 我 你的 手 , 兰利 , 为了 是的 一个 指南 星期一 , 一个 - 一个 宽恕 ,

“兰利，把你的手给我，因为你是个好人，而且宽容大度。”

" [sed] [ðə; ði] ['grɪzld] ['reɪdər] , ['drɔːɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['gɔːntlət] ;
" said the grizzled raider , drawing off his gauntlet ;
" 说 这 斑白 突袭者 , 绘画 离开 他的 手套 ;

“那位饱经风霜的劫掠者说着，拔出了他的手套；

" [bʌt; bət] [ nɛə ] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [skɑːt] [fel] [ʃɔːrt] [oʊ] - [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['bɔːrdərər] [ɪn]
" but ne'er shall it be said that a Scot fell short o ' an English borderer in
" 但 从未 将 它 是 说 那 一个 苏格兰人 跌倒 短的 o - 一个 英语 边境 在
[ˌdʒenə'rɑːsəti] ,
generosity ,
慷慨 ,

但绝不能说苏格兰人在慷慨方面逊色于英格兰边境居民。

[æn; ən] - [jiː; ji] [hæ] [maɪ][wɜːrd] [ðæt] ['læŋli] [piːl] [geɪ] [friː] [oʊ] - [wɑːt] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [ˌhens'fɔːrwərd] !
an ' ye hae my word that Langley Peel gaes free o ' Wat Armstrong henceforward !
一个 - 是的 哈 我的 单词 那 兰利 果皮 盖斯 自由的 o - 沃特 阿姆斯特朗 从此以后 !

我向你们保证，兰利·皮尔从此以后将不再受沃特·阿姆斯特朗的约束！

" [ðə; ði] [tuː] [strɔːŋ] [men] [gript] [hændz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] [blaɪð] [ʃaʊt] [went] [ʌp][frʌm; frəm]
" The two strong men gripped hands , and a right blithe shout went up from
" 这 二 强的 男人 紧握 双手 , 和 一个 正确的 快乐的 喊 去 向上 从
[ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] .
the onlookers .
这 旁观者 .

“两个壮汉手牵着手，围观者中爆发出一阵欢呼声。”

" [teɪk] [jʊr; jər] [hɔːrs] , [frend] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " - [tɪz][fɑːr][tuː; tə] [fer] [ə'fʊt] ,
" Take your horse , friend , " said the captain , " ' tis far to fare afoot ,
" 拿 你的 马 , 朋友 , " 说 这 队长 , " - 的 远的 到 票价 步行 ,

“朋友，骑马去吧，”船长说，“步行路途遥远。”

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['riːvə] [tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['væli] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
" and when the reiver turned at the head of valley and waved his arm ,
" 和 什么时候 这 掠夺者 转向 在 这 头 的 谷 和 挥手 他的 手臂 ,

“当劫掠者在山谷尽头转身挥动手臂时，

[lɔːŋ] [dʒɑːn][oʊ] - [ðə; ði] [lɪmp] [ɑːn][ðə; ði] ['taʊər] [tɑːp][led][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [tʃɪr] [ðæt] [sped] [hɪm; ɪm][ɑːn]

| Long | John | o | ' | the | Limp | on | the | Tower | top | led | the | ringing | cheer | that | sped | him | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 约翰 | o | - | 这 | 跛行 | 在 | 这 | 塔 | 顶部 | 引领 | 这 | 铃声 | 欢呼 | 那 | 加速 | 他 | 在 |

[hɪz; ɪz] [weɪ] ;

| his | way | ; |
|---|---|---|
| 他的 | 方式 | ; |

塔顶上的跛脚长约翰带头发出响亮的欢呼声，这欢呼声加速了他的前进；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [gruː] [griːn] [ə'gen] ,

| and | the | sun | came | out | , | and | the | grass | grew | green | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 太阳 | 来了 | 出去 | , | 和 | 这 | 草 | 生长 | 绿色的 | 再次 | , |

太阳出来了，草地又变绿了。

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [piːs] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊnli] ['bɔːrdər] .

| and | all | was | peace | on | the | lonely | border | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 曾是 | 和平 | 在 | 这 | 孤独 | 边界 | . |

孤寂的边境一片祥和。

[diː] . [eɪtʃ] . ['pæri] .

| D | . | H | . | Parry | . |
|---|---|---|---|---|---|
| D | . | H | . | 格挡 | . |

DH Parry。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [breɪv] [meɪdz]

| A | Pair | of | Brave | Maids |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一对 | 的 | 勇敢的 | 女佣 |

一对勇敢的女仆

" [dʒaɪlz] , [maɪ]['leɪdi] [bɪdz] [juː; jʊ] [draɪv] [mɔːr] ['werəli] !

| " | GILES | , | my | lady | bids | you | drive | more | warily | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 吉尔斯 | , | 我的 | 女士 | 出价 | 你 | 驾驶 | 更多的 | 谨慎地 | ! |

“吉尔斯，夫人嘱咐你开车要更加小心！”

" ['leɪdi] - ['koʊtʃmən] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['ræθfl] [feɪs] , [red] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɜːrʃn] , [tɔːrdz] [ðə; ði]

| " | Lady | Saxilby's | coachman | turned | a | wrathful | face | , | red | with | exertion | , | towards | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 女士 | - | 马车夫 | 转向 | 一个 | 愤怒的 | 脸 | , | 红色的 | 和 | 用力 | , | 向 | 这 |

['spiːkər] , [ 'fiːbiː ] .

| speaker | , | Phoebe | . |
|---|---|---|---|
| 扬声器 | , | 菲比 | . |

“萨克西尔比夫人的马车夫怒气冲冲地转过脸来，脸涨得通红，看向说话的人菲比。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [koʊtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [lɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - ['meɪdz] [hed] ['dɪsə'pɪrd] .

| But | the | coach | gave | a | lurch | , | and | the | waiting | - | maid's | head | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 教练 | 给予 | 一个 | 困境 | , | 和 | 这 | 等待 | - | 女佣 | 头 | 消失 | . |

但马车猛地一晃，侍女的头不见了。

[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] , [ænd; ənd][dʒaɪlz][hæd; həd][hɪz; ɪz][wɜːrk] [kʌt] [aʊt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| The | road | was | terrible | , | and | Giles | had | his | work | cut | out | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路 | 曾是 | 糟糕的 | , | 和 | 吉尔斯 | 有 | 他的 | 工作 | 切 | 出去 | 为了 | 他 | . |

路况很差，吉尔斯的任务非常艰巨。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][sæt][maɪ][lɑːrdz] [nuː] ['sɜːrvənt] , ['rɑːdʒər] - ;

| By | his | side | sat | my | lard's | new | servant | , | Roger | Clobery | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他的 | 边 | 卫星 | 我的 | 猪油 | 新的 | 仆人 | , | 罗杰 | - | ; |

坐在他旁边的是我的猪油新仆人罗杰·克洛伯里；

[waɪl] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] ['viːəkl; 'viːhɪkl][wɜːr; wər] ['leɪdi] , [hɜːr; hər] [tuː] ['dɔtɚz] ,

| while | inside | the | lumbering | vehicle | were | Lady | Saxilby | , | her | two | daughters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 里面 | 这 | 伐木 | 车辆 | 是 | 女士 | 萨克西尔比 | , | 她 | 二 | 女儿们 | , |

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪd] , [ 'fiːbiː ] .

| and | the | maid | , | Phoebe | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女佣 | , | 菲比 | . |

而笨重的车厢里坐着萨克西尔比夫人、她的两个女儿和女仆菲比。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trævəlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]['aɪvɝ] [hɔːl] , [ðə; ði]['fæməli] ['kʌntri] [siːt] ,

| They | were | travelling | down | to | Iver | Hall | , | the | family | country | seat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 旅行 | 向下 | 到 | 艾弗 | 大厅 | , | 这 | 家庭 | 国家 | 座位 | , |

他们正前往家族的乡间庄园艾弗庄园。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [faɪv] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .

| and | had | already | been | five | days | on | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 已经 | 到过 | 五 | 天 | 在 | 这 | 路 | . |

他们已经在路上奔波了五天。

['dʒoʊn] [wʌz; wəz] [ˌfɔːr'tiːn] , [hɜːr; hər]['sɪstər] ['leti] [ə; eɪ] [jɪr] ['jʌŋgər] , [ænd; ənd][bəuθ]

| Joan | Saxilby | was | fourteen | , | her | sister | Letty | a | year | younger | , | and | both |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 琼 | 萨克西尔比 | 曾是 | 十四 | , | 她 | 姐姐 | 莱蒂 | 一个 | 年 | 年轻 | , | 和 | 两个都 |

[wɜːr; wər] ['prɪti] , [dɑːrk] - ['herd] ['læsiz] .

| were | pretty | , | dark | - | haired | lassies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 漂亮的 | , | 黑暗的 | - | 头发 | 姑娘们 | . |

琼·萨克西尔比十四岁，她的妹妹莱蒂比她小一岁，两人都是漂亮的黑发姑娘。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] , [lɔːrd] , [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] , [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ]

| Their | father | , | Lord | Saxilby | , | lay | in | the | Tower | , | accused | of | being | concerned | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 父亲 | , | 主 | 萨克西尔比 | , | 躺 | 在 | 这 | 塔 | , | 被告 | 的 | 存在 | 担心的 | 在 | 一个 |

['dʒækəbaɪt][plɑːt] ,

| Jacobite | plot | , |
|---|---|---|
| 詹姆斯党 | 阴谋 | , |

他们的父亲萨克西尔比勋爵被关押在伦敦塔，他被指控参与了詹姆斯党的阴谋。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðer; ðər] ['mʌðər] ['liːvɪŋ] [taʊn] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| and | the | girls | were | surprised | at | their | mother | leaving | town | at | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女孩们 | 是 | 惊讶 | 在 | 他们的 | 母亲 | 离开 | 镇 | 在 | 这样的 | 一个 |

['krɪtɪk(ə)l] [taɪm] .

| critical | time | . |
|---|---|---|
| 批判的 | 时间 | . |

女孩们对母亲在如此关键的时刻离开小镇感到惊讶。

[ɪf] [ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [goʊ] [ɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| If | the | accusation | were | proved | it | would | certainly | go | ill | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 指控 | 是 | 已证实 | 它 | 会 | 当然 | 去 | 患病的 | 和 | 他 | . |

如果指控属实，他肯定会受到不利影响。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sʌn] , [ˌnaɪn'tiːn] ,

| There | was | a | son | , | nineteen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 儿子 | , | 十九 | , |

有一个儿子，十九岁。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [lɔːrd] [ænd; ənd]

| but | he | had | managed | to | disappear | at | the | time | when | Lord | Saxilby | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 管理 | 到 | 消失 | 在 | 这 | 时间 | 什么时候 | 主 | 萨克西尔比 | 和 |

[sʌm; səm] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ə'restɪd] ,

| some | others | were | arrested | , |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 其他的 | 是 | 被捕 | , |

但他却在萨克西尔比勋爵和其他一些人被捕时设法消失了。

[ænd; ənd][noʊ] [nuːz] [ʌv; əv] [dɪk] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

| and | no | news | of | Dick | had | come | for | many | a | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 消息 | 的 | 迪克 | 有 | 来 | 为了 | 许多 | 一个 | 天 | . |

已经好多天没有迪克的消息了。

[ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər] [dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ] [hɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv]['aɪvɝ] [wen] ['leti] ,

| The | party | were | descending | a | hill | within | a | few | miles | of | Iver | when | Letty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 派对 | 是 | 下降 | 一个 | 爬坡道 | 之内 | 一个 | 很少 | 英里 | 的 | 艾弗 | 什么时候 | 莱蒂 | , |

一行人正从离艾弗几英里外的一座小山上往下走，这时莱蒂

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 金色故事书(The golden story book)
# 第2/4页

[flʌŋ] ['bɑːdɪli] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ 'fiːbiː ] , [ʃriːkt] , " ['mʌðər] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['oʊvər] !
**flung** **bodily** **on** **the** **top** **of** **Phoebe** **,** **shrieked** **,** **"** **Mother** **,** **we** **are** **over** **!**
扔 身体上的 在 这 顶部 的 菲比 , 尖叫 , " 母亲 , 我们 是 超过 !

她猛地扑到菲比身上，尖叫道："妈妈，我们完了！"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [dʒaɪlz] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪntʃ] - [pɪn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv]
**"** **It** **was** **no** **fault** **of** **Giles** **that** **the** **linch** **-** **pin** **should** **come** **out** **of** **one** **of**
" 它 曾是 不 过错 的 吉尔斯 那 这 林奇 - 别针 应该 来 出去 的 一 的
[ðə; ði] [wiːlz] .
**the** **wheels** **.**
这 车轮 .

"车轮上的定位销脱落并不是吉尔斯的错。"

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊtʃ] ['tɔpld] ['hevɪli] ['oʊvər] [ɑːn] [ɪts] [saɪd] ,
**He** **could** **do** **nothing** **,** **and** **the** **coach** **toppled** **heavily** **over** **on** **its** **side** **,**
他 可以 做 没有什么 , 和 这 教练 倾覆 重度 超过 在 它是 边 ,

他无能为力，教练车重重地侧翻在地。

['drægɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
**dragging** **down** **the** **struggling** **horses** **with** **it** **.**
拖拽 向下 这 挣扎 马匹 和 它 .

连带着那些挣扎的马匹也一起倒下了。

[dʒaɪlz] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [pɪtʃt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bʊʃ] ; - [seɪvd] [hɪm'self] [baɪ] [æn; ən] ['æktɪv] [sprɪŋ] ,
**Giles** **himself** **was** **pitched** **into** **a** **bush** **;** **Clobery** **saved** **himself** **by** **an** **active** **spring** **,**
吉尔斯 他自己 曾是 投球 进入 一个 衬套 ; - 已保存 他自己 经过 一个 积极的 春天 ,

吉尔斯本人被抛进了灌木丛；克洛伯里则靠着一股涌流脱险。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [ 'fiːbiː ] [θruː]
**and** **hurried** **to** **extricate** **the** **young** **ladies** **and** **the** **weeping** **Phoebe** **through**
和 慌忙 到 解脱 这 年轻的 女士们 和 这 哭泣 菲比 通过
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] .
**the** **window** **that** **was** **uppermost** **.**
这 窗户 那 曾是 最上层 .

然后赶紧把两位年轻女士和哭泣的菲比从最高的窗户救了出来。

[wen] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [gɑːt] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrt] [hɜːr; hər]
**When** **Lady** **Saxilby** **was** **got** **out** **it** **was** **found** **that** **she** **had** **hurt** **her**
什么时候 女士 萨克西尔比 曾是 得到 出去 它 曾是 成立 那 她 有 伤害 她
['ʃoʊldər] [sɪ'vɪrli] ,
**shoulder** **severely** **,**
肩膀 严重 ,

萨克西尔比夫人被救出后发现，她的肩膀严重受伤。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['ʃeltər] , [ə; eɪ]
**and** **they** **were** **obliged** **to** **carry** **her** **to** **the** **nearest** **shelter** **,** **a**
和 他们 是 有义务 到 携带 她 到 这 最近的 庇护所 , 一个
['tʌmbldaʊn] ['fɑːrmhaʊs] .
**tumbledown** **farmhouse** **.**
倾覆 农家 .

他们不得不把她抬到最近的避难所——一间破旧的农舍。

[dʒaɪlz] [went] [ɔːf] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [faɪnd] [ə; eɪ] ['dɑːktər] , [ænd; ənd] ['dʒoʊn] ,
**Giles** **went** **off** **on** **one** **of** **the** **horses** **to** **try** **and** **find** **a** **doctor** **,** **and** **Joan** **,**
吉尔斯 去 离开 在 一 的 这 马匹 到 尝试 和 寻找 一个 医生 , 和 琼 ,

吉尔斯骑着其中一匹马去找医生，而琼，

['hʌvər] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn] [greɪt] [kən'sɜːrn] , [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['mɜːrmər] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]

| hovering | round | her | mother | in | great | concern | , | heard | her | murmur | in | a | tone | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悬停 | 圆形的 | 她 | 母亲 | 在 | 伟大的 | 忧虑 | , | 听到 | 她 | 低语 | 在 | 一个 | 语气 | 的 |

['bɪtər] [dɪ'stres] :

| bitter | distress | : |
|---|---|---|
| 苦的 | 痛苦 | : |

她忧心忡忡地守在母亲身边，听见母亲用痛苦的语气低声说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [naʊ] . "

| " | It | may | be | too | late | now | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 可能 | 是 | 也 | 晚的 | 现在 | . | " |

“现在可能太晚了。”

" ['mʌðər] , [dɪr] , [kæn; kən] [aɪ] [nɑːt] [duː] ['eniθɪŋ] ? " [sed] ['dʒoʊn] , ['ɜːrnɪstli] .

| " | Mother | , | dear | , | can | I | not | do | anything | ? | " | said | Joan | , | earnestly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 母亲 | , | 亲爱的 | , | 能 | 我 | 不是 | 做 | 任何事物 | ? | " | 说 | 琼 | , | 切实 | . |

“妈妈，亲爱的，我难道什么都做不了吗？”琼恳切地问道。

['leɪdi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['hezəˌteɪtɪŋli] .

| Lady | Saxilby | looked | at | her | hesitatingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 萨克西尔比 | 看起来 | 在 | 她 | 犹豫地 | . |

萨克西尔比夫人犹豫地看了她一眼。

" ['dʒoʊn] , [wʊd] [juː; jʊ] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['aɪvɝ] [tuː; tə] - [naɪt] [baɪ] [jɔːr'self] ?

| " | Joan | , | would | you | be | afraid | to | go | to | Iver | to | - | night | by | yourself | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 琼 | , | 会 | 你 | 是 | 害怕的 | 到 | 去 | 到 | 艾弗 | 到 | - | 夜晚 | 经过 | 你自己 | ? |

“琼，你今晚一个人去艾弗会害怕吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [dʌsk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜːrl] , [ɪm'prest] , ['ænsər] ['stɜːrdɪli] :

| " | It | would | soon | be | dusk | , | but | the | girl | , | impressed | , | answered | sturdily | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 会 | 很快 | 是 | 黄昏 | , | 但 | 这 | 女孩 | , | 印象深刻 | , | 回答 | 坚固地 | : |

“天色将近黄昏，但女孩被深深打动，坚定地回答道：”

" [noʊ] , ['mʌðər] ; [aɪ] [wɪl] [goʊ] . "

| " | No | , | mother | ; | I | will | go | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 母亲 | ; | 我 | 将要 | 去 | . | " |

“不，妈妈，我会去。”

" [ðə; ði] [peɪn] [gets] [wɜːrs] , " [sed] ['leɪdi] , ['feɪntli] ; " [pʊt] [jʊr; jər] [ɪr] [kloʊz] [tuː; tə] [maɪ] [lɪps] , ['dʒoʊn] .

| " | The | pain | gets | worse | , | " | said | Lady | Saxilby | , | faintly | ; | " | put | your | ear | close | to | my | lips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 疼痛 | 获得 | 更糟 | , | " | 说 | 女士 | 萨克西尔比 | , | 淡淡的 | ; | " | 放 | 你的 | 耳朵 | 关闭 | 到 | 我的 | 嘴唇 | , |

| Joan | . |
|---|---|
| 琼 | . |

“疼痛加剧了，”萨克西尔比夫人虚弱地说；“琼，把你的耳朵贴近我的嘴唇。”

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ; [naʊ] , ['lɪs(ə)n] .

| You | — | you | must | try | to | save | your | father | ; | now | , | listen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | — | 你 | 必须 | 尝试 | 到 | 节省 | 你的 | 父亲 | ; | 现在 | , | 听 | . |

你——你必须想办法救你的父亲；现在，听着。

" ['dʒoʊn] ['lisnd] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] [greɪv] [ænd; ənd] ['iːgər] .

| " | Joan | listened | , | and | her | face | grew | grave | and | eager | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 琼 | 听着 | , | 和 | 她 | 脸 | 生长 | 严重 | 和 | 渴望的 | . |

琼听着，脸色变得严肃而急切。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [naʊ] [waɪ] ['sʌmwʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɔːt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['aɪvɝ] [æz; əz] [suːn]

| She | understood | now | why | someone | in | the | secret | ought | to | go | to | Iver | as | soon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 理解 | 现在 | 为什么 | 某人 | 在 | 这 | 秘密 | 应该 | 到 | 去 | 到 | 艾弗 | 作为 | 很快 |

[æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

| as | possible | . |
|---|---|---|
| 作为 | 可能的 | . |

她现在明白了为什么秘密组织成员应该尽快去见艾弗。

" [bɜːrn] ['evri] [skræp] , " [kən'kluːdid] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ɪg'zɔːstɪd] .

| " | Burn | every | scrap | , | " | concluded | her | ladyship | , | and | closed | her | eyes | , | exhausted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 烧伤 | 每一个 | 废料 | , | " | 结束 | 她 | 夫人 | , | 和 | 关闭 | 她 | 眼睛 | , | 筋疲力尽的 | . |

“把所有残渣都烧掉，”夫人总结道，然后疲惫地闭上了眼睛。

[ 'fiːbiː ] [keɪm] [bæk] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] .

| Phoebe | came | back | at | that | instant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲比 | 来了 | 后退 | 在 | 那 | 立即的 | . |

菲比立刻回来了。

['dʒoʊn] ['bekənd] ['letɪ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]

| Joan | beckoned | Letty | out | into | the | garden | , | and | whispered | to | her | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 琼 | 招手 | 莱蒂 | 出去 | 进入 | 这 | 花园 | , | 和 | 低声说道 | 到 | 她 | 为了 | 一个 |

[fjuː] ['mɪnɪts] .

| few | minutes | . |
|---|---|---|
| 很少 | 分钟 | . |

琼招手叫莱蒂到花园里，和她低声说了几分钟话。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] ['letɪ] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

| " | I | must | go | with | you | , | " | said | Letty | , | with | decision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 去 | 和 | 你 | , | " | 说 | 莱蒂 | , | 和 | 决定 | . |

“我必须和你一起去，”莱蒂果断地说。

" [dʒaɪlz] [meɪnt] [biː; bi] [bæk] [jet] , [ænd; ənd] - — " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]

| " | Giles | mayn't | be | back | yet | , | and | Clobery | — | " | she | paused | and | looked | at | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 吉尔斯 | 可能不会 | 是 | 后退 | 然而 | , | 和 | - | — | " | 她 | 暂停 | 和 | 看起来 | 在 | 她 |

['sɪstər] .

| sister | . |
|---|---|
| 姐姐 | . |

“吉尔斯可能还没回来，克洛伯里——”她停顿了一下，看向她的妹妹。

" [aɪ][dəunt] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['iːðər] , " [sed] ['dʒoʊn] .

| " | I | don't | like | him | either | , | " | said | Joan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 喜欢 | 他 | 任何一个 | , | " | 说 | 琼 | . |

“我也不喜欢他，”琼说。

" ['veri] [wel] , ['letɪ] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [tə'geðər] .

| " | Very | well | , | Letty | , | we | will | go | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | , | 莱蒂 | , | 我们 | 将要 | 去 | 一起 | . |

“好的，莱蒂，我们一起去。”

" [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɑːn][hɜːr; hər] [ 'ʃəuldəz ] ;

| " | She | felt | that | she | had | a | good | deal | on | her | shoulders | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 毛毡 | 那 | 她 | 有 | 一个 | 好的 | 交易 | 在 | 她 | 肩膀 | ; |

她觉得自己肩负重任；

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['eni] ['kaʊns(ə)l] .

| her | mother | had | been | too | ill | to | give | her | any | counsel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 母亲 | 有 | 到过 | 也 | 患病的 | 到 | 给 | 她 | 任何 | 法律顾问 | . |

她母亲病得太重，无法给她任何建议。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][feɪl] ['iːðər] , [fɔːr; fər] [breɪv] [ menz ][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər][æt; ət] [steɪk] .

| And | she | must | not | fail | either | , | for | brave | men's | lives | were | at | stake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 必须 | 不是 | 失败 | 任何一个 | , | 为了 | 勇敢的 | 男士 | 生活 | 是 | 在 | 赌注 | . |

她也绝不能失败，因为勇敢的战士们的生命危在旦夕。

[ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] ['leɪdi] - ['hɜːrɪd] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [ðɪs] .

| The | reason | of | Lady | Saxilby's | hurried | journey | was | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 的 | 女士 | - | 慌忙 | 旅行 | 曾是 | 这 | . |

萨克西尔比夫人匆忙启程的原因是这样的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] - ,

| She | had | received | from | her | husband | , | by | the | hand | of | Clobery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已收到 | 从 | 她 | 丈夫 | ，经过 | | 这 | 手 | 的 | - | ， |

她从丈夫那里，通过克洛贝里之手，收到了

[ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər][wɪð; wɪθ] [θriː] [krɔsiz] [mɑːrkt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

| a | scrap | of | paper | with | three | crosses | marked | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 废料 | 的 | 纸 | 和 | 三 | 十字架 | 标记 | 在 | 它 | . |

一张画着三个十字的纸片。

[wʌn] [krɔːs] ['sɪgnɪfaɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] , " [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] ['pepərz] [æt; ət]['aɪvɝ] , " [tuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

| One | cross | signified | , | as | she | knew | , | " | Destroy | all | papers | at | Iver | , | " | two | that | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 叉 | 表示 | ， | 作为 | 她 | 知道 | ， | " | 破坏 | 全部 | 文件 | 在 | 艾弗 | ， | " | 二 | 那 | 它 |

[wʌz; wəz]['ɜːrdʒənt] ,

| was | urgent | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 紧迫的 | ， |

她知道，一个十字架表示“销毁艾弗的所有文件”，两个十字架表示情况紧急。

[θriː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

| three | that | his | life | depended | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 那 | 他的 | 生活 | 取决于 | 之上 | 它 | . |

三次，他的生命都取决于此。

['leɪdi] [toʊld]['dʒoʊn] [wer] [ðə; ði]['siːkrət] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wʌz; wəz] ,

| Lady | Saxilby | told | Joan | where | the | secret | hiding | - | place | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 萨克西尔比 | 讲述 | 琼 | 在哪里 | 这 | 秘密 | 隐藏 | - | 地方 | 曾是 | ， |

萨克西尔比夫人告诉琼秘密藏身之处在哪里，

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [beɪd] [hɜːr; hər][bɜːrn][ə; eɪ]['peɪpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv] [neɪmz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

| and | particularly | bade | her | burn | a | paper | with | a | long | list | of | names | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 特别 | 巴德 | 她 | 烧伤 | 一个 | 纸 | 和 | 一个 | 长的 | 列表 | 的 | 姓名 | 在 | 它 | . |

并特别命令她烧掉一张写着一长串名字的纸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ɪn][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [steɪt] ,

| It | was | hard | to | leave | their | mother | in | her | present | state | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 难的 | 到 | 离开 | 他们的 | 母亲 | 在 | 她 | 展示 | 状态 | ， |

离开目前状况如此糟糕的母亲，实在令人难过。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɝːlz] [nuː] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt]['lɪŋgər] ; [soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ 'fiːbiː ]

| but | the | girls | knew | they | must | not | linger | ; | so | without | saying | anything | to | Phoebe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 女孩们 | 知道 | 他们 | 必须 | 不是 | 萦绕 | ； | 所以 | 没有 | 说 | 任何事物 | 到 | 菲比 |

,

,

,

但女孩们知道她们不能久留；所以她们什么也没跟菲比说，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃætərbɑːks] , [ðeɪ] [stoʊl] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ,

| who | was | a | chatterbox | , | they | stole | down | the | lane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 一个 | 话匣子 | ， | 他们 | 偷窃 | 向下 | 这 | 车道 | ， |

他们偷偷溜下小巷，而他是个话痨。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [roʊd][ænd; ənd] [riːtʃ] ['aɪvɝ] [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl]

| hoping | to | find | their | way | back | to | the | high | road | and | reach | Iver | before | nightfall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 到 | 寻找 | 他们的 | 方式 | 后退 | 到 | 这 | 高的 | 路 | 和 | 抵达 | 艾弗 | 前 | 黄昏 |

.

:

.

他们希望找到返回大路的路，并在天黑前到达艾弗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['loʊnli] [træmp] , [fɔːr; fər] [dʌsk] [keɪm] [ɑːn] ,

| It | was | a | long | and | lonely | tramp | , | for | dusk | came | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 长的 | 和 | 孤独 | 流浪汉 | ， | 为了 | 黄昏 | 来了 | 在 | ， |

这是一段漫长而孤独的跋涉，因为暮色降临了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

| and | they | wandered | about | a | common | for | nearly | an | hour | before | they | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 漫步 | 关于 | 一个 | 常见的 | 为了 | 几乎 | 一个 | 小时 | 前 | 他们 | 可以 |

[dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [pæθ] .

| discover | a | path | . |
|---|---|---|---|
| 发现 | 一个 | 小路 | . |

他们在一片空地上漫无目的地走了将近一个小时才找到一条小路。

['taɪərd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ðeɪ] [gruː] ['despərətli] ['wɪri] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [tuː] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ]

| Tired | to | begin | with | , | they | grew | desperately | weary | , | and | hungry | too | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疲劳的 | 到 | 开始 | 和 | , | 他们 | 生长 | 绝望地 | 厌倦 | , | 和 | 饥饿的 | 也 | 进入 | 这 |

['bɑːrgən] .

| bargain | . |
|---|---|
| 便宜货 | . |

他们原本就疲惫不堪，后来更是筋疲力尽，而且还饿得前胸贴后背。

[ðə; ðɪ] [terz] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['gɝːlz] - [aɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['strʌgld] [ɑːn] ,

| The | tears | came | into | the | girls | ' | eyes | , | but | they | struggled | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼泪 | 来了 | 进入 | 这 | 女孩们 | - | 眼睛 | , | 但 | 他们 | 挣扎 | 在 | , |

女孩们的眼里噙满了泪水，但她们仍然坚持下去。

['tʃɪrɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]

| cheering | each | other | as | best | they | could | , | and | at | last | their | courage | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欢呼 | 每个 | 其他 | 作为 | 最好的 | 他们 | 可以 | , | 和 | 在 | 最后的 | 他们的 | 勇气 | 和 |

[ˌpɜːrsə'vɪrəns] [wɜːr; wər] [ri'wɔːdid] ,

| perseverance | were | rewarded | , |
|---|---|---|---|
| 毅力 | 是 | 奖励 | , |

他们互相鼓励，竭尽全力，最终他们的勇气和毅力得到了回报。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [krept] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [saɪd] ['entrəns] [ʌv; əv] ['aɪvɝ] [hɔːl] .

| and | they | crept | up | to | the | side | entrance | of | Iver | Hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 悄悄地爬向上 | | 到 | 这 | 边 | 入口 | 的 | 艾弗 | 大厅 | . |

他们蹑手蹑脚地走到艾弗大厅的侧门。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] , ['ræmblɪŋ] [oʊld] ['bɪldɪŋ] , ['stændɪŋ] [ə'weɪ] [baɪ] [ɪt'self] ,

| It | was | a | huge | , | rambling | old | building | , | standing | away | by | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 巨大的 | , | 漫无边际 | 老的 | 建筑 | , | 常设 | 离开 | 经过 | 本身 | , |

那是一栋巨大而古老的建筑，孤零零地矗立在那里。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['dʒækəbaɪt] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [held] [ɪn] ['siːkrət] [bɪ'niːθ] [ɪts] [ruːf] .

| and | many | a | Jacobite | meeting | had | been | held | in | secret | beneath | its | roof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 一个 | 詹姆斯党 | 会议 | 有 | 到过 | 握住 | 在 | 秘密 | 下面 | 它是 | 屋顶 | . |

许多詹姆斯党人的秘密会议都曾在这栋房子里举行。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['sɜːrvɪtər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['fæməli]

| An | ancient | servitor | and | his | wife | had | been | left | in | charge | while | the | family |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 古老的 | 仆人 | 和 | 他的 | 妻子 | 有 | 到过 | 左边 | 在 | 收费 | 尽管 | 这 | 家庭 |

[wʌz; wəz] [ə'weɪ] ,

| was | away | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 离开 | , |

家人外出期间，一位年迈的仆人和他的妻子被留下来照看房子。

[ænd; ənd] ['greɪtli] [ə'stɑːnɪʃt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [wen] [dʒoʊnz] [vɔɪs] ['bɛgd] [fɔːr; fər] [æd'mɪt(ə)ns] .

| and | greatly | astonished | were | they | when | Joan's | voice | begged | for | admittance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 惊讶 | 是 | 他们 | 什么时候 | 琼的 | 嗓音 | 乞求 | 为了 | 准入 | . |

当琼的声音恳求允许他们进入时，他们都感到非常惊讶。

[oʊld] - [ʌn'bɑːd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [wʌn] [hænd] .

| Old | Doggory | unbarred | the | door | , | holding | a | light | in | one | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | - | 畅通无阻 | 这 | 门 | , | 保持 | 一个 | 光 | 在 | 一 | 手 | . |

老狗打开了门闩，一只手拿着灯。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd]['dʒoʊn][hæd; həd] [snætʃt] [ðɪs] [laɪt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

| Before | he | could | say | a | word | Joan | had | snatched | this | light | from | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 可以 | 说 | 一个 | 单词 | 琼 | 有 | 抢夺 | 这 | 光 | 从 | 他 | , |

他还没来得及开口，琼就从他手中夺走了这盏灯。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sterkeɪs] , ['leti] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] .

| and | was | making | for | the | staircase | , | Letty | following | her | closely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 制作 | 为了 | 这 | 楼梯 | , | 莱蒂 | 下列的 | 她 | 密切 | . |

她朝楼梯走去，莱蒂紧随其后。

[ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ðer; ðər] [fəˈtiːg] , [ðeɪ] ['oʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðɝz] ['deɪndʒər]

| The | girls | had | forgotten | their | fatigue | , | they | only | thought | of | their | father's | danger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 有 | 被遗忘的 | 他们的 | 疲劳 | , | 他们 | 仅有的 | 想法 | 的 | 他们的 | 父亲的 | 危险 |

.

:

.

女孩们忘记了疲惫，她们满脑子想的都是父亲的危险。

[jes] , [ðə; ði] ['pepərz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

| Yes | , | the | papers | were | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 这 | 文件 | 是 | 那里 | . |

是的，文件都在那里。

['dʒoʊn] , [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] , [druː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌnɪŋli] - [kən'traɪvd] ['haɪdɪŋ] -

| Joan | , | with | trembling | fingers | , | drew | them | from | the | cunningly | - | contrived | hiding | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 琼 | , | 和 | 发抖 | 手指 | , | 画 | 他们 | 从 | 这 | 狡猾地 | - | 人为的 | 隐藏 | - |

[pleɪs] .

| place | . |
|---|---|
| 地方 | . |

琼颤抖着手指，从精心设计的藏身之处取出它们。

" [kwɪk] , ['leti] , [ðə; ði] [laɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɝd] .

| " | Quick | , | Letty | , | the | light | , | " | she | murmured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 快的 | , | 莱蒂 | , | 这 | 光 | , | " | 她 | 低声说道 | . |

“快，莱蒂，开灯，”她低声说道。

[ə; eɪ] [step] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ; ['leti] [geɪv] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [kraɪ] , [waɪl] ['dʒoʊn] [felt]

| A | step | was | heard | behind | them | ; | Letty | gave | a | startled | cry | , | while | Joan | felt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 步 | 曾是 | 听到 | 在后面 | 他们 | ; | 莱蒂 | 给予 | 一个 | 惊慌 | 哭 | , | 尽管 | 琼 | 毛毡 |

[hɜːr; hər][ɑːrm] [klʌtʃt] .

| her | arm | clutched | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 手臂 | 紧握 | . |

她们身后传来一声脚步声；莱蒂惊叫一声，琼感到自己的手臂被人抓住了。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [geɪz] [ʌv; əv]['rɑːdʒər] - ,

| Looking | up | , | she | met | the | triumphant | gaze | of | Roger | Clobery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 向上 | , | 她 | 遇见 | 这 | 凯 | 目光 | 的 | 罗杰 | - | , |

她抬起头，与罗杰·克洛伯里得意洋洋的目光相遇。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [hiː; hi][hæd; həd] [snætʃt] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['pepərz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

| and | in | a | second | he | had | snatched | the | bundle | of | papers | from | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 第二 | 他 | 有 | 抢夺 | 这 | 捆 | 的 | 文件 | 从 | 她 | . |

一瞬间，他就从她手中抢走了那捆文件。

" ['naɪsli] [træpt] , " [sed] [ðə; ði] ['feloʊ] , ['mɑːkɪŋli] .

| " | Nicely | trapped | , | " | said | the | fellow | , | mockingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 很好 | 被困 | , | " | 说 | 这 | 同伴 | , | 嘲讽地 | . |

“陷得真好，”那人嘲讽道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ['slaɪdɪŋ]
" I have been waiting for someone to show me the trick of that sliding
" 我 有 到过 等待 为了 某人 到 展示 我 这 诡计 的 那 滑动
['pæn(ə)l] .
panel .
控制板 .

“我一直在等有人来教我那个滑动面板的诀窍。”

[wiː; wi] [gest] [ðə; ði] ['pepərz] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [wɜːr; wər] [daʊn] [æt; ət] [ðɪs] [oʊld] [aʊlz] [nest] . "
We guessed the papers we wanted were down at this old owl's nest . "
我们 猜对了 这 文件 我们 通缉 是 向下 在 这 老的 猫头鹰的 巢 . "

我们猜想我们要找的文件就在这只老猫头鹰的巢穴里。

" [juː; jʊ][spaɪ] ! " [kraɪd] ['dʒoʊn] , [ɪn'dɪgnəntli] , ['tɜːrnɪŋ] ['veri] [waɪt] .
" You spy ! " cried Joan , indignantly , turning very white .
" 你 间谍 ! " 哭 琼 , 愤慨地 , 转弯 非常 白色的 .

“你这个间谍！”琼愤愤不平地喊道，脸色变得非常苍白。

" [kɔːl] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , [jʌŋ] ['mɪstrəs] , " [rɪ'tɜːrnd] - , ['grɪnɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz]
" Call me what you will , young mistress , " returned Clobery , grinning , " it matters
" 称呼 我 什么 你 将要 , 年轻的 情妇 , " 返回 - , 咧嘴笑 , " 它 事情
[nɑːt] .
not .
不是 .

“你想怎么称呼我都行，小小姐，”克洛伯里咧嘴一笑，回答说，“这都无所谓。”

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] ,
We have got what we have been waiting and working for ,
我们 有 得到 什么 我们 有 到过 等待 和 在职的 为了 ,

我们终于得到了我们一直等待和努力的东西。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rer] ['klɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] , [aɪ] ['wɔːrənt] [juː; jʊ] ,
and there will be a rare clearance of the rebels , I warrant you ,
和 那里 将要 是 一个 稀有的 清除 的 这 叛军 , 我 保证 你 ,

我向你保证，叛军将会被罕见地彻底清除。

[wen] [aɪ][get] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .
when I get back to town .
什么时候 我 得到 后退 到 镇 .

我回到镇上的时候。

" [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][daɪd] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] ,
" The hearts of the two girls died within them ; they had failed ,
" 这 心 的 这 二 女孩们 死亡 之内 他们 ; 他们 有 失败的 ,

“两个女孩的心都已死去；她们的心脏衰竭了。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] [tuː] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['bɪtər] .
and at the last minute too , which made it all the more bitter .
和 在 这 最后的 分钟 也 , 哪个 制成 它 全部 这 更多的 苦的 .

而且还是最后一刻才发生的事，这让事情变得更加令人愤慨。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] , [ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [haʊ] ['meni] [mɔːr] [wɪð; wɪθ]
Their father would be executed , and who could tell how many more with
他们的 父亲 会 是 执行 , 和 WHO 可以 告诉 如何 许多 更多的 和
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?

他们的父亲将被处决，谁又能说会有多少人与他一同被处决呢?

[ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [neɪmz] [lʊkt] [ə; eɪ] ['leŋθi] [wʌn] .
The list of names looked a lengthy one .
这 列表 的 姓名 看起来 一个 冗长 一 .

名单看起来很长。

['dʒoʊn] [meɪd] [wʌn] [dɪ'sperɪŋ] ['efərt] .
**Joan made one despairing effort .**
琼 制成 一 绝望 努力 .

琼绝望地尝试了一次。

['drɔːɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
**Drawing herself up , and trying to look much older than she was , she said ,**
绘画 她自己 向上 , 和 尝试 到 看 很多 老 比 她 曾是 , 她 说 ,
['hɔːtɪli] :
**haughtily :**
傲慢地 :

她挺直身子，努力让自己看起来比实际年龄大得多，傲慢地说：

" [pər'hæps][juː; jʊ] [niːd] ['mʌni] .
**" Perhaps you need money .**
" 也许 你 需要 钱 .

“或许你需要钱。”

[haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [ðoʊz] ['pepərz] ?
**How much will you take to give me back those papers ?**
如何 很多 将要 你 拿 到 给 我 后退 那些 文件 ?

你打算要多少钱才肯把那些文件还给我?

" - [læft] [ in'sʌltɪŋli ] .
**" Clobery laughed insultingly .**
" - 笑了 侮辱性的 .

克洛伯里发出侮辱性的笑声。

" [haʊ] [mʌtʃ] , [preɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] ['ɔːfər] ?
**" How much , pray , have you to offer ?**
" 如何 很多 , 祈祷 , 有 你 到 提供 ?

请问，您能奉献多少?

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][goʊld] ['piːsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ 'iəriŋz ] ?
**A couple of gold pieces and a pair of earrings ?**
一个 夫妻 的 金子 件 和 一个 一对 的 耳环 ?

几件金饰和一副耳环?

[noʊ] , [ðiːz] ['pepərz] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə] [kɪŋ] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [oʊn] [hændz] ; [hiː; hi] [wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər]
**No , these papers go straight to King George's own hands ; he will pay for**
不 , 这些 文件 去 直的 到 国王 乔治的 自己的 双手 ; 他 将要 支付 为了
[ðem; ðəm][fæst] [ɪ'nʌf] .
**them fast enough .**
他们 快速地 足够的 .

不，这些文件会直接送到乔治国王手中；他会很快付钱的。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] ['letɪ] [drɑːpt] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [ænd; ənd]['dʒoʊn] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]
**" With a sob Letty dropped on her knees , and Joan followed her**
" 和 一个 哭泣 莱蒂 掉落 在 她 膝盖 , 和 琼 随后 她
[ɪg'zæmp(ə)l] ;
**example ;**
例子 ;

莱蒂抽泣着跪倒在地，琼也跟着跪了下来；

[tə'geðər] [ðeɪ] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði][spaɪ][fɔːr; fər] ['mɜːrsi] .
**together they besought the spy for mercy .**
一起 他们 恳求 这 间谍 为了 怜悯 .

他们一起恳求间谍饶恕他。

[hiː; hi] [dʒɪəd] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp][ðə; ði] [laɪt] , [kraɪd] : " [ˌfer'wel] , [maɪ]

| He | jeered | at | them | , | and | , | catching | up | the | light | , | cried | : | " | Farewell | , | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 嘲笑 | 在 | 他们 | , | 和 | , | 捕捉 | 向上 | 这 | 光 | , | 哭 | : | " | 告别 | , | 我的 |

['prɪti] ['mistrisiz] ,

| pretty | mistresses | , |
|---|---|---|
| 漂亮的 | 情妇们 | , |

他嘲笑她们，趁着光线，喊道："再见了，我美丽的小姐们，

[aɪ] [wɪl] [ iːn ] ['bɔːroʊ] [ðɪs] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wer] [aɪ] [meɪd] [maɪ] ['entri] .

| I | will | e'en | borrow | this | as | far | as | the | window | , | where | I | made | my | entry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | e'en | 借 | 这 | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 窗户 | , | 在哪里 | 我 | 制成 | 我的 | 入口 | . |

我甚至会借用它到我进入的那扇窗户。

[juː; jʊ][hæv; həv] [helpt] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][bɪ'hoʊldən][tuː; tə][juː; jʊ] .

| You | have | helped | me | much | and | I | am | beholden | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 帮助 | 我 | 很多 | 和 | 我 | 是 | 受托人 | 到 | 你 | . |

你帮了我很多，我感激不尽。

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['praɪsləs] ['dɑːkjuments] [dɪ'raɪsɪvli] .

| " | He | left | the | room | , | waving | the | bundle | of | priceless | documents | derisively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 左边 | 这 | 房间 | , | 挥手 | 这 | 捆 | 的 | 无价 | 文件 | 嘲讽地 | . |

他离开了房间，嘲讽地挥舞着那捆价值连城的文件。

['dʒoʊn][ænd; ənd] ['letɪ] [rʌʃt] ['æftər][hɪm; ɪm] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn]['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] .

| Joan | and | Letty | rushed | after | him | , | not | to | be | left | in | total | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 琼 | 和 | 莱蒂 | 匆忙 | 后 | 他 | , | 不是 | 到 | 是 | 左边 | 在 | 全部的 | 黑暗 | . |

琼和莱蒂赶紧追了上去，不忍心被留在完全的黑暗中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] ,

| There | was | more | light | in | the | long | corridor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 更多的 | 光 | 在 | 这 | 长的 | 走廊 | , |

长长的走廊里光线更充足了。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] ['fɪgjər] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

| and | suddenly | they | caught | sight | of | a | tall | figure | advancing | towards | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 突然 | 他们 | 捕捉 | 视线 | 的 | 一个 | 高的 | 数字 | 前进 | 向 | 他们 | . |

突然，他们看到一个高大的身影正朝他们走来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [braʊn] [kloʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊd] [drɔːn] ['oʊvər][ɪts] [hed] ,

| It | was | clad | in | a | long | brown | cloak | with | a | hood | drawn | over | its | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 覆膜 | 在 | 一个 | 长的 | 棕色的 | 披风 | 和 | 一个 | 兜帽 | 绘制 | 超过 | 它是 | 头 | , |

它身穿一件棕色长斗篷，兜帽遮住了头。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['gɝːlz] , [ɪn] ['terər] , ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [goʊst] .

| and | for | a | moment | the | girls | , | in | terror | , | fancied | it | might | be | a | ghost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 片刻 | 这 | 女孩们 | , | 在 | 恐怖 | , | 幻想 | 它 | 可能 | 是 | 一个 | 鬼 | . |

女孩们吓得魂飞魄散，以为那是鬼魂。

[ðen] ['letɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] : " [dɪk] , [dɪk] , [get] [ðə; ði] ['pepərz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] !

| Then | Letty | gave | a | loud | cry | : | " | Dick | , | Dick | , | get | the | papers | from | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 莱蒂 | 给予 | 一个 | 大声 | 哭 | : | " | 迪克 | , | 迪克 | , | 得到 | 这 | 文件 | 从 | 他 | ! |

然后莱蒂大声喊道："迪克，迪克，快从他那儿把文件拿过来！"

" [ðə; ði][spaɪ] [dæʃt] [ðə; ði] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] ;

| " | The | spy | dashed | the | light | on | the | floor | and | took | to | his | heels | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 间谍 | 虚线 | 这 | 光 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 采取 | 到 | 他的 | 高跟鞋 | ; |

"间谍把灯摔在地上，拔腿就跑；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmwʌn] ['æftər][hɪm; ɪm] [huː] [nuː] [ðə; ði] [haʊs] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] .

| but | he | had | someone | after | him | who | knew | the | house | better | than | he | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 某人 | 后 | 他 | WHO | 知道 | 这 | 房子 | 更好的 | 比 | 他 | 做过 | . |

但是有人在后面跟踪他，这个人比他更了解这栋房子。

- [wʌz; wəz] [ɑːrmd] , [bʌt; bət][soʊ][wʌz; wəz] [dɪk] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [met] ,

| **Clobery** | **was** | **armed** | **,** | **but** | **so** | **was** | **Dick** | **Saxilby** | **,** | **and** | **when** | **they** | **met** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 武装 | , | 但 | 所以 | 曾是 | 迪克 | 萨克西尔比 | , | 和 | 什么时候 | 他们 | 遇见 | , |

克洛伯里带着武器，迪克·萨克西尔比也带着，当他们相遇时，

[dʒʌst][baɪ][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['treɪtər] [hæd; həd] ['entərd] ,

| **just** | **by** | **the** | **open** | **window** | **by** | **which** | **the** | **traitor** | **had** | **entered** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 经过 | 这 | 打开 | 窗户 | 经过 | 哪个 | 这 | 叛徒 | 有 | 进入 | , |

就在叛徒进入的那扇敞开的窗户旁，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .

| **it** | **became** | **a** | **fight** | **to** | **the** | **death** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 成为 | 一个 | 斗争 | 到 | 这 | 死亡 | . |

这场战斗演变成了生死之战。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒækəbaɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['sɔːrdzmən] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ʃɑːt]

| **The** | **young** | **Jacobite** | **was** | **a** | **good** | **swordsman** | **,** | **and** | **presently** | **his** | **weapon** | **shot** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 詹姆斯党 | 曾是 | 一个 | 好的 | 剑客 | , | 和 | 目前 | 他的 | 武器 | 射击 |

['ʌndər] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [gɑːrd] ,

| **under** | **the** | **other's** | **guard** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 其他的 | 警卫 | , |

这位年轻的詹姆斯党人剑术高超，很快他的武器就从对方的防御下方射出。

[ænd; ənd] - [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃriːk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| **and** | **Clobery** | **fell** | **with** | **a** | **shriek** | **to** | **the** | **ground** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 跌倒 | 和 | 一个 | 尖叫 | 到 | 这 | 地面 | . |

克洛贝里尖叫一声倒在了地上。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['biːtn] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd][daɪd] .

| **"** | **You** | **have** | **beaten** | **me** | **,** | **"** | **he** | **muttered** | **,** | **and** | **rolled** | **over** | **and** | **died** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 被打败 | 我 | , | " | 他 | 低声说道 | , | 和 | 滚动 | 超过 | 和 | 死亡 | . |

“你打败了我，”他喃喃自语，翻身倒地身亡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [ðæt] [jʌŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɔːlən]

| **There** | **was** | **so** | **little** | **light** | **that** | **young** | **Saxilby** | **could** | **not** | **tell** | **who** | **was** | **his** | **fallen** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 所以 | 小的 | 光 | 那 | 年轻的 | 萨克西尔比 | 可以 | 不是 | 告诉 | WHO | 曾是 | 他的 | 倒下 |

['enəmi] ,

| **enemy** | **,** |
|---|---|
| 敌人 | , |

光线太暗了，小萨克西尔比根本看不清倒下的敌人是谁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] ['kwɪkli] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

| **but** | **the** | **two** | **girls** | **quickly** | **put** | **him** | **in** | **possession** | **of** | **the** | **facts** | **of** | **the** | **case** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 二 | 女孩们 | 迅速地 | 放 | 他 | 在 | 拥有 | 的 | 这 | 事实 | 的 | 这 | 案件 | . |

但这两个女孩很快就让他了解了案件的真相。

" [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [wʌt] [hiː; hi][gɑːt] , " [wʌz; wəz] ['dɪks] ['kɑːment] ;

| **"** | **He** | **deserved** | **what** | **he** | **got** | **,** | **"** | **was** | **Dick's** | **comment** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 应得的 | 什么 | 他 | 得到 | , | " | 曾是 | 迪克的 | 评论 | ; |

“他罪有应得，”迪克评论道；

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][get][ə; eɪ] [freʃ] [laɪt] [frʌm; frəm][oʊld] - [ænd; ənd][bɜːrn][ðə; ði]

| **"** | **and** | **now** | **we** | **must** | **get** | **a** | **fresh** | **light** | **from** | **old** | **Doggory** | **and** | **burn** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | 我们 | 必须 | 得到 | 一个 | 新鲜的 | 光 | 从 | 老的 | - | 和 | 烧伤 | 这 |

['pepərz] .

| **papers** | **.** |
|---|---|
| 文件 | . |

“现在我们必须从老狗那里得到一盏新的灯，然后把文件烧掉。”

[feɪθ] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [nɑːt] [wer] [ðeɪ]
**Faith , I could have managed the business before , but I knew not where they**
信仰 , 我 可以 有 管理 这 商业 前 , 但 我 知道 不是 在哪里 他们
[wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] .
**were hidden .**
是 隐 .

费丝，我以前也能管理好这家店，但我不知道它们藏在哪里。

" [wen] [ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] , ['dʒoʊn][ænd; ənd] ['leti] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [greɪt]
**" When the deed was accomplished , Joan and Letty heaved a sigh of great**
" 什么时候 这 契据 曾是 完成 , 琼 和 莱蒂 喘息 一个 叹 的 伟大的
[rɪ'liːf] .
**relief .**
宽慰 .

“事情办妥后，琼和莱蒂长舒了一口气，如释重负。”

[wʌt] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [tʌtʃ] - [ænd; ənd] - [goʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] !
**What a case of touch - and - go it had been !**
什么 一个 案件 的 触碰 - 和 - 去 它 有 到过 !

真是惊险万分！

[ɪf] [dɪk] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ,
**If Dick had not been in hiding in his own home ,**
如果 迪克 有 不是 到过 在 隐藏 在 他的 自己的 家 ,

如果迪克没有躲藏在自己家中，

[wɪtʃ] ['boʊstɪd] [ʌv; əv][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [θriː] ['siːkrət] ['tʃembər] ,
**which boasted of as many as three secret chambers ,**
哪个 吹嘘 的 作为 许多 作为 三 秘密 房间 ,

它号称拥有多达三个密室，

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][æz; əz] [seɪf] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['eni] , [ðə; ði] ['pepərz] [wʊd] [ə'ʃʊrədli] [hæv; həv]
**and so was as safe a place as any , the papers would assuredly have**
和 所以 曾是 作为 安全的 一个 地方 作为 任何 , 这 文件 会 当然 有
[bɪn] ['kærid] [ɔːf] .
**been carried off .**
到过 携带 离开 .

因此，即使那里很安全，文件也肯定会被带走。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,
**As it happened ,**
作为 它 发生 ,

事情是这样的，

[ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'genst] [lɔːrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['prizənəz] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]
**the accusation against Lord Saxilby and his fellow prisoners fell to the ground**
这 指控 反对 主 萨克西尔比 和 他的 同伴 囚犯 跌倒 到 这 地面
[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['evɪdəns] ,
**for want of evidence ,**
为了 想 的 证据 ,

由于缺乏证据，对萨克西尔比勋爵及其狱友的指控不成立。

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] [mʌnθs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'liːst] .
**and after some months they were released .**
和 后 一些 几个月 他们 是 发布 .

几个月后，他们被释放了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['fæməli]['pɑːrti] [ðæt] [met] [ðen] [æt; ət]['aɪvɚ] ;
**It was a happy family party that met then at Iver ;**
它 曾是 一个 快乐的 家庭 派对 那 遇见 然后 在 艾弗 ;

那是一场在艾弗举行的欢乐家庭聚会；

[bʌt; bət]['dʒoʊn][ænd; ənd] ['letɪ] ['nevər][fər'gɑ:t][ðæt] [naɪt] [wen] [ðer; ðər] ['fɑ:ðɚz] [laɪf] [hʌŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]

| but | Joan | and | Letty | never | forgot | that | night | when | their | father's | life | hung | upon | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 琼 | 和 | 莱蒂 | 绝不 | 忘了 | 那 | 夜晚 | 什么时候 | 他们的 | 父亲的 | 生活 | 悬挂 | 之上 | 一个 |

['sɪŋg(ə)l] [θred] .

| single | thread | . |
|---|---|---|
| 单身的 | 线 | . |

但琼和莱蒂永远不会忘记那个夜晚，她们的父亲的生命危在旦夕。

['ʃi:lə] [breɪn] .

| Sheila | Braine | . |
|---|---|---|
| 希拉 | 布雷恩 | . |

希拉·布雷恩。

[ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ]['paɪrət] [ʃɪp]

| On | Board | a | Pirate | Ship |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 木板 | 一个 | 海盗 | 船 |

在一艘海盗船上

" [hæz; həz][ðə; ði] [bɔɪ] ['i:tn] [hɪz; ɪz] [fɪl] ? "

| " | HAS | the | boy | eaten | his | fill | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 这 | 男生 | 吃 | 他的 | 充满 | ? | " |

这孩子吃饱了吗?

" [eɪ] , [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][sɪks] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['vɪlən] . "

| " | Ay | , | enough | for | six | , | the | young | villain | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哎 | , | 足够的 | 为了 | 六 | , | 这 | 年轻的 | 恶棍 | . | " |

“哎，够六个了，这个年轻的恶棍。”

" [ðen] [pæs] [hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] [hɪr] , [pætʃ] ,

| " | Then | pass | him | along | here | , | Patch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 经过 | 他 | 沿着 | 这里 | , | 修补 | , |

“那就把他带过来吧，帕奇。”

" [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['faɪərˌbreɪs] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [wʌns] [mɔ:r] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['træŋkwɪl]['oʊʃ(ə)n][æt; ət]

| " | and | Captain | Firebrace | turned | to | look | once | more | across | the | tranquil | ocean | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 队长 | 防火支架 | 转向 | 到 | 看 | 一次 | 更多的 | 穿过 | 这 | 宁静 | 海洋 | 在 |

[ə; eɪ][hæf] - [dis'mæntld] ['ves(ə)l] ,

| a | half | - | dismantled | vessel | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一半 | - | 拆卸 | 血管 | , |

“然后，费尔布雷斯船长转过身，再次望向平静的海面上那艘半拆解的船只。”

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['li:vɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

| which | his | own | was | slowly | leaving | behind | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他的 | 自己的 | 曾是 | 缓慢地 | 离开 | 在后面 | 它 | . |

他自己的生活正在慢慢地被抛在身后。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][soʊ] [blu:] , [ðə; ði] [er] [soʊ][wɔ:rm] ,

| The | sky | was | so | blue | , | the | air | so | warm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天空 | 曾是 | 所以 | 蓝色的 | , | 这 | 空气 | 所以 | 温暖的 | , |

天空湛蓝，空气温暖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [soʊ][kɑ:m] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

| and | the | sea | so | calm | that | it | was | difficult | to | believe | that | only | a | couple | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 海 | 所以 | 冷静的 | 那 | 它 | 曾是 | 难的 | 到 | 相信 | 那 | 仅有的 | 一个 | 夫妻 | 的 |

[deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:st] [ə'baʊt] [baɪ][ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['hɜ:rəkeɪn] .

| days | before | they | had | been | tossed | about | by | a | furious | hurricane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 前 | 他们 | 有 | 到过 | 抛掷 | 关于 | 经过 | 一个 | 狂怒 | 飓风 | . |

海面如此平静，很难相信就在几天前，这里还曾遭受过猛烈飓风的肆虐。

[jet] [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] " [ˈmɔːrnɪŋ] [stɑːr] " [hæd; həd] [ˈweðərd] [ðə; ði]

| Yet | so | it | was | , | and | although | the | " | Morning | Star | " | had | weathered | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 所以 | 它 | 曾是 | , | 和 | 虽然 | 这 | " | 早晨 | 星星 | " | 有 | 风化的 | 这 |

[stɔːrm] ,

| storm | , |
|---|---|
| 风暴 | , |

然而事实的确如此，尽管“晨星号”挺过了这场风暴，

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈves(ə)lz] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ˈiːkwəli] [ˈfɔːrtʃənət] .

| it | appeared | that | other | vessels | had | not | been | equally | fortunate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 那 | 其他 | 船只 | 有 | 不是 | 到过 | 同样地 | 幸运 | . |

其他船只似乎就没有那么幸运了。

" [ə; eɪ] [seɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈweðər] - [baʊ; boʊ] , " [hæd; həd] [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [mæst] - [hed]

| " | A | sail | on | the | weather | - | bow | , | " | had | shouted | the | man | at | the | mast | - | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 帆 | 在 | 这 | 天气 | - | 弓 | , | " | 有 | 喊叫 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 桅杆 | - | 头 |

,

| , |
|---|

,

“船首上要挂帆！”桅杆顶端的人喊道。

[ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [wɪtʃ] [pʊt] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [kruː] [ˈɪnstəntli] [ɑːn] [ðə; ði] [əˈlɜːrt] ,

| a | warning | which | put | Captain | and | crew | instantly | on | the | alert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 警告 | 哪个 | 放 | 队长 | 和 | 全体人员 | 即刻 | 在 | 这 | 警报 | , |

这条警告立即引起了船长和船员的警惕。

[ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpraɪmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgʌnz] .

| looking | to | the | priming | of | the | guns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 到 | 这 | 底漆 | 的 | 这 | 枪支 | . |

观察枪支的装弹情况。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [noʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈɛndz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈreɪkɪʃ] - [ˈlʊkɪŋ] " [ˈmɔːrnɪŋ]

| It | was | for | no | good | and | peaceful | ends | that | the | rakish | - | looking | " | Morning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 为了 | 不 | 好的 | 和 | 和平 | 结束 | 那 | 这 | 浪荡子 | - | 寻找 | " | 早晨 |

[stɑːr] " [seɪld] [ðə; ði] [haɪ] [ˈsiːz] ,

| Star | " | sailed | the | high | seas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 星星 | " | 航行 | 这 | 高的 | 海域 | , |

外形桀骜不驯的“晨星号”航行于公海，绝非为了任何美好或和平的目的。

[æz; əz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ʌnˈlʌki] [ ˈməːtʃəntmən ] [hæd; həd] [faʊnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [kɔːst] .

| as | more | than | a | dozen | unlucky | merchantmen | had | found | to | their | cost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 更多的 | 比 | 一个 | 打 | 倒霉 | 商船 | 有 | 成立 | 到 | 他们的 | 成本 | . |

十几名倒霉的商人已经为此付出了惨痛的代价。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪˈzɪstəns] ,

| On | this | occasion | there | was | no | resistance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 场合 | 那里 | 曾是 | 不 | 反抗 | , |

这次没有遇到抵抗。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [ɪˈspaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɑːtʃər] [wʌz; wəz] [ˈdrɪftɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈhelpləsli] ,

| for | the | schooner | espied | by | the | watcher | was | drifting | about | helplessly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 大篷车 | 窥视 | 经过 | 这 | 观察者 | 曾是 | 漂流 | 关于 | 无助地 | , |

观察者发现的那艘纵帆船正无助地漂流着。

[ænd; ənd] [wen] [ˈfaɪərˌbreɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [ˈbɔːrdɪd] [hɜːr; hər] ,

| and | when | Firebrace | and | his | men | boarded | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 防火支架 | 和 | 他的 | 男人 | 登机 | 她 | , |

当火刃和他的手下登上她时，

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈlɪvɪŋ] [soʊl] [ðeɪ] [faʊnd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ lɔkt ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkæbɪn] ,

| the | only | living | soul | they | found | was | a | boy | locked | in | a | cabin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 活的 | 灵魂 | 他们 | 成立 | 曾是 | 一个 | 男生 | 已锁定 | 在 | 一个 | 舱 | , |

他们找到的唯一活物是一个被锁在小木屋里的男孩。

[ænd; ənd][hæf] [ded] [ʌv; əv]['hʌŋgər] .
**and half dead of hunger .**
和 一半 死的 的 饥饿 .

饿得半死。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt][ðə; ðɪ] [kruː] [ænd; ənd] ['pæsndʒə˞] , [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [tuː; tə][goʊ] [daʊn]
**It was clear that the crew and passengers , expecting the ship to go down**
它 曾是 清除 那 这 全体人员 和 乘客 , 期待 这 船 到 去 向下
,
**,**
,

很明显，船员和乘客都预料到船会沉没。

[hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ðɪ]['boʊts] .
**had taken to the boats .**
有 已采取 到 这 船 .

他们选择了乘船出行。

['rɑːdʒər]['kæri] , [ 'fɔːtifaid ][baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] ,
**Roger Cary , fortified by a good meal ,**
罗杰 凯瑞 , 强化 经过 一个 好的 一顿饭 ,

罗杰·凯瑞，饱餐一顿后精神焕发

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ʌp][ænd; ənd][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kæptənz] ['kwestʃənz] .
**was able to stand up and reply to the Captain's questions .**
曾是 有能力的 到 站立 向上 和 回复 到 这 船长的 问题 .

他能够站起来回答船长的问题。

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] , [hiː; hi] [dɪ'klerd] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] " ['spiːdi] [rɪ'tɜːrn] , " [baʊnd] [fɔːr; fər][dʒə'meɪkə] ; [hɪz; ɪz]
**The ship , he declared , was the " Speedy Return , " bound for Jamaica ; his**
这 船 , 他 声明 , 曾是 这 " 迅速 返回 , " 边界 为了 牙买加 ; 他的
['ʌŋk(ə)l] , ['ɔːstən] ['kæri] ,
**uncle , Austin Cary ,**
叔叔 , 奥斯汀 凯瑞 ,

他宣称，这艘船名为“速归号”，开往牙买加；他的叔叔奥斯汀·凯里，

['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .
**being the Captain .**
存在 这 队长 .

担任船长。

[hiː; hi] [hɪm'self] [heild] [frʌm; frəm] [ 'devənʃə ] , — ['rɑːdʒər] , ['oʊnli] [sʌn] [ʌv; əv]['skwaɪər] ['kæri] [ʌv; əv]
**He himself hailed from Devonshire , — Roger , only son of Squire Cary of**
他 他自己 赞誉 从 德文郡 , — 罗杰 , 仅有的 儿子 的 乡绅 凯瑞 的
['peɪntən] ,
**Paignton ,**
佩恩顿 ,

他本人来自德文郡——罗杰，佩恩顿乡绅卡里唯一的儿子。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , ['biːɪŋ] [waɪld][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] [siː] [trɪp] .
**and he had run away from home , being wild to go a sea trip .**
和 他 有 跑步 离开 从 家 , 存在 荒野 到 去 一个 海 旅行 .

他离家出走，一心想去海上旅行。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [huː] [hæd; həd] [ lɔkt ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['kæbɪn] .
**He could not say who had locked him into the cabin .**
他 可以 不是 说 WHO 有 已锁定 他 进入 这 舱 .

他无法说出是谁把他锁在了小屋里。

" [hm] , " [ri'mɑːkt] ['kæptɪn] ['faɪərˌbreɪs] ['draɪli] , " ['feɪlɪŋ] [juː; jʊ] ,
**" H'm , " remarked Captain Firebrace drily , " failing you ,**
" 嗯 , " 评论 队长 防火支架 干巴巴地 , " 失败 你 ,

“嗯，”火炬队长冷冷地说道，“如果你不行，

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ðɪs] ['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðɝz] [er] , [ɪz][hiː; hi][nɑːt] ?

| I | presume | this | uncle | of | yours | is | your | father's | heir | , | is | he | not | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 怙 | 这 | 叔叔 | 的 | 你的 | 是 | 你的 | 父亲的 | 继承人 | , | 是 | 他 | 不是 | ? |

我猜想你这位叔叔是你父亲的继承人，对吗?

[wel] ,

| Well | , |
|---|---|
| 出色地 | , |

出色地，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːrvd] [laɪk] [ə; eɪ][ræt][ɪn][ə; eɪ][træp][hæd; həd][wiː; wi][nɑːt] ['tʃænst] [ə'pɑːn][jʊr; jər]

| you | would | have | starved | like | a | rat | in | a | trap | had | we | not | chanced | upon | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 有 | 饥饿 | 喜欢 | 一个 | 鼠 | 在 | 一个 | 陷阱 | 有 | 我们 | 不是 | 偶然 | 之上 | 你的 |

[ʃɪp] .

| ship | . |
|---|---|
| 船 | . |

如果不是我们偶然发现了你的船，你早就像陷阱里的老鼠一样饿死了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [kɑːk] - [oʊ] - - [ðə; ðɪ] - [west] , [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɪz] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ]

| And | now | , | my | young | cock | - | o | ' | - | the | - | west | , | the | point | is | , | what | are | we | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 我的 | 年轻的 | 公鸡 | - | o | - | - | 这 | - | 西方 | , | 这 | 观点 | 是 | , | 什么 | 是 | 我们 | 去 |

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

| to | do | with | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 和 | 你 | . | " |

现在，我的小西部雄鸡，关键是，我们该拿你怎么办呢?

" [aɪ] [wɪl] ['glædli] [wɜːrk] , " [bɪ'gæn]['rɑːdʒər] ['iːgərli] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ]

| " | I | will | gladly | work | , | " | began | Roger | eagerly | , | but | he | was | interrupted | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 乐意 | 工作 | , | " | 开始 | 罗杰 | 急切地 | , | 但 | 他 | 曾是 | 中断 | 经过 | 一个 |

[hɔːrs] [vɔɪs] ,

| hoarse | voice | , |
|---|---|---|
| 嘶哑 | 嗓音 | , |

“我很乐意工作，”罗杰热情地开口，但话还没说完，就被一个沙哑的声音打断了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][hjuːdʒ]['dʒaɪənt] , [pætʃ] , [θrʌst] ['fɔːrwərd] [hɪz; ɪz] [grɪm] - ['lʊkɪŋ] ['vɪzɪdʒ] .

| and | the | huge | giant | , | Patch | , | thrust | forward | his | grim | - | looking | visage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 巨大的 | 巨大的 | , | 修补 | , | 推力 | 向前 | 他的 | 严峻 | - | 寻找 | 面容 | . |

巨大的巨人帕奇探出他那阴沉的脸庞。

" ['kæpən] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " - [tɪz]['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjən] , [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [meɪts] ,

| " | Cap'n | , | " | he | cried | , | " | ' | tis | our | opinion | , | me | and | my | mates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 船长 | , | " | 他 | 哭 | , | " | - | 的 | 我们的 | 观点 | , | 我 | 和 | 我的 | 伙伴们 | , |

“船长，”他喊道，“这是我们和我的伙伴们的意见。”

[ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ['oʊvərbɔːrd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɑːrks] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː] .

| that | the | boy | should | go | overboard | to | the | sharks | without | more | ado | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 男生 | 应该 | 去 | 落水 | 到 | 这 | 鲨鱼 | 没有 | 更多的 | 阿多 | . |

让这男孩毫不犹豫地跳海去喂鲨鱼吧。

[wiː; wi][wɑːnt][noʊ][spaɪz][ænd; ənd] ['miːli] - [maʊðz] [hɪr] : ['aʊər; ɑːr] [neks] [biː; bi] [nʌn] [tuː] [seɪf]

| We | want | no | spies | and | mealy | - | mouths | here | : | our | necks | be | none | too | safe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想 | 不 | 间谍 | 和 | 粉状 | - | 嘴 | 这里 | : | 我们的 | 脖子 | 是 | 没有任何 | 也 | 安全的 |

[fɔːr; fər] [ðæt] .

| for | that | . |
|---|---|---|
| 为了 | 那 | . |

我们这里不需要间谍和只会说三道四的人：否则我们的性命就保不住了。

" ['rɑːdʒər] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['peɪlər] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ ɪm'plɔːrɪŋli ] [ɑːn][ðə; ði] ['kæptənz]
" Roger turned a shade paler , and fixed his eyes imploringly on the Captain's
" 罗杰 转向 一个 阴影 肤色较浅 , 和 固定的 他的 眼睛 恳求地 在 这 船长的
['hænsəm] , ['rekləs] [feɪs] .
handsome , reckless face .
英俊的 , 鲁莽 脸 .

罗杰脸色更苍白了些，恳求地望着船长英俊而鲁莽的脸庞。

" [eɪ] , ['kæpən] , [let][hɪm; ɪm] [wɔːk] [ðə; ði][plæŋk] , " [rɔːrd] [lɔːŋ] ['ændruː] , [ðə; ði]['bəusən] .
" Ay , Cap'n , let him walk the plank , " roared Long Andrew , the bo'sun .
" 哎 , 船长 , 让 他 走 这 板 , " 咆哮 长的 安德鲁 , 这 博孙 .

“哎，船长，让他走跳板吧！”水手长长安德鲁咆哮道。

['kæptɪn] ['faɪərˌbreɪs] [druː] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['kerləsli]
Captain Firebrace drew a pistol from his belt and played with it carelessly
队长 防火支架 画 一个 手枪 从 他的 腰带 和 玩 和 它 粗心大意
.
:
.

火刃队长从腰带上拔出一把手枪，漫不经心地把玩着。

" [aɪ'd][hæv; həv][juː; jʊ] [noʊ] , [pætʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['mæstər] [hɪr] ,
" I'd have you know , Patch and the rest , that I am master here ,
" ID 有 你 知道 , 修补 和 这 休息 , 那 我 是 掌握 这里 ,

“帕奇和其他人，我要让你们知道，我才是这里的主人。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [mæn] [dis'pjuːts] [ˌaɪ 'tiː] , [let][hɪm; ɪm][step] ['fɔːrwərd] .
and if any man disputes it , let him step forward .
和 如果 任何 男人 争议 它 , 让 他 步 向前 .

如果有人对此有异议，就让他站出来。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
" He paused , but no one accepted the invitation .
" 他 暂停 , 但 不 一 公认 这 邀请 .

他停顿了一下，但没有人接受邀请。

" [wel] , [ðen] , [ðɪs] [læd] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp] [hɪr] [æz; əz] ['ʃɪps] [bɔɪ] ,
" Well , then , this lad is going to stop here as ship's boy ,
" 出色地 , 然后 , 这 小伙子 是 去 到 停止 这里 作为 船的 男生 ,

“好吧，那这小子就到此为止，当个船上的侍童吧。”

[ænd; ənd] ['hiːl] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] ['vɪtlz] [ðæt] [weɪ] , [ɔːr][ðə; ði] [roʊps] [end] [wɪl] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [haʊ] .
and he'll earn his victuals that way , or the rope's end will teach him how .
和 地狱 赚 他的 食物 那 方式 , 或者 这 绳子的 结尾 将要 教 他 如何 .

他会用这种方式挣到食物，或者绳子的末端会教会他如何挣到食物。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][spaɪ] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['teɪkən] , [hiː; hi] [wɪl] [swɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wiː; wi]
As for being a spy , if we are taken , he will swing the same as we
作为 为了 存在 一个 间谍 , 如果 我们 是 已采取 , 他 将要 摇摆 这 相同的 作为 我们
[ʃæl; ʃəl] ,
shall ,
将 ,

至于当间谍这件事，如果我们被抓了，他的下场也会和我们一样。

[teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
take my word for it .
拿 我的 单词 为了 它 .

相信我。

" ['rɑːdʒər] [briːðd] [mɔːr] ['friːli] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz]

| " | Roger | breathed | more | freely | , | for | he | understood | that | the | Captain | was | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗杰 | 呼吸 | 更多的 | 自由 | , | 为了 | 他 | 理解 | 那 | 这 | 队长 | 曾是 | 在 | 他的 |

[saɪd] .

| side | . |
|---|---|
| 边 | . |

罗杰松了口气，因为他明白船长是站在他这边的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃruːd] [læd] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn]

| But | he | was | a | shrewd | lad | and | he | felt | certain | that | he | had | fallen | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 一个 | 精明 | 小伙子 | 和 | 他 | 毛毡 | 肯定 | 那 | 他 | 有 | 倒下 | 在 |

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] [pə'laɪtli] [tɜːm] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [əd'ventʃərər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,

| with | what | was | politely | termed | a | gentleman | adventurer | and | his | company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 曾是 | 礼貌地 | 称为 | 一个 | 绅士 | 冒险家 | 和 | 他的 | 公司 | , |

但他是个精明的年轻人，他确信自己已经加入了一位被委婉地称为绅士冒险家及其同伴的队伍。

['ʌðərwaɪz] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['paiərits] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɚd] ['greɪtli] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] ['evər]

| otherwise | a | band | of | pirates | , | and | he | wondered | greatly | whether | he | would | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 一个 | 乐队 | 的 | 海盗 | , | 和 | 他 | 想知道 | 非常 | 无论 | 他 | 会 | 曾经 |

[siː] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ə'gen] .

| see | his | home | again | . |
|---|---|---|---|---|
| 看 | 他的 | 家 | 再次 | . |

否则就是一群海盗，他不禁开始怀疑自己是否还能再回到家乡。

[ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['hɑːdʃɪps] , [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] , [naʊ] [bɪ'gæn][fɔːr; fər]

| A | life | of | hardships | , | such | as | he | had | never | dreamed | of | , | now | began | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 生活 | 的 | 艰辛 | , | 这样的 | 作为 | 他 | 有 | 绝不 | 梦见 | 的 | , | 现在 | 开始 | 为了 |

[ðə; ði]['skwaɪərz] [er] .

| the | squire's | heir | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 乡绅的 | 继承人 | . |

乡绅的继承人开始了他从未想象过的艰辛生活。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['weɪtɪd] [ɑːn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bek] [ænd; ənd][kɔːl][ʌv; əv] ['evri] [wʌn] ,

| Instead | of | being | waited | on | , | he | was | at | the | beck | and | call | of | every | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 存在 | 等待 | 在 | , | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 贝克 | 和 | 称呼 | 的 | 每一个 | 一 | , |

他不是被人伺候，而是随叫随到。

[kɪkt] [ænd; ənd] [kʌft] [baɪ][ðə; ði] ['seɪləz] , ['bædli] [fed] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'wɜːrkt] .

| kicked | and | cuffed | by | the | sailors | , | badly | fed | and | overworked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 踢 | 和 | 袖口 | 经过 | 这 | 水手们 | , | 糟糕 | 美联储 | 和 | 过度劳累 | . |

被水手们拳打脚踢，吃不饱穿不暖，过度劳累。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [suːn] [ɪn][rægz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] [tænd] [ə; eɪ] [diːp]

| His | clothes | were | soon | in | rags | , | and | his | face | and | hands | tanned | a | deep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 衣服 | 是 | 很快 | 在 | 破布 | , | 和 | 他的 | 脸 | 和 | 双手 | 晒黑的 | 一个 | 深的 |

[braʊn] .

| brown | . |
|---|---|
| 棕色的 | . |

他的衣服很快就变得破烂不堪，脸和手也晒成了深棕色。

[hɪz; ɪz] [wɜːrst] ['enəmi] [wʌz; wəz] [pætʃ] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [ber] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [grʌdʒ] .

| His | worst | enemy | was | Patch | who | seemed | to | bear | him | a | special | grudge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 最差 | 敌人 | 曾是 | 修补 | WHO | 似乎 | 到 | 熊 | 他 | 一个 | 特别的 | 怨恨 | . |

他最大的敌人是帕奇，帕奇似乎对他怀有特殊的怨恨。

[ðə; ði] " ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] " [hæd; həd][ə; eɪ] ['tretʃərəs] [trɪk] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [wət'evər] ['kʌlərz] [siːmd]

| The | " | Morning | Star | " | had | a | treacherous | trick | of | flying | whatever | colours | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 早晨 | 星星 | " | 有 | 一个 | 奸诈 | 诡计 | 的 | 飞行 | 任何 | 颜色 | 似乎 |

[best] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

| best | at | the | time | , |
|---|---|---|---|---|
| 最好的 | 在 | 这 | 时间 | , |

“晨星号”有个阴险的伎俩，就是随心所欲地涂装当时认为最合适的颜色。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [flæg] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːzd] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ʃɪp]

| and | it | was | under | cover | of | the | French | flag | that | it | seized | a | merchant | ship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 在下面 | 覆盖 | 的 | 这 | 法语 | 旗帜 | 那 | 它 | 查获 | 一个 | 商人 | 船 |

['seɪlɪŋ] [frʌm; frəm] ['ruːəŋ] ,

| sailing | from | Rouen | , |
|---|---|---|---|
| 帆船 | 从 | 鲁昂 | , |

它打着法国国旗，扣押了一艘从鲁昂驶出的商船。

[ænd; ənd] ['plʌndəd] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | plundered | it | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 掠夺 | 它 | . |

然后洗劫了它。

[ðə; ði] [frentʃ] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] " [wɔːk] [ðə; ði][plæŋk] , "

| The | French | captain | and | all | the | sailors | were | made | to | " | walk | the | plank | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法语 | 队长 | 和 | 全部 | 这 | 水手们 | 是 | 制成 | 到 | " | 走 | 这 | 板 | , | " |

[ænd; ənd] [pætʃ] ,

| and | Patch | , |
|---|---|---|
| 和 | 修补 | , |

法国船长和所有水手都被迫“走跳板”，而帕奇

['drægɪŋ] ['rɑːdʒər] [mə'lɪʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [liːp] , [wʌn]['æftər]

| dragging | Roger | maliciously | to | the | side | made | him | watch | them | leap | , | one | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拖拽 | 罗杰 | 恶意地 | 到 | 这 | 边 | 制成 | 他 | 手表 | 他们 | 飞跃 | , | 一 | 后 |

[ə'nʌðər] ,

| another | , |
|---|---|
| 其他 | , |

恶狠狠地把罗杰拖到一边，让他眼睁睁地看着他们一个接一个地跳下去。

['ɪntuː][ðə; ði] [ swəːliŋ ] ['wɔːtərz] [bɪ'loʊ] .

| into | the | swirling | waters | below | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 旋转 | 水 | 以下 | . |

落入下方湍急的水流中。

[ðeɪ] [daɪd] [laɪk] [breɪv] [men] , ['ʃaʊtɪŋ] .

| They | died | like | brave | men | , | shouting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 死亡 | 喜欢 | 勇敢的 | 男人 | , | 喊叫 | . |

他们像勇敢的战士一样死去，临死前还大声呐喊。

" ['viːv] [lɑː] [fræns] !

| " | Vive | la | France | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 活力 | 拉 | 法国 | ! |

“法兰西万岁！”

" [bʌt; bət]['rɑːdʒər] , ['æftər] [ðæt] [saɪt] , [hæd; həd][noʊ][maɪnd] ['eni] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]

| " | but | Roger | , | after | that | sight | , | had | no | mind | any | more | for | the | joys | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 罗杰 | , | 后 | 那 | 视线 | , | 有 | 不 | 头脑 | 任何 | 更多的 | 为了 | 这 | 喜悦 | 的 | 一个 |

['paɪrəts] [laɪf] ,

| pirate's | life | , |
|---|---|---|
| 海盗的 | 生活 | , |

“但是罗杰在那之后，再也不想享受海盗生活的乐趣了。”

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [driːmd] [æt; ət] [hoʊm] .

| of | which | he | had | so | often | dreamed | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 他 | 有 | 所以 | 经常 | 梦见 | 在 | 家 | . |

这是他经常在家中梦见的景象。

[taɪm] [wɔːr] [ɑːn] , [ænd; ənd] [stɪl] ['rɑːdʒər] [faʊnd] [noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɑːndɪdʒ] .

| Time | wore | on | , | and | still | Roger | found | no | way | of | escaping | from | his | bondage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 穿着 | 在 | , | 和 | 仍然 | 罗杰 | 成立 | 不 | 方式 | 的 | 逃脱 | 从 | 他的 | 束缚 | . |

时间一天天过去，罗杰仍然找不到摆脱束缚的方法。

[ðə; ði] " ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] " ['oʊnli] [pʊt] ['ɪntuː] [pɔːrt] [æt; ət] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd]

| The | " | Morning | Star | " | only | put | into | port | at | out | - | of | - | the | - | way | places | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 早晨 | 星星 | " | 仅有的 | 放 | 进入 | 港口 | 在 | 出去 | - | 的 | - | 这 | - | 方式 | 地方 | , | 和 |

['iːv(ə)n] [ðen] ,

| even | then | , |
|---|---|---|
| 甚至 | 然后 | , |

“晨星号”只停靠在偏僻的港口，即便如此，

[ə; eɪ] [strɪkt] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [kept] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] .

| a | strict | guard | was | kept | and | he | had | no | chance | of | getting | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 严格的 | 警卫 | 曾是 | 保留 | 和 | 他 | 有 | 不 | 机会 | 的 | 获得 | 离开 | . |

守卫非常严密，他根本没有逃脱的机会。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər] ['ves(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [siːzd] [baɪ] [sʌm; səm] ['ʌðər] ,

| And | how | could | he | hope | that | their | vessel | might | be | seized | by | some | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 可以 | 他 | 希望 | 那 | 他们的 | 血管 | 可能 | 是 | 查获 | 经过 | 一些 | 其他 | , |

[sɪns] ,

| since | , |
|---|---|
| 自从 | , |

他又怎能指望他们的船会被其他人劫持呢?

[ɪf] ['teɪkən] , [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [hæŋd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] , [æz; əz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'klerd]

| if | taken | , | he | would | certainly | be | hanged | with | the | rest | , | as | the | Captain | declared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 已采取 | , | 他 | 会 | 当然 | 是 | 绞刑 | 和 | 这 | 休息 | , | 作为 | 这 | 队长 | 声明 |

?

| ? |
|---|
| ? |

如果被抓，他肯定会像船长所说的那样，和其他人一起被绞死?

['kæptɪn] ['faɪərˌbreɪs] [siːmd] [meɪd] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [stʌf] [tuː; tə] [pætʃ] , [lɔːŋ] ['ændruː] , [ænd; ənd]

| Captain | Firebrace | seemed | made | of | different | stuff | to | Patch | , | Long | Andrew | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 防火支架 | 似乎 | 制成 | 的 | 不同的 | 东西 | 到 | 修补 | , | 长的 | 安德鲁 | , | 和 |

[ðə; ði] ['ʌðər] .

| the | others | . |
|---|---|---|
| 这 | 其他的 | . |

火炬队长似乎与帕奇、长安德鲁和其他人截然不同。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ɪn] [fækt] , [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [əd'ventʃərər] ,

| He | was | , | in | fact | , | a | gentleman | adventurer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | , | 在 | 事实 | , | 一个 | 绅士 | 冒险家 | , |

事实上，他是一位绅士冒险家。

[ænd; ənd] ['dɑːmɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['lɔːləs] [kruː] [baɪ] ['vɜːrtʃuː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɜːrn] [wɪl] [ænd; ənd] ['rekləs]

| and | dominated | his | lawless | crew | by | virtue | of | a | stern | will | and | reckless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 占主导地位 | 他的 | 无法无天 | 全体人员 | 经过 | 美德 | 的 | 一个 | 船尾 | 将要 | 和 | 鲁莽 |

['kɜːrɪdʒ] .

| courage | . |
|---|---|
| 勇气 | . |

他凭借坚定的意志和无畏的勇气，统治了他那群无法无天的船员。

['oʊpənli] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] " ['ʃɪps] [bɔɪ] " [noʊ] ['feɪvər] , ['rɑːdʒər] [felt] [ˌnevərðə'les] [ðæt] [ðə; ði]

| Openly | he | showed | the | " | ship's | boy | " | no | favour | , | Roger | felt | nevertheless | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公然 | 他 | 显示 | 这 | " | 船的 | 男生 | " | 不 | 偏爱 | , | 罗杰 | 毛毡 | 尽管如此 | 那 | 这 |

['kæptɪn] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [frend] .

| Captain | was | his | friend | . |
|---|---|---|---|---|
| 队长 | 曾是 | 他的 | 朋友 | . |

虽然船长表面上对“船上的男孩”没有丝毫偏袒，但罗杰仍然觉得船长是他的朋友。

[wʌns] , [wen] ['nɪrli] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] ['æftər] [ə; eɪ] [kə'raʊzl] ,

| Once | , | when | nearly | all | the | men | were | sleeping | after | a | carousal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | , | 什么时候 | 几乎 | 全部 | 这 | 男人 | 是 | 睡眠 | 后 | 一个 | 旋转木马 | , |

有一次，几乎所有男人在狂欢之后都睡着了，

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,

| he | called | the | boy | into | his | cabin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | 这 | 男生 | 进入 | 他的 | 舱 | , |

他把男孩叫进了他的小屋，

[ænd; ənd] [plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][foʊks][ʌv; əv] ['peɪntən] .

| and | plied | him | with | questions | about | his | home | and | the | folks | of | Paignton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 合拢 | 他 | 和 | 问题 | 关于 | 他的 | 家 | 和 | 这 | 各位 | 的 | 佩恩顿 | . |

然后，他连珠炮似地问了他关于他的家乡和佩恩顿镇居民的问题。

[ə; eɪ] [jɪr] [pæst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] [wʊd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] ['rɛkəg,naɪzd] ['rɑːdʒər][ɪn][ðə; ðɪ] ['rægɪd] ,

| A | year | passed | , | and | his | own | mother | would | hardly | have | recognised | Roger | in | the | ragged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年 | 通过了 | , | 和 | 他的 | 自己的 | 母亲 | 会 | 几乎 | 有 | 已确认 | 罗杰 | 在 | 这 | 破烂不堪 | , |

一年过去了，罗杰衣衫褴褛，他自己的母亲恐怕也认不出来了。

['sʌnbɜːrnt] [læd] [huː] [swɔbd] [ðə; ðɪ] [deks] [ænd; ənd] [helpt] [ðə; ðɪ] [kʊk] .

| sunburnt | lad | who | swabbed | the | decks | and | helped | the | cook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晒伤 | 小伙子 | WHO | 拭子 | 这 | 甲板 | 和 | 帮助 | 这 | 厨师 | . |

一个晒得通红的小伙子，负责擦洗甲板和帮厨师干活。

[wʌn] [smɔːl] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] [ 'liŋgə ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] : [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [hæd; həd] [wʌns] ['wɪspəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

| One | small | ray | of | hope | lingered | in | his | mind | : | the | Captain | had | once | whispered | in | his | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 小的 | 射线 | 的 | 希望 | 徘徊不去 | 在 | 他的 | 头脑 | : | 这 | 队长 | 有 | 一次 | 低声说道 | 在 | 他的 | 耳朵 | . |

他心中还残留着一丝希望：船长曾经在他耳边低语过。

" [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] , [læd] : [ðaʊlt] [siː] ['peɪntən] [jet] .

| " | Keep | up | a | good | heart | , | lad | : | thou'lt | see | Paignton | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保持 | 向上 | 一个 | 好的 | 心 | , | 小伙子 | : | 你将 | 看 | 佩恩顿 | 然而 | . |

“小伙子，振作起来：你终会见到佩恩顿的。”

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ][taɪm] [siːmd] [fɑːr][ɔːf] , [fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ðɪ] " ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] " [wʌz; wəz] ['kruːzɪŋ] [ɪn] ['spænɪʃ] ['wɔːtərz] ,

| " | But | the | time | seemed | far | off | , | for | now | the | " | Morning | Star | " | was | cruising | in | Spanish | waters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 时间 | 似乎 | 远的 | 离开 | , | 为了 | 现在 | 这 | " | 早晨 | 星星 | " | 曾是 | 巡航 | 在 | 西班牙语 | 水 | , |

但那个时间似乎还很遥远，因为“晨星号”目前正在西班牙水域巡航。

['hævɪŋ] [hæd; həd] [nuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gæliən] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['treʒər] .

| having | had | news | of | a | galleon | laden | with | treasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 有 | 消息 | 的 | 一个 | 盖伦帆船 | 满载 | 和 | 宝藏 | . |

得知有一艘满载宝藏的帆船。

[ðɪs] [pʊt][ðə; ðɪ] [kruː] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [tʃiːf] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ʌn'iːzi] .

| This | put | the | crew | in | high | spirits | , | but | their | chief | was | plainly | uneasy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 放 | 这 | 全体人员 | 在 | 高的 | 烈酒 | , | 但 | 他们的 | 首席 | 曾是 | 显然 | 不安 | . |

这让船员们精神振奋，但他们的船长却明显感到不安。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][stɔːrm] ['bruːɪŋ] , " [hiː; hi][kraɪd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['rɑːdʒər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [rɔːr] [aʊt] [ðə; ðɪ]['ɔːrdər] ,

| " | There | is | a | storm | brewing | , | " | he | cried | , | and | presently | Roger | heard | him | roar | out | the | order | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一个 | 风暴 | 酿造 | , | " | 他 | 哭 | , | 和 | 目前 | 罗杰 | 听到 | 他 | 吼 | 出去 | 这 | 命令 | , |

“暴风雨要来了！”他喊道，不一会儿，罗杰就听到他大声下达命令。

" [fɜːrl] [ɔːl] [seɪlz] ！ "
**" Furl all sails ! "**
" 卷发 全部 帆 ！ "

“收帆！”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ˌaɪ ˈtiː][hɑːt][ænd; ənd] [strɔːŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] , " [sed] [lɔːŋ] ['ændruː] , [æz; əz][hiː; hi]
**" We shall get it hot and strong directly , " said Long Andrew , as he**
" 我们 将 得到 它 热的 和 强的 直接地 , " 说 长的 安德鲁 , 作为 他
[went] [əˈlɔːft] .
**went aloft .**
去 高空 .

“我们要直接把它加热到高温强效，”长安德鲁一边说着，一边爬上了高处。

[ə; eɪ] [waɪt] [ʃiːt] [ʌv; əv] [foʊm] [ɪnˈveləpt] [ðə; ði] [weɪvz] , [ðə; ði] [wɪnd] [ʃriːkt] [ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ,
**A white sheet of foam enveloped the waves , the wind shrieked in the rigging ,**
一个 白色的 床单 的 泡沫 被包裹 这 波浪 , 这 风 尖叫 在 这 索具 ,

白色的泡沫覆盖了海浪，狂风在桅杆上呼啸。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][kʊd; kəd][nɑːt] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] ['flæpɪŋ] ['kænvəs][tuː; tə][ðə; ði][ jaːdz ] .
**and the men could not secure the flapping canvas to the yards .**
和 这 男人 可以 不是 安全的 这 扑 帆布 到 这 码 .

男人们无法将拍打的帆布固定在桅杆上。

[ə; eɪ] ['fjʊriəs] [skwɔːl] [strʌk] [ðə; ði] [ʃɪp] ; [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] ,
**A furious squall struck the ship ; there came a loud crash ,**
一个 狂怒 暴风雨 击 这 船 ; 那里 来了 一个 大声 碰撞 ,

一阵狂风暴雨袭击了这艘船；传来一声巨响，

[ænd; ənd][ðə; ði][tɑːp] - [mæst] [snæpt] [ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ɪts] [sˈpɑːz] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
**and the top - mast snapped and fell with its spars into the sea .**
和 这 顶部 - 桅杆 啪啪 和 跌倒 和 它是 桅杆 进入 这 海 .

桅杆顶端断裂，连同桅杆一起坠入海中。

['rɑːdʒər] [krɔːld] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['kæptɪn] ['faɪərˌbreɪs][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]
**Roger crawled up from below , and saw that Captain Firebrace was at the**
罗杰 爬行 向上 从 以下 , 和 锯 那 队长 防火支架 曾是 在 这
[helm] .
**helm .**
舵 .

罗杰从下面爬上来，看到火炬船长正在掌舵。

[ðə; ði] [weɪvz] [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [haɪt] ,
**The waves rose to a terrific height ,**
这 波浪 玫瑰 到 一个 了不起 高度 ,

海浪汹涌澎湃，高达惊人的高度。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] ['evri] ['mɪnɪt] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm] [enˈgʌlft] .
**and it seemed to the boy that every minute would see them engulfed .**
和 它 似乎 到 这 男生 那 每一个 分钟 会 看 他们 吞噬 .

男孩觉得每一分钟他们都会被吞噬。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] , [wɪtʃ] ['brɪsld] [wɪð; wɪθ] ['deɪndʒərəs] ['rɑːks] ,
**They were not far from the shore , which bristled with dangerous rocks ,**
他们 是 不是 远的 从 这 支撑 , 哪个 竖起的 和 危险的 岩石 ,

他们离岸边不远，岸边布满了危险的礁石。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] ['efərts] ,
**and in spite of the Captain's efforts ,**
和 在 尽管如此 的 这 船长的 努力 ,

尽管船长竭尽全力，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] " [ˈmɔːrnɪŋ] [stɑːr] " [wʌz; wəz] [ˈdrɪftɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

| it | was | evident | that | the | " | Morning | Star | " | was | drifting | towards | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 明显 | 那 | 这 | " | 早晨 | 星星 | " | 曾是 | 漂流 | 向 | 他们 | . |

很明显，“晨星号”正向他们漂来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , [ə; eɪ] [ˈspænjərd] , [ˈpedroʊ][baɪ] [neɪm] , [wʌz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| One | of | the | crew | , | a | Spaniard | , | Pedro | by | name | , | was | acquainted | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 全体人员 | , | 一个 | 西班牙人 | , | 佩德罗 | 经过 | 姓名 | , | 曾是 | 熟人 | 和 | 这 |

[koʊst] ,

| coast | , |
|---|---|
| 海岸 | , |

船员中有一名西班牙人，名叫佩德罗，他对海岸线很熟悉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈæŋkʃəs] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈrɑːdʒər] [ðæt] [ðer; ðər]

| and | a | look | at | his | anxious | face | was | enough | to | show | Roger | that | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 看 | 在 | 他的 | 焦虑的 | 脸 | 曾是 | 足够的 | 到 | 展示 | 罗杰 | 那 | 他们的 |

[ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz] [greɪt] .

| danger | was | great | . |
|---|---|---|---|
| 危险 | 曾是 | 伟大的 | . |

罗杰只看了一眼他焦虑的表情，就足以明白他们处境非常危险。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [nɪr] [ðə; ði][lænd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈsændi] [biːtʃ] ,

| They | were | so | near | the | land | now | that | they | could | see | a | white | sandy | beach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 所以 | 靠近 | 这 | 土地 | 现在 | 那 | 他们 | 可以 | 看 | 一个 | 白色的 | 沙 | 海滩 | , |

他们现在离陆地很近，甚至可以看到一片白色的沙滩。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [ˈbæriər] - [riːf] [əˈgenst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] [ˈfjʊriəsli] [ˈdæʃɪŋ] .

| with | a | high | barrier | - | reef | against | which | the | waves | were | furiously | dashing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 高的 | 障碍 | - | 礁 | 反对 | 哪个 | 这 | 波浪 | 是 | 愤怒地 | 帅气 | . |

那里有一道高高的礁石，海浪猛烈地拍打着它。

" [siː] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [bɪˈtwiːn] [ðoʊz] [tuː] [ˈrɑːks] , " [jeld] [ˈpedroʊ] , " [ˈjɑːndər] [laɪz][ˌes ˈtiː]

| " | See | , | there | is | a | passage | between | those | two | rocks | , | " | yelled | Pedro | , | " | yonder | lies | St |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | , | 那里 | 是 | 一个 | 通道 | 之间 | 那些 | 二 | 岩石 | , | " | 大喊 | 佩德罗 | , | " | 远处 | 谎言 | 英石 |

. [diːˈeɪgoʊ] ,

| . | Diego | , |
|---|---|---|
| . | 迭戈 | , |

“看，这两块岩石之间有一条通道，”佩德罗喊道，“圣迭戈就在那边！”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] [θruː] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] .

| and | if | we | can | get | through | we | may | be | saved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我们 | 能 | 得到 | 通过 | 我们 | 可能 | 是 | 已保存 | . |

如果我们能挺过去，或许就能得救。

" [ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] " [ˈmɔːrnɪŋ] [stɑːr] " [wʌz; wəz] [ˈreɪsɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈrɑːks] .

| " | The | next | minute | the | " | Morning | Star | " | was | racing | towards | the | rocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 下一个 | 分钟 | 这 | " | 早晨 | 星星 | " | 曾是 | 赛车 | 向 | 这 | 岩石 | . |

“下一分钟，‘晨星号’就朝着礁石疾驰而去。”

[ˈrɑːdʒər][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

| Roger | could | distinguish | people | standing | on | the | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗杰 | 可以 | 区分 | 人们 | 常设 | 在 | 这 | 支撑 | . |

罗杰能分辨出站在岸边的人。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ʃɑːk] [wʌz; wəz] [felt] , [ðə; ði] [ʃɪp] , [ˈstraɪkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] , [ ˈkwivəd ] ,

| A | sudden | shock | was | felt | , | the | ship | , | striking | on | a | rock | , | quivered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 突然 | 震惊 | 曾是 | 毛毡 | , | 这 | 船 | , | 引人注目 | 在 | 一个 | 岩石 | , | 颤抖 | , |

突然一阵剧痛袭来，船身撞上礁石，剧烈颤抖起来。

[stɑːpt] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['ɪnstənt] , [ðen] [hiːld] ['oʊvər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sʌkt] ['ɪntuː]

| **stopped** | **short** | **for** | **a** | **brief** | **instant** | **,** | **then** | **heeled** | **over** | **,** | **and** | **was** | **sucked** | **into** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 短的 | 为了 | 一个 | 简短的 | 立即的 | , | 然后 | 高跟鞋 | 超过 | , | 和 | 曾是 | 真烂 | 进入 |

[ðə; ði] [depθs] [bɪ'loʊ] .

| **the** | **depths** | **below** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 深度 | 以下 | . |

船身突然停顿了一下，然后倾斜，被吸入了下面的深渊。

['rɑːdʒər][wʌz; wəz] [swept] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [weɪv] ;

| **Roger** | **was** | **swept** | **away** | **on** | **the** | **crest** | **of** | **a** | **huge** | **wave** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗杰 | 曾是 | 扫荡 | 离开 | 在 | 这 | 波峰 | 的 | 一个 | 巨大的 | 海浪 | ; |

罗杰被巨浪卷走了;

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [æn; ən][ɑːrm] ['klʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

| **but** | **he** | **felt** | **an** | **arm** | **clutching** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 毛毡 | 一个 | 手臂 | 紧握 | 他 | , |

但他感觉有一只手臂抓住了他。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [lɔːst] [ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [sɔː] [ðə; ði] ['kæptənz]

| **and** | **in** | **the** | **moment** | **before** | **he** | **lost** | **all** | **knowledge** | **of** | **things** | **,** | **saw** | **the** | **Captain's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 片刻 | 前 | 他 | 丢失的全部 | | 知识 | 的 | 事物 | , | 锯 | 这 | 船长的 |

[peɪl] ,

| **pale** | **,** |
|---|---|
| 苍白 | , |

在他彻底失去意识的前一刻，他看到了船长苍白的脸色，

['dɑːntləs] [feɪs] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .

| **dauntless** | **face** | **close** | **to** | **his** | **own** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 无畏 | 脸 | 关闭 | 到 | 他的 | 自己的 | . |

他那无畏的面容与他自己的面容十分相似。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrl] [ɑːn] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] ['hiːvɪŋ] ['wɔːtər] , [wɪtʃ] [kloʊzd] ['oʊvər]

| **They** | **were** | **whirled** | **on** | **together** | **by** | **the** | **torrent** | **of** | **heaving** | **water** | **,** | **which** | **closed** | **over** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 旋转 | 在 | 一起 | 经过 | 这 | 激流 | 的 | 起伏 | 水 | , | 哪个 | 关闭 | 超过 |

[ðer; ðər] ['hedz] .

| **their** | **heads** | **.** |
|---|---|---|
| 他们的 | 头部 | . |

他们被汹涌澎湃的洪水裹挟着一起向前冲去，洪水最终淹没了他们的头顶。

['æftər] [lɔːŋ] ['eɪdʒɪz] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [hiː; hi] [woʊk] [ə'gen] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə]

| **After** | **long** | **ages** | **,** | **so** | **it** | **seemed** | **to** | **the** | **boy** | **,** | **he** | **woke** | **again** | **,** | **coming** | **back** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 长的 | 年龄 | , | 所以 | 它 | 似乎 | 到 | 这 | 男生 | , | 他 | 觉醒 | 再次 | , | 未来 | 后退 | 到 |

[laɪf] ['sloʊli] .

| **life** | **slowly** | **.** |
|---|---|---|
| 生活 | 缓慢地 | . |

过了很久很久，男孩感觉自己又醒了过来，慢慢地恢复了生机。

[ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ɜːrnɪstli] , [ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] [stʊd]

| **A** | **Spanish** | **woman** | **was** | **looking** | **at** | **him** | **earnestly** | **,** | **and** | **by** | **her** | **side** | **stood** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 西班牙语 | 女士 | 曾是 | 寻找 | 在 | 他 | 切实 | , | 和 | 经过 | 她 | 边 | 站立 |

[lɔːŋ] ['ændruː] .

| **Long** | **Andrew** | **.** |
|---|---|---|
| 长的 | 安德鲁 | . |

一位西班牙女子正专注地看着他，长腿安德鲁站在她旁边。

[wen] ['rɑːdʒər][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvərd] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

| **When** | **Roger** | **was** | **sufficiently** | **recovered** | **to** | **hear** | **what** | **had** | **happened** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 罗杰 | 曾是 | 足够 | 恢复 | 到 | 听到 | 什么 | 有 | 发生 | , |

当罗杰恢复过来，能够听清发生了什么事的时候

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['ændruː] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] .

| he | found | that | he | and | Andrew | were | the | only | ones | who | had | been | saved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 那 | 他 | 和 | 安德鲁 | 是 | 这 | 仅有的 | 一个 | WHO | 有 | 到过 | 已保存 | . |

他发现只有他和安德鲁获救了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [hæd; həd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][sɜːrf] , [ænd; ənd] ['drægd] [aʊt] [hɪm'self]

| Some | of | the | fishermen | had | rushed | into | the | surf | , | and | dragged | out | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 渔民 | 有 | 匆忙 | 进入 | 这 | 冲浪 | , | 和 | 拖拽 | 出去 | 他自己 |

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['faɪərˌbreɪs] ,

| and | Captain | Firebrace | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 队长 | 防火支架 | , |

一些渔民冲进海浪中，把他和火炬船长拖了出来。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɑːks] , [fæst] [ lɔkt ] [tə'geðər] .

| who | had | been | swept | through | the | opening | between | the | rocks | , | fast | locked | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 扫荡 | 通过 | 这 | 开幕 | 之间 | 这 | 岩石 | , | 快速地 | 已锁定 | 一起 | . |

他们被卷入岩石间的缝隙中，紧紧地锁在一起。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['paɪrət] ['kæptɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['bætərd] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]

| But | the | pirate | Captain | had | been | battered | against | the | rock | , | and | when | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 海盗 | 队长 | 有 | 到过 | 伤痕累累 | 反对 | 这 | 岩石 | , | 和 | 什么时候 | 他们 |

[druː] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,

| drew | him | out | , |
|---|---|---|---|
| 画 | 他 | 出去 | , |

但是海盗船长被撞到岩石上，当他们把他拖出来时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

| he | was | dead | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 死的 | . |

他死了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ['rɑːdʒɝz] [əd'ventʃəz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

| It | would | take | too | long | to | relate | Roger's | adventures | before | he | reached | his | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 拿 | 也 | 长的 | 到 | 涉及 | 罗杰的 | 冒险 | 前 | 他 | 达到 | 他的 | 家 | , |

要完整讲述罗杰回到家之前的冒险经历，篇幅实在太长了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'ventʃuəli] [dɪd] .

| which | he | eventually | did | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 最终 | 做过 | . |

他最终还是这么做了。

[lɔːŋ] ['ændruː] [kept] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [rekt] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l]

| Long | Andrew | kept | to | himself | the | fact | that | the | wrecked | ship | was | the | redoubtable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 安德鲁 | 保留 | 到 | 他自己 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 损毁 | 船 | 曾是 | 这 | 令人敬畏的 |

" ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] ,

| " | Morning | Star | , |
|---|---|---|---|
| " | 早晨 | 星星 | , |

长安德鲁一直保守着一个秘密，那就是沉船正是令人敬畏的“晨星号”。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʊk] ['sɜːrvɪs] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['ɑːnɪst] [wei] .

| " | and | when | he | took | service | again | , | it | was | in | a | more | honest | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么时候 | 他 | 采取 | 服务 | 再次 | , | 它 | 曾是 | 在 | 一个 | 更多的 | 诚实的 | 方式 | . |

“当他再次为人服务时，他的方式更加诚实了。”

[wʌn] [θɪŋ] ['rɑːdʒər] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['neɪmli] [ðæt] ['faɪərˌbreɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'suːmd]

| One | thing | Roger | learned | from | him | , | namely | that | Firebrace | was | an | assumed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 事物 | 罗杰 | 学习 | 从 | 他 | , | 即 | 那 | 防火支架 | 曾是 | 一个 | 假定 |

[neɪm] ,

| name | , |
|---|---|
| 姓名 | , |

罗杰从他那里学到了一件事，那就是火臂是化名。

[nɑːt][ðə; ði] ['paɪrət] ['kæptənz] [truː] [wʌn] .
**not the pirate captain's true one .**
不是 这 海盗 船长的 真的 一 .

不是海盗船长的真面目。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ 'devənʃə ] [bɔːrn] , [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , " [sed] ['ændruː] ,
**" He was Devonshire born , same as you and me , " said Andrew ,**
" 他 曾是 德文郡 出生 , 相同的 作为 你 和 我 , " 说 安德鲁 ,

“他出生在德文郡，和我们一样，”安德鲁说。

" [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [heild] [frʌm; frəm] ['peɪntən] .
**" and I believe he hailed from Paignton .**
" 和 我 相信 他 赞誉 从 佩恩顿 .

“而且我相信他来自佩恩顿。”

['ʌðərwaɪz] , [maɪ] [læd] , ['laɪkli] [juːd] [hɑː] - [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [bɜːrθ] [ɪn] ['deɪvi] ['dʒoʊnzɪz] ['lɑːkər] ,
**Otherwise , my lad , likely you'd ha ' been given a berth in Davy Jones's locker ,**
否则 , 我的 小伙子 , 可能 你会 哈 - 到过 给定 一个 泊位 在 戴维 琼斯 储物柜 ,

否则，孩子，你很可能就已经葬身海底了。

- [sted] [ʌv; əv][ɑːn][ðə; ði] - ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] . -
**' stead of on the ' Morning Star . '**
- 坚定 的 在 这 - 早晨 星星 . -

而不是在“晨星号”上。

" ['ʃiːlə] [breɪn] .
**" Sheila Braine .**
" 希拉 布雷恩 .

希拉·布雷恩。

[haʊ] [ə; eɪ] ['drʌmər] [bɔɪ] [seɪvd] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt]
**How a Drummer Boy Saved a Regiment**
如何 一个 鼓手 男生 已保存 一个 团

一个鼓手男孩如何拯救了一个军团

[baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]
**by G . A . Henty**
经过 G . 一个 . 亨蒂

作者：GA Henty

[haʊ] [ə; eɪ] ['drʌmər] [bɔɪ] [seɪvd] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] .
**HOW A DRUMMER BOY SAVED A REGIMENT .**
如何 一个 鼓手 男生 已保存 一个 团 .

一个鼓手男孩如何拯救了一个军团。

[baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] .
**By G . A . Henty .**
经过 G . 一个 . 亨蒂 .

作者：GA Henty。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['taɪərd] , ['tɑːmi] ?
**" ARE you tired , Tommy ?**
" 是 你 疲劳的 , 汤米 ?

“汤米，你累了吗？”

" [ə; eɪ]['soʊldʒər] [æskt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['drʌmər] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] ['watʃɪŋ] [ə; eɪ]
**" a soldier asked a little drummer boy who was seated on a rock watching a**
" 一个 士兵 问 一个 小的 鼓手 男生 WHO 曾是 坐着 在 一个 岩石 观看 一个
['redʒɪmənt] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɔːlən] [aʊt] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] ['bɪvuæk] .
**regiment that had just fallen out preparing to bivouac .**
团 那 有 只是 倒下 出去 准备 到 露营 .

一名士兵问一个坐在岩石上观看刚刚下山准备露营的部队的小鼓手男孩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nuːli] - [ə'raɪvd] [kɔːr] ,

| It | was | a | newly | - | arrived | corps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 新 | - | 到达的 | 兵团 | , |

这是一个新来的部队，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊst][baɪ] [fɔːrst] [ 'maːtʃiz ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['ɑːrmi]

| and | had | come | up | from | the | coast | by | forced | marches | to | join | the | army |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 来 | 向上 | 从 | 这 | 海岸 | 经过 | 强制 | 游行 | 到 | 加入 | 这 | 军队 |

[wɪtʃ] ,

| which | , |
|---|---|
| 哪个 | , |

他们从沿海地区强行军而来，加入了这支军队。

['hævɪŋ] [wʌn] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][viːt'tɔːriːɑː] ,

| having | won | the | battle | of | Vittoria | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 韩元 | 这 | 战斗 | 的 | 维多利亚 | , |

赢得维多利亚战役后，

[wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] ['veriəs] [pɔɪnts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɪrəˌniz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] ,

| was | now | engaged | at | various | points | among | the | Pyrenees | with | the | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 现在 | 已订婚的 | 在 | 各种各样的 | 积分 | 之中 | 这 | 比利牛斯山脉 | 和 | 这 | 敌人 | , |

此时，敌军已在比利牛斯山脉的多个地点与敌军交战。

[huː] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][bɑːr][ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] .

| who | were | trying | to | bar | their | passage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 尝试 | 到 | 酒吧 | 他们的 | 通道 | . |

他们试图阻止他们通过。

['tɑːmi] ['pɪrsən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , ['biːɪŋ] [bʌt; bət][ɪ'lev(ə)n]

| Tommy | Pearson | was | the | youngest | member | of | the | regiment | , | being | but | eleven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤米 | 培生集团 | 曾是 | 这 | 最小的 | 成员 | 的 | 这 | 团 | , | 存在 | 但 | 十一 |

['jɪrz] [oʊld] .

| years | old | . |
|---|---|---|
| 年 | 老的 | . |

汤米·皮尔逊是该团中最年轻的成员，当时只有十一岁。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [drʌm] - ['meɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] , [ænd; ənd] ['tɑːmi] [wʌz; wəz]

| His | father | had | been | the | drum | - | major | of | the | corps | , | and | Tommy | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | 有 | 到过 | 这 | 鼓 | - | 主要的 | 的 | 这 | 兵团 | , | 和 | 汤米 | 曾是 |

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] ,

| a | general | favourite | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 一般的 | 最喜欢的 | , |

他的父亲曾是军乐队的鼓手长，而汤米也深受大家喜爱。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [deθ] , [θriː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [left] ['ɪŋglənd] ,

| and | at | his | father's | death | , | three | weeks | before | the | regiment | left | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 父亲的 | 死亡 | , | 三 | 周 | 前 | 这 | 团 | 左边 | 英格兰 | , |

在他父亲去世时，距离该团离开英国还有三周。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [æskt] [baɪ][ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][men][tuː; tə] [ə'laʊ] ['tɑːmi] [tuː; tə]

| the | colonel | was | asked | by | a | deputation | from | the | men | to | allow | Tommy | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上校 | 曾是 | 问 | 经过 | 一个 | 代表团 | 从 | 这 | 男人 | 到 | 允许 | 汤米 | 到 |

[ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ,

| accompany | them | , |
|---|---|---|
| 陪伴 | 他们 | , |

士兵们组成代表团请求上校允许汤米随他们同行。

['prɑːmɪsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] .

| promising | that | he | should | be | no | trouble | on | the | march | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有前途 | 那 | 他 | 应该 | 是 | 不 | 麻烦 | 在 | 这 | 行进 | . |

他承诺行军途中不会惹麻烦。

[jʌŋ] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
**Young** **though** **he** **was** **,**
年轻的 尽管 他 曾是 ,

虽然他当时很年轻，

[ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ðə; ði] [ 'drʌmstik ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['jɪrz] ['oʊldər]
**the** **boy** **could** **handle** **the** **drumsticks** **as** **well** **as** **many** **of** **those** **years** **older**
这 男生 可以 处理 这 鸡腿 作为 出色地 作为 许多 的 那些 年 老
[ðæn; ðən] [hɪm'self] ,
**than** **himself** **,**
比 他自己 ,

这男孩挥舞鼓槌的技巧堪比许多比他年长的人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['æftər][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , ['græntɪd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
**and** **the** **colonel** **,** **after** **some** **hesitation** **,** **granted** **the** **request** **,** **saying** **to** **the**
和 这 上校 , 后 一些 犹豫 , 的确 这 要求 , 说 到 这
['meɪdʒər] :
**major** **:**
主要的 :

上校犹豫片刻后，同意了少校的请求，说道：

" [wʌn] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bægɪdʒ] - ['wægənz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
**"** **One** **can** **always** **find** **a** **place** **on** **one** **of** **the** **baggage** **-** **wagons** **for** **him** **;**
" 一 能 总是 寻找 一个 地方 在 一 的 这 行李 - 马车 为了 他 ;

“总能在行李车厢里给他找个位置；

[hɪz; ɪz] [weɪt] [wɪl] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːm] ;
**his** **weight** **will** **make** **no** **difference** **one** **way** **or** **the** **other** **to** **the** **team** **;**
他的 重量 将要 制作 不 不同之处 一 方式 或者 这 其他 到 这 团队 ;

他的体重对球队不会产生任何影响；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] ,
**he** **is** **a** **bright** **little** **chap** **,**
他 是 一个 明亮的 小的 小伙子 ,

他是个聪明的小家伙，

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['legəsi] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
**and** **we** **may** **consider** **him** **a** **legacy** **to** **the** **regiment** **from** **his** **father** **,**
和 我们 可能 考虑 他 一个 遗产 到 这 团 从 他的 父亲 ,

我们可以把他视为他父亲留给军团的宝贵遗产。

[huːm] [wiː; wi][ɔːl] [laɪkt] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] .
**whom** **we** **all** **liked** **and** **respected** **.**
谁 我们 全部 喜欢 和 受人尊敬 .

我们都喜欢并尊敬他们。

" [soʊ] ['tɑːmi] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪ'leɪʃn] , [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][goʊ] .
**"** **So** **Tommy** **,** **to** **his** **great** **elation** **,** **was** **permitted** **to** **go** **.**
" 所以 汤米 , 到 他的 伟大的 欣喜 , 曾是 允许 到 去 .

“于是，汤米欣喜若狂地获准离开。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
**For** **the** **last** **three** **years** **he** **had** **,** **although** **not** **on** **the** **strength** **of** **the**
为了 这 最后的 三 年 他 有 , 虽然 不是 在 这 力量 的 这
['redʒɪmənt] ,
**regiment** **,**
团 ,

过去三年里，虽然他并非凭借部队的实力，

['mɑːtʃt] [ɪn]['juːnɪfɔːrm] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['drʌməz] ,
**marched** **in** **uniform** **like** **the** **other** **drummers** **,**
行军 在 制服 喜欢 这 其他 鼓手 ,

他们和其他鼓手一样穿着制服行进。

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [ɔ:r][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['ʌtəd]

| and | many | an | exclamation | of | amusement | or | admiration | had | been | uttered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 一个 | 感叹 | 的 | 娱乐 | 或者 | 钦佩 | 有 | 到过 | 说出 |

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [wɔ:kt] [stɪf] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] .

| as | the | little | chap | walked | stiff | and | upright | in | the | front | rank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 小的 | 小伙子 | 步行 | 僵硬的 | 和 | 直立 | 在 | 这 | 正面 | 秩 | . |

当这个小家伙笔直地走在队伍最前面时，引来了许多欢笑或赞叹的惊叹声。

[ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ðə; ði] [men] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [mɑ:rtʃ]

| The | promise | the | men | had | given | had | been | carried | out | on | the | long | march |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 承诺 | 这 | 男人 | 有 | 给定 | 有 | 到过 | 携带 | 出去 | 在 | 这 | 长的 | 行进 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] - [koʊst] .

| from | the | sea | - | coast | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 海 | - | 海岸 | . |

在从海岸出发的漫长行军中，他们兑现了之前许下的承诺。

['tɑ:mi] [hæd; həd] [i:tʃ] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [maɪlz] ['mɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bænd] ,

| Tommy | had | each | morning | for | some | miles | marched | with | the | band | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤米 | 有 | 每个 | 早晨 | 为了 | 一些 | 英里 | 行军 | 和 | 这 | 乐队 | , |

汤米每天早上都会和乐队一起行军几英里，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['nevər] [dɪd] [ʌn'tɪl] [ˌæbsə'lu:tli] [ʌn'eɪb(ə)l]

| and | when | he | had | to | give | up | , | which | he | never | did | until | absolutely | unable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 有 | 到 | 给 | 向上 | , | 哪个 | 他 | 绝不 | 做过 | 直到 | 绝对地 | 无法 |

[tu:; tə][goʊ] ['fɑ:rðər] ,

| to | go | farther | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 更远 | , |

而当他不得不放弃的时候——他不到万不得已绝不放弃——

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bægɪdʒ] - ['wægən] , [ɔ:r] ,

| he | was | hoisted | on | to | the | top | of | a | baggage | - | wagon | , | or | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 吊起 | 在 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 行李 | - | 车皮 | , | 或者 | , |

他被吊到行李车顶上，或者，

[ɪf] [ði:z] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][fɑ:r][ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

| if | these | happened | to | be | far | in | the | rear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这些 | 发生 | 到 | 是 | 远的 | 在 | 这 | 后部 | , |

如果这些恰好位于后部，

[hɪz; ɪz] [drʌm] [wʊd] [bi:; bi]['teɪkən][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:glər] ,

| his | drum | would | be | taken | by | one | of | the | buglers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 鼓 | 会 | 是 | 已采取 | 经过 | 一 | 的 | 这 | 号手 | , |

他的鼓会被其中一个号手拿走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [hɪm'self] [wʊd] [bi:; bi] ['kærid] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn][tɜ:rn] .

| and | the | boy | himself | would | be | carried | by | the | soldiers | in | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男生 | 他自己 | 会 | 是 | 携带 | 经过 | 这 | 士兵 | 在 | 转动 | . |

而男孩本人则会被士兵们依次抬走。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [hi:; hi][hæd; həd] ['seldəm] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [gɪv] [ɪn] ,

| During | the | latter | part | of | the | journey | he | had | seldom | been | obliged | to | give | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 后者 | 部分 | 的 | 这 | 旅行 | 他 | 有 | 很少 | 到过 | 有义务 | 到 | 给 | 在 | , |

在旅程的后半段，他很少被迫让步。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['mænfəli] ['strʌgld] [ɑ:n] [tɪl] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [ri:tʃt] [ðə; ði][end] .

| but | had | manfully | struggled | on | till | the | regiment | reached | the | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 勇敢地 | 挣扎 | 在 | 直到 | 这 | 团 | 达到 | 这 | 结尾 | . |

但他英勇奋战，直到全团到达终点。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bɪt]['taɪərd] , " [hi:; hi] [sed] ; " [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] .

| " | I | am | a | bit | tired | , | " | he | said | ; | " | but | that | doesn't | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 一个 | 少量 | 疲劳的 | , | " | 他 | 说 | ; | " | 但 | 那 | 不 | 事情 | . |

“我有点累了，”他说；“但这没关系。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ʌp] [hɪl] ,

| It | has | been | a | long | march | and | very | much | up | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 一个 | 长的 | 行进 | 和 | 非常 | 很多 | 向上爬坡道 | | , |

这是一段漫长而艰辛的征程。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈkuːlər] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [tuː] [ˈfɑːrðər] ,

| but | it | has | been | cooler | than | it | was | , | and | I | could | go | a | mile | or | two | farther | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 有 | 到过 | 冷却器 | 比 | 它 | 曾是 | , | 和 | 我 | 可以 | 去 | 一个 | 英里 | 或者 | 二 | 更远 | , |

但是现在比之前凉快多了，我还能再走一两英里。

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [seɪ] [aɪ] [ˈwɔznt] [glæd][tuː; tə][stɑːp] .

| though | I | don't | say | I | wasn't | glad | to | stop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 不 | 说 | 我 | 不是 | 高兴的 | 到 | 停止 | . |

虽然我并不否认我很高兴停下来。

" [ðə; ði]['redʒɪmənt] , [wɪtʃ] [naʊ] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːləm] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] ,

| " | The | regiment | , | which | now | formed | part | of | a | column | consisting | of | a | brigade | of | infantry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 团 | , | 哪个 | 现在 | 形成 | 部分 | 的 | 一个 | 柱子 | 由 | 的 | 一个 | 旅 | 的 | 步兵 | , |

“该团现在是由一个步兵旅组成的纵队的一部分，

['kæv(ə)lri]['redʒɪmənts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ,

| cavalry | regiments | , | and | a | battery | of | artillery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑兵 | 军团 | , | 和 | 一个 | 电池 | 的 | 炮兵 | , |

骑兵团和一队炮兵，

[hæd; həd] ['bivuækd] [ɑːn][ə; eɪ] [plæ'toʊ] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] ,

| had | bivouacked | on | a | plateau | a | quarter | of | a | mile | from | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 露营 | 在 | 一个 | 高原 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 英里 | 从 | 这 | 路 | , |

他们曾在距离公路四分之一英里的高原上露营。

[wɪtʃ] [hɪr] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [dɪ'faɪl] .

| which | here | passed | through | a | defile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这里 | 通过了 | 通过 | 一个 | 亵渎 | . |

这里曾穿过一条隘口。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][men][hæd; həd]['fɔːlən] [aʊt] ,

| As | soon | as | the | men | had | fallen | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 男人 | 有 | 倒下 | 出去 | , |

两人刚一闹翻，

[ðeɪ] ['skætərd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][draɪd] [bʊʃɪz] [ðæt] [wʊd] [ə'fɔːrd] ['faɪərwʊd] .

| they | scattered | in | search | of | dried | bushes | that | would | afford | firewood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 疏散 | 在 | 搜索 | 的 | 干燥 | 灌木丛 | 那 | 会 | 买得起 | 柴 | . |

他们四散奔逃，寻找可以用来当柴火的干枯灌木。

[ðə; ði] ['bægɪdʒ] - ['wægənz][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ʌp] ,

| The | baggage | - | wagons | had | not | come | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行李 | - | 马车 | 有 | 不是 | 来 | 向上 | , |

行李车还没到。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bʊlək] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [wʊd] [ə'raɪv] ;

| and | it | would | be | an | hour | or | two | before | the | bullocks | which | followed | them | would | arrive | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 小时 | 或者 | 二 | 前 | 这 | 牛 | 哪个 | 随后 | 他们 | 会 | 到达 | ; |

还要过一两个小时，后面跟着的牛群才会到达；

[bʌt; bət][ðə; ði][men][hæd; həd][ðə; ði][deɪ] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [θriː] [deɪz] - [ˈræʃnz; ˈreɪʃnz][ʌv; əv] [kʊkt]

| but | the | men | had | the | day | before | had | three | days | ' | rations | of | cooked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男人 | 有 | 这 | 天 | 前 | 有 | 三 | 天 | - | 口粮 | 的 | 煮熟 |

[miːt] [ænd; ənd] [bred] [sɜːrvd] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| meat | and | bread | served | out | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肉 | 和 | 面包 | 服务 | 出去 | 到 | 他们 | , |

但前一天，男人们已经领到了足够三天的熟肉和面包口粮。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈðerfɔːr] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] .

| and | were | therefore | independent | of | the | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 所以 | 独立的 | 的 | 这 | 火车 | . |

因此它们与火车无关。

[ˈtɑːmi] , [ˈæftər][ə; eɪ][rest][ʌv; əv][hæf][æn; ən][ˈaʊər] ; [dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdrʌmər] [bɔɪz] , [ænd; ənd] ,

| Tommy | , | after | a | rest | of | half | an | hour | ; | joined | the | other | drummer | boys | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤米 | , | 后 | 一个 | 休息 | 的 | 一半 | 一个 | 小时 | ; | 加入 | 这 | 其他 | 鼓手 | 男孩们 | , | 和 | , |

休息了半小时后，汤米加入了其他鼓手的行列，然后.....

[ˈæftər] [ˈiːtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈræʃ(ə)n] , [ˈwɔndəd] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] ,

| after | eating | his | ration | , | wandered | about | among | the | soldiers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 吃 | 他的 | 配给 | , | 漫步 | 关于 | 之中 | 这 | 士兵 | , |

吃完口粮后，他在士兵中四处游荡。

[moʊst][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈtʃɪri] [rɪˈmɑːrk][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| most | of | whom | had | some | cheery | remark | to | make | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 谁 | 有 | 一些 | 欢快的 | 评论 | 到 | 制作 | 到 | 他 | . |

他们中的大多数人都对他说了一些令人愉快的话。

" [aɪ][ɪkˈspekt] , [ˈtɑːmi] , " [wʌn] [sed] , " [ˌaɪ ˈtiːt][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| " | I | expect | , | Tommy | , | " | one | said | , | " | it | won't | be | long | before | we | catch | sight | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 预计 | , | 汤米 | , | " | 一 | 说 | , | " | 它 | 惯于 | 是 | 长的 | 前 | 我们 | 抓住 | 视线 | 的 | 这 |

[frentʃ] ,

| French | , |
|---|---|
| 法语 | , |

“我估计，汤米，”其中一人说道，“我们很快就会看到法国人了。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ ˈbulits ] [ˈwɪslɪŋ] [əˈbaʊt][ˈaʊər; ɑːr] [ɪrz] .

| and | then | we | shall | have | bullets | whistling | about | our | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我们 | 将 | 有 | 子弹 | 吹口哨 | 关于 | 我们的 | 耳朵 | . |

然后，子弹就会在我们耳边呼啸而过。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbetər] [tʃæns] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] ,

| You | will | have | a | better | chance | than | the | rest | of | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 有 | 一个 | 更好的 | 机会 | 比 | 这 | 休息 | 的 | 我们 | , |

你的机会比我们其他人要好。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈɔːfər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [mɑːrk] . "

| seeing | that | you | offer | such | a | small | mark | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 那 | 你 | 提供 | 这样的 | 一个 | 小的 | 标记 | . | " |

鉴于你提供的分数如此之低。

" [ˈtɑːmi] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [ɪˈnʌf] , " [sed] [əˈnʌðər] ;

| " | Tommy | will | be | safe | enough | , | " | said | another | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤米 | 将要 | 是 | 安全的 | 足够的 | , | " | 说 | 其他 | ; |

“汤米会很安全的，”另一个人说；

" [aɪ][ɪkˈspekt][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][toʊld][ɔːf][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbægɪdʒ] [ænd; ənd][tuː; tə][help][tuː; tə]

| " | I | expect | he | will | be | told | off | to | wait | for | the | baggage | and | to | help | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 预计 | 他 | 将要 | 是 | 讲述 | 离开 | 到 | 等待 | 为了 | 这 | 行李 | 和 | 到 | 帮助 | 到 |

[gɪv] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ˈwɔːtər] . "

| give | the | wounded | water | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 这 | 受伤 | 水 | . | " |

“我估计他会被训斥一顿，让他去等行李，顺便帮着给伤员送水。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ['stɜːrdɪli] ;

| " | I | shall | be | where | the | others | are | , | " | the | boy | said | sturdily | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 是 | 在哪里 | 这 | 其他的 | 是 | , | " | 这 | 男生 | 说 | 坚固地 | ; |

“我会和其他人在一起,”男孩坚定地说;

" [naʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː][ə; eɪ] ['deɪz] [mɑːrtʃ] [ɔːl] [raɪt] ,

| " | now | that | I | can | do | a | day's | march | all | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 那 | 我 | 能 | 做 | 一个 | 天 | 行进 | 全部 | 正确的 | , |

“既然我现在可以顺利完成一天的行军了,

[aɪ][kæn; kən][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] . "

| I | can | go | into | a | fight | with | the | other | fellows | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 去 | 进入 | 一个 | 斗争 | 和 | 这 | 其他 | 伙伴们 | . | " |

我可以和其他人打一架。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [wəʊnt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [faɪt] , ['tɑːmi] ;

| " | The | other | fellows | won't | go | into | the | fight | , | Tommy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 其他 | 伙伴们 | 惯于 | 去 | 进入 | 这 | 斗争 | , | 汤米 | ; |

“其他人都不敢上战场,汤米;

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] ,

| in | the | first | place | they | would | be | in | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 地方 | 他们 | 会 | 是 | 在 | 这 | 方式 | , |

首先,他们会碍事。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] [ɔːl] [huː] [ɑːr; ər][bɪg] [ɪ'nʌf] [wɪl] [biː; bi] ['stretʃər] - ['kæriərz] ;

| and | in | the | second | place | all | who | are | big | enough | will | be | stretcher | - | carriers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 第二 | 地方 | 全部 | WHO | 是 | 大的 | 足够的 | 将要 | 是 | 担架 | - | 承运人 | ; |

其次,所有体格足够高大的人都将担任担架员;

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [stoʊd] ['sʌmwer] [aʊt] [ʌv; əv]['hɑːrmz] [wei] .

| those | who | are | too | small | for | that | will | be | stowed | somewhere | out | of | harm's | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 是 | 也 | 小的 | 为了 | 那 | 将要 | 是 | 已存放 | 某处 | 出去 | 的 | 伤害 | 方式 | . |

那些体型太小的孩子将被安置在安全的地方。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˌgrenə'dɪr] [keɪm] [æt; ət][juː; jʊ] ? "

| What | would | you | do | if | a | French | grenadier | came | at | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 你 | 做 | 如果 | 一个 | 法语 | 掷弹兵 | 来了 | 在 | 你 | ? | " |

如果一个法国掷弹兵向你冲过来,你会怎么做?

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [mʌtʃ] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ;

| " | I | don't | suppose | I | could | do | much | , | " | the | boy | said | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 认为 | 我 | 可以 | 做 | 很多 | , | " | 这 | 男生 | 说 | ; |

“我想我能做的并不多,”男孩说;

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][traɪ][tuː; tə][hɪt][ˌem 'iː] . "

| " | but | if | he | was | a | brave | man | , | he | would | not | try | to | hit | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如果 | 他 | 曾是 | 一个 | 勇敢的 | 男人 | , | 他 | 会 | 不是 | 尝试 | 到 | 打 | 我 | . | " |

“但如果他是个勇敢的人,他就不会试图打我。”

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['tɑːmi] : [noʊ]['soʊldʒər] [wʊd] [ker] [tuː; tə] ['mæsəkər] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] :

| " | Right | you | are | , | Tommy | : | no | soldier | would | care | to | massacre | an | innocent | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 正确的 | 你 | 是 | , | 汤米 | : | 不 | 士兵 | 会 | 关心 | 到 | 屠杀 | 一个 | 清白的 | : |

“你说得对,汤米:没有哪个士兵会愿意屠杀无辜者:”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [tʃæns] [ʃɑːt] [juː; jʊ] [niːd] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] .

| it | is | only | a | chance | shot | you | need | be | afraid | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅有的 | 一个 | 机会 | 射击 | 你 | 需要 | 是 | 害怕的 | 的 | . |

你只需要害怕那一次侥幸成功。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] : [ɪf] [baɪ]['æksɪdənt][juː; jʊ][dɪd][get] [nɪr] [ðə; ði] ['enəmi] ,

| There | is | one | thing | : | if | by | accident | you | did | get | near | the | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一 | 事物 | : | 如果 | 经过 | 事故 | 你 | 做过 | 得到 | 靠近 | 这 | 敌人 | , |

有一件事:如果你不小心接近了敌人,

[juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə][stænd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [seɪf]

| you | would | only | have | to | stand | behind | a | good | - | sized | man | to | be | perfectly | safe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 仅有的 | 有 | 到 | 站立 | 在后面 | 一个 | 好的 | - | 尺寸 | 男人 | 到 | 是 | 完美 | 安全的 |

.

:

.

你只需要站在一个身材高大的男人身后就绝对安全了。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [læft] .

| " | The | boy | laughed | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男生 | 笑了 | . |

男孩笑了。

" [wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , [dʒəʊnz] .

| " | Well | , | we | shall | see | , | Jones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我们 | 将 | 看 | , | 琼斯 | . |

“好吧，我们拭目以待，琼斯。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪt] [ɪz] [laɪk] [jet] [ɔːr] [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] ;

| I | don't | know | what | a | fight | is | like | yet | or | how | I | shall | feel | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 什么 | 一个 | 斗争 | 是 | 喜欢 | 然而 | 或者 | 如何 | 我 | 将 | 感觉 | ; |

我还不知道打架是什么感觉，也不知道自己会有什么感受；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] .

| but | I | don't | suppose | that | I | shall | be | more | frightened | than | anyone | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 认为 | 那 | 我 | 将 | 是 | 更多的 | 害怕 | 比 | 任何人 | 别的 | . |

但我并不认为我会比其他人更害怕。

" ['æftər][ðer; ðər] [lɔːŋ] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

| " | After | their | long | march | and | the | prospect | of | another | the | next | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 他们的 | 长的 | 行进 | 和 | 这 | 前景 | 的 | 其他 | 这 | 下一个 | 天 | , |

“经过漫长的行军，以及第二天可能还要继续行军的前景，

[ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [ræp] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] [kloʊk] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [æz; əz]

| the | troops | were | glad | to | wrap | themselves | in | their | cloaks | and | lie | down | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 军队 | 是 | 高兴的 | 到 | 裹 | 他们自己 | 在 | 他们的 | 斗篷 | 和 | 说谎 | 向下 | 作为 |

[suːn] [æz; əz] ['dɑːrknəs] [keɪm] [ɑːn] ,

| soon | as | darkness | came | on | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 作为 | 黑暗 | 来了 | 在 | , |

天黑后，士兵们很高兴地披上斗篷躺了下来。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['brʌʃwʊd] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði][ fairz ][wɜːr; wər]

| especially | as | but | little | brushwood | had | been | found | and | the | fires | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 作为 | 但 | 小的 | 灌木丛 | 有 | 到过 | 成立 | 和 | 这 | 火灾 | 是 |

[ɔːl'redi] ['bɜːrnɪŋ] [loʊ] .

| already | burning | low | . |
|---|---|---|---|
| 已经 | 燃烧 | 低的 | . |

尤其是因为只找到了很少的柴火，而且火势已经很弱了。

['æftər][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [kuːl] ['maʊnt(ə)n] [er] ,

| After | the | heat | of | the | plains | they | felt | the | cool | mountain | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 热 | 的 | 这 | 平原 | 他们 | 毛毡 | 这 | 凉爽的 | 山 | 空气 | , |

平原的酷热过后，他们感受到了山间凉爽的空气。

[ænd; ənd] ['grʌmbld] [ðæt] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tents] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ʌp] .

| and | grumbled | that | the | baggage | with | the | tents | had | not | come | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 咕哝 | 那 | 这 | 行李 | 和 | 这 | 帐篷 | 有 | 不是 | 来 | 向上 | . |

他抱怨说，连同帐篷一起的行李还没有运上来。

['tɑːmi] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] , [faʊnd]

| **Tommy** | **,** | **although** | **he** | **had** | **chosen** | **a** | **place** | **in** | **the** | **shelter** | **of** | **the** | **rock** | **,** | **found** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤米 | , | 虽然 | 他 | 有 | 选定 | 一个 | 地方 | 在 | 这 | 庇护所 | 的 | 这 | 岩石 | , | 成立 |

[ðə; ði][koʊld] ['bɪtər] ,

| **the** | **cold** | **bitter** | **,** |
|---|---|---|---|
| 这 | 寒冷的 | 苦的 | , |

虽然汤米选择了岩石的庇护，但他仍然觉得寒冷刺骨。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɑːn] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][set]

| **and** | **as** | **soon** | **as** | **it** | **was** | **dawn** | **got** | **up** | **and** | **stamped** | **his** | **feet** | **to** | **set** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 它 | 曾是 | 黎明 | 得到 | 向上 | 和 | 盖章 | 他的 | 脚 | 到 | 放 |

[ðə; ði] [blʌd] [ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

| **the** | **blood** | **in** | **circulation** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 血 | 在 | 循环 | . |

天刚亮他就起身跺脚，促进血液循环。

" ['veri] ['laɪkli] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ænd; ənd]

| **"** | **Very** | **likely** | **we** | **may** | **not** | **have** | **a** | **long** | **march** | **to** | **-** | **day** | **,** | **"** | **he** | **said** | **;** | **"** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 可能 | 我们 | 可能 | 不是 | 有 | 一个 | 长的 | 行进 | 到 | - | 天 | , | " | 他 | 说 | ; | " | 和 |

['enihaʊ] ,

| **anyhow** | **,** |
|---|---|
| 无论如何 | , |

“我们今天很可能不会进行长途行军，”他说；“而且，无论如何，

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi]['taɪərd][ðæn; ðən][biː; bi][æz; əz][koʊld][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət]['prez(ə)nt] .

| **I** | **would** | **rather** | **be** | **tired** | **than** | **be** | **as** | **cold** | **as** | **I** | **am** | **at** | **present** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 相当 | 是 | 疲劳的 | 比 | 是 | 作为 | 寒冷的 | 作为 | 我 | 是 | 在 | 展示 | . |

我宁愿疲惫也不愿像现在这样寒冷。

" [ɪn] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][stɜːr] .

| **"** | **In** | **about** | **half** | **an** | **hour** | **the** | **camp** | **was** | **beginning** | **to** | **stir** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 关于 | 一半 | 一个 | 小时 | 这 | 营 | 曾是 | 开始 | 到 | 搅拌 | . |

大约半小时后，营地里开始热闹起来。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] , " [hiː; hi] [sed] ;

| **"** | **I** | **will** | **go** | **for** | **a** | **little** | **walk** | **,** | **"** | **he** | **said** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 去 | 为了 | 一个 | 小的 | 走 | , | " | 他 | 说 | ; |

“我出去散散步，”他说；

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [fɔːl] [ɪn] .

| **"** | **they** | **will** | **be** | **an** | **hour** | **or** | **two** | **before** | **they** | **fall** | **in** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 将要 | 是 | 一个 | 小时 | 或者 | 二 | 前 | 他们 | 落下 | 在 | . |

“他们还需要一两个小时才会掉进去。”

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] [maɪ] [drʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] :

| **I** | **may** | **as** | **well** | **take** | **my** | **drum** | **with** | **me** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 作为 | 出色地 | 拿 | 我的 | 鼓 | 和 | 我 | : |

我最好还是把我的鼓带上吧：

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [wen] [ðə; ði]['bjuːgl] [saʊndz] .

| **then** | **I** | **shall** | **be** | **ready** | **when** | **the** | **bugle** | **sounds** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 将 | 是 | 准备好 | 什么时候 | 这 | 号角 | 声音 | . |

届时，号角响起之时，我将做好准备。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][stræp][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] [bɪ'haɪnd]

| **"** | **It** | **was** | **broad** | **daylight** | **now** | **,** | **and** | **,** | **putting** | **the** | **strap** | **of** | **the** | **drum** | **behind** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 广阔 | 日光 | 现在 | , | 和 | , | 推杆 | 这 | 带子 | 的 | 这 | 鼓 | 在后面 |

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] .

| **his** | **shoulder** | **,** | **he** | **started** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 肩膀 | , | 他 | 开始 | . |

“此时已是大白天，他把鼓带搭在肩上，开始演奏。”

['ʌðər] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] [sɜːrtʃ]

| **Other** | **soldiers** | **were** | **already** | **moving** | **about** | **outside** | **the** | **ground** | **they** | **occupied** | **in** | **search** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 士兵 | 是 | 已经 | 移动 | 关于 | 外部 | 这 | 地面 | 他们 | 占领 | 在 | 搜索 |

[ʌv; əv] ['faɪərwʊd] ,

| **of** | **firewood** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | 柴 | , |

其他士兵已经在他们占领的阵地外四处寻找柴火了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentriz] [peɪd] [noʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| **and** | **the** | **sentries** | **paid** | **no** | **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 哨兵 | 有薪酬的 | 不 | 到 | 他 | . |

哨兵们没有向他支付任何报酬。

[ðə; ði] [plæ'toʊ] [ɪk'stendɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

| **The** | **plateau** | **extended** | **for** | **some** | **little** | **distance** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高原 | 扩展 | 为了 | 一些 | 小的 | 距离 | , |

高原绵延了一小段距离，

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜːmɪneɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ə'sent] [ʌv; əv] ['rɑːki] [graʊnd] .

| **and** | **then** | **terminated** | **at** | **the** | **foot** | **of** | **a** | **sharp** | **ascent** | **of** | **rocky** | **ground** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 终止 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 一个 | 锋利的 | 上升 | 的 | 岩石 | 地面 | . |

然后，它终止于一段陡峭的岩石地面的底部。

[ðə; ði] [bɔɪ] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ledʒ] [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] .

| **The** | **boy** | **climbed** | **up** | **to** | **a** | **small** | **ledge** | **and** | **then** | **sat** | **down** | **to** | **look** | **around** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 攀登 | 向上 | 到 | 一个 | 小的 | 壁架 | 和 | 然后 | 卫星 | 向下 | 到 | 看 | 大约 | . |

男孩爬上一小块岩架，然后坐下来环顾四周。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['hʌndrəd] [ jaːdz ]

| **From** | **the** | **point** | **where** | **he** | **seated** | **himself** | **he** | **was** | **only** | **five** | **or** | **six** | **hundred** | **yards** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 观点 | 在哪里 | 他 | 坐着 | 他自己 | 他 | 曾是 | 仅有的 | 五 | 或者 | 六 | 百 | 码 |

[frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] ,

| **from** | **the** | **camp** | **,** |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 营 | , |

他坐下的地方距离营地只有五六百码，

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **and** | **,** | **although** | **he** | **could** | **not** | **see** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 虽然 | 他 | 可以 | 不是 | 看 | 它 | , |

虽然他看不见，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːgl] .

| **he** | **knew** | **that** | **he** | **should** | **hear** | **the** | **first** | **sound** | **of** | **the** | **bugle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 他 | 应该 | 听到 | 这 | 第一的 | 声音 | 的 | 这 | 号角 | . |

他知道自己应该能听到第一声号角声。

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'faɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ræn] ['stiːpli] [ʌp] ,

| **Looking** | **down** | **into** | **the** | **defile** | **he** | **saw** | **that** | **it** | **ran** | **steeply** | **up** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 向下 | 进入 | 这 | 亵渎 | 他 | 锯 | 那 | 它 | 跑 | 陡峭地 | 向上 | , |

他向下望去，发现峡谷陡峭向上延伸。

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

| **and** | **noticed** | **that** | **it** | **forked** | **a** | **little** | **in** | **advance** | **of** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 注意到 | 那 | 它 | 分叉 | 一个 | 小的 | 在 | 进步 | 的 | 他 | , |

他注意到它在他前方稍稍分叉了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'nʌðər] [roʊd] [dʒɔɪnd][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [dɪ'faɪl] .

| **and** | **that** | **another** | **road** | **joined** | **the** | **one** | **in** | **the** | **defile** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 其他 | 路 | 加入 | 这 | 一 | 在 | 这 | 亵渎 | . |

另一条路与峡谷中的道路汇合。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['ɑːfɪsər] ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ] [tuː] [laɪt] [drə'guːn]

| In | a | few | minutes | he | saw | a | general | officer | closely | followed | by | two | light | dragoon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 他 | 锯 | 一个 | 一般的 | 官 | 密切 | 随后 | 经过 | 二 | 光 | 龙骑兵 |

['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [raɪd] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [plæ'toʊ] ['sɪmələr] [tuː; tə] [ðæt]

| officers | and | accompanied | by | a | peasant | ride | along | a | plateau | similar | to | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警官 | 和 | 伴随 | 经过 | 一个 | 农民 | 骑 | 沿着 | 一个 | 高原 | 相似的 | 到 | 那 |

['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['redʒɪmənt] ,

| occupied | by | the | regiment | , |
|---|---|---|---|---|
| 占领 | 经过 | 这 | 团 | , |

几分钟后，他看到一名将军紧随其后，后面跟着两名轻骑兵军官，还有一名农民骑马沿着一块与该团驻扎地类似的台地行进。

[ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dɪ'faɪl] .

| and | facing | him | on | the | other | side | of | the | defile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 面向 | 他 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 亵渎 | . |

在隘口的另一边与他对峙。

[sʌm; səm] ['fɪfti] [ ja:dz ] [ɪn] [ðer; ðər] [rɪr] [wɜːr; wər] [tuː] ['maʊntɪd] ['ɔːrdərˌliːz] .

| Some | fifty | yards | in | their | rear | were | two | mounted | orderlies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 五十 | 码 | 在 | 他们的 | 后部 | 是 | 二 | 安装 | 勤杂工 | . |

在他们后方大约五十码处，有两名骑马的医护兵。

[ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl] [stɑːpt] [wen] ['nɪrli] ['ɑːpəzɪt] ['tɑːmi] ,

| The | general | stopped | when | nearly | opposite | Tommy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 停止 | 什么时候 | 几乎 | 对面的 | 汤米 | , |

将军在几乎与汤米面对面的地方停了下来。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['pez(ə)nt] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [roʊd] ,

| and | the | peasant | was | evidently | explaining | to | him | the | nature | of | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 农民 | 曾是 | 显然 | 解释 | 到 | 他 | 这 | 自然 | 的 | 这 | 路 | , |

显然，那位农夫正在向他解释这条路的状况。

[ðə; ðɪ] ['dɪfəkəltɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ] ,

| the | difficulties | to | be | met | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 困难 | 到 | 是 | 遇见 | 和 | , |

将会遇到的困难，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] ['æftər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ] [krest] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hɪlz] .

| and | the | direction | in | which | it | bore | after | crossing | the | crest | of | the | hills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 方向 | 在 | 哪个 | 它 | 钻孔 | 后 | 过境 | 这 | 波峰 | 的 | 这 | 丘陵 | . |

以及它越过山顶后所行进的方向。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [slɪpt] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [ledʒ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['siːtɪd]

| The | boy | instinctively | slipped | off | the | ledge | on | which | he | was | sitting | and | seated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 本能地 | 滑倒了 | 离开 | 这 | 壁架 | 在 | 哪个 | 他 | 曾是 | 坐着 | 和 | 坐着 |

[hɪm'self] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [rɑːk] ,

| himself | behind | a | rock | , |
|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 在后面 | 一个 | 岩石 | , |

男孩本能地从他坐着的岩架上滑下来，躲到一块岩石后面坐下。

[ænd; ənd] [ðens] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɑːrti] , [huː] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [θriː]

| and | thence | watched | the | proceedings | of | the | party | , | who | were | some | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 观看 | 这 | 诉讼程序 | 的 | 这 | 派对 | , | WHO | 是 | 一些 | 三 |

['hʌndrəd] [ ja:dz ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

| hundred | yards | from | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 百 | 码 | 从 | 他 | . |

然后他便开始观察那群人的活动，他们当时距离他大约三百码远。

[ðə; ðɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dɪ'faɪl] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['veri] [stiːp] [ɪn'diːd] , ['ɔːlmoʊst] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ,

| The | wall | of | the | defile | was | there | very | steep | indeed | , | almost | perpendicular | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墙 | 的 | 这 | 亵渎 | 曾是 | 那里 | 非常 | 陡 | 的确 | , | 几乎 | 垂直 | , |

峡谷的岩壁非常陡峭，几乎是垂直的。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd]['hɔːltɪd] , [ə; eɪ][fjuː] [ jaːdz ][frʌm; frəm]

| and | from | the | spot | where | the | general | had | halted | , | a | few | yards | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 点 | 在哪里 | 这 | 一般的 | 有 | 停止 | , | 一个 | 很少 | 码 | 从 |

[ɪts] [edʒ] ,

| its | edge | , |
|---|---|---|
| 它是 | 边缘 | , |

从将军停下的地方，距离河岸边缘几码远的地方，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][roʊd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .

| he | could | not | see | the | road | immediately | beneath | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 看 | 这 | 路 | 立即地 | 下面 | 他 | . |

他看不见脚下的路。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bɔɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [roʊd] .

| Suddenly | the | boy | saw | a | troop | of | cavalry | emerge | from | the | other | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 这 | 男生 | 锯 | 一个 | 部队 | 的 | 骑兵 | 出现 | 从 | 这 | 其他 | 路 | . |

男孩突然看到一队骑兵从另一条路上出现。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['kæv(ə)lri][hæd; həd] [sent] [aʊt] ['skaʊtɪŋ] ['pɑːrtiz] , [hiː; hi] [peɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| Thinking | that | the | cavalry | had | sent | out | scouting | parties | , | he | paid | but | little | attention | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 那 | 这 | 骑兵 | 有 | 发送 | 出去 | 侦察 | 各方 | , | 他 | 有薪酬的 | 但 | 小的 | 注意力 | 到 | 他们 | . |

他以为是骑兵派出了侦察队，所以并没有太在意。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ,

| Behind | them | came | a | battery | of | artillery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 他们 | 来了 | 一个 | 电池 | 的 | 炮兵 | , |

他们身后跟着一队炮兵，

[wɪð; wɪθ] ['ɪnfəntri] [ maːtʃɪŋ ] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| with | infantry | marching | in | single | file | on | either | side | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 步兵 | 行军 | 在 | 单身的 | 文件 | 在 | 任何一个 | 边 | 的 | 他们 | . |

步兵在他们两侧列队行进。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən][aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [lept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| Suddenly | an | idea | occurred | to | him | and | he | leapt | to | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 一个 | 主意 | 发生 | 到 | 他 | 和 | 他 | 跳跃 | 到 | 他的 | 脚 | . |

他突然想到一个主意，立刻跳了起来。

['ʃʊrli] [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒərz] !

| Surely | these | were | not | English | soldiers | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 这些 | 是 | 不是 | 英语 | 士兵 | ! |

这些人肯定不是英国士兵!

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]['spænjərdz] !

| they | might | be | the | Spaniards | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 是 | 这 | 西班牙人 | ! |

他们可能是西班牙人!

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['kæv(ə)lri][wɜːr; wər] ['nɪrli] [ə'brest] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ðen] ,

| He | watched | them | until | the | cavalry | were | nearly | abreast | of | him | ; | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 观看 | 他们 | 直到 | 这 | 骑兵 | 是 | 几乎 | 并排 | 的 | 他 | ; | 然后 | , |

他一直注视着他们，直到骑兵几乎与他并肩而行；然后，

[æz; əz][ə; eɪ] [bə'tæliən] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['gʌnz] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][flæg] [ðæt] [hiː; hi]

| as | a | battalion | of | infantry | followed | the | guns | , | he | saw | a | flag | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 营 | 的 | 步兵 | 随后 | 这 | 枪支 | , | 他 | 锯 | 一个 | 旗帜 | 那 | 他 |

['rɛkəgˌnaɪzd] :

| recognised | : |
|---|---|
| 已确认 | : |

当一个步兵营跟随炮火行进时，他看到了一面他认识的旗帜：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['enəmi] .

| it | was | the | enemy | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 敌人 | . |

那是敌人。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['redʒɪmənt][hæd; həd][led][ðə; ði] [weɪ] ,

| His | own | regiment | had | led | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 团 | 有 | 引领 | 这 | 方式 | , |

他所在的部队已经开路了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ['redʒɪmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wɜːr; wər] [ɪn'kæmpt] [sʌm; səm] [θriː]

| and | the | other | three | regiments | of | the | brigade | were | encamped | some | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 三 | 军团 | 的 | 这 | 旅 | 是 | 营地 | 一些 | 三 |

[maɪlz] [ə'weɪ] .

| miles | away | . |
|---|---|---|
| 英里 | 离开 | . |

该旅的其他三个团驻扎在三英里外。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [bæk] ;

| He | started | to | run | back | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 跑步 | 后退 | ; |

他开始往回跑；

[ðen] [æn; ən][aɪ'diːə] [strʌk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [ 'drʌmstik ] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði]

| then | an | idea | struck | him | and | he | seized | his | drumsticks | and | beat | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 主意 | 击 | 他 | 和 | 他 | 查获 | 他的 | 鸡腿 | 和 | 打 | 这 |

[ə'lɑːrm] .

| alarm | . |
|---|---|
| 警报 | . |

这时他灵机一动，抓起鼓槌敲响了警报。

[æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] , ['glænsɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [rə'viːn] ,

| As | he | hurried | along | , | glancing | across | the | ravine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 慌忙 | 沿着 | , | 瞥了一眼 | 穿过 | 这 | 峡谷 | , |

他匆匆向前，不时瞥一眼峡谷对面，

[hiː; hi] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [liːp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ,

| he | saw | one | of | the | officers | with | the | general | leap | from | his | horse | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 一 | 的 | 这 | 警官 | 和 | 这 | 一般的 | 飞跃 | 从 | 他的 | 马 | 和 | , |

他看到将军身边的一名军官跳下马，

['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] , [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [rə'viːn] .

| going | to | the | edge | , | look | down | into | the | ravine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 这 | 边缘 | , | 看 | 向下 | 进入 | 这 | 峡谷 | . |

走到边缘，向下望去，可以看到峡谷。

[ðen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gæləpt] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔːrdʒ]

| Then | the | general | galloped | forward | until | he | came | to | the | edge | of | the | gorge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 一般的 | 疾驰 | 向前 | 直到 | 他 | 来了 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 峡谷 |

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər] [ maːtʃɪŋ ] .

| through | which | the | French | were | marching | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 哪个 | 这 | 法语 | 是 | 行军 | . |

然后将军策马向前疾驰，直到来到法国人行军经过的峡谷边缘。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [went] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,

| He | and | his | companions | dismounted | and | went | forward | a | few | steps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 他的 | 同伴 | 下马 | 和 | 去 | 向前 | 一个 | 很少 | 步骤 | , |

他和同伴们下了马，向前走了几步。

['evɪdəntli] [tuː; tə] [əb'teɪn] [sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

| evidently | to | obtain | some | idea | of | the | strength | of | the | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 到 | 获得 | 一些 | 主意 | 的 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 敌人 | . |

显然是为了了解敌人的实力。

['tɑːmi] [kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [ðə; ði][kæmp] : ['bjuːgəlz][wɜːr; wər] ['saʊndɪŋ] [ðə; ði] [ə'sembli] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| **Tommy** | **could** | **now** | **see** | **the** | **camp** | **:** | **bugles** | **were** | **sounding** | **the** | **assembly** | **,** | **and** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤米 | 可以 | 现在 | 看 | 这 | 营 | : | 号角 | 是 | 听起来 | 这 | 集会 | , | 和 | 这 |

[men] ['heɪstɪli] [ræn][ɪn] .

| **men** | **hastily** | **ran** | **in** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 男人 | 草草 | 跑 | 在 | . |

汤米现在可以看到营地了：号角声响起，召集了大家，男人们匆匆跑了进去。

[ðə; ði][ə'lɑːrm][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] , ['slɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [drʌm] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][ræn]

| **The** | **alarm** | **had** | **been** | **given** | **,** | **and** | **,** | **slinging** | **his** | **drum** | **behind** | **him** | **,** | **he** | **ran** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警报 | 有 | 到过 | 给定 | , | 和 | , | 投掷 | 他的 | 鼓 | 在后面 | 他 | , | 他 | 跑 |

['fɔːrwərd] .

| **forward** | **.** |
|---|---|
| 向前 | . |

警报响起，他背起鼓，向前跑去。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [raɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæ'toʊ] ,

| **As** | **he** | **did** | **so** | **,** | **he** | **saw** | **the** | **colonel** | **ride** | **out** | **to** | **the** | **edge** | **of** | **the** | **plateau** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 做过 | 所以 | , | 他 | 锯 | 这 | 上校 | 骑 | 出去 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 高原 | , |

这时，他看见上校骑马来到高原边缘。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θriː] ['hʌndrəd] [ jaːdz ][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] .

| **which** | **was** | **three** | **hundred** | **yards** | **from** | **the** | **spot** | **where** | **the** | **troops** | **were** | **falling** | **in** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 三 | 百 | 码 | 从 | 这 | 点 | 在哪里 | 这 | 军队 | 是 | 坠落 | 在 | . |

距离部队登陆地点三百码。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] [sə'faist] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['gæləpt] [bæk] , ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

| **A** | **single** | **glance** | **sufficed** | **,** | **and** | **he** | **galloped** | **back** | **,** | **shouting** | **as** | **he** | **did** | **so** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 单身的 | 瞥一眼 | 足够了 | , | 和 | 他 | 疾驰 | 后退 | , | 喊叫 | 作为 | 他 | 做过 | 所以 | , |

[ænd; ənd] ,

| **and** | **,** |
|---|---|
| 和 | , |

他只看了一眼，便策马飞奔而去，边跑边喊，然后，

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][men][tuː; tə][fɔːrm] [ʌp] , [led][ðem; ðəm] [bæk] .

| **without** | **waiting** | **for** | **the** | **men** | **to** | **form** | **up** | **,** | **led** | **them** | **back** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 等待 | 为了 | 这 | 男人 | 到 | 形式 | 向上 | , | 引领 | 他们 | 后退 | . |

不等男人们列队完毕，就带领他们回去了。

[ðoʊz] [huː] [ə'raɪvd] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sent] [hæd; həd][æt; ət][wʌns] ['oʊpənd]['faɪər]

| **Those** | **who** | **arrived** | **first** | **at** | **the** | **edge** | **of** | **the** | **descent** | **had** | **at** | **once** | **opened** | **fire** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 到达的 | 第一的 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 下降 | 有 | 在 | 一次 | 打开 | 火 |

[ə'pɑːn][ðə; ði] [truːp] [ʌv; əv] [frentʃ] ['kæv(ə)lri] ;

| **upon** | **the** | **troop** | **of** | **French** | **cavalry** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 部队 | 的 | 法语 | 骑兵 | ; |

最先到达下坡边缘的人立即向法国骑兵部队开火；

[ðə; ði] [rest] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [wɜːr; wər] ['heɪstɪli] [fɔːrmd] [ʌp] ,

| **the** | **rest** | **as** | **they** | **arrived** | **were** | **hastily** | **formed** | **up** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 作为 | 他们 | 到达的 | 是 | 草草 | 形成 | 向上 | , |

其余人员到达后迅速列队。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [flæŋk] ['kʌmpəniz] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [dɪ'sent] [ænd; ənd] [flʌŋ]

| **and** | **the** | **two** | **flank** | **companies** | **dashed** | **down** | **the** | **steep** | **descent** | **and** | **flung** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 侧翼 | 公司 | 虚线 | 向下 | 这 | 陡 | 下降 | 和 | 扔 |

[ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bætəri] ,

| **themselves** | **upon** | **the** | **battery** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | 之上 | 这 | 电池 | , |

于是，两支侧翼连队冲下陡峭的山坡，扑向炮台。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] , ['laɪnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rə'viːn] ,

| while | the | rest | , | lining | the | whole | edge | of | the | ravine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 休息 | , | 衬垫 | 这 | 所有的 | 边缘 | 的 | 这 | 峡谷 | , |

其余的则沿着峡谷边缘排列。

['oʊpənd] [ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] ['faɪər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɪnfəntri] .

| opened | a | murderous | fire | upon | the | French | infantry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 一个 | 杀人犯 | 火 | 之上 | 这 | 法语 | 步兵 | . |

向法国步兵猛烈开火。

[ðiːz] [rɪ'plaɪd] , [bʌt; bət] [ɪn] [sʌm; səm] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,

| These | replied | , | but | in | some | confusion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 回复 | , | 但 | 在 | 一些 | 困惑 | , |

他们作了回应，但语气有些混乱。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [pæs] ,

| for | they | had | no | idea | that | the | British | had | already | ascended | the | pass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 有 | 不 | 主意 | 那 | 这 | 英国 | 有 | 已经 | 上升 | 这 | 经过 | , |

因为他们根本不知道英国人已经登上了山口。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɪr] [ɪts] [maʊθ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm]

| and | had | anticipated | taking | up | a | position | near | its | mouth | to | prevent | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 预期 | 采取 | 向上 | 一个 | 位置 | 靠近 | 它是 | 嘴 | 到 | 防止 | 他们 |

['duːɪŋ] [soʊ] .

| doing | so | . |
|---|---|---|
| 正在做 | 所以 | . |

并预料到要占据它嘴边的位置，以阻止它们这样做。

[ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn] [ðə; ði] ['gʌnz] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] ,

| The | attack | on | the | guns | was | completely | successful | , | and | the | cavalry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 攻击 | 在 | 这 | 枪支 | 曾是 | 完全地 | 成功的 | , | 和 | 这 | 骑兵 | , |

对炮兵阵地的攻击完全成功，骑兵们……

[ʌv; əv] [huːm] ['meni] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] ['faɪər] , [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðer; ðər]

| of | whom | many | had | been | killed | from | the | first | fire | , | had | turned | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 谁 | 许多 | 有 | 到过 | 被杀 | 从 | 这 | 第一的 | 火 | , | 有 | 转向 | 他们的 |

['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['gæləpt] [bæk] ,

| horses | and | galloped | back | , |
|---|---|---|---|---|
| 马匹 | 和 | 疾驰 | 后退 | , |

其中许多人在第一场大火中丧生，他们调转马头，飞奔而回。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] [laɪn] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ 'spredɪŋ ] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ə'mʌŋ]

| carrying | the | thin | line | of | infantry | before | them | and | spreading | confusion | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 这 | 薄的 | 线 | 的 | 步兵 | 前 | 他们 | 和 | 传播 | 困惑 | 之中 |

[ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] .

| the | artillery | . |
|---|---|---|
| 这 | 炮兵 | . |

他们带着前面那道薄弱的步兵防线，在炮兵中制造混乱。

[ðiːz] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [brɪ'geɪd] [wʊd] [bɑːr] [ðer; ðər] [rɪ'triːt] [ænd; ənd] [wʊd] ['spiːdəli]

| These | knowing | that | the | infantry | brigade | would | bar | their | retreat | and | would | speedily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 会心 | 那 | 这 | 步兵 | 旅 | 会 | 酒吧 | 他们的 | 撤退 | 和 | 会 | 迅速地 |

[kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ə'sɪstəns] ,

| come | up | to | their | assistance | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 向上 | 到 | 他们的 | 协助 | , |

他们知道步兵旅会阻止他们的撤退，并会迅速赶来支援他们。

[fɔːt] ['staʊtli] , [bʌt; bət][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [ə'sɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| fought | stoutly | , | but | were | unable | to | withstand | the | impetuous | assault | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战斗 | 坚定地 | , | 但 | 是 | 无法 | 到 | 经受 | 这 | 浮躁 | 突击 | 的 | 这 |

['brɪtɪʃ] ['ɪnfəntri] .

| British | infantry | . |
|---|---|---|
| 英国 | 步兵 | . |

他们顽强抵抗，但最终还是抵挡不住英国步兵的猛烈进攻。

[ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌnz] [kəm'pliːtli] [blɑːkt] [ðə; ði] [rə'viːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| The | struggling | horses | and | the | guns | completely | blocked | the | ravine | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 挣扎 | 马匹 | 和 | 这 | 枪支 | 完全地 | 已屏蔽 | 这 | 峡谷 | , | 和 | 这 |

['ɪnfəntri] ,

| infantry | , |
|---|---|
| 步兵 | , |

挣扎的战马和大炮完全堵住了峡谷，步兵们.....

['fɔːlɪŋ] [fæst] ['ʌndər] [ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ]

| falling | fast | under | the | fire | from | above | , | were | unable | to | make | their | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坠落 | 快速地 | 在下面 | 这 | 火 | 从 | 多于 | , | 是 | 无法 | 到 | 制作 | 他们的 | 方式 |

[θruː] [ðem; ðəm] .

| through | them | . |
|---|---|---|
| 通过 | 他们 | . |

他们被上方猛烈的炮火迅速击落，无法穿过重重包围圈。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hoʊlli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] , [ænd; ənd] ,

| They | were | wholly | unaware | of | the | strength | of | their | enemy | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 完全 | 不知情 | 的 | 这 | 力量 | 的 | 他们的 | 敌人 | , | 和 | , |

他们完全没有意识到敌人的实力，而且

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər]['ɑːfəsərz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]['ɔːrdər][ænd; ənd]

| although | their | officers | succeeded | in | restoring | something | like | order | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他们的 | 警官 | 成功了 | 在 | 恢复 | 某物 | 喜欢 | 命令 | 和 |

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['pɑːrtiz] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [ə'sent] ,

| leading | parties | up | the | steep | ascent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 领导 | 各方 | 向上 | 这 | 陡 | 上升 | , |

虽然他们的军官成功地恢复了某种程度的秩序，并带领队伍攀登了陡峭的山坡，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði]['faɪər][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd] ,

| they | were | unable | to | withstand | the | fire | to | which | they | were | exposed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 无法 | 到 | 经受 | 这 | 火 | 到 | 哪个 | 他们 | 是 | 裸露 | , |

他们无法抵御所处的火海。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði] ['trʌmpits] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [rɪ'triːt] .

| and | in | a | short | time | the | trumpets | sounded | the | retreat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 这 | 小号 | 听起来 | 这 | 撤退 | . |

不久，号角声宣告了撤退的开始。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

| Just | as | they | did | so | , | the | general | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他们 | 做过 | 所以 | , | 这 | 一般的 | , |

就在他们这样做的时候，将军

[huː] [hæd; həd] ['rɪdn] [bæk] [tuː; tə] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][geɪn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [ə'send]

| who | had | ridden | back | to | point | where | he | could | gain | the | road | and | ascend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 骑 | 后退 | 到 | 观点 | 在哪里 | 他 | 可以 | 获得 | 这 | 路 | 和 | 上升 |

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

| the | other | side | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 边 | , |

他骑马返回到可以上路并爬上另一侧山坡的地方，

[roʊd] [ʌp] .

| **rode** | **up** | **.** |
|---|---|---|
| 骑 | 向上 | . |

骑上来。

" [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , ['kɜːrn(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ; " [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ][smɑːrt]

| **"** | **I** | **congratulate** | **you** | **,** | **colonel** | **,** | **"** | **he** | **said** | **;** | **"** | **you** | **have** | **given** | **them** | **a** | **smart** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 祝贺 | 你 | , | 上校 | , | " | 他 | 说 | ; | " | 你 | 有 | 给定 | 他们 | 一个 | 聪明的 |

[tʃek] .

| **check** | **.** |
|---|---|
| 查看 | . |

“我祝贺你，上校，”他说；“你给了他们一张漂亮的支票。”

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən][dʒʌdʒ] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][kloʊz][ɑːn][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,

| **As** | **far** | **as** | **I** | **can** | **judge** | **,** | **there** | **must** | **be** | **close** | **on** | **five** | **thousand** | **men** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 作为 | 我 | 能 | 法官 | , | 那里 | 必须 | 是 | 关闭 | 在 | 五 | 千 | 男人 | , |

据我估计，人数应该接近五千人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [ðæt] [strɔːŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['loʊər] [daʊn] , [wer] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [krɔsiz]

| **and** | **if** | **they** | **had** | **taken** | **that** | **strong** | **position** | **lower** | **down** | **,** | **where** | **a** | **bridge** | **crosses** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他们 | 有 | 已采取 | 那 | 强的 | 位置 | 降低 | 向下 | , | 在哪里 | 一个 | 桥 | 十字架 |

[ə; eɪ] ['tɔːrənt] ,

| **a** | **torrent** | **,** |
|---|---|---|
| 一个 | 激流 | , |

如果他们占据了下游的那个有利位置，也就是桥梁横跨湍急河流的地方，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [ðem; ðəm] ,

| **we** | **should** | **have** | **had** | **hard** | **work** | **to** | **dislodge** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 有 | 有 | 难的 | 工作 | 到 | 松动 | 他们 | , |

我们本应该付出艰苦的努力才能将他们驱逐出去。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] ['sʌfərd] ['hevɪli] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] .

| **and** | **should** | **certainly** | **have** | **suffered** | **heavily** | **in** | **doing** | **so** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 应该 | 当然 | 有 | 遭受 | 重度 | 在 | 正在做 | 所以 | . |

而且他这样做肯定会付出沉重的代价。

[ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [pʊʃt] [ʌp] [ðə; ðiː] [pæs] ; [ɪf] [ðeɪ]

| **They** | **can** | **have** | **had** | **no** | **idea** | **that** | **we** | **had** | **pushed** | **up** | **the** | **pass** | **;** | **if** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 能 | 有 | 有 | 不 | 主意 | 那 | 我们 | 有 | 推动 | 向上 | 这 | 经过 | ; | 如果 | 他们 |

[hæd; həd] [ˌpəːsi'viəd] ,

| **had** | **persevered** | **,** |
|---|---|---|
| 有 | 坚持不懈 | , |

他们可能根本不知道我们已经攻上了山口；如果他们坚持下来，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [juː; jʊ] [ɔːf] [ˌɔːltə'geðər] .

| **they** | **would** | **have** | **put** | **you** | **off** | **altogether** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 有 | 放 | 你 | 离开 | 共 | . |

它们会让你彻底打消念头。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪgnərəns] [ðæt] [ðə; ðiː][saɪd] [roʊd] [keɪm] [ɪn] [hɪr] : [ðiːz] ['spænɪʃ] [mæps][ɑːr; ər]

| **I** | **was** | **in** | **ignorance** | **that** | **the** | **side** | **road** | **came** | **in** | **here** | **:** | **these** | **Spanish** | **maps** | **are** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 在 | 无知 | 那 | 这 | 边 | 路 | 来了 | 在 | 这里 | : | 这些 | 西班牙语 | 地图 | 是 |

[ˌɔːltə'geðər] [ʌn'trʌstwɜːrði] ,

| **altogether** | **untrustworthy** | **,** |
|---|---|---|
| 共 | 不可信赖的 | , |

我之前并不知道这条岔路会通到这里：这些西班牙地图完全不可信。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [roʊd]
**and** **the** **guide** **that** **I** **have** **with** **me** **answered** **my** **questions** **about** **the** **road**
和 这 指导 那 我 有 和 我 回答 我的 问题 关于 这 路
[ə'hed] ,
**ahead** **,**
前方 ,

我随身携带的向导解答了我关于前方路况的问题。

[bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
**but** **said** **nothing** **of** **the** **one** **coming** **down** **into** **it** **.**
但 说 没有什么 的 这 一 未来 向下 进入 它 .

但对于即将掉下去的那个人，他只字未提。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ɪn'diːd] [ðæt] [juː; jʊ]['poʊstɪd] [ðæt] ['drʌmər] [ɪn] [æd'væns] ,
**It** **was** **well** **indeed** **that** **you** **posted** **that** **drummer** **in** **advance** **,**
它 曾是 出色地 的确 那 你 发布 那 鼓手 在 进步 ,

你提前发布鼓手的信息真是太好了。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] ['sentri] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [wel] .
**though** **of** **course** **a** **sentry** **would** **have** **done** **as** **well** **.**
尽管 的 课程 一个 哨兵 会 有 完毕 作为 出色地 .

当然，派个哨兵也能做到。

[aɪ] [siː] [jʊr; jər] [men] [hæv; həv]['teɪkən] [ɔːl] [ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['bætəri] . "
**I** **see** **your** **men** **have** **taken** **all** **the** **guns** **of** **that** **battery** **.** **"**
我 看 你的 男人 有 已采取 全部 这 枪支 的 那 电池 . "

我看到你们的人已经缴获了那个炮台的所有火炮。

" [jes] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [ə'fer] ;
**"** **Yes** **,** **sir** **,** **it** **has** **been** **a** **very** **fortunate** **affair** **;**
" 是的 , 先生 , 它 有 到过 一个 非常 幸运 事务 ;

“是的，先生，这真是一件非常幸运的事；

[bʌt; bət][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [kæn; kən] [teɪk] [noʊ] ['kredɪt] [tuː; tə][maɪ'self][fɔːr; fər][ðə; ði] ['drʌmər] ['biːɪŋ] [ʌp] [ðæt]
**but** **I** **certainly** **can** **take** **no** **credit** **to** **myself** **for** **the** **drummer** **being** **up** **that**
但 我 当然 能 拿 不 信用 到 我 为了 这 鼓手 存在 向上 那
[hɪl] .
**hill** **.**
爬坡道 .

但我绝对不能把鼓手爬上山坡的功劳揽到自己身上。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæd; həd] ['sentriz] [raʊnd] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][wʌn] [pleɪst] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]
**Of** **course** **I** **had** **sentries** **round** **the** **camp** **and** **one** **placed** **so** **as** **to**
的 课程 我 有 哨兵 圆形的 这 营 和 一 放置 所以 作为 到
[kə'mænd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [ə'hed] [ænd; ənd][tuː; tə][wɔːrn][juː 'es][ʌv; əv] ['eni] [truːps] ['kʌmɪŋ]
**command** **a** **view** **of** **the** **road** **ahead** **and** **to** **warn** **us** **of** **any** **troops** **coming**
命令 一个 看法 的 这 路 前方 和 到 警告 我们 的 任何 军队 未来
[daʊn] [ðə; ði] [krest] ;
**down** **the** **crest** **;**
向下 这 波峰 ;

当然，我在营地周围安排了哨兵，其中一个哨兵的位置可以俯瞰前方的道路，并警告我们是否有军队从山脊上下来；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'faɪl] [bɪ'loʊ] .
**but** **from** **its** **position** **he** **could** **not** **see** **down** **into** **the** **defile** **below** **.**
但 从 它是 位置 他 可以 不是 看 向下 进入 这 亵渎 以下 .

但从他所处的位置，他看不到下面的峡谷。

[aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [saɪd] [roʊd] ,
**I** **knew** **nothing** **of** **that** **side** **road** **,**
我 知道 没有什么 的 那 边 路 ,

我对那条岔路一无所知。

[ɔːr][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pleɪst] [ə; eɪ] ['sentri] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðæt] ['ɔːlsoʊ] .

| or | of | course | I | should | have | placed | a | sentry | to | watch | that | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 的 | 课程 | 我 | 应该 | 有 | 放置 | 一个 | 哨兵 | 到 | 手表 | 那 | 还 | . |

当然，我也应该安排一个哨兵监视那里。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ][hæd; həd][æn; ən]['aʊtpoʊst] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ,

| During | the | night | I | had | an | outpost | out | on | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 夜晚 | 我 | 有 | 一个 | 前哨 | 出去 | 在 | 这 | 路 | , |

夜间我在路上设立了一个前哨站，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ɪn][æt; ət] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] ['iːðər] [dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['ʌðər] [roʊd] [ɔːr] ,

| but | they | marched | in | at | daylight | and | either | did | not | observe | the | other | road | or | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 行军 | 在 | 在 | 日光 | 和 | 任何一个 | 做过 | 不是 | 观察 | 这 | 其他 | 路 | 或者 | , |

但他们在天亮时分进军，要么没有注意到另一条路，要么……

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] .

| at | any | rate | , | they | made | no | report | of | its | existence | when | they | came | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | , | 他们 | 制成 | 不 | 报告 | 的 | 它是 | 存在 | 什么时候 | 他们 | 来了 | 在 | . |

总之，他们进来时并没有报告它的存在。

[haʊ] [ðə; ði] ['drʌmər] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| How | the | drummer | came | to | be | out | there | is | a | mystery | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 鼓手 | 来了 | 到 | 是 | 出去 | 那里 | 是 | 一个 | 神秘 | 到 | 我 | , |

鼓手怎么会出现在那里，我至今仍不明白。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][ə'lɑːrm] ['biːtn] ;

| and | I | was | astonished | at | hearing | the | alarm | beaten | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 惊讶 | 在 | 听力 | 这 | 警报 | 被打败 | ; |

听到警报声，我感到非常惊讶；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [ðə; ði]['redʒɪmənt] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

| there | is | no | doubt | that | it | saved | the | regiment | , | for | , | as | you | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 怀疑 | 那 | 它 | 已保存 | 这 | 团 | , | 为了 | , | 作为 | 你 | 说 | , |

毫无疑问，它拯救了该团，正如你所说，

[hæd; həd][ðə; ði] ['enəmi] [pæst] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ɔːf][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ʌp] [hɪr] [wiː; wi]

| had | the | enemy | passed | the | spot | where | we | turned | off | to | march | up | here | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 敌人 | 通过了 | 这 | 点 | 在哪里 | 我们 | 转向 | 离开 | 到 | 行进 | 向上 | 这里 | 我们 |

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'pliːtli] [kʌt] [ɔːf] ,

| should | have | been | completely | cut | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 有 | 到过 | 完全地 | 切 | 离开 | , |

如果敌人经过了我们转向行军的那个地方，我们就应该被完全切断退路了。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['kæptʃərd] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [faɪt] ,

| though | they | would | not | have | captured | us | without | a | sharp | fight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 会 | 不是 | 有 | 捕获 | 我们 | 没有 | 一个 | 锋利的 | 斗争 | , |

即使他们不经过一番激烈的抵抗，也无法俘虏我们。

[fɔːr; fər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp]

| for | I | should | have | known | that | the | rest | of | the | brigade | would | have | come | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 应该 | 有 | 已知 | 那 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 旅 | 会 | 有 | 来 | 向上 |

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'sɪstəns] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['faɪərɪŋ] .

| to | our | assistance | as | soon | as | they | heard | the | sound | of | firing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我们的 | 协助 | 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 听到 | 这 | 声音 | 的 | 射击 | . |

我早该知道，旅里的其他人一听到枪声就会赶来支援我们。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] : " [æsk] ['sɑːrdʒənt] ['wɪlkɪnz] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .

| " | He | turned | to | one | of | his | officers | : | " | Ask | Sergeant | Wilkins | to | come | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 转向 | 到 | 一 | 的 | 他的 | 警官 | : | " | 问 | 军士 | 威尔金斯 | 到 | 来 | 这里 | . |

他转向他的一名军官说："叫威尔金斯警长过来。"

" [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌməz] [keɪm] [ʌp][ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː]
" The 这 sergeant 军士 who WHO was 曾是 in 在 charge 收费 of 的 the 这 drummers 鼓手 came 来了 up 向上 in 在 two 二 or 或者 three 三
['mɪnɪts] .
minutes 分钟 .

负责指挥鼓手的士官长两三分钟后就来了。

" ['sɑːrdʒənt] , [dɪd][juː; jʊ][send][ə; eɪ] ['drʌmər] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? "
" Sergeant 军士 , did 做过 you 你 send 发送 a 一个 drummer 鼓手 out 出去 this 这 morning 早晨 ? ? "

“中士，你今天早上派鼓手出去了吗？”

" [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv]['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ɔːrdər] .
" No 不 , sir 先生 ; I 我 should 应该 not 不是 have 有 thought 想法 of 的 doing 正在做 such 这样的 a 一个 thing 事物 without 没有 an 一个 order 命令 .
"
"
"

“不，先生；没有命令，我绝不会想到去做这种事。”

" [ðen] [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [biːt] [ðə; ði][ə'lɑːrm] ? "
" Then 然后 who WHO was 曾是 it 它 that 那 beat 打 the 这 alarm 警报 ? ? "

“那么，是谁抢在警报响起前启动了警报？”

" [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] , [sɜːr] ; [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [pə'reidid] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
" That 那 I 我 cannot 不能 say 说 , sir 先生 ; they 他们 had 有 not 不是 paraded 游行 this 这 morning 早晨 ,

“我无法回答，先生；他们今天早上还没有列队游行。”

[soʊ][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]
so 所以 I 我 do 做 not 不是 know 知道 who WHO was 曾是 missing 丢失的 and 和 I 我 was 曾是 amazed 惊叹 when 什么时候 I 我 heard 听到 the 这
[ə'lɑːrm] .
alarm 警报 .

所以我不知道谁失踪了，听到警报声时我感到很惊讶。

[aɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [huː] [hæd; həd]['teɪkən]
I 我 thought 想法 at 在 first 第一的 that 那 it 它 must 必须 be 是 one 一 of 的 the 这 lads 小伙子们 who WHO had 有 taken 已采取
[hɪz; ɪz] [drʌm] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][tuː; tə] ['præktɪs] ,
his 他的 drum 鼓 and 和 had 有 gone 已消失 out 出去 to 到 practise 实践 ,

我一开始以为肯定是哪个小伙子带着鼓出去练习了。

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ventʃərd] [tuː; tə]
though 尽管 I 我 could 可以 hardly 几乎 imagine 想象 how 如何 any 任何 one 一 of 的 them 他们 could 可以 have 有 ventured 冒险 to 到
[duː][soʊ][ænd; ənd][tuː; tə][rɪsk] ['kɔːzɪŋ] [æn; ən][ə'lɑːrm] . "
do 做 so 所以 and 和 to 到 risk 风险 causing 导致 an 一个 alarm 警报 . "

虽然我很难想象他们当中有人会胆敢这样做，冒着引起恐慌的风险。

" ['waɪl, 'wiːl] , [pə'reɪd] [ðem; ðəm] [hɪr] .
" Weil 威尔 , parade 游行 them 他们 here 这里 .

“韦尔，把他们带到这里来游行。”

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [pə'reidid] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
" In a few minutes they paraded before the colonel .
" 在 一个 很少 分钟 他们 游行 前 这 上校 .

几分钟后，他们列队觐见了上校。

" [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm] ?
" Which of you was it that gave the alarm ?
" 哪个 的 你 曾是 它 那 给予 这 警报 ?

“你们当中是谁报的警？”

" [ðə; ði] ['lætər] [æskt] .
" the latter asked .
" 这 后者 问 .

后者问道。

['tɑːmi] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sə'luːtid] .
Tommy stepped forward and saluted .
汤米 步 向前 和 敬礼 .

汤米上前敬了个礼。

" [pliːz] , [sɜːr] , [aɪ][dɪd] .
" Please , sir , I did .
" 请 , 先生 , 我 做过 .

“先生，请您原谅，我已经这样做了。”

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][bəuθ] [smaɪld] .
" The colonel and the general both smiled .
" 这 上校 和 这 一般的 两个都 微笑 .

上校和将军都笑了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ðer; ðər] ?
" But how came you to be out there ?
" 但 如何 来了 你 到 是 出去 那里 ?

“但你是怎么到那里来的？”

" [ðə; ði]['fɔːrmər] [æskt] .
" the former asked .
" 这 以前的 问 .

前者问道。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][koʊld] , [sɜːr] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] ,
" I was so cold , sir , that I could not sleep ,
" 我 曾是 所以 寒冷的 , 先生 , 那 我 可以 不是 睡觉 ,

先生，我冷得睡不着觉。

[soʊ][aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt] [tɪl] [ðə; ði]['soʊldʒərz][bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ][aʊt][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]
so I got up and walked about till the soldiers began to go out to look for
所以 我 得到 向上 和 步行 关于 直到 这 士兵 开始 到 去 出去 到 看 为了
['faɪərwʊd] ,
firewood ,
柴 ,

于是我起身四处走走，直到士兵们开始外出寻找柴火。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [tuː] . "
and I thought that I would go out too . "
和 我 想法 那 我 会 去 出去 也 . "

我也想出去走走。

" [bʌt; bət] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [drʌm] ? "
" But , in that case , why did you take your drum ? "
" 但 , 在 那 案件 , 为什么 做过 你 拿 你的 鼓 ? "

“但是，既然如此，你为什么还要带上你的鼓呢？”

" [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ,
**" I took it , sir ,**
" 我 采取 它 , 先生 ,

“我收下了，先生。”

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['bjuːgl] [saʊnd] [aɪ] [kʊd; kəd] [rʌn] [streɪt] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
**so that if I heard the bugle sound I could run straight back and take my place with the others .**
所以 那 如果 我 听到 这 号角 声音 我 可以 跑步 直的 后退 和 拿 我的 地方 和 这 其他的 .

这样，如果我听到号角声，就可以立刻跑回去和其他人一起待在原地。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [frentʃ] [kʌm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [roʊd] .
**I was sitting down when I saw the French come running into the road .**
我 曾是 坐着 向下 什么时候 我 锯 这 法语 来 跑步 进入 这 路 .

我当时正坐着，突然看到法国人跑到马路上。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [frentʃ] [æt; ət] [fɜːrst] ;
**I did not know that they were French at first ;**
我 做过 不是 知道 那 他们 是 法语 在 第一的 ;

我一开始并不知道他们是法国人；

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['aʊər; ɑːr] [men] ,
**I saw that they were not our men ,**
我 锯 那 他们 是 不是 我们的 男人 ,

我发现他们不是我们的人。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['spænjərdz] [tɪl] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [frentʃ] [flæg] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] ,
**but I thought they might be Spaniards till I saw a French flag among the infantry ,**
但 我 想法 他们 可能 是 西班牙人 直到 我 锯 一个 法语 旗帜 之中 这 步兵 ,

但我一开始以为他们是西班牙人，直到我在步兵中看到一面法国国旗。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [weɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] . "
**and then I thought the quickest way was to beat the alarm . "**
和 然后 我 想法 这 最快 方式 曾是 到 打 这 警报 . "

然后我想，最快的办法就是赶在闹钟响之前到达目的地。

" [juː; jʊ] [dɪd] ['veri] [wel] , " [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [sed] ['kaɪndli] ;
**" You did very well , " the general said kindly ;**
" 你 做过 非常 出色地 , " 这 一般的 说 亲切地 ;

“你做得很好，”将军和蔼地说；

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['redʒɪmənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kæptʃərd] ,
**" if it hadn't been for you a whole regiment would have been captured ,**
" 如果 它 之前没有 到过 为了 你 一个 所有的 团 会 有 到过 捕获 ,

“要不是你，整个团都会被俘虏。”

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ'self] .
**to say nothing of myself .**
到 说 没有什么 的 我 .

更别提我自己了。

[waɪ] , ['kɜːrn(ə)l] , [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bræt] [æz; əz] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ?
**Why , colonel , how is it that such a brat as this should be in the regiment ?**
为什么 , 上校 , 如何 是 它 那 这样的 一个 小子 作为 这 应该 是 在 这 团 ?

上校，为什么这种小鬼能进团?

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| " | The | colonel | gave | him | the | reasons | for | which | he | had | brought | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 上校 | 给予 | 他 | 这 | 原因 | 为了 | 哪个 | 他 | 有 | 带来 | 这 | 男生 | . |

上校向他解释了带来这个男孩的原因。

" [ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] [ɔːl] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | The | men | are | all | fond | of | him | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 是 | 全部 | 喜爱 | 的 | 他 | , | " | 他 | 说 | , |

他说：“男人们都很喜欢他。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] ['trʌb(ə)l] .

| " | and | he | has | certainly | kept | his | promise | that | he | should | be | no | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 有 | 当然 | 保留 | 他的 | 承诺 | 那 | 他 | 应该 | 是 | 不 | 麻烦 | . |

“而且他确实信守了承诺，没有给大家带来任何麻烦。”

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ 'maːtʃiz ] ,

| At | first | he | could | not | keep | up | with | the | marches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 他 | 可以 | 不是 | 保持 | 向上 | 和 | 这 | 游行 | , |

起初他跟不上游行队伍，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['iːðər] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] ['bægɪdʒ] - ['wægən] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['fɑːrðər]

| and | was | either | perched | on | a | baggage | - | wagon | when | he | could | go | no | farther |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 任何一个 | 栖息 | 在 | 一个 | 行李 | - | 车皮 | 什么时候 | 他 | 可以 | 去 | 不 | 更远 |

,

,

,

要么是走到了尽头，只能坐在行李车上，要么就是再也走不动了。

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn]

| or | if | the | baggage | was | all | in | the | rear | of | the | brigade | they | would | take | him | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如果 | 这 | 行李 | 曾是 | 全部 | 在 | 这 | 后部 | 的 | 这 | 旅 | 他们 | 会 | 拿 | 他 | 在 |

[ðer; ðər] [bæks] ;

| their | backs | ; |
|---|---|---|
| 他们的 | 背部 | ; |

或者如果行李都在旅队的后部，他们就会背着他；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [wiːk] [hiː; hi][hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wel] . "

| but | for | the | last | week | he | has | managed | to | keep | up | well | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 这 | 最后的 | 星期 | 他 | 有 | 管理 | 到 | 保持 | 向上 | 出色地 | . | " |

但过去一周他一直保持着良好的状态。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] ['begər] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] ;

| " | He | must | be | a | sharp | little | beggar | , | " | the | general | said | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 必须 | 是 | 一个 | 锋利的 | 小的 | 乞丐 | , | " | 这 | 一般的 | 说 | ; |

“他一定是个精明的小乞丐，”将军说；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['evri] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːtɪŋ] [ðə; ði][ə'lɑːrm]

| " | it | is | not | every | boy | of | his | age | that | would | have | thought | of | beating | the | alarm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 不是 | 每一个 | 男生 | 的 | 他的 | 年龄 | 那 | 会 | 有 | 想法 | 的 | 殴打 | 这 | 警报 |

,

,

,

“并不是每个和他同龄的男孩都会想到要抢在警报响起之前逃跑。”

[ænd; ənd] ['evri] ['mɪnɪt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

| and | every | minute | was | of | importance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 分钟 | 曾是 | 的 | 重要性 | . |

每一分钟都至关重要。

[wel] , [læd] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [wel] , " [hiː; hi] [sed] ,

| Well | , | lad | , | you | have | begun | well | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 小伙子 | , | 你 | 有 | 开始 | 出色地 | , | " | 他 | 说 | , |

“孩子，你开局不错，”他说。

" [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [aʊt] [ə; eɪ] [smɑːrt] ['soʊldʒər] [sʌm; səm] [deɪ] .

| " | and | should | turn | out | a | smart | soldier | some | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 应该 | 转动 | 出去 | 一个 | 聪明的 | 士兵 | 一些 | 天 | . |

“将来应该能成为一名优秀的士兵。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] [lɔːrd] ['welɪŋtən] .

| Of | course | I | shall | report | the | matter | to | Lord | Wellington | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 我 | 将 | 报告 | 这 | 事情 | 到 | 主 | 惠灵顿 | . |

我当然会将此事报告给惠灵顿勋爵。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [dʌz] [nɑːt] [fər'get] [θɪŋz] ,

| He | is | a | man | who | does | not | forget | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 男人 | WHO | 做 | 不是 | 忘记 | 事物 | , |

他是个记性很好的人。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪf] [jʊr; jər] ['kɜːrn(ə)l] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [oʊld] [ɪ'nʌf]

| and | I | have | no | doubt | that | if | your | colonel | is | able | when | you | are | old | enough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 不 | 怀疑 | 那 | 如果 | 你的 | 上校 | 是 | 有能力的 | 什么时候 | 你 | 是 | 老的 | 足够的 |

[tuː; tə] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

| to | recommend | you | for | a | commission | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 推荐 | 你 | 为了 | 一个 | 委员会 | , |

我毫不怀疑，如果你的上校在你到了可以推荐你担任军官的年龄时，

[wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] [goʊ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tɔːrdz] [jʊr; jər] [əb'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| what | you | have | done | to | - | day | will | go | a | long | way | towards | your | obtaining | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 你 | 有 | 完毕 | 到 | - | 天 | 将要 | 去 | 一个 | 长的 | 方式 | 向 | 你的 | 获得 | 它 | . |

你今天所做的一切，对你最终获得目标将大有裨益。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['æftər] [ðɪs] ['tɑːmiːz] [ˌpɑːpju'lærəti] [ɪn] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ['greɪtli]

| " | It | may | well | be | imagined | that | after | this | Tommy's | popularity | in | the | regiment | greatly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 可能 | 出色地 | 是 | 想象 | 那 | 后 | 这 | 汤米的 | 人气 | 在 | 这 | 团 | 非常 |

[ɪn'kriːst] ,

| increased | , |
|---|---|
| 增加 | , |

“可以想象，此后汤米在团里的受欢迎程度大大提升了。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [griːf] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv]

| and | there | was | much | grief | when | he | was | wounded | at | the | battle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 很多 | 悲伤 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 受伤 | 在 | 这 | 战斗 | 的 |

[ tuː'luːz ] .

| Toulouse | . |
|---|---|
| 图卢兹 | . |

他在图卢兹战役中受伤，这给人们带来了巨大的悲痛。

[hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] , [haʊ'evər] ,

| He | recovered | , | however | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 恢复 | , | 然而 | , |

然而，他康复了。

[ænd; ənd] [drʌmd] [hɪz; ɪz] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [wen] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [əd'vænst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l]

| and | drummed | his | hardest | when | the | regiment | advanced | for | a | final |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 鼓声 | 他的 | 最难 | 什么时候 | 这 | 团 | 先进的 | 为了 | 一个 | 最终的 |

[ə'tæk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [oʊld] [gɑːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] .

| attack | upon | the | Old | Guard | on | the | field | of | Waterloo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 攻击 | 之上 | 这 | 老的 | 警卫 | 在 | 这 | 场地 | 的 | 滑铁卢 | . |

当该团向滑铁卢战场上的老近卫军发起最后进攻时，他拼尽全力地敲起了鼓。

[sɪks] ['jɪrz] ['leɪtər] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

| Six | years | later | he | obtained | a | commission | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 年 | 之后 | 他 | 获得 | 一个 | 委员会 | , |

六年之后他获得了一份委任状。

[ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['drʌmər] [bɔɪ]

| and | commanded | the | regiment | in | which | he | had | once | been | a | drummer | boy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 命令 | 这 | 团 | 在 | 哪个 | 他 | 有 | 一次 | 到过 | 一个 | 鼓手 | 男生 |

[æt; ət][ðə; ði][hɑːrd] - [fɔːt] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [wɪtʃ] ['tɜːmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| at | the | hard | - | fought | battles | of | the | campaign | which | terminated | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 难的 | - | 战斗 | 战斗 | 的 | 这 | 活动 | 哪个 | 终止 | 和 | 这 |

['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] - - [sɪks] .

| conquest | of | the | Punjaub | in | 1845 | - | 6 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 征服 | 的 | 这 | 旁遮普邦 | 在 | - | - | 6 | . |

在1845-1846年征服旁遮普的战役中，他指挥了自己曾经是鼓手的团，参加了艰苦卓绝的战斗。

['nevər] [trʌst] [ə; eɪ] [striːm]

| Never | Trust | a | Stream |
|---|---|---|---|
| 绝不 | 相信 | 一个 | 溪流 |

永远不要相信流媒体

[ðə; ði] ['θʌndər] [hæd; həd] [rɔːrd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [wer] [ðə; ði][oʊld] ['endʒɪn] - ['haʊzɪz] [stʊd] ['ruːɪnd]

| THE | thunder | had | roared | up | in | the | hills | where | the | old | engine | - | houses | stood | ruined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雷 | 有 | 咆哮 | 向上 | 在 | 这 | 丘陵 | 在哪里 | 这 | 老的 | 引擎 | - | 房屋 | 站立 | 毁坏 |

[ænd; ənd] [ber] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,

| and | bare | against | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 裸 | 反对 | 这 | 天空 | , |

雷声在山丘上轰鸣，老旧的机车库残垣断壁耸立在天空下，光秃秃的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [twaɪs] ['oʊvər] ['flikəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [klaʊdz] [ænd; ənd] [siːmd]

| and | the | lightning | twice | over | flickered | out | of | the | black | clouds | and | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 闪电 | 两次 | 超过 | 闪烁 | 出去 | 的 | 这 | 黑色的 | 云 | 和 | 似乎 |

[tuː; tə] [pleɪ] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪ] ['grænɪt] [stoʊnz] ,

| to | play | round | the | grey | granite | stones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 玩 | 圆形的 | 这 | 灰色的 | 花岗岩 | 石头 | , |

闪电两次从乌云中划过，仿佛在灰色的花岗岩石周围嬉戏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 金色故事书(The golden story book)
# 第3/4页

[bɪˈfɔːr] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [reɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪk] [mɪst] [ænd; ənd] [blɔtid] ['evriθɪŋ] [aʊt] .

| before | down | came | the | rain | like | a | thick | mist | and | blotted | everything | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 向下 | 来了 | 这 | 雨 | 喜欢 | 一个 | 厚的 | 薄雾 | 和 | 印迹 | 一切 | 出去 | . |

随后，大雨如浓雾般倾泻而下，遮蔽了一切。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊlənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['brɪliənt]

| And | all | the | time | down | in | the | lowland | toward | the | sea | it | was | a | brilliant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 时间 | 向下 | 在 | 这 | 低地 | 朝向 | 这 | 海 | 它 | 曾是 | 一个 | 杰出的 |

['sʌmɜ-z] [deɪ] — " ['pɜːrfɪkt] ['weðər] ,

| summer's | day | — | " | perfect | weather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 夏季 | 天 | — | " | 完美的 | 天气 | , |

而低地靠近海边的地方，一直都是阳光灿烂的夏日——“完美的天气”，

" ['sɪdni] ['liːz] ['fɑːðər] [sed] , " [fɔːr; fər] [dʒʊ'laɪ] .

| " | Sydney | Lee's | father | said | , | " | for | July | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 悉尼 | 李氏 | 父亲 | 说 | , | " | 为了 | 七月 | . |

悉尼·李的父亲说：“7月份。”

" ['fɪnɪ] , [sɪdz] ['sɪstər] , ['braɪtnd] [ʌp] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lʊkt] ['sɑːləm] [ænd; ənd]

| " | Linny | , | Syd's | sister | , | brightened | up | , | for | she | had | looked | solemn | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 林尼 | , | syd的 | 姐姐 | , | 明亮 | 向上 | , | 为了 | 她 | 有 | 看起来 | 庄严 | 和 |

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

| disappointed | . |
|---|---|
| 失望的 | . |

“琳妮，也就是西德的妹妹，脸上露出了笑容，因为她之前看起来很严肃，也很失望。”

['sɪd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmər] ['hɑːlədeɪz] ,

| Syd | was | at | home | for | the | midsummer | holidays | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悉尼 | 曾是 | 在 | 家 | 为了 | 这 | 盛夏 | 假期 | , |

Syd在仲夏假期待在家里。

[ænd; ənd] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

| and | brother | and | sister | were | making | the | best | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 兄弟 | 和 | 姐姐 | 是 | 制作 | 这 | 最好的 | 的 | 他们 | . |

兄妹俩都在尽力做到最好。

[ɪn] [fækt] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] , [plænd] [baɪ] ['sɪd] .

| In | fact | , | there | was | a | project | on | that | day | , | planned | by | Syd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 项目 | 在 | 那 | 天 | , | 计划 | 经过 | 悉尼 | . |

事实上，那天有一个项目，是 Syd 计划的。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pʌnt; pʊnt] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ]

| It | had | something | to | do | with | the | little | punt | lying | in | the | stream | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 某物 | 到 | 做 | 和 | 这 | 小的 | 平底船 | 说谎 | 在 | 这 | 溪流 | 哪个 |

[tɜːrnd] [ðə; ði] ['wɔːtərwiːl] [wɪtʃ] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [wɜːrkt] [ðə; ði] [stæmps] [juːst] [fɔːr; fər] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] [tɪn]

| turned | the | waterwheel | which | in | turning | worked | the | stamps | used | for | crushing | the | tin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 这 | 水车 | 哪个 | 在 | 转弯 | 工作 | 这 | 邮票 | 用过的 | 为了 | 压碎 | 这 | 锡 |

[ɔːr] [brɔːt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp] [maɪn] [baɪ] [ðə; ði] [men] ['wɜːrkɪŋ] ['ʌndər] [sɪdz] ['fɑːðər] ,

| ore | brought | up | out | of | the | deep | mine | by | the | men | working | under | Syd's | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 矿石 | 带来 | 向上 | 出去 | 的 | 这 | 深的 | 矿 | 经过 | 这 | 男人 | 在职的 | 在下面 | syd的 | 父亲 | , |

这与停泊在溪流中的那艘小船有关，它带动水车转动，水车转动带动碾锤，碾碎从深矿中运出的锡矿石。这些锡矿石是由西德的父亲手下的男人们运出来的。

[huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['kʌmpəni] ,

| who | was | the | manager | to | the | mining | company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 这 | 经理 | 到 | 这 | 矿业 | 公司 | , |

他是那家矿业公司的经理。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['haʊzɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɔːrnɪʃ] ['væli] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] .

| and | lived | in | one | of | the | prettiest | houses | that | a | Cornish | valley | could | show | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 居住地 | 在 | 一 | 的 | 这 | 最漂亮的 | 房屋 | 那 | 一个 | 康沃尔郡 | 谷 | 可以 | 展示 | . |

他住在康沃尔山谷中最漂亮的房子之一里。

[bʌt; bət] [ðæt] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][æz; əz] [wel] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [traʊt] [wɪtʃ]

| But | that | project | had | something | to | do | as | well | with | little | trout | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 项目 | 有 | 某物 | 到 | 做 | 作为 | 出色地 | 和 | 小的 | 鳟鱼 | 哪个 |

[hɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtər] ,

| hid | under | the | stones | in | the | clear | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 隐藏 | 在下面 | 这 | 石头 | 在 | 这 | 清除 | 水 | , |

但那个项目也与藏身于清澈水中石头下的小鳟鱼有关。

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['waɪldˌflaʊrz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,

| and | under | wildflowers | on | the | bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在下面 | 野花 | 在 | 这 | 银行 | , |

在河岸边的野花下，

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [leɪt] [nest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dɪpər] [wɪtʃ] ['sɪd] [hæd; həd] [siːn]

| and | possibly | with | a | late | nest | of | a | certain | dipper | which | Syd | had | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 和 | 一个 | 晚的 | 巢 | 的 | 一个 | 肯定 | 杓 | 哪个 | 悉尼 | 有 | 已见 |

['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] ,

| flitting | about | , |
|---|---|---|
| 飞掠 | 关于 | , |

或许还有西德曾看到飞来飞去的那只河乌的晚筑巢穴。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [kɑːk] - [teɪld] [ren] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

| like | a | great | black | - | and | - | white | cock | - | tailed | wren | gifted | with | the | power | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 伟大的 | 黑色的 | - | 和 | - | 白色的 | 公鸡 | - | 有尾巴的 | 鹪 | 天才 | 和 | 这 | 力量 | 的 |

['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] ['ʌndər] ['wɔːtər][tuː; tə] [kætʃ] ['biːtlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪnsekts] ,

| walking | about | and | swimming | under | water | to | catch | beetles | and | other | insects | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 关于 | 和 | 游泳 | 在下面 | 水 | 到 | 抓住 | 甲虫 | 和 | 其他 | 昆虫 | , |

就像一只黑白相间的大尾鹪鹩，拥有行走和潜水捕食甲虫和其他昆虫的能力。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][æz; əz] [ɪf] [ɪts] [blæk] ['dʒækɪt][wʌz; wəz] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] ,

| and | looking | all | the | time | as | if | its | black | jacket | was | dotted | with | pearls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 全部 | 这 | 时间 | 作为 | 如果它是 | | 黑色的 | 夹克 | 曾是 | 虚线 | 和 | 珍珠 | , |

它看起来总是像黑色外套上缀满了珍珠一样。

[wɪtʃ] [roʊld] [ɔːf][ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [er] - ['bʌblz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]

| which | rolled | off | and | proved | to | be | air | - | bubbles | , | as | soon | as | it | came | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 滚动 | 离开 | 和 | 已证实 | 到 | 是 | 空气 | - | 气泡 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 它 | 来了 | 到 |

[lænd] .

| land | . |
|---|---|
| 土地 | . |

这些气泡滚落下来，一落地就被证实是气泡。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['endləs] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] [swɪft] ['lɪt(ə)l] [striːm] [ðæt] [ræn][baɪ][hweɪl]

| But | there | were | endless | things | to | see | in | the | swift | little | stream | that | ran | by | Huel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 无尽的 | 事物 | 到 | 看 | 在 | 这 | 迅速 | 小的 | 溪流 | 那 | 跑 | 经过 | 休尔 |

[vroʊ] ,

| Vro | , |
|---|---|
| vro | , |

但是，在胡埃尔弗罗河畔那条湍急的小溪里，却有数不尽的风景可供观赏。

[ænd; ənd] ['fɪnɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə]

| and | Linny | saw | them | so | much | better | when | she | had | Syd | with | her | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 林尼 | 锯 | 他们 | 所以 | 很多 | 更好的 | 什么时候 | 她 | 有 | 悉尼 | 和 | 她 | 到 |

[poʊl][ðə; ði][pʌnt; pʊnt] [ə'lɔːŋ] ,

| pole | the | punt | along | , |
|---|---|---|---|---|
| 极 | 这 | 平底船 | 沿着 | , |

林妮和希德一起撑着平底船的时候，看得更清楚了。

[ænd; ənd] [kætʃ] [dʒæk] , [ɔːr] [weɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veriəs] ['treʒərz] [ðeɪ] [faʊnd] .

| and | catch | jack | , | or | wade | for | the | various | treasures | they | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抓住 | 杰克 | , 或者 | | 涉水 | 为了 | 这 | 各种各样的 | 宝藏 | 他们 | 成立 | . |

然后去捕捉杰克，或者涉水寻找他们发现的各种宝藏。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf][ɑːn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði][stɔːrm] [keɪm] [ɑːn] ,

| So | they | were | off | on | the | expedition | when | the | storm | came | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 是 | 离开 | 在 | 这 | 远征 | 什么时候 | 这 | 风暴 | 来了 | 在 | , |

于是他们出发探险时，暴风雨就来了。

[meɪd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [fʌs] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [maɪlz] ['dɪstənt] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][daɪ] [ə'weɪ]

| made | a | tremendous | fuss | in | the | hills | miles | distant | , | and | then | began | to | die | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 一个 | 巨大的 | 大惊小怪 | 在 | 这 | 丘陵 | 英里 | 遥远 | , | 和 | 然后 | 开始 | 到 | 死 | 离开 |

.

| : |
|---|
| . |

它在数英里外的山上引起了巨大的轰动，然后渐渐平息下来。

" [wʌt] [ə; eɪ] [glʌm] [feɪs] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .

| " | What | a | glum | face | ! | " | cried | the | manager | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 一个 | 沮丧 | 脸 | ! | " | 哭 | 这 | 经理 | . |

“他看起来好愁容满面啊！”经理喊道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [terz] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] . "

| " | I | believe | there | are | tears | ready | to | come | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相信 | 那里 | 是 | 眼泪 | 准备好 | 到 | 来 | . | " |

“我相信眼泪即将涌出。”

" [noʊ] , [noʊ] , ['pɑːpə] , [aɪ][wəʊnt][kraɪ] , " [sed] ['fɪnɪ] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] ,

| " | No | , | no | , | Papa | , | I | won't | cry | , | " | said | Linny | ; | " | but | it | is | so | disappointing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不 | , | 爸爸 | , | 我 | 惯于 | 哭 | , | " | 说 | 林尼 | ; | " | 但 | 它 | 是 | 所以 | 令人失望 | , |

“不，不，爸爸，我不会哭的，”林尼说；“可是这太令人失望了。”

[ænd; ənd] [sɪdz] ['hɑːlədeɪz][ɑːr; ər][soʊ] [ʃɔːrt] . "

| and | Syd's | holidays | are | so | short | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | syd的 | 假期 | 是 | 所以 | 短的 | . | " |

西德的假期太短了。

" [ɔːl][ðə; ði] [swiːtər] [waɪl] [ðeɪ] [læst] , ['lɪn] , " [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .

| " | All | the | sweeter | while | they | last | , | Lin | , | " | said | the | manager | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 这 | 更甜 | 尽管 | 他们 | 最后的 | , | 林 | , | " | 说 | 这 | 经理 | . |

“趁它们还在的时候才更美味，林，”经理说。

" [ðer; ðər] , [tʃɪr] [ʌp] ; [ðə; ði][stɔːrm][ɪz] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .

| " | There | , | cheer | up | ; | the | storm | is | passing | along | the | hills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | , | 欢呼 | 向上 | ; | 这 | 风暴 | 是 | 通过 | 沿着 | 这 | 丘陵 | . |

“好了，振作起来；暴风雨正在山间过去。”

[biː; bi] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

| Be | off | with | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 离开 | 和 | 你 | . |

滚开。

[nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][reɪn] [wɪl] [fɔːl] [ðɪs] [saɪd] . "

| Not | a | drop | of | rain | will | fall | this | side | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 降低 | 的 | 雨 | 将要 | 落下 | 这 | 边 | . | " |

这边一滴雨都不会下。

" [oʊ] ! " [kraɪd] ['fɪnɪ] ['dʒɔɪəsli] ,

| " | Oh | ! | " | cried | Linny | joyously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | " | 哭 | 林尼 | 欣喜地 | , |

“哦！”琳妮高兴地叫道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd]

| and | she | made | a | spring | at | her | father | to | reward | him | for | his | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 制成 | 一个 | 春天 | 在 | 她 | 父亲 | 到 | 报酬 | 他 | 为了 | 他的 | 好的 |

[nuːz] ,

| news | , |
|---|---|
| 消息 | , |

她向父亲献上一盆泉水，以感谢他带来的好消息。

[waɪl] [hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər][baɪ]['dʒʌmpɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] [brest] - [haɪ] .

| while | he | helped | her | by | jumping | her | up | breast | - | high | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 帮助 | 她 | 经过 | 跳 | 她 | 向上 | 胸部 | - | 高的 | . |

他一边帮助她，一边把她跳到胸部高度。

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][pʌnt; pʊnt] , ['sɪd] ? "

| " | Going | to | take | the | little | punt | , | Syd | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 到 | 拿 | 这 | 小的 | 平底船 | , | 悉尼 | ? | " |

“你打算冒险一试吗，西德？”

" [jes] , ['fɑːðər] . "

| " | Yes | , | father | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 父亲 | . | " |

“是的，父亲。”

" ['veri] [wel] , [bʌt; bət] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dæm] . "

| " | Very | well | , | but | keep | out | of | the | dam | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | , | 但 | 保持 | 出去 | 的 | 这 | 坝 | . | " |

“很好，但别去水坝那里。”

" [oʊ] , [jes] , ['fɑːðər] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

| " | Oh | , | yes | , | father | ; | of | course | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | 父亲 | ; | 的 | 课程 | . | " |

“哦，是的，父亲；当然。”

" [ðæts] [raɪt] .

| " | That's | right | . |
|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 正确的 | . |

“这是正确的。

[ðen] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [get] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] .

| Then | you | cannot | get | into | mischief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 不能 | 得到 | 进入 | 恶作剧 | . |

这样你就不会惹是生非了。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [dæʃt] [ɔːf][pæst] [wer] [ðə; ði] ['wɔːtərwiːl] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði]

| " | The | young | folks | dashed | off | past | where | the | waterwheel | was | going | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 年轻的 | 各位 | 虚线 | 离开 | 过去的 | 在哪里 | 这 | 水车 | 曾是 | 去 | 和 | 这 |

[stæmps] ['tɜːrnɪŋ] ,

| stamps | turning | , |
|---|---|---|
| 邮票 | 转弯 | , |

“年轻人飞快地跑过水车转动和邮票旋转的地方，

[waɪl] [wer] [ðə; ði] [ɔːr] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [wɑːʃt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [striːm] [ræn] [red] [ænd; ənd] [θɪk] ,

| while | where | the | ore | was | being | washed | below | the | stream | ran | red | and | thick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在哪里 | 这 | 矿石 | 曾是 | 存在 | 洗过 | 以下 | 这 | 溪流 | 跑 | 红色的 | 和 | 厚的 | , |

而矿石被冲洗的地方，溪流下方则流淌着浓稠的红色液体。

[bʌt; bət] ['ʌpwərd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [æz; əz]['krɪst(ə)l] .

| but | upward | beyond | the | house | it | was | clear | as | crystal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 向上 | 超过 | 这 | 房子 | 它 | 曾是 | 清除 | 作为 | 水晶 | . |

但房子上方，视野却像水晶一样清晰。

[ðə; ði][pʌnt; pʊnt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['wɑːʃɪŋ] - [tʌb] [groʊn] [aʊt][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

| The | punt | , | which | was | like | a | washing | - | tub | grown | out | of | knowledge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 平底船 | , | 哪个 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 洗涤 | - | 浴缸 | 生长 | 出去 | 的 | 知识 | , |

那艘平底船，就像一个由知识孕育而成的洗衣盆，

[leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [taɪd][tuː; tə][ə; eɪ][poʊst] , [ænd; ənd]['sɪd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːrpəntɚz] [ʃɑːp] ,

| lay | in | a | shallow | tied | to | a | post | , | and | Syd | ran | into | the | carpenter's | shop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 躺 | 在 | 一个 | 浅的 | 系 | 到 | 一个 | 邮政 | , | 和 | 悉尼 | 跑 | 进入 | 这 | 木匠的 | 店铺 | , |

躺在浅水里，被绑在柱子上，而西德跑进了木匠的作坊。

[wer] [ðə; ði][mæn] [huː] [dɪd][ðə; ði] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði][maɪn] [mə'ʃiːnz] [gʊd] - [tʊk]

| where | the | man | who | did | the | repairs | to | the | mine | machines | good | - | humouredly | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 男人 | WHO | 做过 | 这 | 维修 | 到 | 这 | 矿 | 机器 | 好的 | - | 幽默地 | 采取 |

[aʊt][hɪz; ɪz] [sɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːl] - ['bæskɪt] ,

| out | his | saw | from | the | tool | - | basket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 他的 | 锯 | 从 | 这 | 工具 | - | 篮子 | , |

负责修理矿用机械的工人愉快地从工具篮里拿出锯子，

[kʌt][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bɔːrd] [ɪn] [tuː] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [fɔːr; fər] [siːts] .

| cut | a | short | board | in | two | , | and | gave | it | to | the | boy | for | seats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切 | 一个 | 短的 | 木板 | 在 | 二 | , | 和 | 给予 | 它 | 到 | 这 | 男生 | 为了 | 座位 | . |

将一块短木板锯成两截，给了男孩做座椅。

[ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər] ['kærid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pʌnt; pʊnt][ænd; ənd] [pleɪst] [ə'krɔːs] [fɔːr] [ænd; ənd][æft]

| These | two | were | carried | down | to | the | punt | and | placed | across | fore | and | aft |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 二 | 是 | 携带 | 向下 | 到 | 这 | 平底船 | 和 | 放置 | 穿过 | 前 | 和 | 后部 |

,

,

,

这两件物品被抬到平底船上，分别放在船头和船尾。

['æftər]['sɪd][hæd; həd][weidid] [ɪn][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][pʌnt; pʊnt] [ə'ʃɔːr] .

| after | Syd | had | waded | in | to | draw | the | punt | ashore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 悉尼 | 有 | 涉水 | 在 | 到 | 画 | 这 | 平底船 | 岸上 | . |

在 Syd 涉水将平底船拉上岸之后。

['fɪnɪ] [dʒʌmpt] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] ['fɔːrwərd] ,

| Linny | jumped | in | and | took | her | place | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 林尼 | 跳了起来 | 在 | 和 | 采取 | 她 | 地方 | 向前 | , |

琳妮跳上前去，顶替了前面的位置。

['sɪd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [poʊl] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

| Syd | lifted | the | short | pole | which | lay | in | the | bottom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悉尼 | 抬起 | 这 | 短的 | 极 | 哪个 | 躺 | 在 | 这 | 底部 | , |

Syd 提起了躺在水底的那根短杆，

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θrʌst] [ðə; ði][boʊt] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] ,

| and | then | began | to | thrust | the | boat | along | through | the | shallow | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 开始 | 到 | 推力 | 这 | 船 | 沿着 | 通过 | 这 | 浅的 | 水 | , |

然后开始用力推着船在浅水中前进。

[ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['grænɪt] [wɪtʃ] [hæf] [fɪld] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm]

| in | and | out | among | the | pieces | of | granite | which | half | filled | the | bed | of | the | stream |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 和 | 出去 | 之中 | 这 | 件 | 的 | 花岗岩 | 哪个 | 一半 | 已填 | 这 | 床 | 的 | 这 | 溪流 |

,

,

,

在几乎填满河床的花岗岩碎块间穿梭进出，

[ænd; ənd] , ['æftər] ['getɪŋ] [ə'graʊnd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,

| and | , | after | getting | aground | at | least | a | dozen | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 后 | 获得 | 搁浅 | 在 | 至少 | 一个 | 打 | 时代 | , |

而且，在至少搁浅了十几次之后，

['sɪd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪni] ['rɪvər] ,

| **Syd** | **managed** | **to** | **get** | **up** | **to** | **the** | **most** | **beautiful** | **part** | **of** | **the** | **tiny** | **river** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悉尼 | 管理 | 到 | 得到 | 向上 | 到 | 这 | 最多 | 美丽的 | 部分 | 的 | 这 | 微小的 | 河 | , |

Syd设法到达了这条小河最美的地方。

[wer] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['flaʊər] - ['gæðərɪŋ] [bɪ'gæn] .

| **where** | **the** | **fishing** | **and** | **flower** | **-** | **gathering** | **began** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 钓鱼 | 和 | 花 | - | 采集 | 开始 | . |

捕鱼和采花的起源地。

['sɪd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪm'self] , [fɔːr; fər] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] ,

| **Syd** | **had** | **the** | **former** | **all** | **to** | **himself** | **,** | **for** | **,** | **as** | **he** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悉尼 | 有 | 这 | 以前的 | 全部 | 到 | 他自己 | , | 为了 | , | 作为 | 他 | 说 | , |

Syd 完全独占了前者，因为，正如他所说，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['gɝːlz] [wɜːrk] [tuː; tə] [weɪd] [ə'baʊt] , ['sʌmtaɪmz] [niː] - [diːp] ,

| **it** | **was** | **not** | **girl's** | **work** | **to** | **wade** | **about** | **,** | **sometimes** | **knee** | **-** | **deep** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 女孩们 | 工作 | 到 | 涉水 | 关于 | , | 有时 | 膝盖 | - | 深的 | , |

趟水，有时水深及膝，这不是女孩子该干的事。

[ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] [ɑːrmz] [wet] ['fiːlɪŋ] ['ʌndər] [ledʒ] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [stoʊnz] [fɔːr; fər] ['taɪni] [traʊt] .

| **and** | **get** | **your** | **arms** | **wet** | **feeling** | **under** | **ledges** | **and** | **among** | **stones** | **for** | **tiny** | **trout** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 你的 | 武器 | 湿的 | 感觉 | 在下面 | 壁架 | 和 | 之中 | 石头 | 为了 | 微小的 | 鳟鱼 | . |

在岩石缝隙下和石头缝隙里寻找小鳟鱼，弄得手臂湿透。

" [juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] ['flaʊərz] , " [hiː; hi] [sed] ,

| **"** | **You** | **get** | **your** | **flowers** | **,** | **"** | **he** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 得到 | 你的 | 花朵 | , | " | 他 | 说 | , |

“你收到花啦，”他说。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [boʊt] [hed] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [kloʊz]

| **and** | **to** | **help** | **his** | **sister** | **he** | **thrust** | **the** | **boat** | **head** | **in** | **here** | **and** | **there** | **close** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 帮助 | 他的 | 姐姐 | 他 | 推力 | 这 | 船 | 头 | 在 | 这里 | 和 | 那里 | 关闭 |

['ʌndər] [ðə; ði] ['rɑːki] [bæŋks] [wɪtʃ] [ræn] [streɪt] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [hʌŋ] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃeɪdi]

| **under** | **the** | **rocky** | **banks** | **which** | **ran** | **straight** | **up** | **and** | **often** | **hung** | **over** | **in** | **the** | **shady** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 岩石 | 银行 | 哪个 | 跑 | 直的 | 向上 | 和 | 经常 | 悬挂 | 超过 | 在 | 这 | 阴凉 |

['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] [gruː] .

| **places** | **where** | **the** | **most** | **beautiful** | **flowers** | **grew** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 在哪里 | 这 | 最多 | 美丽的 | 花朵 | 生长 | . |

为了帮助他的妹妹，他把船头探入岩石岸边，这些岩石岸边笔直向上延伸，经常悬在阴凉处，那里生长着最美丽的花朵。

[ænd; ənd] [soʊ] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['riːəl] [dɪ'laɪt] [pæst] [ə'weɪ] ,

| **And** | **so** | **an** | **hour** | **of** | **real** | **delight** | **passed** | **away** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 一个 | 小时 | 的 | 真实的 | 喜 | 通过了 | 离开 | , |

就这样，一个小时的快乐时光消逝了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtər] ['spɑːrklɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [hɪr] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [dɑːrk] [ðer; ðər] ,

| **with** | **the** | **clear** | **water** | **sparkling** | **in** | **the** | **sunshine** | **here** | **,** | **and** | **turning** | **dark** | **there** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 清除 | 水 | 闪闪发光 | 在 | 这 | 阳光 | 这里 | , | 和 | 转弯 | 黑暗的 | 那里 | , |

这里清澈的湖水在阳光下闪闪发光，那里却变得幽暗。

[wer] [ðə; ði] ['fɝːnz] [hʌŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [greɪt] [stoʊnz] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

| **where** | **the** | **ferns** | **hung** | **over** | **the** | **great** | **stones** | **which** | **looked** | **as** | **if** | **they** | **had** | **been** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 蕨类植物 | 悬挂 | 超过 | 这 | 伟大的 | 石头 | 哪个 | 看起来 | 作为 | 如果 | 他们 | 有 | 到过 |

[bɪlt] [ʌp] [laɪk] [wɔːlz] [baɪ] ['dʒaɪənt] [hændz] .

| **built** | **up** | **like** | **walls** | **by** | **giant** | **hands** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 向上 | 喜欢 | 墙壁 | 经过 | 巨大的 | 双手 | . |

蕨类植物垂挂在巨大的石头上，这些石头看起来像是巨人的手像墙一样砌成的。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ðə; ði][stɔːrm][dɪd][nɑːt] [kʌm] ['aʊər; ɑːr] [wei] , " [sed] ['fɪnɪ] ,
**" Oh , I am glad the storm did not come our way , " said Linny ,**
" 哦 , 我 是 高兴的 这 风暴 做过 不是 来 我们的 方式 , " 说 林尼 ,

“哦，我很高兴这场暴风雨没有袭击我们这里，”林尼说。

['stændɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['bæləns] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər] [siːt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [riːtʃ] [ʌp][ænd; ənd] [pɪk]
**standing up to balance herself on her seat so as to reach up and pick**
常设 向上 到 平衡 她自己 在 她 座位 所以 作为 到 抵达 向上 和 挑选
[æt; ət][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] ['luːsˌstraɪf] .
**at a cluster of purple loosestrife .**
在 一个 簇 的 紫色的 千屈菜 .

她站起身来，保持身体在座位上的平衡，然后伸手摘下一簇紫花地丁。

" [oʊ] !
**" Oh !**
" 哦 !

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['sprɪŋɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [kraʊtʃ] [də'rektli; daɪ'rektli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [went] ['oʊvərbɔːrd] .
**" she cried , springing down to crouch directly , for she nearly went overboard .**
" 她 哭 , 弹簧 向下 到 蹲伏 直接地 , 为了 她 几乎 去 落水 .

“她尖叫着，猛地跳下船蹲下，因为她差点掉进水里。”

[ðen] ,
**Then ,**
然后 ,

然后，

['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['mɑːkɪŋ] [feɪs] [wer] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər][dʒʌst]['glaɪdɪŋ][baɪ]
**seeing her brother's mocking face where he stood with the water just gliding by**
看到 她 兄弟 嘲讽 脸 在哪里 他 站立 和 这 水 只是 滑翔 经过
[ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɪkərbɑːkərz] ,
**the knees of his knickerbockers ,**
这 膝盖 的 他的 尼克博克 ,

她看到哥哥站在那里，脸上带着嘲讽的表情，水流刚好漫过他的灯笼裤膝盖。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , ['sɪd] !
**" what a shame , Syd !**
" 什么 一个 耻辱 , 悉尼 !

“真可惜，Syd！”

[juː; jʊ] ['dʒɔgld] [ðə; ði] [boʊt] . "
**you joggled the boat . "**
你 慢跑 这 船 . "

你晃动了船。

" [aɪ] ['dɪdnt] , " [hiː; hi] [sed] .
**" I didn't , " he said .**
" 我 没有 , " 他 说 .

“我没有，”他说。

" [juː; jʊ][dɪd] , [sɜːr] ! "
**" You did , sir ! "**
" 你 做过 , 先生 ! "

“您做到了，先生！”

" [aɪ] ['dɪdnt] — ['oʊnli] [poʊkt] [ðɪs] [end] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "
**" I didn't — only poked this end down a little . "**
" 我 没有 — 仅有的 戳 这 结尾 向下 一个 小的 . "

“我没有——只是把这头往下戳了一点。”

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] .

| " | Well | , | it | was | a | shame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 它 | 曾是 | 一个 | 耻辱 | . |

“唉，真是可惜。”

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem ˈiː]['tʌmb(ə)l][ɪn] — [splæʃ] . "

| You | might | have | made | me | tumble | in | — | splash | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 有 | 制成 | 我 | 翻滚 | 在 | — | 溅 | . | " |

你差点让我掉进水里——扑通一声。

" ['nevər] [maɪnd] ; [aɪ'd][hæv; həv] [spred] [juː; jʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][hɑːt] [stoʊnz] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə]

| " | Never | mind | ; | I'd | have | spread | you | out | on | the | hot | stones | there | in | the | sun | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 头脑 | ; | ID | 有 | 传播 | 你 | 出去 | 在 | 这 | 热的 | 石头 | 那里 | 在 | 这 | 太阳 | 到 |

[draɪ] .

| dry | . |
|---|---|
| 干燥 | . |

“没关系；我会把你摊在太阳下的热石头上晒干。”

[ðer; ðər] , [hoʊld] [taɪt] ; [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði][pʌnt; pʊnt] [ʌp] ['haɪər] .

| There | , | hold | tight | ; | I'm | going | to | push | the | punt | up | higher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 抓住 | 紧的 | ; | 我是 | 去 | 到 | 推 | 这 | 平底船 | 向上 | 更高 | . |

好了，抓紧了；我要把球踢得更高一些。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [traʊt] [hɪr] .

| There | isn't | a | trout | here | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 一个 | 鳟鱼 | 这里 | . |

这里没有鳟鱼。

" ['fɪnɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['jeloʊ] [her] [ə; eɪ] [ʃeɪk] ,

| " | Linny | gave | her | long | yellow | hair | a | shake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 林尼 | 给予 | 她 | 长的 | 黄色的 | 头发 | 一个 | 摇 | , |

琳妮甩了甩她那头长长的金黄色头发，

['sendɪŋ] [hɜːr; hər] [strɔː] [hæt][ˈɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəːlz] ['hæŋɪŋ]

| sending | her | straw | hat | into | the | bottom | of | the | boat | and | her | curls | hanging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 她 | 稻草 | 帽子 | 进入 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 船 | 和 | 她 | 卷发 | 绞刑 |

[luːs] [ɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər] [ 'ʃəuldəz ] ,

| loose | all | over | her | shoulders | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 松动的 | 全部 | 超过 | 她 | 肩膀 | , |

她把草帽扔到船底，卷发随意地披散在肩上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] ['kerfəli] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][trɪm][ðə; ði][boʊt] , [waɪl] ['sɪd] [stept] [ɪn] ,

| as | she | took | her | place | carefully | so | as | to | trim | the | boat | , | while | Syd | stepped | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 采取 | 她 | 地方 | 小心 | 所以 | 作为 | 到 | 修剪 | 这 | 船 | , | 尽管 | 悉尼 | 步 | 在 | , |

她小心翼翼地站好位置，以便调整船身，这时西德走了进来。

[tʊk] [ðə; ði][poʊl] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][sent][ðə; ði][pʌnt; pʊnt] [ˌʌp'striːm] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd]

| took | the | pole | once | more | , | and | sent | the | punt | upstream | a | couple | of | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 这 | 极 | 一次 | 更多的 | , | 和 | 发送 | 这 | 平底船 | 上游 | 一个 | 夫妻 | 的 | 百 |

[ jaːdz ] ,

| yards | , |
|---|---|
| 码 | , |

再次拿起撑杆，将船向上游抛出几百码。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [poʊl] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laɪkli]

| before | he | laid | down | the | little | pole | and | began | to | look | round | for | a | likely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 铺设 | 向下 | 这 | 小的 | 极 | 和 | 开始 | 到 | 看 | 圆形的 | 为了 | 一个 | 可能 |

[pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [traʊt] ,

| place | for | a | trout | , |
|---|---|---|---|---|
| 地方 | 为了 | 一个 | 鳟鱼 | , |

在他放下小鱼竿，开始四处寻找可能藏有鳟鱼的地方之前，

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [aɪz] ['wɔndəd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['flɔːrəl] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɔːfti] [fɜːrn] - [hʌŋ]

| while | his | sister's | eyes | wandered | amongst | the | floral | riches | of | the | lofty | fern | - | hung |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 姐妹 | 眼睛 | 漫步 | 在 | 这 | 花的 | 财富 | 的 | 这 | 高远 | 蕨类 | - | 悬挂 |

[bæŋk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['flaʊərz] .

| bank | for | the | choicest | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 银行 | 为了 | 这 | 精选 | 花朵 | . |

而他妹妹的目光则在枝繁叶茂、蕨类植物垂挂的河岸上，搜寻着最美丽的花朵。

" [aɪ] [seɪ] , ['lɪn] , " [sed] ['sɪd] : " [wɒts] [ðæt] ? "

| " | I | say | , | Lin | , | " | said | Syd | : | " | what's | that | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | , | 林 | , | " | 说 | 悉尼 | : | " | 是什么 | 那 | ? | " |

“我说，琳，”西德说：“那是什么？”

" [ðæt] ? "

| " | That | ? | " |
|---|---|---|---|
| " | 那 | ? | " |

“那？”

" [jes] : [ðæt] ['grʌmblɪŋ] [nɔɪz] . "

| " | Yes | : | that | grumbling | noise | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | : | 那 | 抱怨 | 噪音 | . | " |

“是的：就是那种咕哝声。”

" ['θʌndər] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

| " | Thunder | dying | away | in | the | hills | , | " | said | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 雷 | 垂死 | 离开 | 在 | 这 | 丘陵 | , | " | 说 | 这 | 女孩 | . |

“雷声在山间渐渐消逝了，”女孩说。

" [pʊʃ] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

| " | Push | the | boat | to | the | other | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 推 | 这 | 船 | 到 | 这 | 其他 | 边 | . |

把船推到对岸。

[aɪ][wɑːnt][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɔːkɪdz] — [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

| I | want | some | of | those | orchids | — | out | there | in | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 一些 | 的 | 那些 | 兰花 | — | 出去 | 那里 | 在 | 这 | 太阳 | . |

我想要一些那样的兰花——在阳光下生长。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [spiːk] ; [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði]

| " | But | the | boy | did | not | speak | ; | he | sat | down | and | began | to | look | up | toward | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 男生 | 做过 | 不是 | 说话 | ; | 他 | 卫星 | 向下 | 和 | 开始 | 到 | 看 | 向上 | 朝向 | 这 |

[hɪlz] .

| hills | . |
|---|---|
| 丘陵 | . |

“但是男孩没有说话；他坐了下来，开始抬头望向山丘。”

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [klaʊdz] ['oʊvər][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] , " [ænd; ənd] [jet] [ðæt] [nɔɪz]

| " | I | don't | see | any | clouds | over | there | , | " | he | said | thoughtfully | , | " | and | yet | that | noise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 看 | 任何 | 云 | 超过 | 那里 | , | " | 他 | 说 | 深思熟虑 | , | " | 和 | 然而 | 那 | 噪音 |

[goʊz][ɑːn] .

| goes | on | . |
|---|---|---|
| 去 | 在 | . |

“我没看到那边有任何云，”他若有所思地说，“可是噪音却还在继续。”

[hɪr] , ['lɪn] , " [hiː; hi][kraɪd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] [toʊn] ,

| Here | , | Lin | , | " | he | cried | suddenly | , | and | in | an | excited | tone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 林 | , | " | 他 | 哭 | 突然 | , | 和 | 在 | 一个 | 兴奋的 | 语气 | , |

“林，给你！”他突然激动地喊道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði][boʊt][ɪn] [hɪr] .

| " | I'm | going | to | push | the | boat | in | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 推 | 这 | 船 | 在 | 这里 | . |

“我要在这里大干一场。”

[juː; jʊ][dʒʌmp][aʊt][ænd; ənd][klaɪm][ʌp][ðə; ði][bæŋk] . "

| You | jump | out | and | climb | up | the | bank | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 跳 | 出去 | 和 | 爬 | 向上 | 这 | 银行 | . | " |

你跳下车，爬上河岸。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , " [nɑːt] [jet] .

| " | No | , | " | said | the | girl | , | " | not | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 说 | 这 | 女孩 | , | " | 不是 | 然而 | . |

“不，”女孩说，“还没到时候。”

[aɪ][wɑːnt][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɔːkɪdz] .

| I | want | some | of | those | orchids | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 一些 | 的 | 那些 | 兰花 | . |

我想要一些这样的兰花。

[pʊʃ] [ðə; ði][boʊt]['oʊvər][ðer; ðər][fɜːrst] . "

| Push | the | boat | over | there | first | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推 | 这 | 船 | 超过 | 那里 | 第一的 | . | " |

先把船推过去。

" [juː; jʊ][duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['fɜːrmli] ,

| " | You | do | as | I | tell | you | , | " | cried | the | boy | firmly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 做 | 作为 | 我 | 告诉 | 你 | , | " | 哭 | 这 | 男生 | 牢牢 | , |

“你照我说的做！”男孩坚定地喊道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊn] [feɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn] [waɪt] .

| and | his | brown | face | began | to | turn | white | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 棕色的 | 脸 | 开始 | 到 | 转动 | 白色的 | . |

他棕色的脸开始变白。

[hiː; hi] [stɑːpt] [daʊn] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði][poʊl] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ,

| He | stopped | down | to | seize | the | pole | , | but | he | was | too | late | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 停止 | 向下 | 到 | 抢占 | 这 | 极 | , | 但 | 他 | 曾是 | 也 | 晚的 | , |

他停下来想抓住杆子，但为时已晚。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːt] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] [ə'gen] .

| and | dropped | upon | the | seat | in | the | stern | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 掉落 | 之上 | 这 | 座位 | 在 | 这 | 船尾 | 再次 | . |

然后又一屁股坐在了船尾的座位上。

[fɔːr; fər][ɔːl][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌʃ] ,

| For | all | at | once | with | a | roar | and | a | rush | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 在 | 一次 | 和 | 一个 | 吼 | 和 | 一个 | 匆忙 | , |

突然间，伴随着一声咆哮和一阵冲刺，

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [foʊm] - ['krestɪd] ['wɔːtər] [swept] [raʊnd] [ðə; ði] [kɜːrv] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

| a | wave | of | foam | - | crested | water | swept | round | the | curve | above | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 海浪 | 的 | 泡沫 | - | 冠状 | 水 | 扫荡 | 圆形的 | 这 | 曲线 | 多于 | 他们 | , |

一波浪花翻滚着掠过他们头顶的弧形海面。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , ['liːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] ,

| and | in | an | instant | it | was | upon | them | , | leaping | into | the | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 立即的 | 它 | 曾是 | 之上 | 他们 | , | 跳跃 | 进入 | 这 | 船 | , |

刹那间，他们跳进船里，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [fɪld] ,

| which | was | directly | after | a | quarter | filled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 直接地 | 后 | 一个 | 四分之一 | 已填 | , |

那是在填满四分之一之后不久。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['lɪmpɪd] ['trɪklɪŋ] [striːm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['rʌʃɪŋ] ['tɔːrənt] ,

| and | turning | the | limpid | trickling | stream | into | a | furious | rushing | torrent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转弯 | 这 | 清澈的 | 涓涓细流 | 溪流 | 进入 | 一个 | 狂怒 | 匆忙 | 激流 | , |

将清澈涓涓的小溪变成了汹涌澎湃的洪流。

[wɪtʃ] [tɔːst] [ðə; ði][boʊt][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

| **which** | **tossed** | **the** | **boat** | **from** | **side** | **to** | **side** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 抛掷 | 这 | 船 | 从 | 边 | 到 | 边 | , |

这使得小船左右摇晃，

['nɪrli] [ əuvə'tə:niŋ ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['daʊnwərd] [æt; ət][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [peɪs] .

| **nearly** | **overturning** | **it** | **before** | **sending** | **it** | **downward** | **at** | **a** | **furious** | **pace** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 推翻 | 它 | 前 | 发送 | 它 | 向下 | 在 | 一个 | 狂怒 | 步伐 | . |

几乎将其掀翻，然后以惊人的速度将其向下推去。

" [oʊ] , ['sɪd] ! " [ʃriːkt] [ðə; ði][gɜːrl] , " [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

| **"** | **Oh** | **,** | **Syd** | **!** | **"** | **shrieked** | **the** | **girl** | **,** | **"** | **what** | **is** | **it** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 悉尼 | ! | " | 尖叫 | 这 | 女孩 | , | " | 什么 | 是 | 它 | ? | " |

“哦，西德！”女孩尖叫道，“怎么了？”

" [sɪt] [stɪl] , [ænd; ənd][hoʊld] [taɪt] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

| **"** | **Sit** | **still** | **,** | **and** | **hold** | **tight** | **,** | **"** | **he** | **shouted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坐 | 仍然 | , | 和 | 抓住 | 紧的 | , | " | 他 | 喊叫 | . |

“坐稳，抓紧了！”他喊道。

" ['wɔːtər] — [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] .

| **"** | **Water** | **—** | **come** | **down** | **from** | **the** | **hills** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 水 | — | 来 | 向下 | 从 | 这 | 丘陵 | . |

“水——从山上流下来。”

" [ðə; ði][boʊt] ['stedid] [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] , [bʌt; bət][glaidid] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [reɪt] ,

| **"** | **The** | **boat** | **steadied** | **directly** | **after** | **,** | **but** | **glided** | **down** | **at** | **a** | **furious** | **rate** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 船 | 稳定 | 直接地 | 后 | , | 但 | 滑翔 | 向下 | 在 | 一个 | 狂怒 | 速度 | , |

“船身随即稳定下来，但又以极快的速度滑落下去。”

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['kæpsaɪzd] [ə'genst] [wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [stoʊnz] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn]

| **promising** | **to** | **be** | **capsized** | **against** | **one** | **or** | **other** | **of** | **the** | **huge** | **stones** | **which** | **lay** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有前途 | 到 | 是 | 倾覆 | 反对 | 一 | 或者 | 其他 | 的 | 这 | 巨大的 | 石头 | 哪个 | 躺 | 在 |

[ðə; ði] [striːm] ,

| **the** | **stream** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 溪流 | , |

预示着船体将撞上溪流中的某块巨石而倾覆。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [siːzd] [ðə; ði][poʊl][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][fend] [ɔːf][ðə; ði][boʊt]

| **as** | **the** | **boy** | **seized** | **the** | **pole** | **and** | **stood** | **up** | **to** | **try** | **and** | **fend** | **off** | **the** | **boat** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 男生 | 查获 | 这 | 极 | 和 | 站立 | 向上 | 到 | 尝试 | 和 | 挡 | 离开 | 这 | 船 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːks] [ɔːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ə'genst] [sʌm; səm] [prə'dʒektɪŋ] [blɑːk] [æt; ət]

| **from** | **the** | **rocks** | **or** | **from** | **being** | **overturned** | **against** | **some** | **projecting** | **block** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 岩石 | 或者 | 从 | 存在 | 翻覆 | 反对 | 一些 | 投影 | 堵塞 | 在 |

[ðə; ði][saɪd] .

| **the** | **side** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 边 | . |

男孩抓住杆子站起来，试图阻止船撞到岩石上或撞到船舷边突出的石头上而翻船。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] ['stændɪŋ] ,

| **But** | **it** | **was** | **impossible** | **to** | **keep** | **standing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 保持 | 常设 | , |

但已经无法继续站立了。

[fɔːr; fər][ɪn] ['θrʌstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][poʊl][ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃɪŋk] [bɪ'twiːn] [tuː] [blɑːks] [ʌv; əv]

| **for** | **in** | **thrusting** | **with** | **the** | **pole** | **it** | **slipped** | **into** | **a** | **chink** | **between** | **two** | **blocks** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 推进 | 和 | 这 | 极 | 它 | 滑倒了 | 进入 | 一个 | 裂缝 | 之间 | 二 | 积木 | 的 |

['grænɪt] ,

| **granite** | **,** |
|---|---|
| 花岗岩 | , |

因为在用杆子戳的时候，它滑进了两块花岗岩之间的缝隙里。

[stʌk] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][wʌz; wəz] [snætʃt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

| stuck | , | and | the | next | moment | was | snatched | out | of | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡住 | , | 和 | 这 | 下一个 | 片刻 | 曾是 | 抢夺 | 出去 | 的 | 他的 | 手 | . |

卡住了，下一刻却又从他手中夺走了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ə'gen] ,

| There | was | nothing | for | it | but | to | sit | down | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 为了 | 它 | 但 | 到 | 坐 | 向下 | 再次 | , |

除了重新坐下，别无他法。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

| and | to | do | that | which | he | shouted | to | his | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 做 | 那 | 哪个 | 他 | 喊叫 | 到 | 他的 | 姐姐 | . |

并去做他向妹妹喊的那件事。

" [hoʊld][ɑːn] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [taɪt] !

| " | Hold | on | , | " | he | cried | , | " | tight | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 抓住 | 在 | , | " | 他 | 哭 | , | " | 紧的 | ! |

“抓紧了！”他喊道，“抓紧了！”

" [ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] , ['sʌmtaɪmz] [hed] [fɜːrst] , ['sʌmtaɪmz] [stɜːrn] ,

| " | And | then | away | they | went | , | sometimes | head | first | , | sometimes | stern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 离开 | 他们 | 去 | , | 有时 | 头 | 第一的 | , | 有时 | 船尾 | , |

然后他们就出发了，有时头朝前，有时尾朝后。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] ['brɔːdsaɪd] [bʌt; bət] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [æz; əz][wʌn] [end][ɔːr][ðə; ði]

| and | not | only | broadside | but | turning | round | and | round | as | one | end | or | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 仅有的 | 舷侧 | 但 | 转弯 | 圆形的 | 和 | 圆形的 | 作为 | 一 | 结尾 | 或者 | 这 |

['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][pʌnt; pʊnt] [kræʃt] [ə'genst] [sʌm; səm] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] ['θretnd]

| other | of | the | punt | crashed | against | some | rock | with | a | blow | that | threatened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 的 | 这 | 平底船 | 崩溃了 | 反对 | 一些 | 岩石 | 和 | 一个 | 吹 | 那 | 威胁 |

[tuː; tə] ['ʃɪvər] [ðə; ði][boʊt][tuː; tə] ['piːsɪz] .

| to | shiver | the | boat | to | pieces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 颤抖 | 这 | 船 | 到 | 件 | . |

不仅船身横向移动，而且还不停地旋转，因为小船的一端或另一端猛烈撞击到岩石上，撞击力几乎要把船震碎。

" [oʊ] , " [groʊn] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][dʒʌmp]

| " | Oh | , | " | groaned | the | boy | to | himself | , | " | if | we | had | only | had | time | to | jump |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | " | 呻吟 | 这 | 男生 | 到 | 他自己 | , | " | 如果 | 我们 | 有 | 仅有的 | 有 | 时间 | 到 | 跳 |

[aʊt] !

| out | ! |
|---|---|
| 出去 | ! |

“哦，”男孩自言自语道，“如果我们当时有时间跳出去就好了！”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪm'self] ,

| " | But | this | was | to | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 曾是 | 到 | 他自己 | , |

但这只是他自己说的，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [fɔːt] [hɑːrd][ænd; ənd] ['breɪvli] [nɑːt][tuː; tə][duː][ɔːr] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['laɪkli] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n]

| for | he | fought | hard | and | bravely | not | to | do | or | say | anything | likely | to | frighten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 战斗 | 难的 | 和 | 勇敢地 | 不是 | 到 | 做 | 或者 | 说 | 任何事物 | 可能 | 到 | 吓唬 |

[ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] ['siːtɪd] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][pʌnt; pʊnt] .

| the | poor | girl | seated | holding | on | with | both | hands | in | the | front | of | the | punt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 女孩 | 坐着 | 保持 | 在 | 和 | 两个都 | 双手 | 在 | 这 | 正面 | 的 | 这 | 平底船 | . |

因为他努力勇敢地克制自己，不去做或说任何可能吓到坐在船头双手紧紧抓住船舷的可怜女孩的事情。

[bʌt; bət] ['sɪd] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

| But | Syd | thought | a | great | deal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 悉尼 | 想法 | 一个 | 伟大的 | 交易 | . |

但西德想了很多。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʌp'set][də'rektli; daɪ'rektli] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [ɔːr]['broʊkən][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɑːn][ðə; ði]
" We shall be upset directly , " he thought , " or broken to pieces on the
" 我们 将 是 沮丧的 直接地 , " 他 想法 , " 或者 破碎的 到 件 在 这
[stoʊnz] .
stones .
石头 .

“我们会直接被打翻，”他想，“或者被摔得粉碎。”

" [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['glaɪdɪŋ] [daʊn] ['bækwərdz] [æt; ət][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [spiːd] ,
" But just then as he was gliding down backwards at an increasing speed ,
" 但 只是 然后 作为 他 曾是 滑翔 向下 向后 在 一个 增加 速度 ,

但就在这时，他以越来越快的速度向后滑落，

[soʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtər][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [les] ['fjʊriəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [diːpər] ,
so much water had come down that it grew less furious as it became deeper ,
所以 很多 水 有 来 向下 那 它 生长 较少的 狂怒 作为 它 成为 更深 ,

水量如此之大，以至于越往深处水流越缓。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [pæst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [θruː] [ðə; ði] ['nærəud] [pɑːrt]
and in a few minutes they passed with a rush through the narrowed part
和 在 一个 很少 分钟 他们 通过了 和 一个 匆忙 通过 这 范围缩小 部分
[wer] [ðə; ði][saɪdz][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ɪn][baɪ][ðə; ði]['maɪnərz][ænd; ənd]['meɪsənz][soʊ][æz; əz][tuː; tə]
where the sides had been built in by the miners and masons so as to
在哪里 这 侧面 有 到过 建造 在 经过 这 矿工 和 石匠 所以 作为 到
[ʃeɪp] ['bʌtrəsɪz] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði]['wʊd(ə)n] [brɪdʒ] [wɪtʃ] ['kærid] [ðə; ði][maɪn]
shape buttresses to bear the ends of the wooden bridge which carried the mine
形状 扶壁 到 熊 这 结束 的 这 木制的 桥 哪个 携带 这 矿
[roʊd] .
road .
路 .

几分钟后，他们飞快地穿过了狭窄的部分，矿工和石匠在两侧建造了扶壁，以支撑承载矿山道路的木桥的两端。

['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [pæst] , ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ʃɑːt] ['ʌndər] [tɔːrdz] [sʌm; səm] [blɑːks] [ʌv; əv] ['grænɪt] ,
Under it they passed , being almost shot under towards some blocks of granite ,
在下面 它 他们 通过了 , 存在 几乎 射击 在下面 向 一些 积木 的 花岗岩 ,

他们从它下方经过，几乎被弹射到一些花岗岩巨石上。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːrl] [glɑːnst] [ɪn] ['hɔːrər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər] [foʊmd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;
at which the girl glanced in horror , for the water foamed among them ;
在 哪个 这 女孩 瞥了一眼 在 恐怖 , 为了 这 水 泡沫 之中 他们 ;

女孩惊恐地瞥了一眼，只见水面在他们中间翻腾起泡沫；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [sɪdz] ['noʊtɪs] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['bækwərdz] .
but they escaped Syd's notice , for he was going backwards .
但 他们 逃脱 syd的 注意 , 为了 他 曾是 去 向后 .

但他们没有引起 Syd 的注意，因为他正在倒退。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ['eniwʌn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] - [geɪts] ? " [sed] ['sɪd] ['sʌd(ə)nli] .
" Can you see anyone down by the water - gates ? " said Syd suddenly .
" 能 你 看 任何人 向下 经过 这 水 - 大门 ? " 说 悉尼 突然 .

“你看到水闸那边有人吗？”西德突然问道。

" [noʊ] , [noʊ] , " [kraɪd][ðə; ði][gɜːrl] .
" No , no , " cried the girl .
" 不 , 不 , " 哭 这 女孩 .

“不，不！”女孩哭喊道。

" [oʊ] , ['sɪd] , ['sɪd] , ['sɪd] , [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] ? "
" Oh , Syd , Syd , Syd , are we going to be drowned ? "
" 哦 , 悉尼 , 悉尼 , 悉尼 , 是 我们 去 到 是 溺水 ? "

“哦，西德，西德，西德，我们会不会被淹死？”

" [noʊ] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .

| " | No | , | " | he | shouted | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 他 | 喊叫 | 后退 | . |

“不！”他大声回应道。

" [dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

| " | Don't | be | frightened | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 是 | 害怕 | . |

不要害怕。

[ðə; ði][boʊt] [wɪl] [biː; bi][ʌp'set] [suːn] ,

| The | boat | will | be | upset | soon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 将要 | 是 | 沮丧的 | 很快 | , |

船很快就会翻覆。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [swɪm] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] . "

| and | then | I | shall | swim | ashore | with | you | and | climb | up | the | bank | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 将 | 游泳 | 岸上 | 和 | 你 | 和 | 爬 | 向上 | 这 | 银行 | . | " |

然后我将和你一起游到岸边，爬上河岸。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['sɪd] , " ['sɒbd] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] .

| " | Thank | you | , | Syd | , | " | sobbed | the | poor | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | 悉尼 | , | " | 啜泣 | 这 | 贫穷的 | 孩子 | . |

“谢谢你，Syd，”可怜的孩子抽泣着说。

" [duː] , [pliːz] .

| " | Do | , | please | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 做 | , | 请 | . |

“请便。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [fɔːr; fər] [pʊr] ['pɑːpə] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [draʊnd] . "

| It | would | be | dreadful | for | poor | Papa | if | we | were | drowned | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 可怕 | 为了 | 贫穷的 | 爸爸 | 如果 | 我们 | 是 | 溺水 | . | " |

如果我们溺水身亡，可怜的爸爸就太惨了。

" [pʊr] ['pɑːpə] " [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'loʊ] , [geɪzɪŋ] [ˌʌp'striːm] [wɪð; wɪθ] [ 'staːtiŋ ] [aɪz] ,

| " | Poor | Papa | " | was | standing | below | , | gazing | upstream | with | starting | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 爸爸 | " | 曾是 | 常设 | 以下 | , | 凝视 | 上游 | 和 | 开始 | 眼睛 | , |

“可怜的爸爸”站在下方，睁大眼睛望着上游，眼神充满惊奇。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrənt] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðoʊz] [ə'bʌv] [graʊnd]

| for | the | roar | of | the | torrent | had | awakened | him | and | those | above | ground |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 吼 | 的 | 这 | 激流 | 有 | 觉醒 | 他 | 和 | 那些 | 多于 | 地面 |

[tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒər] ,

| to | the | danger | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 危险 | , |

因为洪流的咆哮声惊醒了他和地面上的人们，让他们意识到危险的到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['mænɪdʒər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] .

| and | the | men | had | followed | the | manager | to | the | water's | edge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 有 | 随后 | 这 | 经理 | 到 | 这 | 水的 | 边缘 | . |

于是，这些人跟着经理来到了水边。

" [aɪ] [siː] - [ɪm] , [sɜːr] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['kɑːrpəntər] .

| " | I | see | ' | em | , | sir | ! | " | shouted | the | carpenter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | - | 呃 | , | 先生 | ! | " | 喊叫 | 这 | 木匠 | . |

“我看到了，先生！”木匠喊道。

" [jes] , [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] , " [kraɪd]['mɪstər] . [liː] .

| " | Yes | , | here | they | come | , | " | cried | Mr | . | Lee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 这里 | 他们 | 来 | , | " | 哭 | 先生 | . | 李 | . |

“是的，他们来了，”李先生喊道。

" [hændz] , [maɪ] [lædz] — [hændz] !
" **Hands** , **my** **lads** — **hands** !
" 手 , 我的 小伙子们 — 双手 !

“伙计们，举起手来——举起手来！”

" [hiː; hi] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːrpəntɚz] [ɪk'stendɪd] [hænd][ænd; ənd] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,
" **He** **caught** **at** **the** **carpenter's** **extended** **hand** **and** **leaped** **into** **the** **water** **,**
" 他 捕捉 在 这 木匠的 扩展 手 和 跳跃 进入 这 水 ,

他抓住木匠伸出的手，跳进了水里。

[waɪl] [θriː] [mɔːr] [men] [dʒɔɪnd] [hændz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['hjuːmən] [tʃeɪn] ,
**while** **three** **more** **men** **joined** **hands** **to** **form** **a** **human** **chain** **,**
尽管 三 更多的 男人 加入 双手 到 形式 一个 人类 链 ,

与此同时，另外三名男子手拉手组成人链。

[wɪtʃ] [ swei ] [ænd; ənd] ['nɪrli] [geɪv] [wei] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,
**which** **swayed** **and** **nearly** **gave** **way** **before** **the** **pressure** **of** **the** **water** **,**
哪个 摇摆 和 几乎 给予 方式 前 这 压力 的 这 水 ,

它摇摇晃晃，几乎在水压下坍塌。

[æz; əz][ðə; ði]['mænɪdʒər] [riːtʃt] [aʊt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [kætʃ] [æt; ət][ðə; ði]
**as** **the** **manager** **reached** **out** **more** **and** **more** **to** **try** **and** **catch** **at** **the**
作为 这 经理 达到 出去 更多的 和 更多的 到 尝试 和 抓住 在 这
['ræpɪdli] [dɪ'sendɪŋ] [boʊt] .
**rapidly** **descending** **boat** **.**
快速 下降 船 .

经理伸出手去，试图抓住那艘快速下沉的船。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [groʊn] .
" **I** **shall** **never** **do** **it** **,** " **he** **groaned** **.**
" 我 将 绝不 做 它 , " 他 呻吟 .

“我永远不会这么做，”他呻吟道。

" [oʊ] , [maɪ] [pʊr] ['tʃɪldrən] !
" **Oh** **,** **my** **poor** **children** **!**
" 哦 , 我的 贫穷的 孩子们 !

“哦，我可怜的孩子们！”

" [ænd; ənd][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [swept] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
" **and** **in** **imagination** **he** **saw** **them** **swept** **out** **to** **sea** **.**
" 和 在 想像力 他 锯 他们 扫荡 出去 到 海 .

“在想象中，他看到他们被卷入大海。”

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [snætʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['boʊts] [saɪd] ,
**But** **as** **he** **thought** **,** **he** **made** **a** **snatch** **at** **the** **boat's** **side** **,**
但 作为 他 想法 , 他 制成 一个 抢夺 在 这 船的 边 ,

但他正想着，就猛地抓住了船舷。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [θroʊ] [bəuθ] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,
**the** **effect** **of** **which** **was** **to** **throw** **both** **children** **into** **the** **bottom** **,**
这 影响 的 哪个 曾是 到 扔 两个都 孩子们 进入 这 底部 ,

其结果是将两个孩子都推到了谷底。

[wer] [ðə; ði]['wɔːtər] [wɑːʃt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [waɪl] [ðə; ði][men] [lɔːst][ðer; ðər] ['fʊtɪŋ] ,
**where** **the** **water** **washed** **to** **and** **fro** **,** **while** **the** **men** **lost** **their** **footing** **,**
在哪里 这 水 洗过 到 和 弗 , 尽管 这 男人 丢失的 他们的 立足点 ,

水流来回冲刷，男人们失去了立足之地。

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] ['despərət] [grɪp][ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] .
**but** **not** **the** **desperate** **grip** **of** **their** **hands** **.**
但 不是 这 绝望的 紧握 的 他们的 双手 .

但他们绝望地紧紧抓住双手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['broʊkən]['wɔːtər] , [bʌt; bət][ðə; ði]['pɑːrti] , [boʊt][ænd; ənd]

| There | was | a | terrible | struggle | in | the | broken | water | , | but | the | party | , | boat | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 糟糕的 | 斗争 | 在 | 这 | 破碎的 | 水 | , | 但 | 这 | 派对 | , | 船 | 和 |

[ɔːl] ,

| all | , |
|---|---|
| 全部 | , |

破碎的水面上发生了一场激烈的搏斗，但队伍、船只以及所有的一切，

[wɜːr; wər] [bɔːrn] [kloʊz] [ɪn] , [ænd; ənd] [mɔːr] [help] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][stæmp] - [mɪl] , [ɪn] [ə'nʌðər]

| were | borne | close | in | , | and | more | help | coming | from | the | stamp | - | mill | , | in | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 出生 | 关闭 | 在 | , | 和 | 更多的 | 帮助 | 未来 | 从 | 这 | 邮票 | - | 磨 | , | 在 | 其他 |

['mɪnɪt] [ɔːl][wɜːr; wər] [seɪf] ,

| minute | all | were | safe | , |
|---|---|---|---|---|
| 分钟 | 全部 | 是 | 安全的 | , |

他们被抬到附近，碾磨厂也赶来帮忙，又过了一会儿，所有人都安全了。

[ðoʊ] [drentʃt] [ænd; ənd] ['breθləs] ,

| though | drenched | and | breathless | , |
|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 湿透了 | 和 | 喘不过气 | , |

虽然浑身湿透，气喘吁吁，

[waɪl] [ðə; ði] ['tɔːrənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['aʊər] ['lɪtərəli] [reɪdʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɪvɚz] ['stoʊni]

| while | the | torrent | for | the | next | hour | literally | raged | between | the | little | river's | stony |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 激流 | 为了 | 这 | 下一个 | 小时 | 字面上地 | 愤怒 | 之间 | 这 | 小的 | 河流的 | 石质的 |

[bæŋks] ,

| banks | , |
|---|---|
| 银行 | , |

接下来的一个小时里，湍急的河水在小河两岸的石头缝隙间咆哮奔腾。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] [klɪr] [ʌv; əv] ['flaʊər] [ænd; ənd][fɜːrn][ænd; ənd] ['berɪŋ] [ɔːl] [aʊt] [tuː; tə] [siː]

| which | it | was | washing | clear | of | flower | and | fern | and | bearing | all | out | to | sea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 它 | 曾是 | 洗涤 | 清除 | 的 | 花 | 和 | 蕨类 | 和 | 轴承 | 全部 | 出去 | 到 | 海 |

.

| : |
|---|
| . |

它冲刷掉花朵和蕨类植物，并将它们全部带入大海。

" ['aʊər; ɑːr] [pʊr] [boʊt] , ['sɪd] ! " [sed] ['lɪn] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ['leɪtər] ,

| " | Our | poor | boat | , | Syd | ! | " | said | Lin | , | a | couple | of | hours | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 贫穷的 | 船 | , | 悉尼 | ! | " | 说 | 林 | , | 一个 | 夫妻 | 的 | 小时 | 之后 | , |

“我们可怜的船，Syd！”几个小时后，林说道。

[wen] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [bæk] .

| when | the | water | was | sinking | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 水 | 曾是 | 下沉 | 后退 | . |

当水位下降的时候。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

| " | Yes | , | " | said | the | boy | , | with | a | sigh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 这 | 男生 | , | 和 | 一个 | 叹 | . |

“是的，”男孩叹了口气说道。

" [ʃiːz] [swept] [raɪt] [ə'weɪ] .

| " | She's | swept | right | away | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 她是 | 扫荡 | 正确的 | 离开 | . |

她很快就被征服了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] ,

| " | He | was | quite | right | , | but | the | next | morning | a | fisherman | brought | her | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 相当 | 正确的 | , | 但 | 这 | 下一个 | 早晨 | 一个 | 渔夫 | 带来 | 她 | 后退 | , |

“他说的完全正确，但第二天早上，一个渔夫把她带回来了。”

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɪvər][wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] ['floʊɪŋ] [sɔ:ft][ænd; ənd] [klɪr] .

| while | the | little | river | was | once | more | flowing | soft | and | clear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 小的 | 河 | 曾是 | 一次 | 更多的 | 流动 | 柔软的 | 和 | 清除 | . |

小河又恢复了平静清澈的流水。

" [dʒi:n] - [ pi(:)'ɛə ]

| " | Jean | - | Pierre |
|---|---|---|---|
| " | 让 | - | 皮埃尔 |

让-皮埃尔

" [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'ti:] .

| " | THE | STORY | OF | THE | ST | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 故事 | 的 | 这 | 英石 | . |

“圣徒的故事

[ 'bə:nəd; bə'nɑ:d ]

| BERNARD |
|---|
| 伯纳德 |

伯纳德

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜ:rst] ['wɪntər] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

| IT | was | their | first | winter | in | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他们的 | 第一的 | 冬天 | 在 | 英格兰 | , |

这是他们在英国的第一个冬天。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌkləndˌ] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['steɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ 'snəufleiks ]

| and | the | Buckland | children | were | staring | out | of | the | window | at | the | snowflakes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 巴克兰 | 孩子们 | 是 | 凝视 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | 在 | 这 | 雪花 |

[ðæt] ['tʌmbld] ['oʊvər] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [graʊnd] .

| that | tumbled | over | each | other | in | their | hurry | to | reach | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 翻滚 | 超过 | 每个 | 其他 | 在 | 他们的 | 匆忙 | 到 | 抵达 | 这 | 地面 | . |

巴克兰家的孩子们正盯着窗外，看着雪花争先恐后地落到地上，彼此碰撞。

" [ðeə(r)] [laɪk]['taɪni] [waɪt] [seɪlz] , " [kraɪd] [ 'ɔzwəld ] .

| " | They're | like | tiny | white | sails | , | " | cried | Oswald | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 喜欢 | 微小的 | 白色的 | 帆 | , | " | 哭 | 奥斯瓦尔德 | . |

“它们就像白色的小帆，”奥斯瓦尔德喊道。

" [ɔ:r] [dri:m] - ['fɛəriz] - [wɪŋz] , " [sə'dʒestɪd] ['mɑ:li] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['ri:dɪŋ] [ grim ] .

| " | Or | dream | - | fairies | ' | wings | , | " | suggested | Molly | , | who | had | been | reading | Grimm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或者 | 梦 | - | 仙女 | - | 翅膀 | , | " | 建议 | 莫莉 | , | WHO | 有 | 到过 | 阅读 | 格林 | . |

“或者梦仙子的翅膀，”正在读格林童话的莫莉建议道。

" [ɔ:r] ['fɛðɚz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊfə] ['kʊʃ(ə)n] [wi:; wi] [tɔ:rd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - , " [sed] [bɑ:bz] ['præktɪkli] ,

| " | Or | feathers | from | the | sofa | cushion | we | tored | this | mornin | ' | , | " | said | Bobs | practically | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或者 | 羽毛 | 从 | 这 | 沙发 | 软垫 | 我们 | 托雷德 | 这 | 早晨 | - | , | " | 说 | 鲍勃 | 几乎 | , |

“或者是我们今天早上撕破的沙发垫上的羽毛，”鲍勃几乎是这么说的。

[hʌgɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [wei] [hi:; hi][hæd; həd] [wen] ['eniθɪŋ] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

| hugging | his | arms | in | a | queer | little | way | he | had | when | anything | delighted | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥抱 | 他的 | 武器 | 在 | 一个 | 酷儿 | 小的 | 方式 | 他 | 有 | 什么时候 | 任何事物 | 高兴极了 | 他 | . |

他用一种奇怪的小姿势抱紧双臂，每当有什么东西让他高兴时，他就会这样。

['dʒɪm][dɪd][nɑ:t] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,

| Jim | did | not | say | anything | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 吉姆 | 做过 | 不是 | 说 | 任何事物 | , |

吉姆什么也没说。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['wɪstf(ə)l] [greɪ] [aɪz] [lʊkt] ['sædlɪ] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [snoʊ] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redɪ]

| but | his | wistful | grey | eyes | looked | sadly | at | this | strange | snow | that | had | already |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 怅惘 | 灰色的 | 眼睛 | 看起来 | 令人遗憾的是 | 在 | 这 | 奇怪的 | 雪 | 那 | 有 | 已经 |

['kʌvərd] [ðə; ðɪ] [lɔːn] ,

| covered | the | lawn | , |
|---|---|---|---|
| 涵盖 | 这 | 草地 | , |

但他那双忧郁的灰色眼睛悲伤地望着草坪上已经覆盖着的这片陌生的雪。

[ænd; ənd][hiː; hɪ] ['ʃɪvəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ɪf] [hiː; hɪ] [felt] [ðə; ðɪ][koʊld] .

| and | he | shivered | a | little | as | if | he | felt | the | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 瑟瑟发抖 | 一个 | 小的 | 作为 | 如果 | 他 | 毛毡 | 这 | 寒冷的 | . |

他微微颤抖了一下，似乎感到寒冷。

" [ðə; ðɪ]['prɑːpər] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] ['snəʊˌbɔːlz] , " [rɪ'mɑːkt] [ 'ɔzwəld ] ,

| " | The | proper | thing | to | do | now | is | to | make | snowballs | , | " | remarked | Oswald | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 恰当的 | 事物 | 到 | 做 | 现在 | 是 | 到 | 制作 | 雪球 | , | " | 评论 | 奥斯瓦尔德 | , |

奥斯瓦尔德说道：“现在最应该做的就是堆雪球。”

[rɪ'membərɪŋ] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [snoʊ] - [faɪt] [hiː; hɪ][hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv] [wen] [hiː; hɪ][wʌz; wəz][ɪn]['ɪndɪə] .

| remembering | a | thrilling | snow | - | fight | he | had | read | of | when | he | was | in | India | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 一个 | 惊险 | 雪 | - | 斗争 | 他 | 有 | 读 | 的 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 在 | 印度 | . |

他想起了在印度时读到的一场惊心动魄的雪仗。

" [huˈreɪ] !

| " | Hooray | ! |
|---|---|---|
| " | 万岁 | ! |

“好耶！”

" [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['ʃaʊtɪd] ,

| " | the | others | shouted | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 其他的 | 喊叫 | , |

其他人喊道：

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ 'ræftəz ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [haʊs] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ 'futsteps ] [æz; əz] [ðeɪ] ['klætərd]

| and | the | rafters | of | the | old | house | rang | with | their | footsteps | as | they | clattered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 椽子 | 的 | 这 | 老的 | 房子 | 响铃 | 和 | 他们的 | 脚步声 | 作为 | 他们 | 咔嗒咔嗒地 |

[ɔːf] [ˌdaʊn'sterz] .

| off | downstairs | . |
|---|---|---|
| 离开 | 楼下 | . |

他们咚咚咚地走下楼，老房子的椽子上回荡着他们的脚步声。

[ɔːl] [bʌt; bət]['dʒɪm] .

| All | but | Jim | . |
|---|---|---|---|
| 全部 | 但 | 吉姆 | . |

除了吉姆以外，其他人都一样。

['dʒɪm] [steɪd] [bɪ'haɪnd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hɪ] [went] [hiː; hɪ] [maɪt] [spɔɪl] [ðer; ðər] [fʌn] ,

| Jim | stayed | behind | because | he | knew | that | if | he | went | he | might | spoil | their | fun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉姆 | 入住 | 在后面 | 因为 | 他 | 知道 | 那 | 如果 | 他 | 去 | 他 | 可能 | 剧透 | 他们的 | 乐趣 | , |

吉姆留了下来，因为他知道如果他去了，可能会破坏他们的乐趣。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hɪ][wʌz; wəz] ['nɪrlɪ] [θriː] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][bɑːbz] , [hiː; hɪ] ['kudnt] [rʌn] [hæf]

| for | though | he | was | nearly | three | years | older | than | Bobs | , | he | couldn't | run | half |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 他 | 曾是 | 几乎 | 三 | 年 | 老 | 比 | 鲍勃 | , | 他 | 不能 | 跑步 | 一半 |

[æz; əz][fæst] ,

| as | fast | , |
|---|---|---|
| 作为 | 快速地 | , |

虽然他比鲍勃大了将近三岁，但他跑得却不到鲍勃的一半快。

[ænd; ənd] [gruː] ['taɪərd] ['kwɪkli] .

| and | grew | tired | quickly | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 生长 | 疲劳的 | 迅速地 | . |

很快就感到疲倦了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] [ænd; ənd] ['veri] [smɔːl] — " [tuː] ['saɪzɪz] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ]

| He | was | thin | and | pale | and | very | small | — | " | two | sizes | too | small | for | his | age |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 薄的 | 和 | 苍白 | 和 | 非常 | 小的 | — | " | 二 | 尺寸 | 也 | 小的 | 为了 | 他的 | 年龄 |

,

,

,

他又瘦又苍白，个子也很小——比他这个年龄段的人小了两号。

" [hɪz; ɪz] [ænt] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] .

| " | his | aunt | had | told | him | when | he | arrived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 阿姨 | 有 | 讲述 | 他 | 什么时候 | 他 | 到达的 | . |

“他到达时，他姑姑告诉他的。”

[sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [groʊ] [bɪg] , [bʌt; bət]

| Since | then | he | had | done | his | best | to | oblige | them | and | grow | big | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 然后 | 他 | 有 | 完毕 | 他的 | 最好的 | 到 | 必须 | 他们 | 和 | 生长 | 大的 | , | 但 |

['iːv(ə)n] [ænt] ['mɑːrgrət] ,

| even | Aunt | Margaret | , |
|---|---|---|---|
| 甚至 | 阿姨 | 玛格丽特 | , |

从那以后，他竭尽全力满足他们的期望，努力长大，但即使是玛格丽特姑妈，

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['dɪmplz] [ænd; ənd] [tɔːkt] [mɔːr] ['dʒentli][ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

| who | had | the | prettiest | dimples | and | talked | more | gently | than | her | sisters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 这 | 最漂亮的 | 酒窝 | 和 | 谈话 | 更多的 | 轻轻地 | 比 | 她 | 姐妹 | , |

她有着最漂亮的酒窝，说话也比她的姐妹们温柔得多。

[kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

| could | not | say | he | had | succeeded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 说 | 他 | 有 | 成功了 | . |

他不能说自己成功了。

" ['nevər] [maɪnd] , [oʊld] ['feloʊ] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wɪspər] .

| " | Never | mind | , | old | fellow | , | " | she | would | whisper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 头脑 | , | 老的 | 同伴 | , | " | 她 | 会 | 耳语 | . |

“没关系，老伙计，”她会低声说道。

" [juːl] [meɪk] [ə; eɪ][stɑːrt] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [kʌmz] , [ænd; ənd] [kætʃ] [ʌp][bɑːbz] .

| " | You'll | make | a | start | when | the | spring | comes | , | and | catch | up | Bobs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 制作 | 一个 | 开始 | 什么时候 | 这 | 春天 | 来 | , | 和 | 抓住 | 向上 | 鲍勃 | . |

“等春天来了，你就可以开始行动，赶上鲍勃了。”

[juːl] [siː] . "

| You'll | see | . | " |
|---|---|---|---|
| 你会 | 看 | . | " |

你会看到的。

" [sprɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['kʌmɪŋ] , " [θɔːt] ['dʒɪm] ,

| " | Spring | was | a | long | time | coming | , | " | thought | Jim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 春天 | 曾是 | 一个 | 长的 | 时间 | 未来 | , | " | 想法 | 吉姆 | , |

“春天盼了好久才来，”吉姆心想。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['faɪər] .

| as | he | turned | from | the | window | towards | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 转向 | 从 | 这 | 窗户 | 向 | 这 | 火 | . |

他从窗边转向火堆。

[ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] , [ə; eɪ][bɪg][ˌes 'tiː] . [ 'bəːnəd; bə'nɑːd ] [huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ænt] ['mɑːrgrət] ,

| The | Viking | , | a | big | St | . | Bernard | who | belonged | to | Aunt | Margaret | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 维京人 | , | 一个 | 大的 | 英石 | . | 伯纳德 | WHO | 属于 | 到 | 阿姨 | 玛格丽特 | , |

那只名叫维京的大型圣伯纳犬，是玛格丽特阿姨的宠物。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] ['dɪgnɪfaɪd] [tuː; tə] [rɑːmp] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n][ðə; ði]['naɪsɪst] ['tʃɪldrən] ,

| and | was | far | too | dignified | to | romp | with | even | the | nicest | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 远的 | 也 | 凝重 | 到 | 欢蹦乱跳 | 和 | 甚至 | 这 | 最友善的 | 孩子们 | , |

他太过端庄，即便是最可爱的孩子，他也不愿和他们玩耍。

[meɪd] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrθrʌg] ,

| made | room | for | him | on | the | hearthrug | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 房间 | 为了 | 他 | 在 | 这 | 壁炉架 | , |

在壁炉地毯上给他腾出了个位置，

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [faɪn] [brɔːd] [bæk] .

| and | actually | allowed | him | to | lean | against | his | fine | broad | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 实际上 | 允许 | 他 | 到 | 倾斜 | 反对 | 他的 | 美好的 | 广阔 | 后退 | . |

而且他竟然还能靠在自己宽阔的背上。

['dʒɪm] [stroʊkt] [hɪm; ɪm] [əd'maɪərɪŋli] [æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [lɪmz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

| Jim | stroked | him | admiringly | as | he | stretched | his | magnificent | limbs | in | front | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉姆 | 抚摸 | 他 | 钦佩地 | 作为 | 他 | 拉伸 | 他的 | 壮丽 | 四肢 | 在 | 正面 | 的 |

[ðə; ði]['faɪər] ,

| the | fire | , |
|---|---|---|
| 这 | 火 | , |

吉姆欣赏地抚摸着他，看着他在火堆前伸展着健壮的四肢。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [kʊd; kəd][biː; bi] " ['splendɪd] [ænd; ənd][bɪg][ænd; ənd] [breɪv] . "

| and | wished | that | he | too | could | be | " | splendid | and | big | and | brave | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 希望 | 那 | 他 | 也 | 可以 | 是 | " | 灿烂 | 和 | 大的 | 和 | 勇敢的 | . | " |

他希望自己也能“英俊潇洒、身材魁梧、勇敢无畏”。

" [ɔːl] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] ['soʊbərli] .

| " | All | in | good | time | , | " | said | the | Viking | soberly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 在 | 好的 | 时间 | , | " | 说 | 这 | 维京人 | 清醒地 | . |

“一切都会水到渠成，”维京人沉稳地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdnt] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi] - [bɪg] - [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] - [breɪv] [ænd; ənd] ['splendɪd] -

| " | But | you | needn't | wait | to | be | ' | big | ' | before | you | are | ' | brave | and | splendid | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 不必 | 等待 | 到 | 是 | - | 大的 | - | 前 | 你 | 是 | - | 勇敢的 | 和 | 灿烂 | - |

[juː; jʊ] [noʊ] — [dʒiːn] - [ pi(ː)'ɛə ][wʌz; wəz] [ðæt] ,

| you | know | — | Jean | - | Pierre | was | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | — | 让 | - | 皮埃尔 | 曾是 | 那 | , |

“但是，你不需要等到‘功成名就’才能变得‘勇敢而出色’，你知道吗——让-皮埃尔就是这样的人。”

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][juː; jʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [bæk] [bɪ'saɪdz] . "

| though | he | was | as | small | as | you | , | and | had | a | crooked | back | besides | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 作为 | 小的 | 作为 | 你 | , | 和 | 有 | 一个 | 歪 | 后退 | 除了 | . | " |

虽然他个子和你一样矮小，而且还有点驼背。

" [dʒiːn] - [ pi(ː)'ɛə ] ?

| " | Jean | - | Pierre | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 让 | - | 皮埃尔 | ? |

“让-皮埃尔？”

" ['dʒɪm] ['kwestʃənd] ['iːgərli] .

| " | Jim | questioned | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 吉姆 | 被质问 | 急切地 | . |

吉姆急切地问道。

[ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [ʃʊk] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['mʌzl] ['restɪd]

| The | Viking | shook | himself | , | and | turned | his | head | so | that | his | broad | muzzle | rested |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 维京人 | 摇晃 | 他自己 | , | 和 | 转向 | 他的 | 头 | 所以 | 那 | 他的 | 广阔 | 枪口 | 休息 |

[ə'genst] ['dʒɪmz] [ 'ʃəuldəz ] ,

| against | Jim's | shoulders | , |
|---|---|---|---|
| 反对 | 吉姆的 | 肩膀 | , |

维京人抖了抖身子，转过头，让宽阔的鼻子靠在吉姆的肩膀上。

[kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .

| close | to | his | ear | . |
|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 到 | 他的 | 耳朵 | . |

靠近他的耳朵。

" [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['swɪtsərlənd] , " [hiː; hi] [sed] , " [haɪ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

| " | I | was | born | in | Switzerland | , | " | he | said | , | " | high | amongst | the | mountains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 出生 | 在 | 瑞士 | , | " | 他 | 说 | , | " | 高的 | 在 | 这 | 山脉 | , |

“我出生在瑞士，”他说，“在群山环绕的高处。”

[wer] [ðə; ði] [snoʊ] [fɔːlz] [fɔːr; fər] [wiːks] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['beriz] [hoʊl]

| where | the | snow | falls | for | weeks | at | a | time | , | and | sometimes | buries | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 雪 | 瀑布 | 为了 | 周 | 在 | 一个 | 时间 | , | 和 | 有时 | 埋葬 | 所有的 |

['fæməliz] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

| families | beneath | it | . |
|---|---|---|---|
| 家庭 | 下面 | 它 | . |

那里大雪连下好几周，有时甚至会将整个家庭埋在雪下。

[ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [ 'bəːnəd; bə'nɑːd ][hæd; həd] [treɪnd] [maɪ] ['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] [dɔːgz]

| The | monks | of | St | . | Bernard | had | trained | my | father | , | with | many | other | dogs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 僧侣 | 的 | 英石 | . | 伯纳德 | 有 | 受过训练 | 我的 | 父亲 | , | 和 | 许多 | 其他 | 狗 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ,

| of | the | same | kind | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 相同的 | 种类 | , |

圣伯纳德修道院的僧侣们训练过我父亲，还有许多其他同类犬只。

[tuː; tə] ['reskjuː] ['trævələz] [huː] [lɔːst] [ðer; ðər] [weɪ] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] ,

| to | rescue | travellers | who | lost | their | way | in | trying | to | cross | the | mountains | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 救援 | 旅行者 | WHO | 丢失的 | 他们的 | 方式 | 在 | 尝试 | 到 | 叉 | 这 | 山脉 | , | 和 | , |

营救那些在翻越山脉时迷路的旅行者，以及

[bʌt; bət][fɔːr; fər][æn; ən]['æksɪdənt] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [wɜːrk] [tuː] .

| but | for | an | accident | , | that | would | have | been | my | work | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 一个 | 事故 | , | 那 | 会 | 有 | 到过 | 我的 | 工作 | 也 | . |

如果不是因为意外，那也会是我的工作。

[maɪ] ['fɑːðər] [lʌvd] [ðə; ði] [laɪf] ,

| My | father | loved | the | life | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 喜爱 | 这 | 生活 | , |

我父亲热爱生活。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz][hiː; hi][tuː; tə] [ʃer] [ɪts] ['deindʒəz] . "

| and | I | should | have | been | as | proud | as | he | to | share | its | dangers | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 应该 | 有 | 到过 | 作为 | 自豪的 | 作为 | 他 | 到 | 分享 | 它是 | 危险 | . | " |

我本该像他一样，为共同承担其中的危险而感到自豪。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| " | Won't | you | tell | me | about | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惯于 | 你 | 告诉 | 我 | 关于 | 它 | ? |

你难道不愿告诉我这件事吗?

" ['dʒɪm] [æskt] ['koʊksɪŋli] .

| " | Jim | asked | coaxingly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 吉姆 | 问 | 哄骗地 | . |

吉姆哄着问道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [dʒiːn] - [ piː)'ɛə ] , [ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] - ['splendɪd]

| " | I | want | to | hear | about | Jean | - | Pierre | , | and | why | you | say | he | was | so | ' | splendid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 到 | 听到 | 关于 | 让 | - | 皮埃尔 | , | 和 | 为什么 | 你 | 说 | 他 | 曾是 | 所以 | - | 灿烂 |

. -

| . | ' |
|---|---|
| . | - |

我想听听关于让-皮埃尔的事，以及你为什么说他“非常出色”。

[dɪd][hiː; hi] [wer] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] [sɔːrd] , [laɪk]['ʌŋk(ə)l][mɑːrk] [dʌz] ?

| **Did** | **he** | **wear** | **a** | **beautiful** | **shining** | **sword** | **,** | **like** | **Uncle** | **Mark** | **does** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 他 | 穿 | 一个 | 美丽的 | 灼灼 | 剑 | , | 喜欢 | 叔叔 | 标记 | 做 | ? |

他是否像马克叔叔那样，佩戴着一把漂亮闪亮的宝剑?

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hiː; hi] [faɪt] ? "

| **And** | **could** | **he** | **fight** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 他 | 斗争 | ? | " |

他会打吗?

" [dʒiːn] - [ piː)'ɛə ][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [sɔːrd] , " [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [sed] , " [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi]

| **"** | **Jean** | **-** | **Pierre** | **had** | **never** | **seen** | **a** | **sword** | **,** | **"** | **the** | **Viking** | **said** | **,** | **"** | **and** | **though** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | - | 皮埃尔 | 有 | 绝不 | 已见 | 一个 | 剑 | , | " | 这 | 维京人 | 说 | , | " | 和 | 尽管 | 他 |

[kʊd; kəd] [faɪt] [wel] ,

| **could** | **fight** | **well** | **,** |
|---|---|---|---|
| 可以 | 斗争 | 出色地 | , |

“让-皮埃尔从未见过剑，”维京人说，“虽然他很会打仗，

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [wɪð; wɪθ] ['enəmi] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] , [ænd; ənd] [fɪr] ,

| **it** | **wasn't** | **with** | **enemies** | **that** | **you** | **could** | **see** | **,** | **but** | **with** | **Hunger** | **,** | **and** | **Fear** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 和 | 敌人 | 那 | 你 | 可以 | 看 | , | 但 | 和 | 饥饿 | , | 和 | 害怕 | , |

[ænd; ənd][koʊld] .

| **and** | **Cold** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 寒冷的 | . |

你面对的不是看得见的敌人，而是饥饿、恐惧和寒冷。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

| **But** | **if** | **I** | **am** | **to** | **tell** | **you** | **what** | **I** | **know** | **about** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 我 | 是 | 到 | 告诉 | 你 | 什么 | 我 | 知道 | 关于 | 他 | , |

但如果我要告诉你我所了解的关于他的事，

[aɪ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] . "

| **I** | **must** | **begin** | **at** | **the** | **beginning** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 开始 | 在 | 这 | 开始 | . | " |

我必须从头开始。

" [twelv] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['sprɔːlɪŋ] ['pʌpiz] .

| **"** | **Twelve** | **years** | **ago** | **I** | **was** | **one** | **of** | **a** | **littler** | **of** | **sprawling** | **puppies** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 十二 | 年 | 前 | 我 | 曾是 | 一 | 的 | 一个 | 小 | 的 | 蔓延 | 小狗 | . |

十二年前，我还是一群蹒跚学步的小狗中的一只。

[maɪ] ['mʌðər] [dɪ'klerd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər][hæd; həd] ,

| **My** | **mother** | **declared** | **that** | **we** | **were** | **the** | **handsomest** | **she** | **had** | **ever** | **had** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | 声明 | 那 | 我们 | 是 | 这 | 最英俊的 | 她 | 有 | 曾经 | 有 | , |

我母亲说我们是她见过的最漂亮的孩子，

[bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [sed] [ðæt] [saɪz][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [duː][wɪð; wɪθ] [plʌk] ,

| **but** | **my** | **father** | **said** | **that** | **size** | **had** | **nothing** | **do** | **with** | **pluck** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 父亲 | 说 | 那 | 尺寸 | 有 | 没有什么 | 做 | 和 | 采摘 | , |

但我父亲说，体型大小与勇气无关。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [plʌk] [ðæt] ['kaʊntɪd] . "

| **and** | **that** | **it** | **was** | **only** | **pluck** | **that** | **counted** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 采摘 | 那 | 计数 | . | " |

而真正起作用的只有勇气。

" [haʊ] [wiː; wi] ['pʌpiz] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi] [groʊn] [ʌp] ,

| **"** | **How** | **we** | **puppies** | **longed** | **to** | **be** | **grown** | **up** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 我们 | 小狗 | 渴望 | 到 | 是 | 生长 | 向上 | , |

我们这些小狗多么渴望长大啊!

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [tuː] [maɪt] [ʃoʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [breɪv] ,

| so | that | we | too | might | show | that | we | were | brave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我们 | 也 | 可能 | 展示 | 那 | 我们 | 是 | 勇敢的 | , |

这样我们也能证明自己很勇敢，

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [lʌvd] [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [stɑːrt] [ɔːf] [ɪn]

| and | how | we | loved | to | see | our | father | and | his | companions | start | off | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 我们 | 喜爱 | 到 | 看 | 我们的 | 父亲 | 和 | 他的 | 同伴 | 开始 | 离开 | 在 |

[sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [lɔːst] ['trævələr] .

| search | of | some | lost | traveller | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 搜索 | 的 | 一些 | 丢失的 | 游客 | . |

我们多么喜欢看到父亲和他的同伴们出发去寻找迷路的旅行者啊。

[ðə; ði] [mʌŋks] [wʊd] ['fæsn] [flɑːsks] [ʌv; əv] ['brændi] [raʊnd] [ðer; ðər] [neks] , [ænd; ənd] [rʌgz] [ænd; ənd]

| The | monks | would | fasten | flasks | of | brandy | round | their | necks | , | and | rugs | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 僧侣 | 会 | 系 | 烧瓶 | 的 | 白兰地 | 圆形的 | 他们的 | 脖子 | , | 和 | 地毯 | 和 |

['blæŋkits] [ɑːn] [ðer; ðər] [bæks] ,

| blankets | on | their | backs | , |
|---|---|---|---|---|
| 毯子 | 在 | 他们的 | 背部 | , |

僧侣们会将白兰地酒瓶系在脖子上，背上披着毯子和地毯。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ðem; ðəm] - [ˌgɑːd'spiːd] - ['sɑːləmli] .

| and | wish | them | ' | Godspeed | ' | solemnly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 希望 | 他们 | - | 一路顺风 | - | 庄严地 | . |

并郑重祝愿他们“一路顺风”。

- [mɒn] [breɪv] - [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] ,

| ' | Mon | Brave | ' | they | used | to | call | our | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 星期一 | 勇敢的 | - | 他们 | 用过的 | 到 | 称呼 | 我们的 | 父亲 | , |

他们过去都叫我们的父亲“勇敢的蒙·布雷夫”。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [sens] [ʌv; əv]

| and | we | often | heard | them | speaking | to | visitors | of | his | wonderful | sense | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 经常 | 听到 | 他们 | 请讲 | 到 | 访客 | 的 | 他的 | 精彩的 | 感觉 | 的 |

[smel] ,

| smell | , |
|---|---|
| 闻 | , |

我们经常听到他们向来访者谈起他惊人的嗅觉。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [dɪg] [aʊt] [lɔːst] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['diːpəst] ['snoʊdrɪft] . "

| and | how | he | would | dig | out | lost | people | from | the | deepest | snowdrift | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 他 | 会 | 挖 | 出去 | 丢失的 | 人们 | 从 | 这 | 最深处 | 雪堆 | . | " |

以及他如何从最深的雪堆中挖出迷路的人。

" [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] [lɜːrnt] [ðæt] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] .

| " | One | afternoon | we | learnt | that | two | children | were | missing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 下午 | 我们 | 学会了 | 那 | 二 | 孩子们 | 是 | 丢失的 | . |

“一天下午，我们得知有两个孩子失踪了。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['fɑːðər] ,

| They | had | no | mother | , | and | their | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不 | 母亲 | , | 和 | 他们的 | 父亲 | , |

他们没有母亲，他们的父亲，

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [leɪ] [ɪn] [fuːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

| who | had | gone | to | a | neighbouring | village | to | lay | in | food | for | the | winter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 已消失 | 到 | 一个 | 邻接 | 村庄 | 到 | 躺 | 在 | 食物 | 为了 | 这 | 冬天 | , |

他去了邻村囤积过冬的食物，

[hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [snoʊ] .

| had | been | cut | off | from | them | by | the | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 切 | 离开 | 从 | 他们 | 经过 | 这 | 雪 | . |

大雪将他们与外界隔绝了。

[ðə; ðɪ] [stɔːrm] [hæd; həd] [kʌm] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] ,

| The | storm | had | come | before | it | was | expected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风暴 | 有 | 来 | 前 | 它 | 曾是 | 预期的 | , |

暴风雨比预期来得更早。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [deɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːtɪdʒ] .

| and | for | days | he | had | not | been | able | to | reach | his | cottage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 天 | 他 | 有 | 不是 | 到过 | 有能力的 | 到 | 抵达 | 他的 | 小屋 | . |

他已经好几天都无法回到自己的小屋了。

[wen] [hiː; hi] [dɪd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈempti] .

| When | he | did | , | he | found | it | empty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 做过 | , | 他 | 成立 | 它 | 空的 | . |

他进去一看，发现里面是空的。

[pɪnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,

| Pinned | to | the | table | was | a | letter | from | the | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已置顶 | 到 | 这 | 桌子 | 曾是 | 一个 | 信 | 从 | 这 | 男生 | , |

桌子上钉着一封男孩的信，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [roʊz] [məˈriː] , [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] . -

| who | had | been | left | in | charge | of | Rose | Marie | , | his | little | sister | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 左边 | 在 | 收费 | 的 | 玫瑰 | 玛丽 | , | 他的 | 小的 | 姐姐 | . | - |

他被留下来照顾他的妹妹罗斯·玛丽。

[ðə; ðɪ] [ˈferi] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈmaʊntnz] - [ˈpiːp(ə)l] [kɔːld] [hɜːr; hər] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈveri]

| The | Fairy | of | the | Mountains | ' | people | called | her | , | because | she | was | so | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仙女 | 的 | 这 | 山脉 | - | 人们 | 称为 | 她 | , | 因为 | 她 | 曾是 | 所以 | 非常 |

[fer] ,

| fair | , |
|---|---|
| 公平的 | , |

山中仙子族人称她为仙女，因为她容貌非常美丽。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] — [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʒiːn] - [ piː(ː)ˈɛə ] — [lʌvd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ˈiːv(ə)n] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz]

| and | the | boy | — | it | was | Jean | - | Pierre | — | loved | her | more | even | than | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男生 | — | 它 | 曾是 | 让 | - | 皮埃尔 | — | 喜爱 | 她 | 更多的 | 甚至 | 比 | 他的 |

['fɑːðər] . "

| father | . | " |
|---|---|---|
| 父亲 | . | " |

而那个男孩——名叫让-皮埃尔——甚至比他的父亲更爱她。

" [ðə; ðɪ] [ˈletər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪˈfɔːr] ,

| " | The | letter | had | been | written | the | night | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 信 | 有 | 到过 | 书面 | 这 | 夜晚 | 前 | , |

这封信是前一天晚上写的，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [məˈriː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪˈðaʊt] [fuːd] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ðen] ,

| and | said | that | he | and | Marie | had | been | without | food | for | three | days | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 那 | 他 | 和 | 玛丽 | 有 | 到过 | 没有 | 食物 | 为了 | 三 | 天 | 然后 | , |

他说他和玛丽当时已经三天没吃饭了。

[ænd; ənd] [wen] [ˈmɔːrnɪŋ] [keɪm] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] - [ðə; ðɪ] [ˈloʊər] [pæs] - [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv]

| and | when | morning | came | were | going | to | try | ' | the | lower | pass | ' | in | hopes | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 早晨 | 来了 | 是 | 去 | 到 | 尝试 | - | 这 | 降低 | 经过 | - | 在 | 希望 | 的 |

[riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmɑːnəsteri] .

| reaching | the | Monastery | . |
|---|---|---|---|
| 到达 | 这 | 修道院 | . |

第二天早上，他们打算尝试走“下山口”，希望能到达修道院。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [roʊz] [mə'riː] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , - [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði][koʊld][frʌm; frəm]

| ' | I | shall | take | care | of | Rose | Marie | , | ' | he | added | , | ' | and | keep | the | cold | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 将 | 拿 | 关心 | 的 | 玫瑰 | 玛丽 | , | - | 他 | 额外 | , | - | 和 | 保持 | 这 | 寒冷的 | 从 |

[hɜːr; hər] . - "

| her | . | ' | " |
|---|---|---|---|
| 她 | . | - | " |

“我会照顾好罗斯·玛丽，”他补充道，“让她免受寒冷侵袭。”

" [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [mɔːr] ['hevɪli] [ðæn; ðən] ['evər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mʌŋks] [ʃʊk]

| " | That | day | the | snow | had | fallen | more | heavily | than | ever | and | the | monks | shook |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 天 | 这 | 雪 | 有 | 倒下 | 更多的 | 重度 | 比 | 曾经 | 和 | 这 | 僧侣 | 摇晃 |

[ðer; ðər] ['hedz] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] . -

| their | heads | as | they | looked | at | the | sky | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 头部 | 作为 | 他们 | 看起来 | 在 | 这 | 天空 | . | - |

“那天雪下得比以往任何时候都大，僧侣们望着天空，摇了摇头。”

[duː][jʊr; jər] [best] , [mɒn] [breɪv] , - [ðeɪ] [sed] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] ,

| Do | your | best | , | Mon | Brave | , | ' | they | said | to | our | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你的 | 最好的 | , | 星期一 | 勇敢的 | , | - | 他们 | 说 | 到 | 我们的 | 父亲 | , |

“尽你所能吧，勇敢的我，”他们对我们的父亲说。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːgz] . "

| and | sent | him | off | in | advance | of | the | other | dogs | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 他 | 离开 | 在 | 进步 | 的 | 这 | 其他 | 狗 | . | " |

然后把他先送走了，比其他狗都先走。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['koʊldəst] [naɪt] [wiː; wi][hæd; həd]['evər] [noʊn] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]

| " | It | was | almost | the | coldest | night | we | had | ever | known | , | even | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 几乎 | 这 | 最冷 | 夜晚 | 我们 | 有 | 曾经 | 已知 | , | 甚至 | 在 | 这 |

['mɑːnəsteri] ;

| Monastery | ; |
|---|---|
| 修道院 | ; |

“即使在修道院里，那也是我们经历过的最冷的夜晚之一；

[wiː; wi] ['pʌpiz] ['snʌgəld] [ɑːr'selvz] [tə'geðər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [strɔː] ,

| we | puppies | snuggled | ourselves | together | beneath | the | straw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 小狗 | 依偎着 | 我们自己 | 一起 | 下面 | 这 | 稻草 | , |

我们这些小狗依偎在稻草下，

[ænd; ənd] ['ʃʌdəd] [æz; əz][wiː; wi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːriz] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [toʊld][juː 'es][ʌv; əv]

| and | shuddered | as | we | listened | to | the | stories | our | mother | told | us | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 颤抖 | 作为 | 我们 | 听着 | 到 | 这 | 故事 | 我们的 | 母亲 | 讲述 | 我们 | 的 |

[dɔːgz][ænd; ənd] ['trævələz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['berid] ['ʌndər] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['fɔːlən] [snoʊ] . "

| dogs | and | travellers | who | had | been | buried | under | masses | of | fallen | snow | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狗 | 和 | 旅行者 | WHO | 有 | 到过 | 埋葬 | 在下面 | 群众 | 的 | 倒下 | 雪 | . | " |

我们听着母亲讲述的那些被埋在厚厚积雪下的狗和旅行者的故事，不禁打了个寒颤。

" [bʌt; bət][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [diːp] [beɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] , [wɪtʃ]

| " | But | in | less | than | an | hour | we | heard | the | deep | baying | of | the | dogs | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 在 | 较少的 | 比 | 一个 | 小时 | 我们 | 听到 | 这 | 深的 | 吠叫 | 的 | 这 | 狗 | , | 哪个 |

[ment] ,

| meant | , |
|---|---|
| 意思是 | , |

“但不到一个小时，我们就听到了狗低沉的吠叫声，这意味着，

[wiː; wi] [nuː] , [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .

| we | knew | , | that | the | children | had | been | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | , | 那 | 这 | 孩子们 | 有 | 到过 | 成立 | . |

我们知道孩子们已经被找到了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [siːzd] [ðer; ðər]['læntərnz] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['veri] [dɑːrk] ,

| Some | of | the | monks | seized | their | lanterns | — | for | it | was | very | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 僧侣 | 查获 | 他们的 | 灯笼 | — | 为了 | 它 | 曾是 | 非常 | 黑暗的 | , |

有些僧侣拿起了灯笼——因为天色很黑。

[ænd; ənd][set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['perələs] [træk] ,

| and | set | out | for | the | perilous | track | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 出去 | 为了 | 这 | 危险的 | 追踪 | , |

于是，他们踏上了这条充满危险的道路。

[ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ['næroʊ] [ɪn] ['pleɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [muːv] ['saɪdweɪz] ,

| that | was | so | narrow | in | places | that | they | could | only | move | sideways | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 所以 | 狭窄的 | 在 | 地方 | 那 | 他们 | 可以 | 仅有的 | 移动 | 侧身 | , |

有些地方非常狭窄，他们只能横向移动。

[ænd; ənd][bʌt; bət] [fjuː] [ɪntʃɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] . "

| and | but | few | inches | at | a | time | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 但 | 很少 | 英寸 | 在 | 一个 | 时间 | . | " |

一次只能推进几英寸。

" ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [diːp] [beɪ] [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [keɪm] ['nɪrər] ,

| " | After | a | while | the | deep | baying | we | had | heard | came | nearer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 一个 | 尽管 | 这 | 深的 | 吠叫 | 我们 | 有 | 听到 | 来了 | 更近 | , |

过了一会儿，我们听到的低沉的吠叫声越来越近了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] - [mɒn] [breɪv] - [baʊndɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

| and | presently | ' | Mon | Brave | ' | bounded | over | the | snow | and | into | the | courtyard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | - | 星期一 | 勇敢的 | - | 有界 | 超过 | 这 | 雪 | 和 | 进入 | 这 | 庭院 | . |

这时，“勇敢的我”跃过雪地，跑进了院子。

[stræpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][gɜːrl] , - [ðə; ði] ['feri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

| Strapped | to | his | back | was | a | tiny | girl | , | ' | The | Fairy | of | the | Mountains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绑带 | 到 | 他的 | 后退 | 曾是 | 一个 | 微小的 | 女孩 | , | - | 这 | 仙女 | 的 | 这 | 山脉 | , |

他背上绑着一个小女孩，“山中仙女”。

- [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [mʌŋks] [huː] [hæd; həd] [steɪd] [bɪ'haɪnd] [ʌn'rəʊld] [ðə; ði] ['blæŋkits] [frʌm; frəm]

| ' | and | when | the | monks | who | had | stayed | behind | unrolled | the | blankets | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 什么时候 | 这 | 僧侣 | WHO | 有 | 入住 | 在后面 | 展开 | 这 | 毯子 | 从 |

[hɜːr; hər] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

当留下来的僧侣们为她展开毯子时，

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['wʊlən] ['dʒækɪt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [koʊt] ,

| we | saw | that | over | her | woollen | jacket | she | was | wearing | a | boy's | coat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 锯 | 那 | 超过 | 她 | 羊毛 | 夹克 | 她 | 曾是 | 穿着 | 一个 | 男孩们 | 外套 | , |

我们看到，她羊毛外套外面还套了一件男式外套。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɔɪz] - [sɑːks] ['kʌvərd] [hɜːr; hər]['sɑːd(ə)n] [ʃuːz] ,

| and | that | boys | ' | socks | covered | her | sodden | shoes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 男孩们 | - | 袜子 | 涵盖 | 她 | 烂 | 鞋 | , |

她湿透的鞋子上套着男童的袜子。

[waɪl] [ðə; ði] ['flænl] [ʃɜːrt] [ræpt] [raʊnd] [hɜːr; hər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dʒiːn] - [piː'ɛrz] [tuː] .

| while | the | flannel | shirt | wrapped | round | her | must | have | been | Jean | - | Pierre's | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 绒布 | 衬衫 | 包装 | 圆形的 | 她 | 必须 | 有 | 到过 | 让 | - | 皮埃尔的 | 也 | . |

她身上披着的法兰绒衬衫肯定也是让-皮埃尔的。

[hiː; hi][hæd; həd] - ['teɪkən] [greɪt] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] - [æz; əz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ,

| He | had | ' | taken | great | care | of | her | ' | as | he | said | he | would | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | - | 已采取 | 伟大的 | 关心 | 的 | 她 | - | 作为 | 他 | 说 | 他 | 会 | , |

他像承诺的那样“非常照顾她”。

[ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] .

| and | kept | her | from | the | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保留 | 她 | 从 | 这 | 寒冷的 | . |

并让她免受寒冷侵袭。

" [ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] [vɔɪs] [daɪd] ['driːmɪli] [ə'weɪ] .

| " | The | Viking's | voice | died | dreamily | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 维京人的 | 嗓音 | 死亡 | 梦幻般地 | 离开 | . |

维京人的声音渐渐消失在梦境中。

['dʒɪm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][dʒiːn] - [ piː)'ɛə ] ,

| Jim | wanted | to | ask | him | what | had | happened | to | Jean | - | Pierre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉姆 | 通缉 | 到 | 问 | 他 | 什么 | 有 | 发生 | 到 | 让 | - | 皮埃尔 | , |

吉姆想问问他让-皮埃尔发生了什么事，

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] .

| and | why | the | Viking | had | come | to | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为什么 | 这 | 维京人 | 有 | 来 | 到 | 英格兰 | . |

以及维京人为何来到英格兰。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪŋ] [wɪtʃ] ['kwestʃən] [tuː; tə][æsk][fɜːrst] ,

| But | while | he | was | deciding | which | question | to | ask | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 他 | 曾是 | 决定 | 哪个 | 问题 | 到 | 问 | 第一的 | , |

但当他还在犹豫先问哪个问题时，

[ 'ɔzwəld ][ænd; ənd] ['mɑːli] [ænd; ənd][bɑːbz] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] .

| Oswald | and | Molly | and | Bobs | came | rushing | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥斯瓦尔德 | 和 | 莫莉 | 和 | 鲍勃 | 来了 | 匆忙 | 在 | . |

奥斯瓦尔德、莫莉和鲍勃冲了进来。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['splendɪd] , " [ðeɪ] [kraɪd] [tə'geðər] , [ænd; ənd]['dʒɪm] [sed] " ['splendɪd] " [tuː] .

| " | It | was | splendid | , | " | they | cried | together | , | and | Jim | said | " | splendid | " | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 灿烂 | , | " | 他们 | 哭 | 一起 | , | 和 | 吉姆 | 说 | " | 灿烂 | " | 也 | . |

“太棒了！”他们一起喊道，吉姆也说“太棒了”。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][dʒiːn] - [ piː)'ɛə ] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv]

| But | he | was | thinking | of | Jean | - | Pierre | , | and | how | he | had | taken | care | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 思维 | 的 | 让 | - | 皮埃尔 | , | 和 | 如何 | 他 | 有 | 已采取 | 关心 | 的 |

[roʊz] [mə'riː] .

| Rose | Marie | . |
|---|---|---|
| 玫瑰 | 玛丽 | . |

但他心里想着让-皮埃尔，想着他是如何照顾罗斯·玛丽的。

['lɪliən] [gæsk] .

| Lilian | Gask | . |
|---|---|---|
| 莉莲 | 垫片 | . |

莉莲·加斯克。

[ðə; ði]['dʒeɪlərz] ['lɪt(ə)l] [sʌn]

| The | Jailer's | Little | Son |
|---|---|---|---|
| 这 | 狱卒的 | 小的 | 儿子 |

狱卒的小儿子

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] .

| THE | little | child | was | quivering | all | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 孩子 | 曾是 | 颤抖 | 全部 | 超过 | . |

小女孩浑身颤抖。

['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ærəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtlɪ] [ruːm] [wer] [hɜːr; hər][sæd] - [feɪst] ['mʌðər] [sæt]

| Hidden | behind | the | arras | of | the | stately | room | where | her | sad | - | faced | mother | sat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 隐 | 在后面 | 这 | 阿拉斯 | 的 | 这 | 庄严 | 房间 | 在哪里 | 她 | 伤心 | - | 面对 | 母亲 | 卫星 |

['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθaɪz] [frendz] ,

| talking | with | sympathising | friends | , |
|---|---|---|---|---|
| 说 | 和 | 同情的 | 朋友们 | , |

她躲在庄严房间的帷幔后面，她那神情悲伤的母亲正坐在那里与同情的朋友们交谈。

['lɪt(ə)l] [pə'trɪʃə] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [ɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'eldəz ] .

| little | Patricia | was | listening | with | eager | ears | to | the | earnest | talk | of | the | elders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 帕特里夏 | 曾是 | 聆听 | 和 | 渴望的 | 耳朵 | 到 | 这 | 认真 | 讲话 | 的 | 这 | 长者 | . |

小帕特里夏竖起耳朵，认真地听着长辈们的谈话。

[ðə; ði][tʃaɪld] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɪzn] — [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['prɪzn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

| The | child | knew | that | her | father | was | in | prison | — | in | the | big | prison | which | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 知道 | 那 | 她 | 父亲 | 曾是 | 在 | 监狱 | — | 在 | 这 | 大的 | 监狱 | 哪个 | 他们 |

[kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

| could | almost | see | from | the | windows | of | the | house | they | had | come | to | live |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 几乎 | 看 | 从 | 这 | 视窗 | 的 | 这 | 房子 | 他们 | 有 | 来 | 到 | 居住 |

[ɪn][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

| in | to | be | near | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 到 | 是 | 靠近 | 他 | . |

孩子知道她的父亲在监狱里——就在他们为了靠近父亲而搬来居住的房子的窗户边，几乎可以看到那座大监狱。

[ə; eɪ] [naɪt] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [wɔːr]['oʊnli][dʒʌst] ['endɪd] ,

| A | knight | faithful | to | his | King | in | the | dreadful | war | only | just | ended | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 骑士 | 忠实 | 到 | 他的 | 国王 | 在 | 这 | 可怕 | 战争 | 仅有的 | 只是 | 结束 | , |

一位在刚刚结束的可怕战争中忠于国王的骑士

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['prɪzn] ,

| he | was | lying | in | prison | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 说谎 | 在 | 监狱 | , |

他当时躺在监狱里。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðeɪ] [fɪrd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['fɔːrfɪt] .

| and | every | day | they | feared | to | hear | that | his | life | had | been | made | forfeit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 天 | 他们 | 害怕 | 到 | 听到 | 那 | 他的 | 生活 | 有 | 到过 | 制成 | 丧失 | . |

他们每天都提心吊胆，生怕听到他丧命的消息。

['evri] [naɪt] ['lɪt(ə)l] [pə'trɪʃəz] ['pɪloʊ] [wʌz; wəz] ['wɛtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [terz] ;

| Every | night | little | Patricia's | pillow | was | wetted | by | her | tears | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 夜晚 | 小的 | 帕特里夏的 | 枕头 | 曾是 | 湿润 | 经过 | 她 | 眼泪 | ; |

每天晚上，小帕特里夏的枕头都会被她的眼泪浸湿；

['evri] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌstəmeri] ['tʃaɪldɪʃ] [prerz] [ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n]

| every | night | and | morning | she | added | to | her | customary | childish | prayers | a | petition |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 夜晚 | 和 | 早晨 | 她 | 额外 | 到 | 她 | 习惯 | 幼稚 | 祈祷 | 一个 | 请愿 |

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪr] ['fɑːðɚz] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

| for | her | dear | father's | liberation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 亲爱的 | 父亲的 | 解放 | . |

每天晚上和早上，她都会在日常的孩童祈祷中加上一句祈求她亲爱的父亲获得自由的祷告。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][stɜːrn][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['pjʊrɪtən] [foʊz] ,

| But | she | knew | he | was | in | the | hands | of | stern | political | and | Puritan | foes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 知道 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 船尾 | 政治的 | 和 | 清教徒 | 敌人 | , |

但她知道他落入了强悍的政治敌人和清教徒的手中。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['veri] [sɔːr] [ænd; ənd] ['hevi] ,

| and | that | her | mother's | heart | was | very | sore | and | heavy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 她 | 母亲的 | 心 | 曾是 | 非常 | 疮 | 和 | 重的 | , |

她母亲的心非常痛，非常沉重。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [frendz] [huː] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðem; ðəm] ,

| and | that | the | friends | who | came | and | went | , | and | sought | to | comfort | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 朋友们 | WHO | 来了 | 和 | 去 | , | 和 | 寻求 | 到 | 舒适 | 他们 | , |

[fɪrd] [ðə; ði] [wɜːrst] [ðəm'selvz] .

| feared | the | worst | themselves | . |
|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 这 | 最差 | 他们自己 | . |

而那些来来往往、试图安慰他们的朋友们，自己也担心最坏的情况会发生。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

| But | now | her | eyes | were | shining | with | excitement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 她 | 眼睛 | 是 | 灼灼 | 和 | 激动 | . |

但现在她眼中闪烁着兴奋的光芒。

[hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː] [hoʊp] [ænd; ənd] ['pɜːrpəs] .

| Her | little | heart | was | beating | high | with | a | new | hope | and | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 小的 | 心 | 曾是 | 殴打 | 高的 | 和 | 一个 | 新的 | 希望 | 和 | 目的 | . |

她幼小的心灵因新的希望和目标而怦怦直跳。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,

| When | the | door | had | closed | upon | the | last | of | the | visitors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 门 | 有 | 关闭 | 之上 | 这 | 最后的 | 的 | 这 | 访客 | , |

当最后一位访客离开后，大门缓缓关上。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] , [ænd; ənd] , [ə'proʊtʃɪŋ]

| the | little | one | came | out | from | her | place | of | concealment | , | and | , | approaching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 一 | 来了 | 出去 | 从 | 她 | 地方 | 的 | 隐蔽 | , | 和 | , | 接近 |

[hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

| her | mother | , | she | said | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 母亲 | , | 她 | 说 | : |

小家伙从藏身之处走了出来，走到她妈妈跟前，说道：

" ['mʌðər] , [swiːt] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['letər] .

| " | Mother | , | sweet | , | give | me | the | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 母亲 | , | 甜的 | , | 给 | 我 | 这 | 信 | . |

“妈妈，亲爱的，把信给我。”

[aɪ] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['fɑːðər] .

| I | will | get | it | to | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 得到 | 它 | 到 | 父亲 | . |

我会把它交给父亲。

" [ðə; ði] ['leɪdi] [lʊkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [sæd] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndər] .

| " | The | lady | looked | down | with | her | sad | eyes | full | of | wonder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女士 | 看起来 | 向下 | 和 | 她 | 伤心 | 眼睛 | 满的 | 的 | 想知道 | . |

“那位女士低下头，悲伤的眼神中充满了惊奇。”

" [maɪ] [tʃaɪld] — [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? "

| " | My | child | — | what | do | you | mean | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 孩子 | — | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | ? | " |

“孩子，你这是什么意思？”

" ['mʌðər] , [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] .

| " | Mother | , | I | heard | them | talking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 母亲 | , | 我 | 听到 | 他们 | 说 | . |

“妈妈，我听到他们在说话。”

[ðeɪ] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

| They | said | so | much | had | been | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 所以 | 很多 | 有 | 到过 | 完毕 | . |

他们说已经做了很多工作。

[ðeɪ] [sed] [ɔːl] [əˈreɪndʒmənts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ;

| They | said | all | arrangements | had | been | made | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 全部 | 安排 | 有 | 到过 | 制成 | ; |

他们说一切安排都已就绪;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ˈoʊnli] [ˈfɑːðər] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [ˈletər] — [kʊd; kəd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [noʊ] —

| and | that | if | only | father | could | get | a | letter | — | could | read | it | and | know | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 如果 | 仅有的 | 父亲 | 可以 | 得到 | 一个 | 信 | — | 可以 | 读 | 它 | 和 | 知道 | — |

[hiː; hi] [maɪt] [ɪˈskeɪp] [ˈiːzəli] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] .

| he | might | escape | easily | out | of | his | prison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 逃脱 | 容易地 | 出去 | 的 | 他的 | 监狱 | . |

如果父亲能收到一封信——能读到信的内容并了解真相——他或许就能轻易地逃出监狱。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈletər] [aɪ] [wɑːnt] . "

| That | is | the | letter | I | want | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 信 | 我 | 想 | . | " |

这就是我想要的信。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [ˈswiːtlɪŋ] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [let] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] .

| " | But | , | my | sweetling | , | they | will | not | let | you | go | to | your | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 我的 | 甜菜 | , | 他们 | 将要 | 不是 | 让 | 你 | 去 | 到 | 你的 | 父亲 | . |

“但是，我的宝贝，他们不会让你去找你父亲的。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [æskt] [tuː] [ɔːft] — [ænd; ənd] [hæv; həv] [feɪld] . "

| We | have | asked | too | oft | — | and | have | failed | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 问 | 也 | 经常 | — | 和 | 有 | 失败的 | . | " |

我们请求的次数太多了，但都失败了。

" [aɪ] [noʊ] , [ˈmʌðər] ; [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪm; ɪm] [maɪˈself] .

| " | I | know | , | mother | ; | I | shall | not | be | able | to | give | it | him | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | , | 母亲 | ; | 我 | 将 | 不是 | 是 | 有能力的 | 到 | 给 | 它 | 他 | 我 | . |

“我知道，母亲；我本人无法把它给他。”

[bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [dʒaɪlz] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] ! "

| But | little | Giles | will | give | it | for | me | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 小的 | 吉尔斯 | 将要 | 给 | 它 | 为了 | 我 | ! | " |

但小吉尔斯会替我给的!

" [maɪ] [tʃaɪld] — [wʌt] [miːn] [juː; jʊ] — [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ ˈdriːmiŋ ] ?

| " | My | child | — | what | mean | you | — | are | you | dreaming | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 孩子 | — | 什么 | 意思是 | 你 | — | 是 | 你 | 做梦 | ? |

“我的孩子——你这是什么意思——你是在做梦吗？”

[huː] [ɪz] [dʒaɪlz] ? "

| Who | is | Giles | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 吉尔斯 | ? | " |

吉尔斯是谁?

" [waɪ] , [ˈmʌðər] — [juː; jʊ] [mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈɔːf(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [griːn] .

| " | Why | , | mother | — | you | must | see | him | often | on | the | green | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 母亲 | — | 你 | 必须 | 看 | 他 | 经常 | 在 | 这 | 绿色的 | . |

“哎呀，妈妈——您一定经常在球场上看到他。”

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [ˈdʒeɪlərz] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .

| He | is | the | jailer's | little | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 这 | 狱卒的 | 小的 | 男生 | . |

他是狱卒的宠儿。

[hiː; hi] [wɔːks] [ˈæftər] [ˌjuː ˈes] [ˈɔːf(ə)n] .

| He | walks | after | us | often | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 散步 | 后 | 我们 | 经常 | . |

他经常跟在我们后面。

[aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ][hænd][tuː; tə] [kɪs] ['sʌmtaɪmz] .

| I | give | him | my | hand | to | kiss | sometimes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给 | 他 | 我的 | 手 | 到 | 吻 | 有时 | . |

我有时会递给他手让他亲吻。

[bʌt; bət]['oʊnli] [wen] [ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [siː] .

| But | only | when | there | is | nobody | to | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 什么时候 | 那里 | 是 | 无人 | 到 | 看 | . |

但只有在周围没有人的时候才会这样。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [kɪs] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɑːðər] [wʌns] ; [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [frʌm; frəm]

| He | took | a | kiss | from | me | to | father | once | ; | and | gave | me | that | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 一个 | 吻 | 从 | 我 | 到 | 父亲 | 一次 | ; | 和 | 给予 | 我 | 那 | 从 |

['fɑːðər] [tuː] .

| father | too | . |
|---|---|---|
| 父亲 | 也 | . |

他曾替我吻了父亲，也替我吻了父亲。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] .

| I | did | not | show | it | you | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 展示 | 它 | 你 | 前 | . |

我之前没给你看过。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bʌt; bət] [meɪk] [juː; jʊ] [wiːp] [ə'freʃ] ,

| I | thought | it | would | but | make | you | weep | afresh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 它 | 会 | 但 | 制作 | 你 | 哭泣 | 重新 | , |

我原以为这只会让你再次泪流满面。

" [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [held] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [wʊd] ,

| " | and | the | child | held | up | a | little | bit | of | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 孩子 | 握住 | 向上 | 一个 | 小的 | 少量 | 的 | 木头 | , |

孩子举起一小块木头，

['fæʃnd] ['sʌmwʌt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] ;

| fashioned | somewhat | into | the | likeness | of | a | horse | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 造型 | 有些 | 进入 | 这 | 相似 | 的 | 一个 | 马 | ; |

形状有点像马；

[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] ['prizənəz] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] ['wɪt(ə)l] [wɪð; wɪθ]

| the | sort | of | thing | that | prisoners | while | away | the | time | in | seeking | to | whittle | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种类 | 的 | 事物 | 那 | 囚犯 | 尽管 | 离开 | 这 | 时间 | 在 | 寻求 | 到 | 惠特尔 | 和 |

['eni] ['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv]['met(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [faɪnd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [dres] [ɔːr][ɪn][ðer; ðər] [sel] .

| any | little | bit | of | metal | which | they | may | find | about | their | dress | or | in | their | cell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 小的 | 少量 | 的 | 金属 | 哪个 | 他们 | 可能 | 寻找 | 关于 | 他们的 | 裙子 | 或者 | 在 | 他们的 | 细胞 | . |

囚犯们常常会做这种事来消磨时间，他们会在衣服上或牢房里找到任何一小块金属来削东西。

[ðə; ði]['leɪdiːz] [terz] [fel] [fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] ,

| The | lady's | tears | fell | fast | as | she | pressed | the | little | image | to | her | lips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士的 | 眼泪 | 跌倒 | 快速地 | 作为 | 她 | 按下 | 这 | 小的 | 图像 | 到 | 她 | 嘴唇 | , |

女士将小照片贴在唇边，泪水夺眶而出。

[ænd; ənd] ['kloʊsli] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

| and | closely | questioned | the | child | about | the | boy | , | of | whom | she | spoke | with | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 密切 | 被质问 | 这 | 孩子 | 关于 | 这 | 男生 | , | 的 | 谁 | 她 | 辐 | 和 | 这样的 |

['kɑːnfɪdəns] .

| confidence | . |
|---|---|
| 信心 | . |

然后仔细询问了孩子关于她谈起的那个男孩的情况，因为她谈起那个男孩时非常自信。

['lɪt(ə)l] [dʒaɪlz] [lɪvd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪzn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

| Little | Giles | lived | within | the | precincts | of | a | prison | , | but | he | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 吉尔斯 | 居住地 | 之内 | 这 | 辖区 | 的 | 一个 | 监狱 | , | 但 | 他 | 曾是 | 一个 |

[braɪt] - [feɪst] , [breɪv] - ['hɑrtɪd] ['lɪt(ə)l] [læd] ,

| bright | - | faced | , | brave | - | hearted | little | lad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明亮的 | - | 面对 | , | 勇敢的 | - | 心地 | 小的 | 小伙子 | , |

小吉尔斯住在监狱里，但他却是一个面带笑容、勇敢无畏的小男孩。

[huːz] ['meri] [vɔɪs] [hæd; həd][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['neɪz(ə)l] [drɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [frendz] ,

| whose | merry | voice | had | not | learned | the | nasal | drawl | of | his | father's | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 欢乐 | 嗓音 | 有 | 不是 | 学习 | 这 | 鼻腔 | 拖长音 | 的 | 他的 | 父亲的 | 朋友们 | , |

他那欢快的嗓音还没有学会父亲朋友们那种鼻音浓重的说话方式。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʃɪft] [tuː; tə] [səb'duː] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['geɪəti] [ʌv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]

| and | who | could | not | make | shift | to | subdue | his | natural | gaiety | of | disposition | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 可以 | 不是 | 制作 | 转移 | 到 | 征服 | 他的 | 自然的 | 欢乐 | 的 | 处置 | 在 |

[ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| the | way | it | was | desired | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 它 | 曾是 | 想要的 | 的 | 他 | . |

他无法按照人们的期望，设法克制自己天生的快乐天性。

[pər'hæps][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['siːkrətli] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [blaɪð] ;

| Perhaps | his | mother | secretly | encouraged | him | to | be | blithe | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他的 | 母亲 | 偷偷 | 鼓励 | 他 | 到 | 是 | 快乐的 | ; |

或许他的母亲暗中鼓励他保持乐观；

[pər'hæps][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˌkævə'lɪr] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd]

| perhaps | he | watched | the | cavalier | gentlemen | with | too | much | satisfaction | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他 | 观看 | 这 | 骑士 | 先生们 | 和 | 也 | 很多 | 满意 | 和 |

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [stɔːntʃ] ['pjʊrɪtən] [hɪm'self] .

| admiration | to | be | a | very | staunch | Puritan | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钦佩 | 到 | 是 | 一个 | 非常 | 坚定 | 清教徒 | 他自己 | . |

或许他看着那些潇洒不羁的绅士，心中充满了满足和钦佩，以至于他自己无法成为一个坚定的清教徒。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [leɪt] , [sɪns] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ˌkævə'lɪr] ['meɪd(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [braʊn] [aɪz] ,

| And | of | late | , | since | that | little | cavalier | maiden | with | the | big | brown | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 晚的 | , | 自从 | 那 | 小的 | 骑士 | 少女 | 和 | 这 | 大的 | 棕色的 | 眼睛 | , |

而最近，自从那位有着棕色大眼睛的英俊小姑娘出现后，

[ðə; ði]['roʊzi][lɪps][ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən][klaʊd] [ʌv; əv] [her] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] ,

| the | rosy | lips | and | the | golden | cloud | of | hair | had | come | into | the | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红润 | 嘴唇 | 和 | 这 | 金的 | 云 | 的 | 头发 | 有 | 来 | 进入 | 这 | 地方 | , |

那红润的嘴唇和金色的秀发也来到了这里。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ænd; ənd] [driːmd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l]

| he | had | thought | and | dreamed | of | little | else | than | of | being | her | faithful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 想法 | 和 | 梦见 | 的 | 小的 | 别的 | 比 | 的 | 存在 | 她 | 忠实 |

['fɑːloʊər] [ænd; ənd]['eskwaɪə][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .

| follower | and | esquire | all | the | days | of | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 追随者 | 和 | 绅士 | 全部 | 这 | 天 | 的 | 他的 | 生活 | . |

他一生中几乎没有想过别的事情，也从未梦想过做她忠实的追随者和侍从。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['prizənəz] ;

| He | knew | that | her | father | was | one | of | his | father's | prisoners | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 她 | 父亲 | 曾是 | 一 | 的 | 他的 | 父亲的 | 囚犯 | ; |

他知道她的父亲是他父亲的囚犯之一；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔːt] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['erənd] ['ɪntuː] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

| and | he | sought | every | opportunity | of | making | an | errand | into | that | part | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 寻求 | 每一个 | 机会 | 的 | 制作 | 一个 | 差事 | 进入 | 那 | 部分 | 的 | 这 |

['prɪzn] [wer] [ðə; ði] [ˌkævə'lɪr] [naɪt] [leɪ] ,

| prison | where | the | cavalier | knight | lay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 监狱 | 在哪里 | 这 | 骑士 | 骑士 | 躺 | , |

他想方设法进入监狱里关押那名骑士的那部分区域。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

| and | of | trying | to | see | him | whenever | it | was | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 尝试 | 到 | 看 | 他 | 每当 | 它 | 曾是 | 可能的 | . |

只要有机会就尽量去看他。

[dʒaɪlz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hændi] ['lɪt(ə)l] [læd] , [ænd; ənd] ['veri] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] ;

| Giles | was | a | handy | little | lad | , | and | very | willing | and | obliging | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉尔斯 | 曾是 | 一个 | 便利 | 小的 | 小伙子 | , | 和 | 非常 | 愿意的 | 和 | 乐于助人 | ; |

吉尔斯是个能干的小伙子，而且非常乐于助人；

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [sent] [ɑːn] ['erəndz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['ʌndɚlɪŋz] ,

| so | that | he | was | sometimes | sent | on | errands | by | his | father | or | his | underlings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 曾是 | 有时 | 发送 | 在 | 跑腿 | 经过 | 他的 | 父亲 | 或者 | 他的 | 下属 | , |

所以他有时会被他父亲或下属派去跑腿。

[ænd; ənd][nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [tʊk] [ðə; ði] ['prizənəz] [ðer; ðər] [fuːd] ;

| and | not | infrequently | took | the | prisoners | their | food | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 不常 | 采取 | 这 | 囚犯 | 他们的 | 食物 | ; |

而且常常抢走囚犯的食物；

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['ʌðər] [ænd; ənd]['oʊldər]['pɜːrs(ə)n] [ɪn'veriəbli] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɑːk]

| but | some | other | and | older | person | invariably | accompanied | him | to | lock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一些 | 其他 | 和 | 老 | 人 | 总是 | 伴随 | 他 | 到 | 锁 |

[ænd; ənd] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] [ dɔːz ] ,

| and | unlock | the | doors | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 开锁 | 这 | 门 | , |

但总会有其他年纪较大的人陪同他去锁门和开门。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ə'sɪstɪd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

| though | he | assisted | by | taking | in | the | rations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 协助 | 经过 | 采取 | 在 | 这 | 口粮 | . |

虽然他帮忙接收了口粮。

[dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['tɜːrnkiː] [wʊd] [pæs] [ɑːn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt]

| Just | now | and | again | the | turnkey | would | pass | on | to | another | room | for | a | minute |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 现在 | 和 | 再次 | 这 | 交钥匙工程 | 会 | 经过 | 在 | 到 | 其他 | 房间 | 为了 | 一个 | 分钟 |

[ɔːr][soʊ] ,

| or | so | , |
|---|---|---|
| 或者 | 所以 | , |

偶尔，钥匙会在另一个房间停留一分钟左右。

['liːvɪŋ] [dʒaɪlz][ɪn][ðə; ði][wʌn] [bɪ'fɔːr] ;

| leaving | Giles | in | the | one | before | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 吉尔斯 | 在 | 这 | 一 | 前 | ; |

把吉尔斯留在前一个；

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ['veri] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][sʌm; səm]

| and | thus | he | was | able | very | occasionally | to | comfort | the | heart | of | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 他 | 曾是 | 有能力的 | 非常 | 偶尔 | 到 | 舒适 | 这 | 心 | 的 | 一些 |

['kæptɪv] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪspəd] [hɪnt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ,

| captive | by | a | whispered | hint | as | to | what | was | going | on | without | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 俘虏 | 经过 | 一个 | 低声说道 | 暗示 | 作为 | 到 | 什么 | 曾是 | 去 | 在 | 没有 | , |

因此，他偶尔能够通过低声透露一些外界发生的事情，来安慰一些俘虏的心灵。

[ɔːr][baɪ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [lʌvd] [wʌn] ['hʌŋgɜ-ɪŋ] ['æftər] [nuːz] .

| or | by | a | message | from | some | loved | one | hungering | after | news | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 经过 | 一个 | 信息 | 从 | 一些 | 喜爱 | 一 | 饥饿 | 后 | 消息 | . |

或者来自焦急等待消息的亲人的信息。

[noʊ][wʌn] [sə'spektɪd] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [lɔŋd] [tuː; tə][help][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ðə; ði] ['prizənəz] ,

| No | one | suspected | how | the | little | fellow | longed | to | help | and | comfort | the | prisoners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 怀疑 | 如何 | 这 | 小的 | 同伴 | 渴望 | 到 | 帮助 | 和 | 舒适 | 这 | 囚犯 | , |

谁也没想到，这个小家伙多么渴望帮助和安慰囚犯们。

[ɔːr] [haʊ] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [muːvd] [baɪ] ['eni] [saɪt] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] .

| or | how | his | kind | heart | was | moved | by | any | sight | of | suffering | and | sorrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如何 | 他的 | 种类 | 心 | 曾是 | 已搬 | 经过 | 任何 | 视线 | 的 | 痛苦 | 和 | 悲哀 | . |

或者说，他善良的心是如何被任何苦难和悲伤的景象所触动的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [naʊ] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv][ɔːl] [els] .

| But | his | little | lady | filled | his | thought | now | almost | to | the | exclusion | of | all | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 小的 | 女士 | 已填 | 他的 | 想法 | 现在 | 几乎 | 到 | 这 | 排除 | 的 | 全部 | 别的 | . |

但现在，他的心思几乎完全被他的小情人占据了，其他一切都被他抛诸脑后。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['deɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ænd; ənd]

| He | knew | that | she | came | daily | to | the | green | which | lay | betwixt | the | fortress | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 她 | 来了 | 日常的 | 到 | 这 | 绿色的 | 哪个 | 躺 | 中间 | 这 | 堡垒 | 和 |

[ðə; ði] [taʊn] ,

| the | town | , |
|---|---|---|
| 这 | 镇 | , |

他知道她每天都会来到堡垒和城镇之间的那片绿地上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['evər][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

| and | he | was | ever | on | the | watch | for | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 曾经 | 在 | 这 | 手表 | 为了 | 她 | , |

他一直都在留意她的动向。

[kaʊntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [red] - ['letər] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kælɪndər] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'stoʊ] [ə; eɪ] [smaɪl]

| counting | it | a | red | - | letter | day | in | his | calendar | when | she | should | bestow | a | smile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 计数 | 它 | 一个 | 红色的 | - | 信 | 天 | 在 | 他的 | 日历 | 什么时候 | 她 | 应该 | 赐给 | 一个 | 微笑 |

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] — [stɪl] [mɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pɔːz] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| upon | him | — | still | more | when | she | should | pause | to | speak | a | word | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 他 | — | 仍然 | 更多的 | 什么时候 | 她 | 应该 | 暂停 | 到 | 说话 | 一个 | 单词 | 到 | 他 | . |

在他看来，如果她能对他微笑，那将是日历上值得纪念的一天——如果她能停下来和他说话，那就更是如此了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nevər] [ə'loʊn] .

| She | was | never | alone | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 绝不 | 独自的 | . |

她从不孤单。

[sʌm; səm]['sɜːrvənt][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ɪn] [ə'tendəns] .

| Some | servant | was | always | in | attendance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 仆人 | 曾是 | 总是 | 在 | 出席 | . |

总有仆人在场。

[bʌt; bət][ə'pɑːn] [ðɪs] [braɪt] [dʒuːn] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [læd] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər]

| But | upon | this | bright | June | morning | she | came | out | with | only | a | lad | following | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 之上 | 这 | 明亮的 | 六月 | 早晨 | 她 | 来了 | 出去 | 和 | 仅有的 | 一个 | 小伙子 | 下列的 | 她 |

,

,

,

但在这个阳光明媚的六月早晨，她出来时只有一位少年跟在她身后。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] [smɔːl] [baʊ; boʊ][ænd; ənd][sʌm; səm][ 'ærəus ] .

| and | in | her | hand | she | held | a | small | bow | and | some | arrows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 她 | 手 | 她 | 握住 | 一个 | 小的 | 弓 | 和 | 一些 | 箭头 | . |

她手里拿着一张小弓和一些箭。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [dʒaɪlz] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [hɜːr; hər] [ʃɑːfts] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

| She | did | not | seem | to | notice | Giles | , | and | shot | her | shafts | here | and | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 注意 | 吉尔斯 | , | 和 | 射击 | 她 | 轴 | 这里 | 和 | 那里 | , |

她似乎没有注意到吉尔斯，继续零星地射箭。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] .

| the | boy | running | to | pick | them | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 跑步 | 到 | 挑选 | 他们 | 向上 | . |

男孩跑过去抱起他们。

[dʒaɪlz] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [tuː; tə] [fɪl] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [hɪm'self] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [geɪv] [hɪm; ɪm]

| Giles | would | have | loved | to | fill | this | office | himself | ; | but | the | little | lady | gave | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉尔斯 | 会 | 有 | 喜爱 | 到 | 充满 | 这 | 办公室 | 他自己 | ; | 但 | 这 | 小的 | 女士 | 给予 | 他 |

[noʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,

| no | encouragement | , |
|---|---|---|
| 不 | 鼓励 | , |

吉尔斯很想亲自担任这个职位；但那位女士并没有鼓励他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] .

| and | he | stood | shy | and | silent | a | little | behind | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 站立 | 害羞的 | 和 | 沉默的 | 一个 | 小的 | 在后面 | 她 | . |

他害羞地、沉默地站在她身后。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [æn; ən] ['æroʊ] [mɔːr] ['strɔːŋli] [ðæn; ðən] [ɪts] ['fɛloʊz] ,

| Suddenly | she | shot | an | arrow | more | strongly | than | its | fellows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 她 | 射击 | 一个 | 箭 | 更多的 | 强烈 | 比 | 它是 | 伙伴们 | , |

突然，她射出了一支比其他箭矢更有力的箭。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [loʊ] [wɔːl] [wɪtʃ] ['gɑːrdɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['gɑːrdn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

| and | it | fell | behind | a | low | wall | which | guarded | a | small | garden | belonging | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 跌倒 | 在后面 | 一个 | 低的 | 墙 | 哪个 | 守卫 | 一个 | 小的 | 花园 | 属于 | 到 | 这 |

['tʃæplɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪzn] .

| chaplain | of | the | prison | . |
|---|---|---|---|---|
| 牧师 | 的 | 这 | 监狱 | . |

它落在一堵矮墙后面，这堵矮墙守护着监狱牧师的小花园。

" [goʊ] , [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [kæn; kən] [klaɪm] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] ['æroʊ] .

| " | Go | , | boy | , | " | she | said | , | " | you | can | climb | the | wall | and | find | the | arrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | , | 男生 | , | " | 她 | 说 | , | " | 你 | 能 | 爬 | 这 | 墙 | 和 | 寻找 | 这 | 箭 | . |

“去吧，孩子，”她说，“你可以爬上墙去找到那支箭。”

" [hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [duː] [hɜːr; hər] ['bɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]

| " | He | ran | to | do | her | bidding | , | and | was | quickly | lost | to | sight | behind | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 跑 | 到 | 做 | 她 | 投标 | , | 和 | 曾是 | 迅速地 | 丢失的 | 到 | 视线 | 在后面 | 这 |

[wɔːl] .

| wall | . |
|---|---|
| 墙 | . |

他跑去执行她的命令，很快就消失在墙后。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['noʊbɑːdi] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [griːn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] .

| There | was | nobody | on | all | the | green | but | the | two | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 无人 | 在 | 全部 | 这 | 绿色的 | 但 | 这 | 二 | 孩子们 | . |

除了这两个孩子，整个草坪上空无一人。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] [dʒaɪlz] [ænd; ənd] ['bekənd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪd] .

| The | little | maid | turned | upon | Giles | and | beckoned | him | to | her | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 女佣 | 转向 | 之上 | 吉尔斯 | 和 | 招手 | 他 | 到 | 她 | 边 | . |

小女仆转过身来，向吉尔斯招手，示意他到自己身边。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['iːgərli] [flʌʃt] [feɪs] [hiː; hi] [keɪm] , ['kwɪvərɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] .

| With | an | eagerly | flushed | face | he | came | , | quivering | all | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 急切地 | 酡 | 脸 | 他 | 来了 | , | 颤抖 | 全部 | 超过 | . |

他满脸通红，兴奋地冲了过来，全身都在颤抖。

" [dʒaɪlz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['veri] ['sɑ:ləmli] , " [du:][ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] ? "
**" Giles , " she said very solemnly , " do you love me ? "**
" 吉尔斯 , " 她 说 非常 庄严地 , " 做 你 爱 我 ? "

“吉尔斯，”她非常严肃地问道，“你爱我吗？”

" [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd][soʊl] !
**" With all my heart and soul !**
" 和 全部 我的 心 和 灵魂 !

“全心全意地！”

" [hi:; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['breθləs] ['fɜ:rvər] .
**" he answered with breathless fervour .**
" 他 回答 和 喘不过气 热情 .

他气喘吁吁地热情回答道。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ? "
**" Would you like to do something for me ? "**
" 会 你 喜欢 到 做 某物 为了 我 ? "

“你愿意帮我个忙吗？”

" [aɪ] [wʊd] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] , ['lɪt(ə)l]['leɪdi] . "
**" I would love it , little lady . "**
" 我 会 爱 它 , 小的 女士 . "

“我非常乐意，小姑娘。”

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðeɪ] [kɪld] [ju:; jʊ] [ded] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ? "
**" But suppose they killed you dead for it ? "**
" 但 认为 他们 被杀 你 死的 为了 它 ? "

“但如果他们因此杀了你呢？”

" [let] [ðem; ðəm] !
**" Let them !**
" 让 他们 !

让他们去吧！

" [kraɪd][dʒaɪlz] , " [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ker] [wʌn] [wɪt] ! "
**" cried Giles , " I would not care one whit ! "**
" 哭 吉尔斯 , " 我 会 不是 关心 一 白色 ! "

“我一点也不在乎！”吉尔斯喊道。

" [dʒaɪlz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['slɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hænd] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɪnstəntli] [hɪd][ɪn][hɪz; ɪz]
**" Giles , " she said , slipping a letter into his hand which he instantly hid in his**
" 吉尔斯 , " 她 说 , 滑倒 一个 信 进入 他的 手 哪个 他 即刻 隐藏 在 他的
['dʌblət] ,
**doublet ,**
双联体 ,

“吉尔斯，”她说着，递给他一封信，他立刻把信藏进了紧身衣里。

" [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ðɪs] ['letər] [tu:; tə][maɪ] [dɪr] ['fɑ:ðər] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] ,
**" if you can give this letter to my dear father in the prison ,**
" 如果 你 能 给 这 信 到 我的 亲爱的 父亲 在 这 监狱 ,

“如果你能把这封信交给狱中的我亲爱的父亲，

[ðeɪ] [seɪ] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [aʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wəʊnt][bi:; bi] [kʌt] [ɔ:f] .
**they say he will be able to get out , and his head won't be cut off .**
他们 说 他 将要 是 有能力的 到 得到 出去 , 和 他的 头 惯于 是 切 离开 .

他们说他能出去，而且不会被砍头。

[bʌt; bət] [ɪf] ['enibɑ:di] [els] [faindz][ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [tu:] .
**But if anybody else finds it , they will kill him , and you too .**
但 如果 任何人 别的 发现 它 , 他们 将要 杀 他 , 和 你 也 .

但如果其他人发现了它，他们会杀了他，也会杀了你。

[bɔɪ] , [duː][juː; jʊ] [der] [duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

| **Boy** | **,** | **do** | **you** | **dare** | **do** | **it** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男生 | , | 做 | 你 | 敢 | 做 | 它 | ? | " |

小子，你敢吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [der] .

| **"** | **Of** | **course** | **I** | **dare** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 我 | 敢 | . |

我当然敢。

[aɪ] [wʊd] [daɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l]['leɪdi] , [ɔːr][fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [juː; jʊ] [lʌvd] .

| **I** | **would** | **die** | **for** | **you** | **,** | **little** | **lady** | **,** | **or** | **for** | **anybody** | **you** | **loved** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 死 | 为了 | 你 | , | 小的 | 女士 | , | 或者 | 为了 | 任何人 | 你 | 喜爱 | . |

我愿为你而死，小姑娘，或者为你所爱的任何人而死。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letər] .

| **I** | **will** | **give** | **him** | **the** | **letter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 给 | 他 | 这 | 信 | . |

我会把信给他。

[ɪf] [ðeɪ] [kɪl] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][maɪnd] .

| **If** | **they** | **kill** | **me** | **for** | **it** | **afterwards** | **,** | **I** | **shall** | **not** | **mind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 杀 | 我 | 为了 | 它 | 然后 | , | 我 | 将 | 不是 | 头脑 | . |

如果事后他们因此杀了我，我不会介意。

" [pə'trɪʃəz] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [ 'kwivəd ] [ɔːl]['oʊvər] .

| **"** | **Patricia's** | **little** | **face** | **suddenly** | **quivered** | **all** | **over** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 帕特里夏的 | 小的 | 脸 | 突然 | 颤抖 | 全部 | 超过 | . |

帕特里夏的小脸突然全身颤抖起来。

" [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [oʊ] [dɪr] , [dɪr] [gʊd] [dʒaɪlz] ,

| **"** | **Boy** | **,** | **"** | **she** | **said** | **,** | **"** | **O** | **dear** | **,** | **dear** | **good** | **Giles** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 男生 | , | " | 她 | 说 | , | " | 哦 | 亲爱的 | , | 亲爱的 | 好的 | 吉尔斯 | , |

“孩子，”她说，“哦，亲爱的，亲爱的善良的吉尔斯，

[aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] — [aɪ][dəunt] [ɪn'diːd] .

| **I** | **don't** | **want** | **you** | **to** | **be** | **killed** | **—** | **I** | **don't** | **indeed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想 | 你 | 到 | 是 | 被杀 | — | 我 | 不 | 的确 | . |

我不想让你被杀——真的不想。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][nekst] [best] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] — [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] !

| **I** | **love** | **you** | **next** | **best** | **to** | **my** | **father** | **and** | **mother** | **—** | **and** | **the** | **King** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 爱 | 你 | 下一个 | 最好的 | 到 | 我的 | 父亲 | 和 | 母亲 | — | 和 | 这 | 国王 | ! |

我对你的爱仅次于我的父母和国王!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [daʊn] [hɜːr; hər][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [klɑːspt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][ɑːrmz]

| **"** | **And** | **she** | **suddenly** | **threw** | **down** | **her** | **bow** | **and** | **clasped** | **her** | **little** | **arms** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 突然 | 扔 | 向下 | 她 | 弓 | 和 | 紧握 | 她 | 小的 | 武器 |

[ə'baʊt] ['gaɪlzɪz] [nek] ,

| **about** | **Giles's** | **neck** | **,** |
|---|---|---|---|
| 关于 | 吉尔斯的 | 脖子 | , |

“她突然扔下弓，用她的小胳膊搂住吉尔斯的脖子，

[ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

| **and** | **pressed** | **a** | **kiss** | **upon** | **his** | **lips** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 按下 | 一个 | 吻 | 之上 | 他的 | 嘴唇 | . |

然后，他吻了吻他的嘴唇。

[dʒaɪlz] [wɔːkt] [ɑːn] [er] [æz; əz][hiː; hi] [went] ['hoʊmwərd] [ðæt] [deɪ] .

| **Giles** | **walked** | **on** | **air** | **as** | **he** | **went** | **homeward** | **that** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉尔斯 | 步行 | 在 | 空气 | 作为 | 他 | 去 | 回家 | 那 | 天 | . |

那天，吉尔斯回家时感觉如履薄冰。

[wət'evər] [els] [bi'taidid] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['leɪdi][hæd; həd] [kɪst] [hɪm; ɪm] :

| **Whatever** | **else** | **betided** | **him** | **his** | **little** | **lady** | **had** | **kissed** | **him** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 别的 | 被困 | 他 | 他的 | 小的 | 女士 | 有 | 亲吻 | 他 | : |

无论他还有什么烦心事，他的小情人已经吻了他：

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['tʃaɪldɪʃ] [hɑ:rt] .

| **she** | **had** | **given** | **him** | **a** | **share** | **of** | **the** | **love** | **of** | **her** | **little** | **childish** | **heart** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 给定 | 他 | 一个 | 分享 | 的 | 这 | 爱 | 的 | 她 | 小的 | 幼稚 | 心 | . |

她将自己那颗稚嫩的小心里的爱分给了他。

[lɔ:ŋ] ['jɪrz] ['æftərwərdz] , [wen] [kɪŋ] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði] ['sekənd] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [traɪ'ʌmfəntli]

| **Long** | **years** | **afterwards** | **,** | **when** | **King** | **Charles** | **the** | **Second** | **had** | **been** | **brought** | **triumphantly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 年 | 然后 | , | 什么时候 | 国王 | 查尔斯 | 这 | 第二 | 有 | 到过 | 带来 | 凯旋而归 |

[bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,

| **back** | **to** | **his** | **kingdom** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 后退 | 到 | 他的 | 王国 | , |

多年以后，当查理二世国王凯旋返回王国时，

[ænd; ənd][ eg'zaild ][ ˌkævə'liəs ][wɜ:r; wər] [ 'flɔkiŋ ] ['dʒɔɪfəli] [tu:; tə] [ði:z] [ʃɔ:z] , [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['leɪdi] ,

| **and** | **exiled** | **cavaliers** | **were** | **flocking** | **joyfully** | **to** | **these** | **shores** | **,** | **a** | **beautiful** | **lady** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放逐 | 骑士 | 是 | 集群 | 欣喜地 | 到 | 这些 | 海岸 | , | 一个 | 美丽的 | 女士 | , |

流亡的骑士们兴高采烈地涌向这片海岸，一位美丽的女士，

['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['perənts] ,

| **traveling** | **with** | **her** | **husband** | **and** | **parents** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 旅行 | 和 | 她 | 丈夫 | 和 | 父母 | , |

与丈夫和父母一起旅行

[stɑ:pt] [ðer; ðər] [koʊtʃ] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [taʊn] [wer] [ə; eɪ] [grɪm] ['fɔ:rtrəs] ['dɑ:mɪneɪtɪd] [ðə; ði]

| **stopped** | **their** | **coach** | **at** | **a** | **certain** | **town** | **where** | **a** | **grim** | **fortress** | **dominated** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 他们的 | 教练 | 在 | 一个 | 肯定 | 镇 | 在哪里 | 一个 | 严峻 | 堡垒 | 占主导地位 | 这 |

[d'welɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ,

| **dwellings** | **of** | **the** | **inhabitants** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 住宅 | 的 | 这 | 居民 | , |

他们的马车停在某个小镇，那里有一座阴森森的堡垒，俯瞰着居民的住所。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [wʌn][dʒaɪlz] ['dɔrmən] [lɪvd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔ:lz] .

| **and** | **asked** | **if** | **one** | **Giles** | **Dorman** | **lived** | **within** | **its** | **walls** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 如果 | 一 | 吉尔斯 | 多尔曼 | 居住地 | 之内 | 它是 | 墙壁 | . |

并询问是否有吉尔斯·多尔曼居住在这栋房子里。

[bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] ['stɔ:lwərt] [mæn] [ə'pɪrd] ,

| **Before** | **long** | **a** | **fine** | **and** | **stalwart** | **man** | **appeared** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 长的 | 一个 | 美好的 | 和 | 坚定的 | 男人 | 出现 | , |

不久，一位英俊魁梧的男子出现了。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['leɪdi] [li:pt] ['laɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊtʃ] ,

| **at** | **sight** | **of** | **whom** | **the** | **young** | **and** | **lovely** | **lady** | **leaped** | **lightly** | **from** | **the** | **coach** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 视线 | 的 | 谁 | 这 | 年轻的 | 和 | 迷人的 | 女士 | 跳跃 | 轻轻 | 从 | 这 | 教练 | , |

那位年轻貌美的小姐一见到他，就轻盈地从马车上跳了下来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [stept] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] .

| **and** | **with** | **a** | **little** | **cry** | **of** | **recognition** | **stepped** | **forward** | **with** | **outstretched** | **hands** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 小的 | 哭 | 的 | 认出 | 步 | 向前 | 和 | 伸展 | 双手 | . |

他发出了一声轻快的认出声，然后伸出双手走了上前。

" [dʒaɪlz] !

| **"** | **Giles** | **!** |
|---|---|---|
| " | 吉尔斯 | ! |

“吉尔斯！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , " [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ˌem ˈiː] ?

| " | she | exclaimed | , | " | do | you | remember | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 惊呼 | , | " | 做 | 你 | 记住 | 我 | ? |

她惊呼道：“你还记得我吗？”

" [ðə; ðɪ]['mænz] [brɑːnzd] [feɪs] [flʌʃt] [frʌm; frəm] [braʊ] [tuː; tə] [tʃɪn] .

| " | The | man's | bronzed | face | flushed | from | brow | to | chin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人的 | 古铜色 | 脸 | 酡 | 从 | 眉头 | 到 | 下巴 | . |

“男人古铜色的脸从眉毛到下巴都泛起了红晕。”

[hiː; hi] ['slaɪtli] [bent] [ðə; ðɪ] [niː] [æz; əz] [ðoʊz] [sɔːft] [waɪt] [hændz] [met] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

| He | slightly | bent | the | knee | as | those | soft | white | hands | met | his | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 轻微地 | 弯曲 | 这 | 膝盖 | 作为 | 那些 | 柔软的 | 白色的 | 双手 | 遇见 | 他的 | 自己的 | , |

当那双柔软白皙的手与他的手相遇时，他微微弯曲了膝盖。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [boʊd] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

| and | he | bowed | over | them | and | touched | them | with | his | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 鞠躬 | 超过 | 他们 | 和 | 感动 | 他们 | 和 | 他的 | 嘴唇 | . |

他俯身向他们俯身，用嘴唇轻触他们。

[ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [greɪ] - ['herd] [mæn] [naʊ] [stept] [ʌp] , [ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] [hænd] [ɑːn] ['gaɪlzɪz]

| A | fine | - | looking | gray | - | haired | man | now | stepped | up | , | and | laid | a | hand | on | Giles's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 美好的 | - | 寻找 | 灰色的 | - | 头发 | 男人 | 现在 | 步 | 向上 | , | 和 | 铺设 | 一个 | 手 | 在 | 吉尔斯的 |

['ʃoʊldər] .

| shoulder | . |
|---|---|
| 肩膀 | . |

这时，一位相貌英俊、头发花白的男子走上前，将一只手放在吉尔斯的肩膀上。

" [aɪ] [mʌst; məst] [spiːk] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [θæŋks] [maɪ] ['dɔːtər] [ɪz] [skers] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] ,

| " | I | must | speak | the | words | of | thanks | my | daughter | is | scarce | able | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 说话 | 这 | 字 | 的 | 谢谢 | 我的 | 女儿 | 是 | 稀少 | 有能力的 | 到 | 做 | , |

“我必须替我的女儿说出她几乎无法表达的感谢之词。”

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['erənd] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [tuː; tə] [æsk] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [ðə; ðɪ]

| and | tell | you | that | our | errand | to | - | day | is | to | ask | whether | you | will | accept | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 告诉 | 你 | 那 | 我们的 | 差事 | 到 | - | 天 | 是 | 到 | 问 | 无论 | 你 | 将要 | 接受 | 这 |

[poʊst] [ʌv; əv] ['stuːərd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [ɪ'steɪt] ;

| post | of | steward | upon | her | estate | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 邮政 | 的 | 管家 | 之上 | 她 | 财产 | ; |

并告知您，我们今天的任务是询问您是否愿意接受她庄园管家的职位；

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [faɪnd] ['eniwʌn] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; hər] [soʊ] ['feɪθfəli]

| as | she | says | she | knows | she | will | never | find | anyone | to | serve | her | so | faithfully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 说道 | 她 | 知道 | 她 | 将要 | 绝不 | 寻找 | 任何人 | 到 | 服务 | 她 | 所以 | 忠实 |

[ænd; ənd] [soʊ] [wel] [æz; əz] [dʒaɪlz] ,

| and | so | well | as | Giles | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 出色地 | 作为 | 吉尔斯 | , |

正如她所说，她知道自己再也找不到像吉尔斯那样忠诚、尽职尽责地服侍她的人了。

[ðə; ðɪ] ['dʒeɪlərz] [sʌn] , [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd]

| the | jailer's | son | , | of | whom | she | has | never | ceased | to | talk | in | terms | of | gratitude |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狱卒的 | 儿子 | , | 的 | 谁 | 她 | 有 | 绝不 | 停止 | 到 | 讲话 | 在 | 条款 | 的 | 感激 |

[ænd; ənd] [preɪz] .

| and | praise | . |
|---|---|---|
| 和 | 称赞 | . |

她对狱卒的儿子一直充满感激和赞扬。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [aɪz] .

| " | She | looked | at | him | with | eager | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 看起来 | 在 | 他 | 和 | 渴望的 | 眼睛 | . |

她用渴望的眼神看着他。

[taɪmz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][dʒaɪlz] .

| Times | had | not | been | very | kind | to | Giles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 《时代周刊》 | 有 | 不是 | 到过 | 非常 | 种类 | 到 | 吉尔斯 | . |

吉尔斯的日子并不好过。

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [ʌp] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [sɪns] [ðə; ðɪ] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['prɪz(ə)nər] .

| He | had | grown | up | under | a | cloud | of | suspicion | since | the | escape | of | a | certain | prisoner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 生长 | 向上 | 在下面 | 一个 | 云 | 的 | 怀疑 | 自从 | 这 | 逃脱 | 的 | 一个 | 肯定 | 囚犯 | . |

自从某个囚犯越狱后，他就一直生活在怀疑的阴影下。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

| His | face | lighted | as | though | a | sunbeam | had | touched | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 照明 | 作为 | 尽管 | 一个 | 阳光 | 有 | 感动 | 它 | . |

他的脸容光焕发，仿佛被阳光照耀过一般。

[ðə; ðɪ] [klaʊdz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['roʊlɪŋ] [ə'weɪ] .

| The | clouds | were | all | rolling | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 云 | 是 | 全部 | 滚动 | 离开 | . |

云朵都散开了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ðen] , [dʒaɪlz] ? " [spoʊk] [ðə; ðɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ] ['kɪndlɪŋ] [aɪz] .

| " | You | will | come | then | , | Giles | ? | " | spoke | the | lady | with | kindling | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 来 | 然后 | , | 吉尔斯 | ? | " | 辐 | 这 | 女士 | 和 | 引火物 | 眼睛 | . |

“那么，你会来吗，吉尔斯？”那位女士眼神闪烁地问道。

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɜːldz] [end] — [ænd; ənd][biː; bi][jʊr; jər] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] ['evər] .

| " | I | will | come | with | you | to | the | world's | end | — | and | be | your | faithful | servant | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 来 | 和 | 你 | 到 | 这 | 世界的 | 结尾 | — | 和 | 是 | 你的 | 忠实 | 仆人 | 曾经 | . |

“我将与你一同走到世界的尽头——永远做你忠实的仆人。”

[aɪ][æsk] ['nʌθɪŋ] ['betər] , " [sed] [hiː; hi] .

| I | ask | nothing | better | , | " | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 没有什么 | 更好的 | , | " | 说 | 他 | . |

“我别无所求，”他说。

[iː] . ['evərit] - [griːn] .

| E | . | Everett | - | Green | . |
|---|---|---|---|---|---|
| E | . | 埃弗雷特 | - | 绿色的 | . |

E. 埃弗雷特-格林。

[ə; eɪ] [raɪd] [fɔːr; fər] [laɪf]

| A | Ride | for | Life |
|---|---|---|---|
| 一个 | 骑 | 为了 | 生活 |

人生之旅

" [jʊə(r)] [nɑːt][ə'freɪd] ? " [sed] ['fɑːðər] ,

| " | YOU'RE | not | afraid | ? | " | said | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 不是 | 害怕的 | ? | " | 说 | 父亲 | , |

“你不害怕吗？”父亲问道。

['tɜːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hʌt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['bækwərd] [glæns] .

| turning | at | the | door | of | the | hut | to | give | me | an | anxious | backward | glance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 在 | 这 | 门 | 的 | 这 | 小屋 | 到 | 给 | 我 | 一个 | 焦虑的 | 落后 | 瞥一眼 | . |

她在小屋门口转身，焦虑地回头看了我一眼。

" [naʊ] , [dæd] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] ? " [aɪ] ['ænsər] ,

| " | Now | , | Dad | , | what | should | I | be | afraid | of | ? | " | I | answered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 爸爸 | , | 什么 | 应该 | 我 | 是 | 害怕的 | 的 | ? | " | 我 | 回答 | , |

“爸爸，那我应该害怕什么呢？”我回答道。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [wʌn] [nɪr] [tuː; tə] [hɜːrt] [ˌem ˈiː] , [ɪkˈsept] ['dɪrˌfʊt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dəunt] [səˈpoʊz] [hiː; hi]

| " | there's | no | one | near | to | hurt | me | , | except | Deerfoot | , | and | you | don't | suppose | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 不 | 一 | 靠近 | 到 | 伤害 | 我 | , | 除了 | 鹿蹄 | , | 和 | 你 | 不 | 认为 | 他 |

[wʊd] [hɑːrm] [ˌem ˈiː] ?

| would | harm | me | ? |
|---|---|---|---|
| 会 | 伤害 | 我 | ? |

“附近没有人能伤害我，除了鹿足，你觉得他会伤害我吗？”

" [ænd; ənd] [aɪ] [læft] [raɪt] ['merəli] ,

| " | and | I | laughed | right | merrily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 笑了 | 正确的 | 兴高采烈地 | , |

我开怀大笑，

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæd; həd] [noʊn] ['dɪrˌfʊt] ['evər] [sɪns] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['taɪni] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

| for | I | had | known | Deerfoot | ever | since | I | had | been | a | tiny | little | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 有 | 已知 | 鹿蹄 | 曾经 | 自从 | 我 | 有 | 到过 | 一个 | 微小的 | 小的 | 女孩 | , |

因为我从小就认识鹿足了，

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [aʊt] [ɪn]

| and | father | and | mother | and | George | and | I | had | come | to | live | out | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 父亲 | 和 | 母亲 | 和 | 乔治 | 和 | 我 | 有 | 来 | 到 | 居住 | 出去 | 在 |

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

| the | forest | . |
|---|---|---|
| 这 | 森林 | . |

于是，爸爸妈妈、乔治和我一起搬到森林里居住。

[naʊ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] [tuː] [left] ,

| Now | father | and | I | were | the | only | two | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 父亲 | 和 | 我 | 是 | 这 | 仅有的 | 二 | 左边 | , |

现在只剩下我和父亲两个人了。

[fɔːr; fər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [left] [hoʊm] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

| for | mother | was | dead | and | George | had | left | home | the | previous | day | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 母亲 | 曾是 | 死的 | 和 | 乔治 | 有 | 左边 | 家 | 这 | 以前的 | 天 | 在 | 他的 |

[wei] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

| way | to | New | York | City | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 到 | 新的 | 约克 | 城市 | , |

因为母亲去世了，乔治前一天就离开了家，前往纽约市。

[wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['ʌŋkəlz] ['ɑːfɪs] .

| where | he | was | to | be | given | a | place | in | our | uncle's | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 曾是 | 到 | 是 | 给定 | 一个 | 地方 | 在 | 我们的 | 叔叔的 | 办公室 | . |

他将被安排在我们叔叔的办公室里工作。

['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [dʒɔːrdʒ] [aɪ] [θɪŋk] ,

| Father | was | a | little | disappointed | in | George | I | think | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 曾是 | 一个 | 小的 | 失望的 | 在 | 乔治 | 我 | 思考 | , |

我觉得父亲对乔治有点失望。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [nuː] [haʊ] ['dredfəli] [aɪ] [mɪst] [maɪ] ['kwaɪət] , ['stuːdiəs] ['brʌðər] .

| and | no | one | knew | how | dreadfully | I | missed | my | quiet | , | studious | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 一 | 知道 | 如何 | 极其糟糕 | 我 | 错过 | 我的 | 安静的 | , | 好学的 | 兄弟 | . |

没有人知道我有多么想念我那安静好学的弟弟。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [slaɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ænd; ənd] [lʊkt] ['lɪt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɑːrmɝz] [sʌn] ;

| He | was | slight | and | delicate | and | looked | little | like | a | farmer's | son | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 轻微 | 和 | 精美的 | 和 | 看起来 | 小的 | 喜欢 | 一个 | 农民的 | 儿子 | ; |

他身材瘦弱，相貌平平，一点也不像个农家子弟；

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][goʊld] ,

| but | I | knew | that | he | had | a | heart | of | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 知道 | 那 | 他 | 有 | 一个 | 心 | 的 | 金子 | , |

但我知道他心地善良。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] [laɪf] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] ['sʌmtaɪmz] [læft] [æt; ət]

| although | he | could | not | bear | a | farmer's | life | , | and | father | sometimes | laughed | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 可以 | 不是 | 熊 | 一个 | 农民的 | 生活 | , | 和 | 父亲 | 有时 | 笑了 | 在 |

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɑːli] - ['kɑːd(ə)l] .

| him | for | a | molly | - | coddle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 为了 | 一个 | 莫莉 | - | 溺爱 | . |

虽然他无法忍受农民的生活，父亲有时还嘲笑他娇生惯养。

[ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [deɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə]

| On | this | particular | day | father | had | to | go | a | long | way | off | into | the | forest | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 特别的 | 天 | 父亲 | 有 | 到 | 去 | 一个 | 长的 | 方式 | 离开 | 进入 | 这 | 森林 | 到 |

[ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði] ['felɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [triːz] ,

| superintend | the | felling | of | a | number | of | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 督 | 这 | 感觉 | 的 | 一个 | 数字 | 的 | 树木 | , |

那天，父亲要去很远的森林里监督砍伐一些树木。

[wɪtʃ] [wʊd] ['æftərwərdz] [biː; bi] ['floʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

| which | would | afterwards | be | floated | down | the | river | to | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 然后 | 是 | 漂浮 | 向下 | 这 | 河 | 到 | 这 | 城市 | . |

之后，这些物品将被顺流而下运往城市。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['hɜːri] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] ; " [soʊ][hæv; həv][ðə; ði]['ket(ə)l] ['bɔɪlɪŋ] [ə'baʊt] [faɪv][ ə'klɔk, əu- ] ,

| " | I | shall | hurry | back | , | " | he | said | ; | " | so | have | the | kettle | boiling | about | five | o'clock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 匆忙 | 后退 | , | " | 他 | 说 | ; | " | 所以 | 有 | 这 | 壶 | 沸腾 | 关于 | 五 | 点钟 | , |

“我这就赶回去，”他说，“所以五点左右把水壶烧开。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , ['lɪt(ə)l][wʌn] .

| and | take | care | of | yourself | , | little | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿 | 关心 | 的 | 你自己 | , | 小的 | 一 | . |

小家伙，照顾好自己。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [pæst] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] ,

| " | I | had | a | great | deal | to | do | and | the | morning | passed | quickly | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 到 | 做 | 和 | 这 | 早晨 | 通过了 | 迅速地 | 足够的 | , |

“我有很多事情要做，上午的时间过得很快。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] ['iːv(ə)n] [gest] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst] ['dɪnər] [taɪm] [ʌn'tɪl] [maɪ] ['helθi] ['æpɪtaɪt]

| so | that | I | never | even | guessed | it | was | past | dinner | time | until | my | healthy | appetite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我 | 绝不 | 甚至 | 猜对了 | 它 | 曾是 | 过去的 | 晚餐 | 时间 | 直到 | 我的 | 健康 | 食欲 |

[wɔːrnd] [ˌem 'iː] .

| warned | me | . |
|---|---|---|
| 警告 | 我 | . |

所以，直到我强烈的食欲提醒我，我才意识到已经过了晚餐时间。

[ðen] [aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [miːl] ,

| Then | I | sat | down | and | made | a | hearty | meal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 卫星 | 向下 | 和 | 制成 | 一个 | 爽朗 | 一顿饭 | , |

然后我坐下来做了一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ]

| and | was | just | about | to | clear | away | the | dishes | when | something | happened | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 只是 | 关于 | 到 | 清除 | 离开 | 这 | 菜肴 | 什么时候 | 某物 | 发生 | 哪个 |

['stɑːrtld] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .

| startled | me | very | much | . |
|---|---|---|---|---|
| 惊慌 | 我 | 非常 | 很多 | . |

正当我准备收拾碗筷时，发生了一件事，让我非常震惊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] " [wɜːr] " [ænd; ənd][ə; eɪ] [blʌd] - [steɪnd] ['æroʊ] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [θruː]

| There | was | a | sudden | " | whir | " | and | a | blood | - | stained | arrow | came | flying | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 突然 | " | 嗡嗡 | " | 和 | 一个 | 血 | - | 染色 | 箭 | 来了 | 飞行 | 通过 |

[ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ænd; ənd] [ 'kwivəd ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

| the | open | door | and | quivered | in | the | wall | behind | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 打开 | 门 | 和 | 颤抖 | 在 | 这 | 墙 | 在后面 | 我 | . |

突然“呼”的一声，一支沾满鲜血的箭矢穿过敞开的门飞了进来，在我身后的墙上颤动。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [maɪ'self] [ðæt] [dæd][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] ['ɜːrli] [ænd; ənd]

| At | first | I | tried | to | persuade | myself | that | Dad | had | come | home | early | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 我 | 尝试 | 到 | 说服 | 我 | 那 | 爸爸 | 有 | 来 | 家 | 早期的 | 和 |

[hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] ;

| had | done | it | by | way | of | a | joke | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 完毕 | 它 | 经过 | 方式 | 的 | 一个 | 开玩笑 | ; |

起初我试图说服自己，爸爸是提前回家了，而且是开玩笑才这么做的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æroʊ] [tɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['feðər] [daɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

| but | the | sight | of | the | arrow | tipped | with | a | white | feather | dyed | with | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 视线 | 的 | 这 | 箭 | 倾斜 | 和 | 一个 | 白色的 | 羽毛 | 染色 | 和 | 一个 |

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [red] ,

| unmistakable | red | , |
|---|---|---|
| 毋庸置疑 | 红色的 | , |

但是，那支箭的景象却截然不同：箭尖是一根染成醒目红色的白色羽毛。

[meɪd] [ˌem 'iː][tɜːrn] [peɪl] [ænd; ənd] ['ʃʌdər] .

| made | me | turn | pale | and | shudder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 我 | 转动 | 苍白 | 和 | 不寒而栗 | . |

让我脸色苍白，浑身颤抖。

['fɑːðər] [wʊd] ['nevər] [pleɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][dʒoʊk] [laɪk] [ðæt] .

| Father | would | never | play | me | a | joke | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 会 | 绝不 | 玩 | 我 | 一个 | 开玩笑 | 喜欢 | 那 | . |

父亲绝不会那样跟我开玩笑。

[aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [kɔːl] ['dɪrˌfʊt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

| I | went | out | to | call | Deerfoot | ; | but | he | was | nowhere | to | be | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 出去 | 到 | 称呼 | 鹿蹄 | ; | 但 | 他 | 曾是 | 无处 | 到 | 是 | 已见 | , |

我出去叫鹿蹄，可是他不见了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

| and | then | it | occurred | to | me | that | I | had | not | seen | him | all | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 它 | 发生 | 到 | 我 | 那 | 我 | 有 | 不是 | 已见 | 他 | 全部 | 这 | 早晨 | . |

然后我突然意识到，我整个上午都没见到他。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

| What | could | it | mean | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 可以 | 它 | 意思是 | ? |

这可能意味着什么?

[aɪ] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aʊt'bɪldɪŋz] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| I | walked | about | the | outbuildings | , | calling | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 步行 | 关于 | 这 | 附属建筑 | , | 呼叫 | 到 | 他 | , |

我绕着附属建筑走了一圈，一边喊他的名字，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [vɔɪs] .

| but | I | was | afraid | of | the | sound | of | my | own | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 害怕的 | 的 | 这 | 声音 | 的 | 我的 | 自己的 | 嗓音 | . |

但我却害怕听到自己的声音。

[aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ['hektər] ['hwɪni:d] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [ænd; ənd] [ʃʊk]

| I | opened | the | stable | door | , | and | Hector | whinnied | with | pleasure | , | and | shook |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 打开 | 这 | 稳定的 | 门 | , | 和 | 赫克托 | 嘶鸣 | 和 | 乐趣 | , | 和 | 摇晃 |

[hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l] [ɪn'vaɪtɪŋli] .

| his | bridle | invitingly | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 辔 | 热情地 | . |

我打开马厩的门，赫克托高兴地嘶鸣一声，并热情地摇晃着缰绳。

[bʌt; bət] [waɪ] [wʌz; wəz] ['hektər] ['braɪdld] , [ænd; ənd] ['sædəld] ?

| But | why | was | Hector | bridled | , | and | saddled | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为什么 | 曾是 | 赫克托 | 勒住 | , | 和 | 鞍 | ? |

但为什么赫克托耳要戴上笼头和鞍具呢?

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [sʌm; səm]['deɪndʒər] ['ri:əli] ['menəst] , [ænd; ənd] [ðɪs]

| Suddenly | it | occurred | to | me | that | some | danger | really | menaced | , | and | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 它 | 发生 | 到 | 我 | 那 | 一些 | 危险 | 真的 | 受威胁 | , | 和 | 这 |

[wʌz; wəz] - ['wɔ:rnɪŋ] .

| was | Deerfoot's | warning | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | - | 警告 | . |

我突然意识到某种危险正在逼近，这是鹿蹄的警告。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv]['ɪndiən]

| In | a | flash | I | remembered | the | tales | I | had | heard | as | a | child | of | Indian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 闪光 | 我 | 记得 | 这 | 故事 | 我 | 有 | 听到 | 作为 | 一个 | 孩子 | 的 | 印度 |

['raɪzɪŋz] ,

| risings | , |
|---|---|
| 上升 | , |

我瞬间想起了小时候听过的关于印度人起义的故事。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] ['fɑ:ðɚz] ['trʌbld] [feɪs] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .

| and | I | remembered | father's | troubled | face | that | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 记得 | 父亲的 | 麻烦 | 脸 | 那 | 早晨 | . |

我还记得那天早上父亲忧心忡忡的表情。

[aɪ][hæd; həd] [læft] [æt; ət] [fɪr] [ðen] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [held] [ˌem 'i:][ɪn][ɪts] [grɪp] .

| I | had | laughed | at | fear | then | ; | but | now | it | held | me | in | its | grip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 笑了 | 在 | 害怕 | 然后 | ; | 但 | 现在 | 它 | 握住 | 我 | 在 | 它是 | 紧握 | . |

那时我还嘲笑恐惧；但现在，恐惧却紧紧抓住了我。

[aɪ] [der] [nɑ:t] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ][led] ['hektər] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] ,

| I | dare | not | stay | in | the | quiet | house | , | and | I | led | Hector | out | into | the | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 敢 | 不是 | 停留 | 在 | 这 | 安静的 | 房子 | , | 和 | 我 | 引领 | 赫克托 | 出去 | 进入 | 这 | 打开 | , |

我不敢待在安静的房子里，于是我领着赫克托走到了空旷的地方。

[spræŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔ:f] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,

| sprang | upon | his | back | and | was | off | like | lightning | for | the | clearing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弹簧 | 之上 | 他的 | 后退 | 和 | 曾是 | 离开 | 喜欢 | 闪电 | 为了 | 这 | 清理 | , |

他纵身跃起，像闪电般冲向空地。

[wer] [aɪ] [hoʊpt] [tu:; tə][faɪnd] ['fɑ:ðər] .

| where | I | hoped | to | find | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 希望 | 到 | 寻找 | 父亲 | . |

我希望在那里找到父亲。

[ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n][wi:; wi] ['reɪst]

| ON | AND | ON | WE | RACED |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 和 | 在 | 我们 | 比赛 |

我们继续比赛

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,

| I | was | only | just | in | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 仅有的 | 只是 | 在 | 时间 | , |

我真是及时赶到了。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] ['skersli] [gɑːt] [raɪt] [ə'weɪ] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [jel] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

| for | I | had | scarcely | got | right | away | when | I | heard | a | yell | , | and | , | turning | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 有 | 几乎 | 得到 | 正确的 | 离开 | 什么时候 | 我 | 听到 | 一个 | 叫喊 | , | 和 | , | 转弯 | 在 | 这 |

['sæd(ə)l] ,

| saddle | , |
|---|---|
| 鞍 | , |

我刚走不久就听到一声喊叫，于是我转过身，在马鞍上，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['mædənd] [ 'indiəns ]['raɪdɪŋ] [tɔːrdz] ['aʊər; ɑːr][hoʊm] .

| I | saw | a | party | of | howling | and | maddened | Indians | riding | towards | our | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 一个 | 派对 | 的 | 嚎叫 | 和 | 疯狂的 | 印度人 | 骑术 | 向 | 我们的 | 家 | . |

我看到一群嚎叫着、疯狂的印第安人骑马朝我们家走来。

[aɪ] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət][roʊd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] [tɔːrdz] [ðə; ði]

| I | waited | to | see | no | more | , | but | rode | on | and | on | for | dear | life | towards | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 等待 | 到 | 看 | 不 | 更多的 | , | 但 | 骑 | 在 | 和 | 在 | 为了 | 亲爱的 | 生活 | 向 | 这 |

['klɪrɪŋ] .

| clearing | . |
|---|---|
| 清理 | . |

我等着再也看不到任何东西，于是拼命地策马奔向那片空地。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] [aɪ] [met] ['fɑːðər] .

| I | had | not | gone | far | when | I | met | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 已消失 | 远的 | 什么时候 | 我 | 遇见 | 父亲 | . |

我没走多远就遇到了父亲。

" [waɪ] , ['dɪri] , [wɒts] [rɔːŋ] ?

| " | Why | , | dearie | , | what's | wrong | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 亲爱的 | , | 是什么 | 错误的 | ? |

“亲爱的，怎么了？”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

| " | he | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | . |

他哭了。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['kaʊɪŋ] [hoʊm] ['ɜːrli] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [red] ['ræskəlz]['nevər] [tɜːrnd] [ʌp][tuː; tə] - [deɪ] ,

| " | I | was | cowing | home | early | , | for | those | red | rascals | never | turned | up | to | - | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 畏缩 | 家 | 早期的 | , | 为了 | 那些 | 红色的 | 无赖 | 绝不 | 转向 | 向上 | 到 | - | 天 | , |

“我早早就灰溜溜地回家了，因为那些红毛贼今天根本没出现。”

[ænd; ənd][soʊ][aɪ]['oʊnli] [mɑːrkt] [ðə; ði] [triːz] [aɪ] ['wɑːntɪd] [feld] . "

| and | so | I | only | marked | the | trees | I | wanted | felled | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我 | 仅有的 | 标记 | 这 | 树木 | 我 | 通缉 | 倒下 | . | " |

所以我只标记了我想砍伐的树木。

" [oʊ] , [dæd] , " [aɪ] [gɑːspt] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] — [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] — [ænd; ənd] [ðeə(r)]

| " | Oh | , | Dad | , | " | I | gasped | , | " | there's | a | rising | — | I | know | there | is | — | and | they're |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 爸爸 | , | " | 我 | 倒吸一口气 | , | " | 有 | 一个 | 上升 | — | 我 | 知道 | 那里 | 是 | — | 和 | 它们是 |

['goʊɪŋ][tuː; tə]['mɜːrdər][juː 'es] !

| going | to | murder | us | ! |
|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 谋杀 | 我们 | ! |

“哦，爸爸，”我喘着气说，“有起义——我知道有起义——他们会杀了我们！”

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ['briːfli] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['kɑːment]

| " | I | told | him | briefly | all | that | had | happened | , | and | without | waiting | for | comment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 讲述 | 他 | 简要地 | 全部 | 那 | 有 | 发生 | , | 和 | 没有 | 等待 | 为了 | 评论 |

, ['fɑːðər] ['maʊntɪd] ['hektər] ,

| , | father | mounted | Hector | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 父亲 | 安装 | 赫克托 | , |

我简单地把事情经过告诉了他，还没等他回应，父亲就骑上了赫克托。

[waɪlst] [aɪ] [klʌŋ] [ɑːn][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [biːst] [wʌz; wəz] [ˈɜːdʒd] [tuː; tə] [ɪts] [ˈʌtmoʊst]
**whilst** **I** **clung** **on** **behind** **him** **,** **and** **the** **good** **beast** **was** **urged** **to** **its** **utmost**
而 我 紧紧抓住 在 在后面 他 , 和 这 好的 兽 曾是 敦促 到 它是 极致
[spiːd] .
**speed** **.**
速度 .

我紧紧地跟在他身后，这匹骏马被催促着跑出了最快的速度。

[ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [ˈbɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gler] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][toʊld][ˌjuː ˈes] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] [wʌz; wəz]
**A** **smell** **of** **burning** **and** **a** **glare** **in** **the** **sky** **told** **us** **that** **our** **home** **was**
一个 闻 的 燃烧 和 一个 强光 在 这 天空 讲述 我们 那 我们的 家 曾是
[ɪn] [fleɪmz] ,
**in** **flames** **,**
在 火焰 ,

一股烧焦的气味和天空中的强光告诉我们，我们的家着火了。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [jel] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [wɔːrnd] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrɛdˌskɪnz]
**and** **by** **and** **by** **a** **distant** **yell** **of** **triumph** **warned** **us** **that** **the** **Redskins**
和 经过 和 经过 一个 遥远 叫喊 的 胜利 警告 我们 那 这 红皮队
[wɜːr; wər][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [træk] .
**were** **on** **our** **track** **.**
是 在 我们的 追踪 .

不久，远处传来一声胜利的呐喊，提醒我们红皮队已经逼近。

[ˈfɑːðər] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [aɪ] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd]
**Father** **said** **not** **a** **word** **,** **but** **by** **the** **beating** **of** **his** **heart** **I** **knew** **he** **had**
父亲 说 不是 一个 单词 , 但 经过 这 殴打 的 他的 心 我 知道 他 有
[hɜːrd] .
**heard** **.**
听到 .

父亲一言不发，但从他的心跳声中，我知道他听到了。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][wiː; wi] [ˈreɪst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhɔːrɪd] [jelz] ,
**On** **and** **on** **we** **raced** **,** **but** **the** **horrid** **yells** **,**
在 和 在 我们 比赛 , 但 这 可怕的 喊叫 ,

我们继续赛跑，但可怕的叫喊声，

[keɪm] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] — [ðə; ði][ ˈindiəns ][wɜːr; wər] [ˈgeɪnɪŋ] [ɑːn][ˌjuː ˈes] .
**came** **nearer** **and** **nearer** **—** **the** **Indians** **were** **gaining** **on** **us** **.**
来了 更近 和 更近 — 这 印度人 是 获得 在 我们 .

越来越近了——印第安人正在逼近我们。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [bɪˈhaɪnd] ; [æn; ən] [ˈæroʊ] [wɪzd] [pæst][ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd][aɪ] [kloʊzd] [maɪ]
**Now** **they** **were** **close** **behind** **;** **an** **arrow** **whizzed** **past** **us** **,** **and** **I** **closed** **my**
现在 他们 是 关闭 在后面 ; 一个 箭 嗖嗖 过去的 我们 , 和 我 关闭 我的
[aɪz] ,
**eyes** **,**
眼睛 ,

他们紧随其后；一支箭嗖地一声从我们身边飞过，我闭上了眼睛。

[ˈhoʊpɪŋ] [deθ] [wʊd] [kʌm] [ˈswɪftli] .
**hoping** **death** **would** **come** **swiftly** **.**
希望 死亡 会 来 迅速地 .

希望死亡迅速降临。

[bʌt; bət] [naʊ] [æn; ən] [ˈænsər] [jel] [əˈroʊz] , [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][waɪld] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] ,
**But** **now** **an** **answering** **yell** **arose** **,** **this** **time** **a** **shout** **of** **wild** **encouragement** **,**
但 现在 一个 回答 叫喊 出现 , 这 时间 一个 喊 的 荒野 鼓励 ,

但这时响起了回应的喊声，这一次是热烈的鼓励声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [waɪt] ['mænz] [θroʊt] [aɪ] [nuː] .

| and | it | came | from | a | white | man's | throat | I | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 来了 | 从 | 一个 | 白色的 | 男人的 | 喉 | 我 | 知道 | . |

它来自我认识的一个白人的喉咙。

[aɪ] [stɪl] [kept] [maɪ] [aɪz] ['taɪtli] [kloʊzd] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] ['fɑːðɝz] [belt] ;

| I | still | kept | my | eyes | tightly | closed | and | clung | to | father's | belt | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仍然 | 保留 | 我的 | 眼睛 | 紧紧 | 关闭 | 和 | 紧紧抓住 | 到 | 父亲的 | 腰带 | ; |

我仍然紧紧闭着眼睛，抓着父亲的腰带；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [felt] ['hektər] ['biːɪŋ] [wiːld] [raʊnd] , [aɪ][wʌz; wəz] [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

| but | suddenly | I | felt | Hector | being | wheeled | round | , | I | was | swung | to | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 突然 | 我 | 毛毡 | 赫克托 | 存在 | 带轮子的 | 圆形的 | , | 我 | 曾是 | 摇摆 | 到 | 这 | 地面 | , |

但突然间，我感觉赫克托被人推着转了个圈，我被甩到了地上。

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [maɪ] [aɪz] , [aɪ] [sɔː] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['brʌðɝz] [ɑːrmz] .

| and | opening | my | eyes | , | I | saw | I | was | in | my | brother's | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开幕 | 我的 | 眼睛 | , | 我 | 锯 | 我 | 曾是 | 在 | 我的 | 兄弟 | 武器 | . |

我睁开眼睛，发现自己躺在哥哥的怀里。

[hiː; hi] [pleɪst] [ˌem 'iː][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [maʊnd] ,

| He | placed | me | behind | a | mound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放置 | 我 | 在后面 | 一个 | 冢 | , |

他把我放在一个小土堆后面，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [fɪrs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [faɪt] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] ,

| and | from | there | I | watched | the | fierce | and | terrible | fight | which | took | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 那里 | 我 | 观看 | 这 | 凶猛的 | 和 | 糟糕的 | 斗争 | 哪个 | 采取 | 地方 | , |

我正是在那里目睹了那场激烈而可怕的战斗。

[ænd; ənd] [sɔː] ['aʊər; ɑːr] [foʊz] [kəm'pliːtli] ['ruːtɪd; raʊtɪd][ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd]

| and | saw | our | foes | completely | routed | and | put | to | flight | by | the | little | band |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 我们的 | 敌人 | 完全地 | 路由 | 和 | 放 | 到 | 航班 | 经过 | 这 | 小的 | 乐队 |

[ʌv; əv] [waɪt] [men] [huːm] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['reskjuː] .

| of | white | men | whom | George | had | brought | to | our | rescue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 白色的 | 男人 | 谁 | 乔治 | 有 | 带来 | 到 | 我们的 | 救援 | . |

我们看到，乔治带来的那一小队白人把我们的敌人彻底击溃并赶尽杀绝。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] ,

| When | it | was | all | over | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 全部 | 超过 | , |

当一切结束时，

[dʒɔːrdʒ] [toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['restɪŋ] ['pleɪsɪz] [nuːz] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌv; əv]

| George | told | us | that | at | one | of | his | resting | places | news | had | been | brought | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 讲述 | 我们 | 那 | 在 | 一 | 的 | 他的 | 休息 | 地方 | 消息 | 有 | 到过 | 带来 | 的 |

[ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [waɪt] ['piːp(ə)l] [baɪ][ðə; ði][ 'indiəns ] ,

| the | murder | of | a | family | of | white | people | by | the | Indians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 谋杀 | 的 | 一个 | 家庭 | 的 | 白色的 | 人们 | 经过 | 这 | 印度人 | , |

乔治告诉我们，在他其中一个长眠之地，有人带来了印第安人杀害一家白人的消息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 金色故事书(The golden story book)
# 第4/4页

[ænd; ənd] , [fiərɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['seɪfti] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['loʊnli] [hoʊm] ,

| and | , | fearing | for | our | safety | in | our | lonely | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 害怕 | 为了 | 我们的 | 安全 | 在 | 我们的 | 孤独 | 家 | , |

而且，由于担心我们在孤寂的家中安全，

[hiː; hi][hæd; həd] [pə'sweidid] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][men][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]

| he | had | persuaded | a | party | of | men | to | return | with | him | to | bring | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 被说服 | 一个 | 派对 | 的 | 男人 | 到 | 返回 | 和 | 他 | 到 | 带来 | 我们 |

[ə'weɪ] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ]['raɪzɪŋ] ,

| away | until | the | rising | , |
|---|---|---|---|---|
| 离开 | 直到 | 这 | 上升 | , |

他曾说服一队人跟他一起回去，把我们带走，直到起义爆发。

[ɪf] ['raɪzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] , [hæd; həd] [səb'saidid] .

| if | rising | it | proved | to | be | , | had | subsided | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 上升 | 它 | 已证实 | 到 | 是 | , | 有 | 平静下来 | . |

如果说之前是上涨，那么现在已经回落了。

[wel] , [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,

| Well | , | they | had | only | been | just | in | time | , | and | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 他们 | 有 | 仅有的 | 到过 | 只是 | 在 | 时间 | , | 和 | 的确 | , |

他们真是来得正是时候，而且确实如此。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] - ['frendli] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| if | it | had | not | been | for | Deerfoot's | friendly | warning | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 有 | 不是 | 到过 | 为了 | - | 友好的 | 警告 | 到 | 我 | , |

如果不是鹿蹄友好地提醒我，

[bəuθ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['perɪʃt] .

| both | father | and | I | must | have | perished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 父亲 | 和 | 我 | 必须 | 有 | 遇难 | . |

我和父亲肯定都遇难了。

[ðə; ðɪ] [pʊr] [oʊld] ['feloʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['lɔɪəl] [ɪ'nʌf] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] ,

| The | poor | old | fellow | had | been | loyal | enough | towards | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 老的 | 同伴 | 有 | 到过 | 忠诚 | 足够的 | 向 | 我们 | , |

这位可怜的老先生对我们一直都很忠诚。

[ænd; ənd][hæd; həd] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [tuː; tə] [sper] [bəuθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

| and | had | tried | hard | to | persuade | the | chief | to | spare | both | us | and | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 尝试 | 难的 | 到 | 说服 | 这 | 首席 | 到 | 空闲的 | 两个都 | 我们 | 和 | 我们的 |

[hoʊm] [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz] [en'triːtiːz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

| home | but | when | he | saw | that | if | he | persisted | in | his | entreaties | he | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家 | 但 | 什么时候 | 他 | 锯 | 那 | 如果 | 他 | 持续 | 在 | 他的 | 恳求 | 他 | 会 | 是 |

[sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['treɪtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [wʊd] ['prɑːbəbli] [luːz] [hɪz; ɪz]

| suspected | of | being | a | traitor | to | his | own | people | and | would | probably | lose | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀疑 | 的 | 存在 | 一个 | 叛徒 | 到 | 他的 | 自己的 | 人们 | 和 | 会 | 大概 | 失去 | 他的 |

[laɪf][æt; ət][ðer; ðər][hændz] ,

| life | at | their | hands | , |
|---|---|---|---|---|
| 生活 | 在 | 他们的 | 双手 | , |

他曾竭力劝说酋长饶恕我们和我们的家园，但他看到如果他坚持恳求，就会被怀疑是叛徒，很可能会死在他们手中。

[wɪˈðaʊt] [ˈbɛnəfɪtɪŋ] [ˌjuː ˈes] , [hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [wɔːrn] [ˌjuː ˈes] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] [wɪtʃ]

| without | benefiting | us | , | he | determined | to | warn | us | of | the | danger | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 受益 | 我们 | , | 他 | 决定 | 到 | 警告 | 我们 | 的 | 这 | 危险 | 哪个 |

[ˈθretnd] [ˌjuː ˈes] .

| threatened | us | . |
|---|---|---|
| 威胁 | 我们 | . |

他决心警告我们即将到来的危险，尽管这对我们并无益处。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [frendz] [səˈspektɪd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɑːtʃt] ,

| As | his | friends | suspected | him | of | some | such | intention | he | was | watched | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 朋友们 | 怀疑 | 他 | 的 | 一些 | 这样的 | 意图 | 他 | 曾是 | 观看 | , |

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] ,

| and | could | not | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 不是 | , |

由于他的朋友们怀疑他有这样的意图，所以对他进行了监视，他无法……

[ˈðerfɔːr] , [əˈproʊtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ˈkloʊsli] , [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [let] [flai] [ðə; ði]

| therefore | , | approach | the | house | closely | , | though | he | had | managed | to | let | fly | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 方法 | 这 | 房子 | 密切 | , | 尽管 | 他 | 有 | 管理 | 到 | 让 | 飞 | 这 |

[blʌd] - [steɪnd] [ˈæroʊ] ,

| blood | - | stained | arrow | , |
|---|---|---|---|---|
| 血 | - | 染色 | 箭 | , |

因此，尽管他已经射出了那支沾满鲜血的箭，还是要靠近房子。

[ˈhoʊpɪŋ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ɪts] [ˈmesɪdʒ] [əˈraɪt] .

| hoping | we | should | read | its | message | aright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 我们 | 应该 | 读 | 它是 | 信息 | 好的 | . |

希望我们能正确解读它的信息。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [glæd] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [hɑːrm] [ˈdʊrɪŋ] [ðoʊz] [ˈtrʌbləs] [taɪmz] ;

| I | am | glad | to | say | he | came | to | no | harm | during | those | troublous | times | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 高兴的 | 到 | 说 | 他 | 来了 | 到 | 不 | 伤害 | 期间 | 那些 | 麻烦的 | 时代 | ; |

我很高兴地说，在那段动荡时期，他没有受到任何伤害；

[bʌt; bət] [lɪvd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ˌjuː ˈes] [ˈfeɪθfəli] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɪr] .

| but | lived | to | serve | us | faithfully | for | many | a | long | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 居住地 | 到 | 服务 | 我们 | 忠实 | 为了 | 许多 | 一个 | 长的 | 年 | . |

但他活了下来，忠诚地为我们服务了许多年。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ˈveri] [nɪr] [təˈgeðər] [ɪn] [ðæt]

| As | for | father | and | George | , | they | were | brought | very | near | together | in | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 父亲 | 和 | 乔治 | , | 他们 | 是 | 带来 | 非常 | 靠近 | 一起 | 在 | 那 |

[ˈterəb(ə)l] [faɪt] ;

| terrible | fight | ; |
|---|---|---|
| 糟糕的 | 斗争 | ; |

至于父亲和乔治，在那场可怕的战斗中，他们的关系变得非常亲密；

[fɔːr; fər] [ˈfɑːðər] [lɜːrnt] [wʌt] [ə; eɪ] [breɪv] [ˈfeloʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sʌn] ,

| for | father | learnt | what | a | brave | fellow | he | had | for | a | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 父亲 | 学会了 | 什么 | 一个 | 勇敢的 | 同伴 | 他 | 有 | 为了 | 一个 | 儿子 | , |

父亲这才知道他的儿子是多么勇敢。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈfɑːrmər] .

| even | though | he | would | not | be | a | farmer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 他 | 会 | 不是 | 是 | 一个 | 农民 | . |

尽管他并不想成为一名农民。

[el] . [el] . [ˈwiːdən] .

| L | . | L | . | Weedon | . |
|---|---|---|---|---|---|
| L | . | L | . | 威登 | . |

LL Weedon。

[ə; eɪ] [det] [peɪd]

| A | Debt | Paid |
|---|---|---|
| 一个 | 债务 | 有薪酬的 |

债务已偿清

['kæptɪn] ['ɛrz] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz][hɑːt]['lɪt(ə)l] [tent] , ['raɪtɪŋ] .

| CAPTAIN | AYRES | sat | in | his | hot | little | tent | , | writing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 艾尔斯 | 卫星 | 在 | 他的 | 热的 | 小的 | 帐篷 | , | 写作 | . |

艾尔斯上尉坐在他那闷热的小帐篷里，写作。

[ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['breθləs] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒuːn] [naɪt] [ɪn] ['bɜːmə] , [ænd; ənd]

| Outside | there | was | the | breathless | stillness | of | a | June | night | in | Burmah | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | 那里 | 曾是 | 这 | 喘不过气 | 寂静 | 的 | 一个 | 六月 | 夜晚 | 在 | 缅甸 | , | 和 |

[ðə; ði] ['hevi] ,

| the | heavy | , |
|---|---|---|
| 这 | 重的 | , |

外面是缅甸六月夜晚令人窒息的寂静，以及沉重的.....

['soʊkɪŋ] , ['siːsləs] [reɪn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['fiːvər] .

| soaking | , | ceaseless | rain | had | given | him | a | touch | of | fever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浸泡 | , | 不停歇 | 雨 | 有 | 给定 | 他 | 一个 | 触碰 | 的 | 发烧 | . |

连绵不断的暴雨让他有些发烧。

[fɔːr; fər] [wiːks] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fɔːrs] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ɑːn]

| For | weeks | he | had | been | leading | his | little | force | from | point | to | point | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 周 | 他 | 有 | 到过 | 领导 | 他的 | 小的 | 力量 | 从 | 观点 | 到 | 观点 | 在 |

[ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'kɔɪt] ,

| the | track | of | the | dacoits | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 追踪 | 的 | 这 | 土匪 | , |

几个星期以来，他一直带领着他的小队沿着强盗的踪迹逐一追踪。

[ɔːr] ['rɑːbər] ['bændz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] ,

| or | robber | bands | , | and | he | was | thoroughly | disheartened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 强盗 | 乐队 | , | 和 | 他 | 曾是 | 彻底 | 沮丧 | , |

或者强盗团伙，他彻底灰心丧气了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [jet] [hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] .

| for | they | had | never | yet | had | the | least | chance | of | a | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 有 | 绝不 | 然而 | 有 | 这 | 至少 | 机会 | 的 | 一个 | 斗争 | . |

因为他们之前从未有过丝毫战斗的机会。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [wʌn] ,

| He | was | a | police | officer | , | and | a | very | brave | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 警察 | 官 | , | 和 | 一个 | 非常 | 勇敢的 | 一 | , |

他是一名警察，而且是一位非常勇敢的警察。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['kæptʃər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] - [men][ʌv; əv][ðə; ði]

| and | was | particularly | anxious | to | capture | one | of | the | head | - | men | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 特别 | 焦虑的 | 到 | 捕获 | 一 | 的 | 这 | 头 | - | 男人 | 的 | 这 |

[də'kɔɪt] ,

| dacoits | , |
|---|---|
| 土匪 | , |

他尤其渴望抓获其中一名土匪头目。

[dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

| just | to | make | certain | that | it | could | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 到 | 制作 | 肯定 | 那 | 它 | 可以 | 是 | 完毕 | . |

只是为了确认这件事是否可行。

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [ðen] [roʊt] [ə'gen] .

| He | wrote | a | little | bit | , | and | then | stopped | , | and | then | wrote | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 写道 | 一个 | 小的 | 少量 | , | 和 | 然后 | 停止 | , | 和 | 然后 | 写道 | 再次 | . |

他写了一会儿，然后停了下来，接着又继续写。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [braɪt] [kæmp] - ['faɪər] ['krækld] [ænd; ənd] ['spʌtərd] , [æz; əz][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [skwɔtid]
**Outside , the bright camp - fire crackled and sputtered , as the natives squatted**
外部 , 这 明亮的 营 - 火 噼啪作响 和 溅射 , 作为 这 本地人 蹲着
[raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**round it ,**
圆形的 它 ,

外面，明亮的篝火噼啪作响，土著居民蹲在篝火旁。

[ænd; ənd] [θruː] [ɑːn][ðə; ði][lɔːgz][ænd; ənd][dæmp] [liːvz] .
**and threw on the logs and damp leaves .**
和 扔 在 这 日志 和 潮湿 树叶 .

然后把木头和潮湿的树叶扔上去。

['nɪrər] [stɪl] , [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tent] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ,
**Nearer still , quite close to the entrance of his tent , he could see ,**
更近 仍然 , 相当 关闭 到 这 入口 的 他的 帐篷 , 他 可以 看 ,

更近一些，就在他帐篷入口附近，他能看到：

[bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] , [ə; eɪ] ['kɜːrli] [blæk] [hed] , [leɪd][ə'pɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['foʊldɪd]
**between him and the fire , a curly black head , laid upon a pair of folded**
之间 他 和 这 火 , 一个 卷曲 黑色的 头 , 铺设 之上 一个 一对 的 折叠
[ɑːrmz] .
**arms .**
武器 .

在他和火堆之间，躺着一颗卷曲的黑发脑袋，枕在一对交叉的手臂上。

['riːəli] , [ðer; ðər] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] — ['nʌθɪŋ] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [wʊd] ['ɪntrəst] [hɪz; ɪz]
**Really , there seemed nothing to say — nothing , at least , that would interest his**
真的 , 那里 似乎 没有什么 到 说 — 没有什么 , 在 至少 , 那 会 兴趣 他的
['mʌðər] ,
**mother ,**
母亲 ,

确实，似乎没什么可说的——至少没什么能引起他母亲兴趣的。

[huː] [nuː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn'diːd] [ə'baʊt] [də'kɔɪt] ,
**who knew very little indeed about dacoits ,**
WHO 知道 非常 小的 的确 关于 土匪 ,

他们对土匪确实知之甚少。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['hɑːrdli] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [ɪf] [hiː; hi] [roʊt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
**and would probably hardly understand what he meant if he wrote about them .**
和 会 大概 几乎 理解 什么 他 意思是 如果 他 写道 关于 他们 .

如果他写到他们，他可能很难理解他的意思。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [legz] , [ænd; ənd] [jɔːnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
**He stretched out his legs , and yawned , and his sword , which was**
他 拉伸 出去 他的 腿 , 和 打哈欠 , 和 他的 剑 , 哪个 曾是
['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
**leaning against the table ,**
倾斜 反对 这 桌子 ,

他伸了个懒腰，打了个哈欠，靠在桌子上的剑也随之垂了下来。

[fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klætər] .
**fell to the ground with a clatter .**
跌倒 到 这 地面 和 一个 哒 .

啪嗒一声掉在了地上。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][soʊ] ,
**As it did so ,**
作为 它 做过 所以 ,

这样做的时候，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [ɪmp][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [roʊz] ['heɪstɪli] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] [tent] .

| the | little | brown | imp | in | the | doorway | rose | hastily | and | almost | fell | into | the | tent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 棕色的 | 重要 | 在 | 这 | 门口 | 玫瑰 | 草草 | 和 | 几乎 | 跌倒 | 进入 | 这 | 帐篷 | . |

门口的小棕色小妖精猛地站起身，差点掉进帐篷里。

" ['mæstər] .

| " | Master | . |
|---|---|---|
| " | 掌握 | . |

“掌握。

" ['kæptɪn] ['ɛrz] [lʊkt] [raʊnd] [ɪm'peɪʃntli] .

| " | Captain | Ayres | looked | round | impatiently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 队长 | 艾尔斯 | 看起来 | 圆形的 | 不耐烦地 | . |

艾尔斯上尉不耐烦地环顾四周。

" [bu:ts] !

| " | Boots | ! |
|---|---|---|
| " | 靴子 | ! |

“靴子！

[ju:; jʊ] [hɪr] ?

| you | here | ? |
|---|---|---|
| 你 | 这里 | ? |

你在这里?

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'sli:p] ['aʊərz] [ə'goʊ] ; [goʊ] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] .

| You | ought | to | have | been | asleep | hours | ago | ; | go | away | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 到 | 有 | 到过 | 睡着了 | 小时 | 前 | ; | 去 | 离开 | 在 | 一次 | . |

你几个小时前就该睡觉了；赶紧离开。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [feɪs] [grɪnd] [dɪ'laɪtɪdli] .

| " | The | little | brown | face | grinned | delightedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小的 | 棕色的 | 脸 | 咧嘴一笑 | 欣喜地 | . |

那张棕色的小脸高兴地咧嘴笑了。

" [ˌem 'i:] [steɪ] [baɪ]['mæstər] , " [hi:; hi] [sed] .

| " | Me | stay | by | master | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 停留 | 经过 | 掌握 | , | " | 他 | 说 | . |

“我留在主人身边，”他说。

" [ɔ:l] [tʃæps] [goʊ][tu:; tə][bed] .

| " | All | chaps | go | to | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 小伙子们 | 去 | 到 | 床 | . |

所有人都去睡觉了。

- [ki:p] [wɑ:tʃ] [wɪð; wɪθ]['mæstər] . "

| - | Mangwee | keep | watch | with | master | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | | 保持 | 手表 | 和 | 掌握 | . | " |

芒威陪着师傅守夜。

" [noʊ] , [ju:; jʊ][dəunt] , " [sed] ['kæptɪn] ['ɛrz] [dɪ'saɪdɪdli] .

| " | No | , | you | don't | , | " | said | Captain | Ayres | decidedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 你 | 不 | , | " | 说 | 队长 | 艾尔斯 | 绝对地 | . |

“不，你不需要，”艾尔斯上尉斩钉截铁地说。

" - [goʊ][tu:; tə][bed][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [tʃæps] , [ɔ:r][hi:; hi][get] [ˌbæm'bu:] [stɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

| " | Mangwee | go | to | bed | with | all | chaps | , | or | he | get | bamboo | stick | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 去 | 到 | 床 | 和 | 全部 | 小伙子们 | , | 或者 | 他 | 得到 | 竹子 | 戳 | 在 | 这 | 早晨 | . |

“芒威要是跟所有伙计都一起睡觉，早上起来就得挨竹棍。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [feɪs] ['klaʊdɪd] ['oʊvər] .

| " | The | little | brown | face | clouded | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小的 | 棕色的 | 脸 | 阴天 | 超过 | . |

那张棕色的小脸变得阴沉起来。

" ['mæstər] , [ðə; ði] [də'kɔɪt] [ɔ:l] [raʊnd] .

| " | Master | , | the | dacoits | all | round | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 掌握 | , | 这 | 土匪 | 全部 | 圆形的 | . |

“主人，周围都是强盗。”

['mæstər] [ki:p] [ˌem 'i:] , [aɪ] [ki:p] ['mæstər] .

| Master | keep | me | , | I | keep | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 掌握 | 保持 | 我 | , | 我 | 保持 | 掌握 | . |

主人留住我，我留住主人。

" [hi:; hi] [spoʊk] ['veri] ['ɜ:rnɪstli] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['veɪgli] [bɪ'ja:nd] [ðə; ði] [tent] , [bʌt; bət] ['kæptɪn] ['ɛrz] [læft] .

| " | He | spoke | very | earnestly | , | and | pointed | vaguely | beyond | the | tent | , | but | Captain | Ayres | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 辐 | 非常 | 切实 | , | 和 | 尖 | 依稀 | 超过 | 这 | 帐篷 | , | 但 | 队长 | 艾尔斯 | 笑了 | . |

“他说话非常认真，并含糊地指着帐篷外，但艾尔斯上尉却笑了。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [də'kɔɪt] [wʊd] [kʌm] , [oʊld] [tʃæp] , " [hi:; hi] [sed] ; " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [fɪr] .

| " | I | wish | the | dacoits | would | come | , | old | chap | , | " | he | said | ; | " | but | there's | no | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 这 | 土匪 | 会 | 来 | , | 老的 | 小伙子 | , | " | 他 | 说 | ; | " | 但 | 有 | 不 | 害怕 | . |

“我希望强盗们来，老伙计，”他说；“但是没有恐惧。”

[ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !

| Off | with | you | ! |
|---|---|---|---|
| 离开 | 和 | 你 | ! |

滚开！

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['tʌmbld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [went] ,

| " | The | boy | tumbled | out | of | the | tent | again | ; | and | pulled | down | the | curtain | as | he | went | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男生 | 翻滚 | 出去 | 的 | 这 | 帐篷 | 再次 | ; | 和 | 拉 | 向下 | 这 | 窗帘 | 作为 | 他 | 去 | , |

男孩再次从帐篷里滚了出来，边走边拉下了帐篷帘。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['ɛrz] [hæd; həd] ['plenti] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [naʊ] .

| but | Captain | Ayres | had | plenty | to | tell | his | mother | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 队长 | 艾尔斯 | 有 | 很多 | 到 | 告诉 | 他的 | 母亲 | 现在 | . |

但艾尔斯上尉现在有很多话要告诉他的母亲。

[hɪz; ɪz][pen] [flu:] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪpər] .

| His | pen | flew | over | the | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 笔 | 飞翔 | 超过 | 这 | 纸 | . |

他的笔飞快地划过纸面。

" [ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][reɪdz][ɑ:n][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [læst] [wi:k] ,

| " | In | one | of | our | raids | on | a | village | last | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一 | 的 | 我们的 | 突袭 | 在 | 一个 | 村庄 | 最后的 | 星期 | , |

“在上周我们对一个村庄的一次突袭中，

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [braʊn] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

| I | found | the | prettiest | brown | boy | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 这 | 最漂亮的 | 棕色的 | 男生 | 在 | 这 | 世界 | . |

我找到了世界上最漂亮的棕色皮肤男孩。

[hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] [də'kɔɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [θɪŋks] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][hæz; həz] [bɪn] [kɪld] .

| His | people | are | dacoits | , | and | he | thinks | his | father | has | been | killed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 人们 | 是 | 土匪 | , | 和 | 他 | 思考 | 他的 | 父亲 | 有 | 到过 | 被杀 | . |

他的族人都是强盗，他认为他的父亲已经被杀害了。

[hiː; hi] [noʊz] [ə; eɪ] ['fʌni] [sɔːrt][ʌv; əv]['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self]
**He** **knows** **a** **funny** **sort** **of** **broken** **English** **,** **and** **he** **has** **devoted** **himself**
他 知道 一个 有趣的 种类 的 破碎的 英语 , 和 他 有 奉献 他自己
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
**to** **me** **.**
到 我 .

他懂一种很滑稽的蹩脚英语，而且他全心全意地帮助我。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['stɑːrvɪŋ] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,
**He** **was** **nearly** **starving** **when** **we** **found** **him** **,**
他 曾是 几乎 饥饿 什么时候 我们 成立 他 ,

我们找到他的时候，他几乎饿死了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] ['ɪntuː][kæmp] .
**and** **I** **had** **to** **carry** **him** **eighteen** **miles** **into** **camp** **.**
和 我 有 到 携带 他 十八 英里 进入 营 .

我不得不背着他走了十八英里路才到营地。

[hiː; hi] ['nevər] [liːvz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] ['tʃɪvi] [hɪm; ɪm][ɔːf][tuː; tə] [sliːp] .
**He** **never** **leaves** **me** **,** **and** **I** **have** **just** **had** **to** **chivy** **him** **off** **to** **sleep** **.**
他 绝不 树叶 我 , 和 我 有 只是 有 到 烦扰 他 离开 到 睡觉 .

他一直黏着我，我不得不哄他去睡觉。

[hiː; hi] [heɪts] [bed][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑːli] [ænd; ənd] [mɑːrdʒi] [duː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [goʊz] [mʌtʃ]
**He** **hates** **bed** **just** **as** **much** **as** **Polly** **and** **Margey** **do** **,** **but** **he** **goes** **much**
他 讨厌 床 只是 作为 很多 作为 波莉 和 玛吉 做 , 但 他 去 很多
[mɔːr] [ə'biːdiəntli] .
**more** **obediently** **.**
更多的 顺从地 .

他和波莉、玛吉一样讨厌睡觉，但他却比她们听话得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [dʌl] [wɜːrk] !
**It** **is** **such** **dull** **work** **!**
它 是 这样的 乏味的 工作 !

这份工作太枯燥了!

[aɪ] [wɪʃ] [ðiːz] [də'kɔɪt] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː 'es] . . .
**I** **wish** **these** **dacoits** **would** **come** **,** **and** **give** **us** **.** **.** **.**
我 希望 这些 土匪 会 来 , 和 给 我们 . . .

我希望这些强盗能来，把……给我们。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ə'brʌptli] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [braʊn] [hænd] [krept] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ]['kɜːrt(ə)n] ,
**"** **He** **stopped** **abruptly** **,** **for** **a** **brown** **hand** **crept** **inside** **the** **curtain** **,**
" 他 停止 突然 , 为了 一个 棕色的 手 悄悄地爬 里面 这 窗帘 ,

他突然停了下来，因为一只棕色的手从窗帘后面伸了进来。

[ænd; ənd][æn; ən] ['æŋkʃəs] [raʊnd] [feɪs] [piəd] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .
**and** **an** **anxious** **round** **face** **peered** **after** **it** **.**
和 一个 焦虑的 圆形的 脸 窥视 后 它 .

一张焦虑的圆脸向它望去。

['kæptɪn] ['ɛrz] [siːzd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
**Captain** **Ayres** **seized** **his** **revolver** **,** **and** **started** **to** **his** **feet** **,**
队长 艾尔斯 查获 他的 左轮手枪 , 和 开始 到 他的 脚 ,

艾尔斯上尉抓起左轮手枪，站了起来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋgri] [læf] .
**but** **he** **dropped** **it** **again** **with** **an** **angry** **laugh** **.**
但 他 掉落 它 再次 和 一个 生气的 笑 .

但他愤怒地笑着，又把东西扔了出去。

" [buːts] , [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ! "
**" Boots , get out of this ! "**
" 靴子 , 得到 出去 的 这 ! "

“布茨，快离开这里！”

" ['mæstər] — [də'kɔɪt] . "
**" Master — dacoits . "**
" 掌握 — 土匪 . "

“主人——强盗。”

" ['nɑːnsens] ! " [sed] ['kæptɪn] ['ɛrz] .
**" Nonsense ! " said Captain Ayres .**
" 废话 ! " 说 队长 艾尔斯 .

“胡说！”艾尔斯上尉说道。

" [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] , [bɔɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [kæmp] [ɪz] ['gɑːrdɪd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['aʊtˌpəʊsts] [ɔːl] [raʊnd] ?
**" Don't you know , boy , that the camp is guarded , and there are outposts all round ?**
" 不 你 知道 , 男生 , 那 这 营 是 守卫 , 和 那里 是 前哨站 全部 圆形的 ?

“小子，你难道不知道营地里有守卫，周围到处都是哨所吗？”

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [duː] [æz; əz] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
**If you don't do as I tell you at once , I shall make a prisoner of you .**
如果 你 不 做 作为 我 告诉 你 在 一次 , 我 将 制作 一个 囚犯 的 你 .

如果你不立刻按我说的做，我就把你囚禁起来。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['stɜːrnli] [æt; ət] [ðə; ði] ['iːgər] [feɪs] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪz] [ʃoʊn] [laɪk] [stɑːrz] .
**" He looked sternly at the eager face , out of which the eyes shone like stars .**
" 他 看起来 严厉地 在 这 渴望的 脸 , 出去 的 哪个 这 眼睛 闪耀 喜欢 明星 .

他严厉地看着那张充满渴望的脸，那双眼睛像星星一样闪闪发光。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [dʌl] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [fɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [veɪl] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [fitʃər] ,
**He saw a dull look of disappointment fall like a veil over his features ,**
他 锯 一个 乏味的 看 的 失望 落下 喜欢 一个 面纱 超过 他的 特征 ,

他看到一抹黯淡的失望像面纱一样笼罩在他的脸上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [braʊn] ['ʃædoʊ] [siːmd] [tuː; tə] [feɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrkər] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] .
**and then the brown shadow seemed to fade into the darker shadow of the tent .**
和 然后 这 棕色的 阴影 似乎 到 褪色 进入 这 较暗 阴影 的 这 帐篷 .

然后，棕色的影子似乎渐渐融入了帐篷更深的阴影中。

[buːts] [hæd; həd] [gɔːn] .
**Boots had gone .**
靴子 有 已消失 .

靴子不见了。

['raɪtɪŋ] [hoʊm]
**WRITING HOME**
写作 家

写信回家

[gɔːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
**Gone for the night , it seemed ; but the look in his face haunted the Captain .**
已消失 为了 这 夜晚 , 它 似乎 ; 但 这 看 在 他的 脸 闹鬼的 这 队长 .

**:**
.

他似乎已经离开一夜了；但他脸上的表情却让船长难以忘怀。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd]

| He | picked | up | his | revolver | and | loaded | it | , | and | then | he | drew | his | sword |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 挑选 | 向上 | 他的 | 左轮手枪 | 和 | 已加载 | 它 | , | 和 | 然后 | 他 | 画 | 他的 | 剑 |

['nɪrər] ,

| nearer | , |
|---|---|
| 更近 | , |

他拿起左轮手枪装好子弹，然后又把剑拔了出来。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [spɑːt] [ʌv; əv] [rʌst] ,

| and | carefully | removed | a | spot | of | rust | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小心 | 已移除 | 一个 | 点 | 的 | 锈 | , |

小心地去除了一小块锈迹。

[fɔːr; fər] [wen] [wʌns] [ðə; ði] [reɪnz] [kʌm] [ɪn] ['bɝːmə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [stiːl] [ɪn]

| for | when | once | the | rains | come | in | Burmah | it | is | almost | impossible | to | keep | steel | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 一次 | 这 | 雨 | 来 | 在 | 缅甸 | 它 | 是 | 几乎 | 不可能的 | 到 | 保持 | 钢 | 在 |

['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] .

| perfect | order | . |
|---|---|---|
| 完美的 | 命令 | . |

因为缅甸一旦下雨，几乎不可能保持钢铁完好无损。

[hiː; hi] [felt] [waɪd] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [ə'lɜːrt] .

| He | felt | wide | awake | , | and | alert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 宽的 | 醒 | , | 和 | 警报 | . |

他感觉精神抖擞，警觉性很高。

[hɪz; ɪz] [niːt] [rɪ'pɔːrt] — [rɪ'pɔːrtɪŋ] ['nʌθɪŋ] — [leɪ] ['foʊldɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ;

| His | neat | report | — | reporting | nothing | — | lay | folded | on | the | table | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 整洁的 | 报告 | — | 报道 | 没有什么 | — | 躺 | 折叠 | 在 | 这 | 桌子 | ; |

他那份整洁的报告——实际上什么也没报告——折叠起来放在桌子上；

[ðə; ði] [hæf] - ['rɪt(ə)n] ['letər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [leɪ] ['sterɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [rɪ'proʊtʃfəli] ; [ðə; ði]

| the | half | - | written | letter | to | his | mother | lay | staring | at | him | reproachfully | ; | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一半 | - | 书面 | 信 | 到 | 他的 | 母亲 | 躺 | 凝视 | 在 | 他 | 责备地 | ; | 这 |

['deθli] ['saɪləns] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz] [ə'pɔːlɪŋ] .

| deathly | silence | outside | was | appalling | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 致命的 | 沉默 | 外部 | 曾是 | 令人震惊 | . |

那封写到一半的信静静地躺在那里，仿佛在责备他；外面死一般的寂静令人毛骨悚然。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bæk] , [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [ænd; ənd] ['luːsnd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] - [belt] .

| He | pushed | his | chair | back | , | lit | his | pipe | , | and | loosened | his | sword | - | belt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 推动 | 他的 | 椅子 | 后退 | , | 点燃 | 他的 | 管道 | , | 和 | 松动 | 他的 | 剑 | - | 腰带 | . |

他向后推了推椅子，点燃了烟斗，解开了剑带。

[hiː; hi] [wɪʃt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] .

| He | wished | some | of | his | comrades | had | come | in | , | as | they | intended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 一些 | 的 | 他的 | 同志们 | 有 | 来 | 在 | , | 作为 | 他们 | 故意的 | . |

他希望他的一些战友能够像他们计划的那样进来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [oʊld] [pæk] [ʌv; əv] [kɑːrdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['næpsæk] ,

| He | had | an | old | pack | of | cards | in | his | knapsack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 老的 | 盒 | 的 | 牌 | 在 | 他的 | 背包 | , |

他的背包里有一副旧扑克牌。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pleɪ] ['dʌmi] [wɪst] — ['eniθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv]

| and | they | might | have | managed | to | play | dummy | whist | — | anything | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 可能 | 有 | 管理 | 到 | 玩 | 假的 | 惠斯特 | — | 任何事物 | 会 | 有 |

[bɪn] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['aɪd(ə)l] ['loʊfɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,

| been | better | than | this | idle | loafing | from | place | to | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 更好的 | 比 | 这 | 闲置的 | 游手好闲 | 从 | 地方 | 到 | 地方 | , |

他们或许还能玩玩扑克牌游戏——任何事都比这种无所事事、四处游荡要好。

[wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

| with | nothing | to | do | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有什么 | 到 | 做 | . |

无所事事。

[hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ tikt ] [ˈlaʊdli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [tent] [poʊl] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [hʌŋ] .

| His | watch | ticked | loudly | from | the | place | on | the | tent | pole | where | it | hung | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 手表 | 勾选 | 高声 | 从 | 这 | 地方 | 在 | 这 | 帐篷 | 极 | 在哪里 | 它 | 悬挂 | . |

他的手表挂在帐篷杆上，滴答作响。

[hiː; hi] [lent] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

| He | leant | forward | and | looked | at | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 倾斜 | 向前 | 和 | 看起来 | 在 | 它 | . |

他向前倾身，看了看。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə] [tuː] — [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [klɪr] [ʃɑːrp] [kraɪ][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [naɪt]

| A | quarter | to | two | — | and | at | that | moment | a | clear | sharp | cry | divided | the | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 四分之一 | 到 | 二 | — | 和 | 在 | 那 | 片刻 | 一个 | 清除 | 锋利的 | 哭 | 分割 | 这 | 夜晚 |

,

,

,

两点四十五分——就在这时，一声清晰尖锐的叫声划破了夜空。

[ænd; ənd][sent][ðə; ði] [blʌd] ['θrɪlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] — [ə; eɪ][kraɪ] [θriː] [taɪmz] [rɪ'piːtɪd] , "

| and | sent | the | blood | thrilling | to | his | heart | — | a | cry | three | times | repeated | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 这 | 血 | 惊险 | 到 | 他的 | 心 | — | 一个 | 哭 | 三 | 时代 | 重复 | , | " |

['mæstər] ! ['mæstər] ! ['mæstər] !

| Master | ! | master | ! | master | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 掌握 | ! | 掌握 | ! | 掌握 | ! |

一股热血涌上心头——一声呼喊连连重复了三遍：“主人！主人！主人！”

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɑːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

| " | With | his | sword | on | , | and | his | revolver | in | his | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他的 | 剑 | 在 | , | 和 | 他的 | 左轮手枪 | 在 | 他的 | 手 | , |

他佩着剑，手里拿着左轮手枪，

[hiː; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [ʌp][ðə; ði][mæt][ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ɪn][ðə; ði][hʌt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ekoʊ]

| he | had | flung | up | the | mat | that | formed | the | doorway | in | the | hut | before | the | echo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 扔 | 向上 | 这 | 垫 | 那 | 形成 | 这 | 门口 | 在 | 这 | 小屋 | 前 | 这 | 回声 |

[daɪd] [ə'weɪ] .

| died | away | . |
|---|---|---|
| 死亡 | 离开 | . |

回声消失之前，他已经把小屋门口的垫子扔了起来。

[ə; eɪ][dɑːrk][kəm'pækt]['bɑːdi][ʌv; əv] [pə'liːs] [wɜːr; wər] [ 'fɔːmiŋ ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [skwer] , [ðə; ði] ['sentriz] [ænd; ənd]

| A | dark | compact | body | of | police | were | forming | into | a | square | , | the | sentries | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 黑暗的 | 袖珍的 | 身体 | 的 | 警察 | 是 | 成型 | 进入 | 一个 | 正方形 | , | 这 | 哨兵 | 和 |

['aʊtˌpəʊsts][wɜːr; wər] ['tʃælɪndʒɪŋ] ,

| outposts | were | challenging | , |
|---|---|---|---|
| 前哨站 | 是 | 具有挑战性的 | , |

一群身着深色制服的警察列队成方阵，哨兵和岗哨人员摆出挑战姿态。

[ə; eɪ] [kwɪk] [reɪn][ʌv; əv] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] ['pætərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [liːvz] ,

| a | quick | rain | of | shot | was | pattering | on | the | leaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 快的 | 雨 | 的 | 射击 | 曾是 | 打节拍 | 在 | 这 | 树叶 | , |

一阵急促的弹雨落在树叶上，啪嗒啪嗒。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæmp][wʌz; wəz][ə'laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stedi] [træmp][ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] .

| and | the | little | camp | was | alive | with | the | steady | tramp | of | armed | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 营 | 曾是 | 活 | 和 | 这 | 稳定的 | 流浪汉 | 的 | 武装 | 男人 | . |

小营地里到处都是武装人员的脚步声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [sək'sesf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [faɪt] ,

| It | was | a | most | successful | little | fight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 最多 | 成功的 | 小的 | 斗争 | , |

这是一场非常成功的小战斗。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['ɛrz] [wʌn] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] ['mɛdəlz] [ɑːn] [ðæt] [naɪt] .

| and | Captain | Ayres | won | the | first | of | his | many | medals | on | that | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 队长 | 艾尔斯 | 韩元 | 这 | 第一的 | 的 | 他的 | 许多 | 奖牌 | 在 | 那 | 夜晚 | . |

当晚，艾尔斯上尉赢得了他众多奖牌中的第一枚。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [hed] - [mæn]['prɪz(ə)nər]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'kɔɪt]

| He | took | the | head | - | man | prisoner | single | - | handed | , | and | many | of | the | dacoits |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 这 | 头 | - | 男人 | 囚犯 | 单身的 | - | 递交 | , | 和 | 许多 | 的 | 这 | 土匪 |

[wɜːr; wər] [kɪld] ,

| were | killed | , |
|---|---|---|
| 是 | 被杀 | , |

他单枪匹马俘虏了匪首，许多匪徒被杀。

[waɪl] ['meni] [mɔːr] [wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] ['lɪt(ə)l] [fɔːrs] ['ɪntuː] [ˌmændə'lei] ,

| while | many | more | were | conducted | by | the | courageous | little | force | into | Mandalay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 许多 | 更多的 | 是 | 实施 | 经过 | 这 | 勇敢 | 小的 | 力量 | 进入 | 曼德勒 | , |

而更多的人则被这支勇敢的小部队带进了曼德勒。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪ'lɪvərd] [ʌp][tuː; tə]['dʒʌstɪs] .

| and | were | delivered | up | to | justice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 发表 | 向上 | 到 | 正义 | . |

并被移交司法机关。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd]['broʊkən] ,

| But | when | it | was | all | over | , | and | the | day | had | broken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 全部 | 超过 | , | 和 | 这 | 天 | 有 | 破碎的 | , |

但当一切结束，天亮之后，

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['gluːmi] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] , ['kæptɪn] ['ɛrz] , [peɪl] [ænd; ənd] [dɪ'ʃevld] ,

| showing | the | gloomy | details | of | the | fight | , | Captain | Ayres | , | pale | and | dishevelled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 这 | 阴沉 | 细节 | 的 | 这 | 斗争 | , | 队长 | 艾尔斯 | , | 苍白 | 和 | 蓬头垢面 | , |

展现了战斗中阴暗的细节，艾尔斯上尉脸色苍白，衣衫褴褛。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['broʊkən] [rɪst] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] , ['wɔndəd] ['oʊvər][ðə; ði]

| with | his | broken | wrist | tied | up | in | a | pocket | - | handkerchief | , | wandered | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 破碎的 | 手腕 | 系 | 向上 | 在 | 一个 | 口袋 | - | 手帕 | , | 漫步 | 超过 | 这 |

[graʊnd] , [dɪs'kɑːnsələt] [ænd; ənd] ['retʃɪd] ,

| ground | , | disconsolate | and | wretched | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 地面 | , | 沮丧的 | 和 | 可怜 | , |

他手腕骨折，用手帕包扎着，垂头丧气地在地上徘徊，神情沮丧而痛苦。

['lʊkɪŋ] ['ɔːlweɪz] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] .

| looking | always | for | something | he | could | not | find | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 总是 | 为了 | 某物 | 他 | 可以 | 不是 | 寻找 | . |

他总是在寻找他找不到的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [buːts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][faɪnd] [buːts] ,

| It | was | Boots | , | of | course | ; | but | no | one | could | find | Boots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 靴子 | , | 的 | 课程 | ; | 但 | 不 | 一 | 可以 | 寻找 | 靴子 | , |

当然是博姿（Boots），但谁也找不到博姿。

[nɑːt] [ðoʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːfərd] ['fɪfti] [paʊndz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| not | though | the | Captain | offered | fifty | pounds | out | of | his | own | pocket | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 尽管 | 这 | 队长 | 提供 | 五十 | 磅 | 出去 | 的 | 他的 | 自己的 | 口袋 | 为了 | 这 |

[dɪ'skʌvəri] .

| discovery | . |
|---|---|
| 发现 | . |

即便船长提出自掏腰包五十英镑作为发现奖励，也无济于事。

[ðə; ði] [smɔːl] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒərz] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɑːktər] ,

| The | small | company | of | English | soldiers | , | with | two | officers | , | and | a | doctor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 公司 | 的 | 英语 | 士兵 | , | 和 | 二 | 警官 | , | 和 | 一个 | 医生 | , |

[ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,

| arrived | in | the | early | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到达的 | 在 | 这 | 早期的 | 早晨 | , |

这支由两名军官和一名医生组成的小型英国士兵队伍于清晨抵达。

[bʌt; bət] ['ɛrz] [wʌz; wəz][ɪn'træktəb(ə)l] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][sɪt] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɔːr] [iːt] , [ɔːr]

| but | Ayres | was | intractable | ; | he | would | not | sit | still | for | a | moment | , | or | eat | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 艾尔斯 | 曾是 | 难以驾驭的 | ; | 他 | 会 | 不是 | 坐 | 仍然 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 或者 | 吃 | , | 或者 |

[smoʊk] ,

| smoke | , |
|---|---|
| 抽烟 | , |

但艾尔斯固执己见；他一刻也坐不住，不吃东西，也不抽烟。

[ɔːr] [bɪ'heɪv] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['biːɪŋ] .

| or | behave | in | the | least | like | a | reasonable | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 表现 | 在 | 这 | 至少 | 喜欢 | 一个 | 合理的 | 存在 | . |

或者至少表现得像个正常人。

" [aɪ] [nuː] [buːts] - [vɔɪs] , " [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] , " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] [bruːts] ['məːdəd]

| " | I | knew | Boots | ' | voice | , | " | he | said | huskily | , | " | and | I | am | sure | the | brutes | murdered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 靴子 | - | 嗓音 | , | " | 他 | 说 | 沙哑地 | , | " | 和 | 我 | 是 | 当然 | 这 | 野蛮人 | 被谋杀 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

“我认出了布茨的声音，”他沙哑地说，“我确信那些恶棍杀害了他。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][wɔːrn][ˌem 'iː] — [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [traɪb] , [juː; jʊ] [siː] — [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt]

| He | tried | to | warn | me | — | he | knew | his | own | tribe | , | you | see | — | but | I | wouldn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 警告 | 我 | — | 他 | 知道 | 他的 | 自己的 | 部落 | , | 你 | 看 | — | 但 | 我 | 不会 |

[bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ,

| believe | him | , |
|---|---|---|
| 相信 | 他 | , |

他曾试图警告我——你知道，他了解自己的部落——但我却不相信他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [seɪvd] [ðə; ði][kæmp][æt; ət][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] . "

| and | he | saved | the | camp | at | the | sacrifice | of | his | own | life | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 已保存 | 这 | 营 | 在 | 这 | 牺牲 | 的 | 他的 | 自己的 | 生活 | . | " |

他牺牲了自己的生命，拯救了营地。

" [pər'hæps][hiː; hi] [went] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [traɪb] , " ['sʌmwʌn] [sə'dʒestɪd] .

| " | Perhaps | he | went | off | with | this | tribe | , | " | someone | suggested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 他 | 去 | 离开 | 和 | 这 | 部落 | , | " | 某人 | 建议 | . |

“或许他跟这个部落走了，”有人猜测道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] ['dɪdnt] , " [sed] ['kæptɪn] ['ɛrz] ['ʃɑːrpli] .

| " | I | am | sure | he | didn't | , | " | said | Captain | Ayres | sharply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 当然 | 他 | 没有 | , | " | 说 | 队长 | 艾尔斯 | 尖锐地 | . |

“我确信他没有，”艾尔斯上尉厉声说道。

" [haʊ'evər] , [wiː; wi][mʌst; məst] [straɪk] [tents] [ænd; ənd][goʊ] .

| " | However | , | we | must | strike | tents | and | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | , | 我们 | 必须 | 罢工 | 帐篷 | 和 | 去 | . |

“但是，我们必须收拾帐篷离开。”

[pʊr] [buːts] !

| Poor | Boots | ! |
|---|---|---|
| 贫穷的 | 靴子 | ! |

可怜的布茨！

" [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [buːts] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ?

| " | And | would | you | like | to | know | where | Boots | was | all | the | time | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 会 | 你 | 喜欢 | 到 | 知道 | 在哪里 | 靴子 | 曾是 | 全部 | 这 | 时间 | ? |

“你想知道博姿一直都在哪里吗？”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [kloʊz] [ɪn] [ðə; ði] [foʊldz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['ɛrz] - [oʊn] [tent] ,

| He | was | hidden | close | in | the | folds | of | Captain | Ayres | ' | own | tent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 隐 | 关闭 | 在 | 这 | 折叠 | 的 | 队长 | 艾尔斯 | - | 自己的 | 帐篷 | , |

他藏身于艾尔斯上尉的帐篷褶皱深处。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ɪn'sensəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɑːrk] [wuːnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ber] , [braʊn]

| where | they | found | him | lying | insensible | , | with | a | dark | wound | on | his | bare | , | brown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 成立 | 他 | 说谎 | 麻木不仁 | , | 和 | 一个 | 黑暗的 | 伤口 | 在 | 他的 | 裸 | , | 棕色的 |

[brest] .

| breast | . |
|---|---|
| 胸部 | . |

他们发现他昏迷不醒地躺在那里，裸露的棕色胸膛上有一道深色的伤口。

[nɑːt] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] [wuːnd] , [aɪ] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ən'les] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt]

| Not | a | fatal | wound | , | I | hasten | to | tell | you | unless | you | should | feel | unhappy | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 致命的 | 伤口 | , | 我 | 趋 | 到 | 告诉 | 你 | 除非 | 你 | 应该 | 感觉 | 不开心 | 关于 |

[hɪm; ɪm] ;

| him | ; |
|---|---|
| 他 | ; |

我赶紧告诉你，这不是致命伤，除非你因此对他感到难过；

[fɔːr; fər] [buːts] [hæz; həz] [groʊn] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] ,

| for | Boots | has | grown | up | into | a | faithful | servant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 靴子 | 有 | 生长 | 向上 | 进入 | 一个 | 忠实 | 仆人 | , |

因为博姿已经成长为一名忠实的仆人，

[ænd; ənd] [hæz; həz] ['ɔːf(ə)n] [sɪns] [ðen] ['rekləsli] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mæstər] .

| and | has | often | since | then | recklessly | offered | his | life | in | defence | of | his | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 经常 | 自从 | 然后 | 鲁莽地 | 提供 | 他的 | 生活 | 在 | 防御 | 的 | 他的 | 掌握 | . |

此后，他多次不顾一切地为保护主人而献出生命。

[hiː; hi] [werz] [ə; eɪ] [koʊt] [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['membər] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] ,

| He | wears | a | coat | now | , | because | he | is | a | respectable | member | of | society | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 穿着 | 一个 | 外套 | 现在 | , | 因为 | 他 | 是 | 一个 | 可敬 | 成员 | 的 | 社会 | , |

他现在穿着外套，因为他是社会上受人尊敬的一员。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] ['med(ə)l] [ə'blaidʒz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

| and | also | because | his | medal | obliges | him | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 因为 | 他的 | 勋章 | 义务 | 他 | 到 | 做 | 所以 | . |

而且，他的勋章也要求他这样做。

['kæptɪn] ['ɛrz] [hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] ['letər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

| Captain | Ayres | had | plenty | to | add | to | that | eventful | letter | to | his | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 艾尔斯 | 有 | 很多 | 到 | 添加 | 到 | 那 | 多事 | 信 | 到 | 他的 | 母亲 | , |

艾尔斯船长在他写给母亲的那封内容丰富的信中还有很多补充。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftərwərdz] .

| but | he | had | not | time | to | do | so | for | nearly | a | week | afterwards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 不是 | 时间 | 到 | 做 | 所以 | 为了 | 几乎 | 一个 | 星期 | 然后 | . |

但此后近一周的时间里，他都没有时间这样做。

[hiː; hi] [roʊt] : —

| He | wrote | : | — |
|---|---|---|---|
| 他 | 写道 | : | — |

他写道：——

" [buːts] [hæz; həz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] .

| " | **Boots** | **has** | **distinguished** | **himself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 靴子 | 有 | 杰出的 | 他自己 | . |

“Boots 表现出色。”

[ðə; ði] [də'kɔɪt] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [sniːkt] [pæst][ðə; ði] ['sentriz] ,

| **The** | **dacoits** | **came** | **in** | **the** | **dead** | **of** | **the** | **night** | **,** | **and** | **sneaked** | **past** | **the** | **sentries** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土匪 | 来了 | 在 | 这 | 死的 | 的 | 这 | 夜晚 | , | 和 | 偷偷摸摸 | 过去的 | 这 | 哨兵 | , |

强盗们在夜深人静之时潜入，悄悄绕过了哨兵。

[ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [rʌʃ] [ðə; ði][kæmp] , [bʌt; bət] [buːts] [wʌz; wəz][wʌn] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

| **and** | **meant** | **to** | **rush** | **the** | **camp** | **,** | **but** | **Boots** | **was** | **one** | **too** | **many** | **for** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 意思是 | 到 | 匆忙 | 这 | 营 | , | 但 | 靴子 | 曾是 | 一 | 也 | 许多 | 为了 | 他们 | . |

他们本想冲进营地，但 Boots 的数量太多，他们应付不过来。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['saɪləns] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [raʊzd] [ðə; ði][kæmp]

| **They** | **tried** | **to** | **silence** | **him** | **,** | **but** | **he** | **shouted** | **to** | **me** | **,** | **and** | **roused** | **the** | **camp** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 尝试 | 到 | 沉默 | 他 | , | 但 | 他 | 喊叫 | 到 | 我 | , | 和 | 唤醒 | 这 | 营 |

,

**,**

,

他们试图让他闭嘴，但他却向我大声喊叫，并唤醒了营地里的所有人。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [spɪr] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] .

| **before** | **they** | **put** | **a** | **spear** | **into** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | 放 | 一个 | 矛 | 进入 | 他 | . |

在他们用长矛刺穿他之前。

[hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [wel] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ˌrekə'mendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['med(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ]

| **He** | **is** | **doing** | **well** | **,** | **and** | **has** | **been** | **recommended** | **for** | **a** | **medal** | **,** | **and** | **so** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 正在做 | 出色地 | , | 和 | 有 | 到过 | 受到推崇的 | 为了 | 一个 | 勋章 | , | 和 | 所以 |

[ˌeɪ 'em][aɪ] ;

| **am** | **I** | **;** |
|---|---|---|
| 是 | 我 | ; |

他表现很好，已被推荐授予奖章，我也一样；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd]['glɔːri] [ɑːr; ər][ɔːl][tuː; tə] [buːts] !

| **but** | **the** | **honour** | **and** | **glory** | **are** | **all** | **to** | **Boots** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 荣誉 | 和 | 荣耀 | 是 | 全部 | 到 | 靴子 | ! |

但所有的荣誉和荣耀都属于 Boots！

" ['dʒerəldiːn, -dain][ɑːr] . [ 'glɑːsgəu ] .

| **"** | **Geraldine** | **R** | **.** | **Glasgow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰拉尔丁 | 拉 | . | 格拉斯哥 | . |

“杰拉尔丁·R·格拉斯哥。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [prɪns] ['tætərz]

| **The** | **Tale** | **of** | **Prince** | **Tatters** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 王子 | 破烂不堪 |

《塔特斯王子的故事》

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [waɪl] [ə'goʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [neɪmd]

| **ONCE** | **upon** | **a** | **time** | **,** | **a** | **very** | **long** | **while** | **ago** | **,** | **there** | **was** | **a** | **little** | **boy** | **named** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 之上 | 一个 | 时间 | , | 一个 | 非常 | 长的 | 尽管 | 前 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | 男生 | 命名 |

['tætərz] ,

| **Tatters** | **,** |
|---|---|
| 破烂不堪 | , |

很久很久以前，有一个名叫塔特斯的小男孩。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] , [foʊks] [kɔːld] [hɪm; ɪm][soʊ] .

| **or** | **at** | **least** | **,** | **folks** | **called** | **him** | **so** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 至少 | , | 各位 | 称为 | 他 | 所以 | . |

或者至少，人们是这么称呼他的。

['noʊbɑːdi] [nuː] [hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] , [fɔːr; fər] , ['sevrəl] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

| **Nobody** | **knew** | **his** | **real** | **name** | **,** | **for** | **,** | **several** | **years** | **before** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 知道 | 他的 | 真实的 | 姓名 | , | 为了 | , | 一些 | 年 | 前 | , |

几年前，没有人知道他的真名。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [left] [wʌn] ['wɪntər] [deɪ] [ˌaʊt'saɪd] [æn; ən][oʊld] ['wʊmənz] [dɔːr] .

| **he** | **had** | **been** | **left** | **one** | **winter** | **day** | **outside** | **an** | **old** | **woman's** | **door** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 左边 | 一 | 冬天 | 天 | 外部 | 一个 | 老的 | 女性的 | 门 | . |

在一个冬日，他被遗弃在一位老妇人的家门口。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['dɪdnt] [laɪk] ['tʃɪldrən] .

| **The** | **old** | **woman** | **didn't** | **like** | **children** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 女士 | 没有 | 喜欢 | 孩子们 | . |

老太太不喜欢小孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [krɔːs] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hiː; hi][kæn; kən][wɜːrk][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

| **She** | **was** | **very** | **cross** | **at** | **first** | **,** | **but** | **then** | **she** | **said** | **,** | **"** | **He** | **can** | **work** | **for** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 非常 | 叉 | 在 | 第一的 | , | 但 | 然后 | 她 | 说 | , | " | 他 | 能 | 工作 | 为了 | 我 | , |

她起初非常生气，但后来她说："他可以为我工作。"

[ɪf] [ðə; ði][wɜːrst] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrst] .

| **if** | **the** | **worst** | **comes** | **to** | **the** | **worst** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 最差 | 来 | 到 | 这 | 最差 | . |

如果情况发展到最坏的地步。

" [ðɪs] [oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [wɪtʃ] : [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [gruː] [stɪl] ['ʌgliːɚ] [ænd; ənd]

| **"** | **This** | **old** | **woman** | **was** | **really** | **a** | **witch** | **:** | **and** | **every** | **day** | **she** | **grew** | **still** | **uglier** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 女士 | 曾是 | 真的 | 一个 | 巫婆 | : | 和 | 每一个 | 天 | 她 | 生长 | 仍然 | 更丑 | 和 |

['krɔsɚ] ,

| **crosser** | **,** |
|---|---|
| 交叉 | , |

"这个老妇人真是个女巫：她一天比一天丑陋，一天比一天暴躁。"

[ðə; ði] [mɔːr] [blæk] ['mædʒɪk][ʃiː; ʃi] [nuː] .

| **the** | **more** | **black** | **magic** | **she** | **knew** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 黑色的 | 魔法 | 她 | 知道 | . |

她懂得的黑魔法越多。

['tætərz] [dɪd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] , [ænd; ənd][gɑːt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['biːtɪŋz] [ænd; ənd] [bleɪm] .

| **Tatters** | **did** | **all** | **the** | **work** | **,** | **and** | **got** | **nothing** | **but** | **beatings** | **and** | **blame** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破烂不堪 | 做过 | 全部 | 这 | 工作 | , | 和 | 得到 | 没有什么 | 但 | 殴打 | 和 | 责备 | . |

塔特斯做了所有的工作，却只得到了殴打和责备。

['weðər] [hiː; hi][dɪd] [θɪŋz] [rɔːŋ] [ɔːr] [raɪt] , [ʃiː; ʃi] [biːt] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

| **Whether** | **he** | **did** | **things** | **wrong** | **or** | **right** | **,** | **she** | **beat** | **him** | **just** | **the** | **same** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他 | 做过 | 事物 | 错误的 | 或者 | 正确的 | , | 她 | 打 | 他 | 只是 | 这 | 相同的 | . |

无论他做对了还是做错了，她都照样打他。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['gæðər] ['veriəs] [hɜːrb] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,

| **One** | **day** | **she** | **went** | **to** | **gather** | **various** | **herbs** | **and** | **flowers** | **,** | **and** | **she** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 她 | 去 | 到 | 收集 | 各种各样的 | 草药 | 和 | 花朵 | , | 和 | 她 | 说 | , |

有一天，她去采摘各种草药和鲜花，她说：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ lɔkt ] [ɪn] ['tætərz] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət] [liːst] [tuː] ['aʊərz] .

| **as** | **she** | **locked** | **in** | **Tatters** | **,** | **"** | **I** | **shall** | **be** | **at** | **least** | **two** | **hours** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 已锁定 | 在 | 破烂不堪 | , | " | 我 | 将 | 是 | 在 | 至少 | 二 | 小时 | . |

当她锁上 Tatters 时，她说："我至少要两个小时。"

[tʃɑːp] [ðə; ði] [wʊd] , [drɔː] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [kliːn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔːr] .

| **Chop** | **the** | **wood** | **,** | **draw** | **water** | **,** | **and** | **clean** | **the** | **kitchen** | **floor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 劈 | 这 | 木头 | , | 画 | 水 | , | 和 | 干净的 | 这 | 厨房 | 地面 | . |

劈柴、打水、打扫厨房地板。

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ][plænts][ɪn][ðə; ðɪ][ pɔts ] — [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [bɪˈfɔːr] .

| And | don't | you | touch | the | plants | in | the | pots | — | I've | told | you | that | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 你 | 触碰 | 这 | 植物 | 在 | 这 | 锅 | — | 我已经 | 讲述 | 你 | 那 | 前 | . |

还有，别碰花盆里的植物——我以前跟你说过。

" [ðiːz] [plænts][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwɪndoʊ] ;

| " | These | plants | were | in | the | window | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 植物 | 是 | 在 | 这 | 窗户 | ; |

这些植物原本摆放在窗台上；

[wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈjeloʊɪʃ] [bluːm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [peɪl] [pɪŋk] [ˈblɑːsəm] , [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [swiːt] [pərˈfjuːm] .

| one | had | a | yellowish | bloom | and | the | other | a | pale | pink | blossom | , | with | very | sweet | perfume | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 有 | 一个 | 淡黄色 | 盛开 | 和 | 这 | 其他 | 一个 | 苍白 | 粉色的 | 开花 | , | 和 | 非常 | 甜的 | 香水 | . |

其中一朵花呈淡黄色，另一朵花呈淡粉色，散发着非常甜美的香气。

[ænd; ənd] [wen] [pʊr] [ˈtætərz] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][wɜːrk][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðer; ðər] [saɪd] .

| And | when | poor | Tatters | had | done | his | work | he | went | and | stood | by | their | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 贫穷的 | 破烂不堪 | 有 | 完毕 | 他的 | 工作 | 他 | 去 | 和 | 站立 | 经过 | 他们的 | 边 | . |

可怜的塔特斯做完工作后，就走到他们身边站着。

[hiː; hi] [θɔːt] " [ðeə(r)] [ðə; ðɪ]['oʊnli][naɪs] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] , " [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ,

| He | thought | " | they're | the | only | nice | things | in | the | house | , | " | and | when | he | thought | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | " | 它们是 | 这 | 仅有的 | 好的 | 事物 | 在 | 这 | 房子 | , | " | 和 | 什么时候 | 他 | 想法 | 那 | , |

他心想“它们是屋里唯一美好的东西”，当他这样想的时候，

[hiː; hi][kraɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [terz] [fel] [ɑːn][ðə; ðɪ][plænts][ɪn][ pɔts ] ,

| he | cried | , | and | his | tears | fell | on | the | plants | in | pots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 哭 | , | 和 | 他的 | 眼泪 | 跌倒 | 在 | 这 | 植物 | 在 | 锅 | , |

他哭了，眼泪滴在了盆栽植物上。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈjeloʊ] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ðɪ][pɪŋk][ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræk] [ænd; ənd] [flæʃ] — [ænd; ənd][oʊ] ,

| on | the | yellow | one | and | the | pink | and | suddenly | there | was | a | crack | and | flash | — | and | oh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 黄色的 | 一 | 和 | 这 | 粉色的 | 和 | 突然 | 那里 | 曾是 | 一个 | 裂缝 | 和 | 闪光 | — | 和 | 哦 | , |

黄色和粉色的那个突然发出咔嚓一声，一道闪光——哦，

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

| what | do | you | think | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 思考 | ? |

你怎么认为?

[ðer; ðər] [stʊd] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈferi] [men] , [ɪn] [pɪŋk] [ænd; ənd] [ˈjeloʊ] [ænd; ənd] [griːn] ,

| There | stood | two | little | fairy | men | , | in | pink | and | yellow | and | green | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 站立 | 二 | 小的 | 仙女 | 男人 | , | 在 | 粉色的 | 和 | 黄色的 | 和 | 绿色的 | , |

那里站着两个穿着粉色、黄色和绿色衣服的小精灵。

[ˈsmaɪlɪŋ] [ˈveri] [ˈhæpɪli] [wer] [ðə; ðɪ] [plænts][ɪn][ðə; ðɪ][ pɔts ][hæd; həd] [bɪn] .

| smiling | very | happily | where | the | plants | in | the | pots | had | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微笑 | 非常 | 快乐地 | 在哪里 | 这 | 植物 | 在 | 这 | 锅 | 有 | 到过 | . |

原来摆放花盆的地方，现在一片欣喜若狂。

[ðeɪ] [sed] , " [oʊ] , ['tætərz] , [juːv] [set] [juː 'es] [friː] , [ænd; ənd] [wiːl] [help] [juː; jʊ] [naʊ] , [ɪf] [wiː; wi]
**They said , " O , Tatters , you've set us free , and we'll help you now , if we**
他们 说 , " 哦 , 破烂不堪 , 你已经 放 我们 自由的 , 和 出色地 帮助 你 现在 , 如果 我们
[kæn; kən] .
**can .**
能 .

他们说："哦，塔特斯，你解放了我们，现在如果我们能帮上忙，我们一定会帮助你。"

[dəunt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [wɪə(r)] [jʊr; jər] [frendz] .
**Don't be frightened , we're your friends .**
不 是 害怕 , 是 你的 朋友们 .

别害怕，我们是你的朋友。

['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [ɑːr; ər] [spɪk] [ænd; ənd] [spæn] .
**Our names are Spick and Span .**
我们的 姓名 是 斯皮克 和 跨度 .

我们的名字是 Spick and Span。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ['tætərz] ?
**Do you know who you are , Tatters ?**
做 你 知道 WHO 你 是 , 破烂不堪 ?

你知道你是谁吗，塔特斯?

[juː; jʊ] ['riːəli] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [ə; eɪ] [prɪns] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['stoʊlən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
**You really were born a Prince , but you were stolen away from home ,**
你 真的 是 出生 一个 王子 , 但 你 是 被盗 离开 从 家 ,
['nɪrli] [naɪn] ['jɪrz] [sɪns] .
**nearly nine years since .**
几乎 九 年 自从 .

你生来就是王子，但近九年前你被掳走，离开了家乡。

" [dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [tæp] - [tæp] - [tæp] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [krʌtʃ] .
**" Just then there came a tap - tap - tap , the sound of the witch's crutch .**
" 只是 然后 那里 来了 一个 轻敲 - 轻敲 - 轻敲 , 这 声音 的 这 女巫的 拐杖 .

"就在这时，传来嗒嗒嗒的声音，那是女巫拐杖的声音。"

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['broʊkən] ['flaʊər] [ pɔts ] , [ænd; ənd] [skriːmd] " [hæv; həv] [juː; jʊ] [derd] [tuː; tə] [tʌtʃ] ?
**She saw the broken flower pots , and screamed " Have you dared to touch ?**
她 锯 这 破碎的 花 锅 , 和 尖叫 " 有 你 敢于 到 触碰 ?

她看到破碎的花盆，尖叫道："你竟敢碰它们？"

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [spæn] [bluː] [ɑːn] [hɜːr; hər] — [pʌf] !
**" but before she could say another word , Span blew on her — puff !**
" 但 前 她 可以 说 其他 单词 , 跨度 吹 在 她 — 噗 !

"但她还没来得及再说一句话，斯潘就朝她吹了口气——噗！"

['dʌb(ə)l] - [kwɪk] ,
**double - quick ,**
双倍的 - 快的 ,

双倍快，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [spiːk] [ɔːr] [muːv] .
**and she found she couldn't speak or move .**
和 她 成立 她 不能 说话 或者 移动 .

她发现自己既不能说话也不能动弹。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [glɛəd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [spɪk] !
**How she glared at him and Spick !**
如何 她 怒目而视 在 他 和 斯皮克 !

她狠狠地瞪着他和斯皮克!

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [krʌtʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]['mædʒɪk][wɑːnd] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː]

| Then | they | took | her | crutch | , | which | was | really | a | magic | wand | , | and | waved | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 采取 | 她 | 拐杖 | , | 哪个 | 曾是 | 真的 | 一个 | 魔法 | 魔杖 | , | 和 | 挥手 | 它 |

,

,

,

然后他们拿起她的拐杖——其实那是一根魔杖——挥舞了一下。

[ænd; ənd] [sed] " [teɪk] [juː 'es] [streɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [bæk] [ʌv; əv] [bɪ'jɑːnd] !

| and | said | " | Take | us | straight | away | to | the | Farthest | Back | of | Beyond | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | " | 拿 | 我们 | 直的 | 离开 | 到 | 这 | 最远 | 后退 | 的 | 超过 | ! |

然后说道："直接带我们去天涯海角！"

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['goʊldən] [koʊtʃ] [droʊv] [ʌp] , [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] :

| " | And | a | beautiful | Golden | coach | drove | up | , | that | very | minute | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一个 | 美丽的 | 金的 | 教练 | 驾驶 | 向上 | , | 那 | 非常 | 分钟 | : |

就在这时，一辆漂亮的金色马车驶了过来：

[ænd; ənd] [spɪk] [ænd; ənd][spæn][ænd; ənd] ['tætərz] [ɪ'miːdiətli] [gɑːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| and | Spick | and | Span | and | Tatters | immediately | got | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 斯皮克 | 和 | 跨度 | 和 | 破烂不堪 | 立即地 | 得到 | 在 | 它 | . |

Spick and Span 和 Tatters 立即加入了进来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊd][tuː; tə] ['tætərz] - ['pæləs] ; [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [sə'poʊz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [dʒɔɪ][ðə; ði]

| And | they | rode | to | Tatters | ' | palace | ; | you | can | just | suppose | with | what | joy | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 骑 | 到 | 破烂不堪 | - | 宫殿 | ; | 你 | 能 | 只是 | 认为 | 和 | 什么 | 喜悦 | 这 |

[kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ,

| king | and | queen | , |
|---|---|---|---|
| 国王 | 和 | 女王 | , |

他们骑马前往塔特斯的宫殿；你可以想象国王和王后当时是多么高兴，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , ['welkəmd] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [lɔːst] [bɔɪ] !

| his | father | and | mother | , | welcomed | their | long | lost | boy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | 和 | 母亲 | , | 欢迎 | 他们的 | 长的 | 丢失的 | 男生 | ! |

他的父母迎来了他们失散多年的儿子！

[ænd; ənd] [spɪk] [ænd; ənd][spæn] [went] [hoʊm] , [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feri] [hɪl] .

| And | Spick | and | Span | went | home | , | to | the | side | of | a | fairy | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 斯皮克 | 和 | 跨度 | 去 | 家 | , | 到 | 这 | 边 | 的 | 一个 | 仙女 | 爬坡道 | . |

于是，斯皮克和斯潘回到了家，住在仙女山的山坡上。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [steɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [hɜːr; hər] : [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [steɪz] [ðer; ðər]

| But | the | old | witch | stayed | as | they | left | her | : | and | no | doubt | she | stays | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 老的 | 巫婆 | 入住 | 作为 | 他们 | 左边 | 她 | : | 和 | 不 | 怀疑 | 她 | 停留 | 那里 |

[stɪl] .

| still | . |
|---|---|
| 仍然 | . |

但老巫婆却像他们离开时那样待在那里：毫无疑问，她现在仍然待在那里。

[meɪ] ['baɪrən] .

| May | Byron | . |
|---|---|---|
| 可能 | 拜伦 | . |

梅·拜伦。

[lɔːst] [ɑːn][ðə; ði] [felz]

| Lost | on | the | Fells |
|---|---|---|---|
| 丢失的 | 在 | 这 | 费尔斯 |

迷失在山丘上

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] ['ɔːtəm] [deɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [græs] [lʊkt] ['jeloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [felz] .

| IT | was | a | soft | Autumn | day | — | and | the | dying | grass | looked | yellow | on | the | fells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 柔软的 | 秋天 | 天 | — | 和 | 这 | 垂死 | 草 | 看起来 | 黄色的 | 在 | 这 | 费尔斯 | . |

这是一个秋高气爽的日子——山坡上枯萎的草看起来泛黄。

[bɪ'jɑːnd] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['maʊntnz] [roʊz] [ɪn] [greɪt] [waɪd] [swiːps] , [wɪð; wɪθ] ['mɪsti]
**Beyond , and above them , the mountains rose in great wide sweeps , with misty**
超过 , 和 多于 他们 , 这 山脉 玫瑰 在 伟大的 宽的 扫荡 , 和 蒙蒙
[kæps] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmits] .
**caps hiding the summits .**
帽子 隐藏 这 峰会 .

在它们之外，群山绵延起伏，气势磅礴，山顶笼罩在薄雾之中。

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl]
**Down in the village street a woman was standing in the doorway of a small**
向下 在 这 村庄 街道 一个 女士 曾是 常设 在 这 门口 的 一个 小的
[haʊs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .
**house with a little girl .**
房子 和 一个 小的 女孩 .

在村里的街道上，一位妇女和一个小女孩站在一栋小房子的门口。

" [dʒʌst] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rʌn] , ['hɛriːət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [æn; ən] ['eldər] [tʃaɪld] ,
**" Just take her a bit of a run , Harriet , " she said to an elder child ,**
" 只是 拿 她 一个 少量 的 一个 跑步 , 哈丽特 , " 她 说 到 一个 长老 孩子 ,

“哈丽特，带她出去跑一会儿吧，”她对一个大一点的孩子说。

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['peɪʃntli] [ɪn] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] , " [bʌt; bət] [dəunt] ['taɪər] [hɜːr; hər] ,
**who was standing patiently in the roadway , " but don't tire her ,**
WHO 曾是 常设 耐心 在 这 道路 , " 但 不 胎 她 ,

她一直耐心地站在路中间，“但不要让她疲惫不堪，

[laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [læs] — [nɔːr] [jɔːr'self] ['niːðər] — [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [weɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] [loʊ] [fel] ,
**like a good little lass — nor yourself neither — you know your way over the low fell ,**
喜欢 一个 好的 小的 小姐 — 也不 你自己 两者都不 — 你 知道 你的 方式 超过 这 低的 跌倒 ,

就像一个乖巧的小姑娘——你既不是你自己——你知道如何翻越低洼的山丘，

[ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [bæk] [baɪ] [tiː] - [taɪm] .
**and you'll be back by tea - time .**
和 你会 是 后退 经过 茶 - 时间 .

你下午茶时间之前就能回来。

[ðə; ði] - [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ðen] ,
**The washing'll be done by then ,**
这 - 是 完毕 经过 然后 ,

到那时衣服就洗好了。

[ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] [seɪ] [bʌt; bət] [wʌt] [juːl] [faɪnd] [ə; eɪ] [keɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] .
**and I won't say but what you'll find a cake in the oven .**
和 我 惯于 说 但 什么 你会 寻找 一个 蛋糕 在 这 烤箱 .

我不会说是什么，但你会发现烤箱里有个蛋糕。

" ['hɛriːət] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hændz] ,
**" Harriet took the child's hands ,**
" 哈丽特 采取 这 孩子的 双手 ,

哈丽特握住了孩子的手，

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['sɪriəs] [rɪˌspɑːnsə'bɪlәti] — [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sev(ə)nti] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
**with an air of serious responsibility — she might have been seventy instead of**
和 一个 空气 的 严肃的 责任 — 她 可能 有 到过 七十 反而 的
['sev(ə)n] — [hɜːr; hər] [ɑːd] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ,
**seven — her odd little face ,**
七 — 她 奇怪的 小的 脸 ,

她神情严肃认真——她看起来可能七十岁而不是七岁——她那张奇特的小脸，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪd] [aɪz] [ænd; ənd] ['pʌkərd] ['fɔːrhed] ,
**with the wide eyes and puckered forehead ,**
和 这 宽的 眼睛 和 皱巴巴的 前额 ,

他睁大眼睛，皱起额头，

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [reɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [raʊnd] ['frekld] ['kʌmlɪnɪs] — [hɜːr; hər]

| belonged | to | another | race | from | her | mother's | round | freckled | comeliness | — | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 属于 | 到 | 其他 | 种族 | 从 | 她 | 母亲的 | 圆形的 | 雀斑 | 美丽 | — | 她 |

[lɑːrdʒ] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sɪriəs] ,

| large | mouth | was | always | serious | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 嘴 | 曾是 | 总是 | 严肃的 | , |

她与母亲圆润多雀斑的美貌截然不同——她的大嘴总是显得很严肃。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd][kɑːm] .

| but | was | sweet | and | calm | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 甜的 | 和 | 冷静的 | . |

但她性格温柔平静。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [juː; jʊ][goʊ] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd][duː][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] ,

| " | It's | all | right | , | Mother | , | " | she | said | ; | " | you | go | right | in | and | do | the | washing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 全部 | 正确的 | , | 母亲 | , | " | 她 | 说 | ; | " | 你 | 去 | 正确的 | 在 | 和 | 做 | 这 | 洗涤 | , |

“没关系，妈妈，”她说，“您进去洗衣服吧。”

[ænd; ənd] ['sæli] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [felz] .

| and | Sally | and | me | , | we'll | have | a | fine | time | on | the | fells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 莎莉 | 和 | 我 | , | 出色地 | 有 | 一个 | 美好的 | 时间 | 在 | 这 | 费尔斯 | . |

我和莎莉会在山上玩得很开心。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][hæf] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [wen] [ðə; ði] ['mʌðər] [kɔːld] [ðem; ðəm] [bæk] .

| " | They | were | half | way | down | the | street | , | when | the | mother | called | them | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 一半 | 方式 | 向下 | 这 | 街道 | , | 什么时候 | 这 | 母亲 | 称为 | 他们 | 后退 | . |

“他们走到街中央时，母亲叫他们回去。”

" [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [leɪt] , [lʌvz] — [juː; jʊ] [noʊ] [aɪm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪdʒɪt] !

| " | You | won't | be | late | , | loves | — | you | know | I'm | a | bit | of | a | fidget | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 惯于 | 是 | 晚的 | , | 爱 | — | 你 | 知道 | 我是 | 一个 | 少量 | 的 | 一个 | 烦躁不安 | ! |

“亲爱的，你不会迟到的——你知道我有点坐立不安！”

" ['hɛriːət] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['vɪgərəsli] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʊd] [nɑːt] ['kæri] [soʊ][fɑːr]

| " | Harriet | nodded | vigorously | — | she | was | afraid | her | voice | would | not | carry | so | far |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈丽特 | 点头 | 大力 | — | 她 | 曾是 | 害怕的 | 她 | 嗓音 | 会 | 不是 | 携带 | 所以 | 远的 |

.

| : |
|---|
| . |

哈丽特使劲点头——她担心自己的声音传不到那么远。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

| And | so | they | turned | the | corner | and | were | out | of | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他们 | 转向 | 这 | 角落 | 和 | 是 | 出去 | 的 | 视线 | . |

于是，他们转过街角，消失在了视线之外。

['sæli] [skɪpt] [ə'lɔːŋ] [ʌp] [ðə; ði]['grædʒuəl] [sloʊp] , ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gliː] , [ænd; ənd] ['hɛriːət]

| Sally | skipped | along | up | the | gradual | slope | , | shouting | with | glee | , | and | Harriet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎莉 | 跳过 | 沿着 | 向上 | 这 | 逐渐地 | 坡 | , | 喊叫 | 和 | 高兴 | , | 和 | 哈丽特 |

['sɔːntəd] ['æftər][hɜːr; hər] ,

| sauntered | after | her | , |
|---|---|---|---|
| 漫步 | 后 | 她 | , |

萨莉蹦蹦跳跳地沿着缓坡向上走，高兴地喊叫着，哈丽特慢悠悠地跟在她身后。

[beɪðd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['sʌnlaɪt] , ['pɔːzɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm]

| bathed | in | the | Autumn | sunlight | , | pausing | every | now | and | then | to | eat | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洗澡 | 在 | 这 | 秋天 | 阳光 | , | 暂停 | 每一个 | 现在 | 和 | 然后 | 到 | 吃 | 一些 |

['blækˌberiz] ,

| blackberries | , |
|---|---|
| 黑莓 | , |

沐浴在秋日的阳光下，不时停下来吃些黑莓。

[ɔːr][tuː; tə] ['gæðər] [ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] ['jeloʊ] [liːvz] ,

| or | to | gather | a | spray | of | crimson | and | yellow | leaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 收集 | 一个 | 喷 | 的 | 赤红 | 和 | 黄色的 | 树叶 | , |

或者收集一束红黄相间的叶子，

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [goʊld] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feɪdɪd] [tɪnts] .

| which | looked | like | gold | against | the | other | faded | tints | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 看起来 | 喜欢 | 金子 | 反对 | 这 | 其他 | 褪色 | 色调 | . |

在其他褪色的色调映衬下，它看起来像金色。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [went] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raʊnd] [ðə; ði] [hɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['næroʊ] [ʃiːp] - [wɔːk]

| On | and | on | they | went | , | until | they | were | round | the | hill | on | the | narrow | sheep | - | walk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 和 | 在 | 他们 | 去 | , | 直到 | 他们 | 是 | 圆形的 | 这 | 爬坡道 | 在 | 这 | 狭窄的 | 羊 | - | 走 |

,

,

,

他们继续往前走，直到绕着山坡沿着狭窄的牧羊小道走了一圈。

[wɪð; wɪθ] [rʌf] [stoʊnz] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] — [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd]

| with | rough | stones | sticking | up | out | of | the | grass | on | either | side | — | the | sun | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 粗糙的 | 石头 | 粘性 | 向上 | 出去 | 的 | 这 | 草 | 在 | 任何一个 | 边 | — | 这 | 太阳 | 有 |

[gɔːn] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] ,

| gone | behind | a | cloud | , |
|---|---|---|---|---|
| 已消失 | 在后面 | 一个 | 云 | , |

两侧草丛中露出粗糙的石头——太阳已经躲到云层后面了。

[ænd; ənd] ['hɛriːət] [lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][sɔːft] [waɪt] [mɪst] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ]

| and | Harriet | looked | up | suddenly | and | saw | that | the | soft | white | mist | was | creeping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哈丽特 | 看起来 | 向上 | 突然 | 和 | 锯 | 那 | 这 | 柔软的 | 白色的 | 薄雾 | 曾是 | 爬行 |

[daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] ,

| down | the | mountain | side | , |
|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 山 | 边 | , |

哈丽特突然抬起头，看到柔和的白色薄雾正从山坡上缓缓飘落。

[ænd; ənd] [ 'blɔtiŋ ] [aʊt] ['evri] ['dʒʌtɪŋ] [piːk] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [sloʊp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

| and | blotting | out | every | jutting | peak | and | shining | slope | as | it | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 印迹法 | 出去 | 每一个 | 突出 | 顶峰 | 和 | 灼灼 | 坡 | 作为 | 它 | 来了 | . |

所到之处，每一座突出的山峰和闪耀的斜坡都被遮蔽了。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [soʊ] [dens] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['prez(ə)ntli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [faɪn] , [sɔːft] [reɪn] ,

| It | grew | so | dense | about | them | presently | that | it | felt | like | a | fine | , | soft | rain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 生长 | 所以 | 稠密 | 关于 | 他们 | 目前 | 那 | 它 | 毛毡 | 喜欢 | 一个 | 美好的 | , | 柔软的 | 雨 | , |

周围的空气渐渐变得浓密起来，感觉就像下着一场细雨。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪnd] [bluː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['feɪsɪz] .

| and | a | little | wind | blew | it | in | the | children's | faces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 风 | 吹 | 它 | 在 | 这 | 孩子们的 | 面孔 | . |

一阵微风吹来，拂过孩子们的脸庞。

['hɛriːət] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['ʃivəd] .

| Harriet | looked | up | and | round | her | , | and | shivered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈丽特 | 看起来 | 向上 | 和 | 圆形的 | 她 | , | 和 | 瑟瑟发抖 | . |

哈丽特抬头环顾四周，不禁打了个寒颤。

" [kʌm] , ['sæli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| " | Come | , | Sally | , | " | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | 莎莉 | , | " | 她 | 说 | , |

“来吧，莎莉，”她说。

" [its] ['veri] [θɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] — [wi:l] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [wei] [wi:v] [kʌm] — ['mʌðɚz] [gɑ:t]
**" it's very thick up the mountain — we'll run down the way we've come — Mother's got**
" 它是 非常 厚的 向上 这 山 — 出色地 跑步 向下 这 方式 我们已经 来 — 母亲的 得到
[ə; eɪ] [keɪk] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][æt; ət] [hoʊm] .
**a cake in the oven at home .**
一个 蛋糕 在 这 烤箱 在 家 .

“山上树木很茂密——我们将沿着来时的路跑下去——妈妈在家里的烤箱里烤着蛋糕。”

" ['sæli] [keɪm] [rɪ'lʌktəntli] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] [fʊl] [ʌv; əv] ['treʒərz] — " [meint] [wi:; wi][goʊ]
**" Sally came reluctantly , with her hands full of treasures — " Mayn't we go**
" 莎莉 来了 勉强 , 和 她 双手 满的 的 宝藏 — " 可能不会 我们 去
[raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] ,
**round the other way ,**
圆形的 这 其他 方式 ,

莎莉不情愿地来了，手里抱着满满的宝贝——“我们能不能绕道而行？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] ; " ['mʌðər] [sed] [soʊ] .
**" she said ; " Mother said so .**
" 她 说 ; " 母亲 说 所以 .

她说：“妈妈是这么说的。”

" [ə'gen] ['hɛri:ət] [lʊkt] [ʌp] .
**" Again Harriet looked up .**
" 再次 哈丽特 看起来 向上 .

哈丽特再次抬起头。

[ðə; ði] [mɪst] [wʌz; wəz]['kloʊzər] [naʊ] , [pər'sʊ] [ðem; ðəm] ; [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [greɪ] [stoʊn]
**The mist was closer now , pursuing them ; out of it patches of grey stone**
这 薄雾 曾是 更近 现在 , 追求 他们 ; 出去 的 它 补丁 的 灰色的 石头
[ʃoʊn] [laɪk] [goʊld] ,
**shone like gold ,**
闪耀 喜欢 金子 ,

雾气越来越近，追随着他们；雾气中隐约可见灰色的石头闪着金光。

['telɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [stɪl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [mɪst] ,
**telling that the sun was still behind the mist ,**
讲述 那 这 太阳 曾是 仍然 在后面 这 薄雾 ,

说明太阳还在雾气后面。

[bʌt; bət] [raʊnd] [ðer; ðər] [fi:t] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] .
**but round their feet everything was white and shapeless .**
但 圆形的 他们的 脚 一切 曾是 白色的 和 无形 .

但他们脚边的一切都是白色且没有形状的。

[ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] ['rʌnɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [mɔ:r] ['sloʊli] ,
**They started running , but in a few minutes they had to go more slowly ,**
他们 开始 跑步 , 但 在 一个 很少 分钟 他们 有 到 去 更多的 缓慢地 ,

他们开始跑，但几分钟后就不得不放慢速度。

[ 'stʌmbliŋ ] ['oʊvər][krægz][ænd; ənd] [stoʊnz] — ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] ['kri:pɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]
**stumbling over crags and stones — leaving the path and creeping back to it**
踉跄 超过 峭壁 和 石头 — 离开 这 小路 和 爬行 后退 到 它
[ə'gen] [baɪ] ['di:viəs] [weɪz] .
**again by devious ways .**
再次 经过 狡猾的 方式 .

跌跌撞撞地越过嶙峋的岩石——离开小路，然后又用迂回的方式爬回小路。

['dɛnsɝ] [ænd; ənd] ['dɛnsɝ] [gruː] [ðə; ði] [mɪst] , [ænd; ənd] ['veri] [dɑːrk] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ɑːn]

| **Denser** | **and** | **denser** | **grew** | **the** | **mist** | **,** | **and** | **very** | **dark** | **,** | **but** | **still** | **they** | **hurried** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 密度更高 | 和 | 密度更高 | 生长 | 这 | 薄雾 | , | 和 | 非常 | 黑暗的 | , | 但 | 仍然 | 他们 | 慌忙 | 在 |

['breθləsli] .

| **breathlessly** | **.** |
|---|---|
| 气喘吁吁 | . |

雾越来越浓，天色也变得非常暗，但他们仍然气喘吁吁地匆匆赶路。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrli] [hoʊm] [naʊ] , " [sed] ['hɛriːət] .

| **"** | **We** | **must** | **be** | **nearly** | **home** | **now** | **,** | **"** | **said** | **Harriet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 是 | 几乎 | 家 | 现在 | , | " | 说 | 哈丽特 | . |

“我们应该快到家了，”哈丽特说。

" ['nɪrli] [hoʊm] , " ['ekəud] ['sæli] , " [aɪz] ['veri] ['taɪərd] .

| **"** | **Nearly** | **home** | **,** | **"** | **echoed** | **Sally** | **,** | **"** | **I'se** | **very** | **tired** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 几乎 | 家 | , | " | 回声 | 莎莉 | , | " | 伊塞 | 非常 | 疲劳的 | . |

“快到家了，”莎莉附和道，“我好累。”

" ['hɛriːət] [pɔːzd] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] .

| **"** | **Harriet** | **paused** | **abruptly** | **,** | **and** | **knelt** | **down** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈丽特 | 暂停 | 突然 | , | 和 | 跪下 | 向下 | . |

哈丽特突然停了下来，跪了下来。

" [get] [ɑːn] [maɪ] [bæk] , ['sæli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| **"** | **Get** | **on** | **my** | **back** | **,** | **Sally** | **,** | **"** | **she** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 在 | 我的 | 后退 | , | 莎莉 | , | " | 她 | 说 | , |

“莎莉，到我背上来，”她说。

" [jʊr; jər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [legz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [maɪn] .

| **"** | **your** | **poor** | **little** | **legs** | **are** | **not** | **as** | **long** | **as** | **mine** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 贫穷的 | 小的 | 腿 | 是 | 不是 | 作为 | 长的 | 作为 | 矿 | . |

“你可怜的小短腿没有我的长。”

[wiːl] [biː; bi] [hoʊm] [ɪn] [noʊ] [taɪm] .

| **We'll** | **be** | **home** | **in** | **no** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 是 | 家 | 在 | 不 | 时间 | . |

我们很快就到家了。

" [ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] [ə'gen] [ænd; ənd] [krept] ['sloʊli] [ɑːn] ,

| **"** | **She** | **struggled** | **to** | **her** | **feet** | **again** | **and** | **crept** | **slowly** | **on** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 挣扎 | 到 | 她 | 脚 | 再次 | 和 | 悄悄地爬 | 缓慢地 | 在 | , |

她挣扎着再次站起来，慢慢地向前爬去。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hevi] [tʃaɪld] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [nek] .

| **with** | **the** | **heavy** | **child** | **clinging** | **to** | **her** | **neck** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 重的 | 孩子 | 依恋 | 到 | 她 | 脖子 | . |

沉重的孩子紧紧地搂着她的脖子。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [waɪld] [fɪr] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt]

| **Once** | **or** | **twice** | **,** | **a** | **sort** | **of** | **wild** | **fear** | **took** | **possession** | **of** | **her** | **,** | **and** | **she** | **stopped** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 或者 | 两次 | , | 一个 | 种类 | 的 | 荒野 | 害怕 | 采取 | 拥有 | 的 | 她 | , | 和 | 她 | 停止 |

[ænd; ənd] [kɔːld] ,

| **and** | **called** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 称为 | , |

有一两次，她突然感到一阵莫名的恐惧，便停下来喊道：

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [ʃrɪl] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [dɪd] [nɑːt] ['kæri] [fɑːr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪk] [fɑːg] ['aɪsəleɪtɪd]

| **but** | **her** | **shrill** | **little** | **voice** | **did** | **not** | **carry** | **far** | **,** | **and** | **the** | **thick** | **fog** | **isolated** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 尖锐 | 小的 | 嗓音 | 做过 | 不是 | 携带 | 远的 | , | 和 | 这 | 厚的 | 多雾路段 | 孤立 |

[ðem; ðəm] .

| **them** | **.** |
|---|---|
| 他们 | . |

但她尖细的声音传不远，浓雾将她们隔绝开来。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ʃiː; ʃi] ['strʌgld] ['wɪrəli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [mɪst] [ɑːn][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd]

| On | and | on | she | struggled | wearily | , | with | the | white | mist | on | her | hair | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 和 | 在 | 她 | 挣扎 | 疲劳 | , | 和 | 这 | 白色的 | 薄雾 | 在 | 她 | 头发 | 和 |

['aɪlæʃɪz] ,

| eyelashes | , |
|---|---|
| 睫毛 | , |

她疲惫地挣扎着，白色的雾气笼罩着她的头发和睫毛。

['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'strest] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [goʊ] [noʊ] ['fɜːrðər] .

| panting | and | distressed | , | until | at | last | she | could | go | no | further | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喘息 | 和 | 苦恼 | , | 直到 | 在 | 最后的 | 她 | 可以 | 去 | 不 | 更远 | . |

她气喘吁吁，痛苦不堪，直到最后再也走不动了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [mɪst] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [waɪt] [bʌt; bət]

| She | knew | that | it | was | evening | , | because | the | mist | was | no | longer | white | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 那 | 它 | 曾是 | 晚上 | , | 因为 | 这 | 薄雾 | 曾是 | 不 | 更长 | 白色的 | 但 |

['hevi] [greɪ] ,

| heavy | grey | , |
|---|---|---|
| 重的 | 灰色的 | , |

她知道已经是傍晚了，因为雾气不再是白色的，而是浓重的灰色。

[ænd; ənd] [wen] ['sæli] [roʊld] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] , [hæf]

| and | when | Sally | rolled | on | to | the | ground | , | she | lay | where | she | had | fallen | , | half |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 莎莉 | 滚动 | 在 | 到 | 这 | 地面 | , | 她 | 躺 | 在哪里 | 她 | 有 | 倒下 | , | 一半 |

[ə'sliːp] ,

| asleep | , |
|---|---|
| 睡着了 | , |

莎莉滚到地上后，就那样躺在地上，半睡半醒。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][koʊld]['lɪt(ə)l][legz] [tʌkt] ['ʌndər] [hɜːr; hər] .

| with | her | cold | little | legs | tucked | under | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 寒冷的 | 小的 | 腿 | 塞进去 | 在下面 | 她 | . |

她蜷缩着冰冷的小腿。

" [its] [noʊ][juːz] , " [sed] ['hɛriːət] , " [aɪv] [lɔːst][ðə; ði] [weɪ] .

| " | It's | no | use | , | " | said | Harriet | , | " | I've | lost | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 不 | 使用 | , | " | 说 | 哈丽特 | , | " | 我已经丢失的 | | 这 | 方式 | . |

“没用了，”哈丽特说，“我迷路了。”

[its] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz] [sɪns] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

| It's | hours | and | hours | since | we | began | to | walk | , | and | there | isn't | a | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 小时 | 和 | 小时 | 自从 | 我们 | 开始 | 到 | 走 | , | 和 | 那里 | 不是 | 一个 | 声音 | . |

我们走了好几个小时，周围一片寂静。

[wiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] [tɪl] [ðə; ði] [fɑːg] [lɪfts] .

| We'll | just | have | to | wait | a | bit | till | the | fog | lifts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 只是 | 有 | 到 | 等待 | 一个 | 少量 | 直到 | 这 | 多雾路段 | 电梯 | . |

我们得等一会儿，等雾散了才能出发。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['skænti] ['petɪkoʊt] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['sæliːz] [legz] ,

| " | She | took | off | her | scanty | petticoat | and | slipped | it | over | Sally's | legs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 采取 | 离开 | 她 | 稀少 | 衬裙 | 和 | 滑倒了 | 它 | 超过 | 莎莉的 | 腿 | , |

她脱下那件单薄的衬裙，套在莎莉的腿上。

[ænd; ənd] [ræpt] [hɜːr; hər] ['taɪtli] [ʌp] — [ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

| and | wrapped | her | tightly | up | — | then | she | sat | down | on | the | path | , | with | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 包装 | 她 | 紧紧 | 向上 | — | 然后 | 她 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 小路 | , | 和 | 她 |

[bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn] ,

| back | against | a | stone | , |
|---|---|---|---|---|
| 后退 | 反对 | 一个 | 石头 | , |

她把她紧紧裹住，然后背靠着一块石头坐在小路上。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['wɪmpərɪŋ] [tʃaɪld] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [niː] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [kloʊz] ,

| and | took | the | whimpering | child | on | to | her | knee | , | holding | her | close | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 这 | 呜咽 | 孩子 | 在 | 到 | 她 | 膝盖 | , | 保持 | 她 | 关闭 | , |

她把呜咽的孩子抱到膝上，紧紧地搂在怀里。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][dæmp] [wɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [straɪk] [hɜːr; hər] .

| so | that | the | damp | wind | should | not | strike | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 潮湿 | 风 | 应该 | 不是 | 罢工 | 她 | . |

以免潮湿的风吹到她身上。

[baɪ]

| By |
|---|
| 经过 |

经过

[ænd; ənd] [baɪ] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kruːnɪŋ] [sɔːŋ] , ['rɑːkɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [ɪn][hɜːr; hər]['taɪərd]

| and | bye | she | sang | a | sort | of | crooning | song | , | rocking | the | child | in | her | tired |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再见 | 她 | 唱 | 一个 | 种类 | 的 | 低吟浅唱 | 歌曲 | , | 摇滚 | 这 | 孩子 | 在 | 她 | 疲劳的 |

['froʊz(ə)n][ɑːrmz] ,

| frozen | arms | , |
|---|---|---|
| 冷冻 | 武器 | , |

然后她轻声哼着歌，用疲惫冰冷的双臂摇晃着孩子，道别了。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] .

| until | she | fell | asleep | , | and | lay | quite | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 她 | 跌倒 | 睡着了 | , | 和 | 躺 | 相当 | 仍然 | . |

直到她睡着，一动不动地躺着。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [slept] [tuː] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

| Perhaps | she | slept | too | — | she | was | never | quite | certain | , | but | suddenly | it | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 她 | 睡着了 | 也 | — | 她 | 曾是 | 绝不 | 相当 | 肯定 | , | 但 | 突然 | 它 | 似乎 |

[kwaɪt] [laɪt] ,

| quite | light | , |
|---|---|---|
| 相当 | 光 | , |

或许她也睡着了——她始终不太确定，但突然间天色似乎亮了很多。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] ['hɑːrvɪst] [muːn] ['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ 'hevəns ] ,

| and | there | was | a | red | harvest | moon | lighting | up | the | heavens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 红色的 | 收成 | 月亮 | 灯光 | 向上 | 这 | 天 | , |

一轮红月高悬夜空，照亮了整个天空。

[ænd; ənd] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv][stɑːrz] ['spɑːrklɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp] [laɪk] [ə; eɪ] [kraʊn] .

| and | myriads | of | stars | sparkling | on | the | mountain | top | like | a | crown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无数 | 的 | 明星 | 闪闪发光 | 在 | 这 | 山 | 顶部 | 喜欢 | 一个 | 王冠 | . |

山顶繁星闪烁，宛如一顶皇冠。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] ,

| She | was | sitting | right | on | the | path | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 坐着 | 正确的 | 在 | 这 | 小路 | , |

她就坐在小路边，

[dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [ðə; ði] [mɪst] [keɪm] [daʊn] — [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['blækberi]

| just | where | they | had | been | when | the | mist | came | down | — | here | was | the | blackberry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在哪里 | 他们 | 有 | 到过 | 什么时候 | 这 | 薄雾 | 来了 | 向下 | — | 这里 | 曾是 | 这 | 黑莓 |

[bʊʃ] — [ðer; ðər][ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ] [rɑːk] — [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['wɔndəd] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði]

| bush | — | there | the | jutting | rock | — | they | must | have | wandered | all | round | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 衬套 | — | 那里 | 这 | 突出 | 岩石 | — | 他们 | 必须 | 有 | 漫步 | 全部 | 圆形的 | 这 |

['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [ 'staːtiŋ ] - [pɔɪnt] .

| mountain | and | come | back | again | to | the | starting | - | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山 | 和 | 来 | 后退 | 再次 | 到 | 这 | 开始 | - | 观点 | . |

雾气降临时，他们就在那里——这里是黑莓丛——那里是突出的岩石——他们一定绕着山走了一圈，然后又回到了起点。

['hɛriːət] [stretʃt] [hɜːr; hər] [stɪf] [lɪmz] [ænd; ənd] ['stægərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [bʌt; bət] ['sæli] [wʊd]
**Harriet stretched her stiff limbs and staggered to her feet , but Sally would**
哈丽特 拉伸 她 僵硬的 四肢 和 交错 到 她 脚 , 但 莎莉 会
[nɑːt] [weɪk] ,
**not wake ,**
不是 唤醒 ,

哈丽特伸展着僵硬的四肢，踉跄着站了起来，但莎莉却怎么也醒不过来。

[soʊ] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [hɜːr; hər] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [went] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
**so presently she gathered her up again , and went slowly down the hill ,**
所以 目前 她 聚集 她 向上 再次 , 和 去 缓慢地 向下 这 爬坡道 ,

于是她很快又把她抱起来，慢慢地走下山坡。

[ 'sɔbiŋ ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n] , ['pɔːzɪŋ] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [rest]
**sobbing and panting under her heavy burden , pausing every few minutes to rest**
啜泣 和 喘息 在下面 她 重的 负担 , 暂停 每一个 很少 分钟 到 休息
[ænd; ənd] [briːð] .
**and breathe .**
和 呼吸 .

她背负着沉重的负担，一边抽泣一边喘息，每隔几分钟就要停下来休息和呼吸。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ][men] .
**When she got down into the village street , it seemed alive with men .**
什么时候 她 得到 向下 进入 这 村庄 街道 , 它 似乎 活 和 男人 .

当她走到村里的街道上时，街道上到处都是男人，热闹非凡。

[ðə; ði] [ dɔːz ] [wɜːr; wər][ɔːl] [waɪd] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['læntərnz] ['evriwer] .
**The doors were all wide open , and there were lanterns everywhere .**
这 门 是 全部 宽的 打开 , 和 那里 是 灯笼 到处 .

所有的门都大开着，到处都挂着灯笼。

[æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [dɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt] [gruːp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɪn][ðə; ði]
**At her Mother's door there was a silent group , with the minister in the**
在 她 母亲的 门 那里 曾是 一个 沉默的 团体 , 和 这 部长 在 这
[mɪdst] ,
**midst ,**
中间 ,

在她母亲家门口，有一群人默默地站着，牧师也在人群之中。

[ænd; ənd][æz; əz] ['hɛriːət] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ðeɪ] [fel] [bæk] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ]
**and as Harriet pushed her way through they fell back and made a passage**
和 作为 哈丽特 推动 她 方式 通过 他们 跌倒 后退 和 制成 一个 通道
[tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [saɪd] .
**to her Mother's side .**
到 她 母亲的 边 .

哈丽特奋力挤过去，他们却退后一步，为她母亲开辟了一条路。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][step] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] ['hɪd(ə)n] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her]
**She was sitting on the step , with her face hidden , and her hair**
她 曾是 坐着 在 这 步 , 和 她 脸 隐 , 和 她 头发
[dɪs'ɔːrdərd] .
**disordered .**
混乱 .

她坐在台阶上，脸埋在身下，头发凌乱。

" ['mʌðər] , " [sed] ['hɛriːət] , [ɪn][ə; eɪ] [ 'sɔbiŋ ] [vɔɪs] , " [wɪə(r)] [bæk] [seɪf] .
**" Mother , " said Harriet , in a sobbing voice , " we're back safe .**
" 母亲 , " 说 哈丽特 , 在 一个 啜泣 嗓音 , " 是 后退 安全的 .

“妈妈，”哈丽特抽泣着说，“我们安全回来了。”

" [ðə; ðI] ['wʊmən] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][bəuθ]['ɪntuː][hɜːr; hər] [kə'peɪʃəs]
" The woman started to her feet , and took them both into her capacious
" 这 女士 开始 到 她 脚 , 和 采取 他们 两个都 进入 她 宽敞
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .

“女人站起身来，将他们两个都抱进了她宽阔的双臂中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .
She was trembling so much that she could not speak .
她 曾是 发抖 所以 很多 那 她 可以 不是 说话 .

她颤抖得说不出话来。

" [ʃiː; ʃi] ['hæznt][gɑːt][koʊld] , ['mʌðər] , " [sed] ['hɛriːət] ['iːgərli] , " [fiːl] [hɜːr; hər] [fiːt] — [ðeɪ] [ɑːr; ər]
" She hasn't got cold , Mother , " said Harriet eagerly , " feel her feet — they are
" 她 还没有 得到 寒冷的 , 母亲 , " 说 哈丽特 急切地 , " 感觉 她 脚 — 他们 是
[æz; əz][wɔːrm][æz; əz] [toʊst] . "
as warm as toast . "
作为 温暖的 作为 吐司 . "

“妈妈，她没着凉，”哈丽特急切地说，“摸摸她的脚——暖和极了。”

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
" Oh , my dear , my dear , " said her Mother .
" 哦 , 我的 亲爱的 , 我的 亲爱的 , " 说 她 母亲 .

“哦，我亲爱的，我亲爱的，”她母亲说。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hæznt] [gɑːt]['taɪərd] ['niːðər] , " [went] [ɑːn] ['hɛriːət] ['kwaɪətli] .
" And she hasn't got tired neither , " went on Harriet quietly .
" 和 她 还没有 得到 疲劳的 两者都不 , " 去 在 哈丽特 悄悄 .

“而且她一点也不觉得累，”哈丽特平静地继续说道。

" [aɪv] ['kærid] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ðI] [weI] . "
" I've carried her all the way . "
" 我已经 携带 她 全部 这 方式 . "

“我一路背着她。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ðI] ['mɪnɪstər] .
" And you ? " said the Minister .
" 和 你 ? " 说 这 部长 .

“你呢？”部长问道。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðI] [frʌnt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['biːmɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [θruː] [ə; eɪ] [per]
He had come to the front , and was beaming on her through a pair
他 有 来 到 这 正面 , 和 曾是 光芒四射 在 她 通过 一个 一对
[ʌv; əv][goʊld] - [rɪmd] ['spektəklz] .
of gold - rimmed spectacles .
的 金子 - 带边 眼镜 .

他走到前面，透过一副金边眼镜，笑容满面地看着她。

" [aɪ] ?
" I ?
" 我 ?

“我?

[oʊ] , [aɪ] ? " [sed] ['hɛriːət] ,
Oh , I ? " said Harriet ,
哦 , 我 ? " 说 哈丽特 ,

“哦，我吗？”哈丽特说。

['sterɪŋ] — " [aɪm][ə; eɪ][bɪg][gɜːrl] — [ðer; ðər] ['dʌznt] [niːd] [noʊ][wʌn][tuː; tə][maɪnd][ˌem 'iː] — ['sæliːz] [ə; eɪ]

| staring | — | " | I'm | a | big | girl | — | there | doesn't | need | no | one | to | mind | me | — | Sally's | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | — | " | 我是 | 一个 | 大的 | 女孩 | — | 那里 | 不 | 需要 | 不 | 一 | 到 | 头脑 | 我 | — | 莎莉的 | 一个 |

['beɪbi] .

| baby | . |
|---|---|
| 婴儿 | . |

盯着看——“我是个大女孩了——不需要任何人管着我——莎莉还是个小婴儿。”

" [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊzi] [feɪs] ['kʌdld] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmənz] ['bʊzəm] — [bæk]

| " | The | minister | looked | from | the | rosy | face | cuddled | to | the | woman's | bosom | — | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 部长 | 看起来 | 从 | 这 | 红润 | 脸 | 依偎 | 到 | 这 | 女性的 | 怀 | — | 后退 |

[tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] [ˌʌp'lɪftɪd] [aɪz] [ðæt] [ stɛərd ][æt; ət][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪn] ,

| to | the | wide | uplifted | eyes | that | stared | at | him | out | of | a | thin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 宽的 | 提升 | 眼睛 | 那 | 凝视 | 在 | 他 | 出去 | 的 | 一个 | 薄的 | , |

部长的目光从依偎在女人胸前的红润脸庞，又移到透过薄薄的眼帘凝视着他的那双高昂的大眼睛上，

[koʊld] [feɪs] .

| cold | face | . |
|---|---|---|
| 寒冷的 | 脸 | . |

面无表情。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] ['wʊmən] , ['hɛriːət] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Your | mother | is | a | happy | woman | , | Harriet | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 母亲 | 是 | 一个 | 快乐的 | 女士 | , | 哈丽特 | , | " | 他 | 说 | . |

“哈丽特，你妈妈是个幸福的女人，”他说。

" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [lɪps] ,

| " | To | tell | you | the | truth | , | if | I | hadn't | heard | it | from | your | own | lips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 告诉 | 你 | 这 | 真相 | , | 如果 | 我 | 之前没有 | 听到 | 它 | 从 | 你的 | 自己的 | 嘴唇 | , |

“说实话，如果不是你亲口告诉我，我真不知道该怎么办。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [noʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['beɪbi] . "

| I | should | hardly | have | known | which | was | the | baby | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 几乎 | 有 | 已知 | 哪个 | 曾是 | 这 | 婴儿 | . | " |

我几乎不可能分辨出哪个是婴儿。

" [oʊ] , [sɜːr] , " [sed] ['hɛriːət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] .

| " | Oh | , | sir | , | " | said | Harriet | , | with | a | trembling | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 先生 | , | " | 说 | 哈丽特 | , | 和 | 一个 | 发抖 | 嗓音 | . |

“哦，先生，”哈丽特颤抖着声音说道。

" ['oʊnli] [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪz] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] ['heɪstɪli] .

| " | Only | judging | by | the | size | , | my | dear | , | " | he | said | hastily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 评判 | 经过 | 这 | 尺寸 | , | 我的 | 亲爱的 | , | " | 他 | 说 | 草草 | . |

“亲爱的，只能从大小来判断，”他急忙说道。

" [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['herəʊɪzəm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt]

| " | Judging | by | the | spirit | , | and | the | heroism | of | it | , | there | can | be | no | doubt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 评判 | 经过 | 这 | 精神 | , | 和 | 这 | 英雄主义 | 的 | 它 | , | 那里 | 能 | 是 | 不 | 怀疑 |

[æt; ət][ɔːl] .

| at | all | . |
|---|---|---|
| 在 | 全部 | . |

“从他们的精神和英雄气概来看，这一点毋庸置疑。”

" ['dʒerəldiːn, -dain][ɑːr] . [ 'glɑːsgəu ] .

| " | Geraldine | R | . | Glasgow | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰拉尔丁 | 拉 | . | 格拉斯哥 | . |

“杰拉尔丁·R·格拉斯哥。

['prɪntɪd] [ɪn] [bə'veriə] .

| Printed | in | Bavaria | . |
|---|---|---|---|
| 打印 | 在 | 巴伐利亚 | . |

巴伐利亚印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神